

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 20 dicembre 2005



Aoste, le 20 décembre 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6266 a pag. 6271
INDICE SISTEMATICO da pag. 6271 a pag. 6277

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 6279
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 6331
Atti assessorili 6340
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 6340
Circolari 6341
Atti vari (Deliberazioni...) 6347
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 6372

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 6381
Annunzi legali 6414

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6266 à la page 6271
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6271 à la page 6277

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6279
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 6331
Actes des Assesseurs régionaux 6340
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 6340
Circulaires 6341
Actes divers (Délibérations...) 6347
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 6372

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 6381
Annonces légales 6414

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31.

Manutenzione, per l'anno 2005, del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni. pag. 6279

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 30 novembre 2005, n. 662.

Composizione della Commissione esaminatrice del 29° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande. pag. 6331

Decreto 30 novembre 2005, n. 663.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo e esecutivo dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello al km 79+708, in Comune di CHAMBAVE, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin. pag. 6332

Decreto 5 dicembre 2005, n. 666.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione di terreni relativi ai lavori di rifacimento della galleria Miravalle al Km 31+800 della S.R. n. 44 della Valle del Lys, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 6333

Decreto 5 dicembre 2005, n. 668.

Corso concorso selettivo di formazione per il recluta-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 31 du 5 décembre 2005,

portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale au titre de 2005. Modification de lois et de dispositions régionales. page 6279

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 662 du 30 novembre 2005,

portant composition du jury du 29° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons. page 6331

Arrêté n° 663 du 30 novembre 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif et d'exécution des travaux de suppression du passage à niveau au PK 79+708, dans la commune de CHAMBAVE, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin. page 6332

Arrêté n° 666 du 5 décembre 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection du tunnel dénommé Miravalle, situé au PK 31+800 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. page 6333

Arrêté n° 668 du 5 décembre 2005,

portant lancement du cours concours en vue du recrute-

mento di dirigenti scolastici per la scuola materna, elementare e media e per la scuola secondaria superiore della Valle d'Aosta, riservato a coloro che hanno ricoperto la funzione di Preside incaricato per almeno un triennio. pag. 6334

Arrêté n° 669 du 6 décembre 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique pour M. Claudio Mario MATTIONI, agent de la police locale de la Commune de BARD.

page 6338

Decreto 6 dicembre 2005, n. 670.

Approvazione modifiche Statuto Associazione «Federaccia della Regione Valle d'Aosta».

pag. 6339

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 28 novembre 2005, n. 81.

Riconoscimento del Consorzio «PromoAntey – Associazione operatori turistici di Antey-Saint-André», ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

pag. 6340

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Provvedimento dirigenziale 23 novembre 2005, n. 5523.

Rettifica per mero errore materiale del punto 6 della D.G.R. n. 3599 del 28 ottobre 2005 e della tavola B allegata, dalla colonna 5 alla colonna 12 relativamente all'intervento n. 11 del Comune di DOUES.

pag. 6340

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Circolare 2 dicembre 2005, n. 58.

Diritto allo studio anno 2006. Concessione di permessi straordinari retribuiti.

pag. 6341

ment de directeurs généraux des écoles maternelles, élémentaires et secondaires du premier et du deuxième degré de la Vallée d'Aoste, réservé aux personnes ayant exercé les fonctions de proviseur pendant trois ans au moins. page 6334

Decreto 6 dicembre 2005, n. 669.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Claudio Mario MATTIONI, agente di polizia municipale del Comune di BARD.

page 6338

Arrêté n° 670 du 6 décembre 2005,

portant approbation des modifications des statuts de l'association « Federaccia della Regione Valle d'Aosta ».

page 6339

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 81 du 28 novembre 2005,

portant reconnaissance du consortium « PromoAntey – Associazione operatori turistici di Antey-Saint-André », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

page 6340

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Acte du dirigeant n° 5523 du 23 novembre 2005,

portant rectification d'une erreur matérielle commise au sixième point de la DGR n° 3599 du 28 octobre 2005 et du tableau figurant à l'annexe B, de la colonne 5 à la colonne 12, relatives au projet n° 11 de la Commune de DOUES.

page 6340

CIRCULAIRES

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Circolare n° 58 du 2 décembre 2005,

relative aux autorisations spéciales d'absence rémunérée pour des raisons d'études au titre de l'an 2006.

page 6341

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Circolare 30 novembre 2005, n. 56.

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22, «Modificazioni alla legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 (Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche)».

pag. 6345

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3599.

Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per il triennio 2005/2007. Impegno di spesa. Variazioni al bilancio di previsione e di gestione.

pag. 6347

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3720.

Approvazione, ai sensi della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, delle linee guida, per l'applicazione del piano di controllo e protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta, in attuazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4759/2004.

pag. 6361

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3743.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta alla prima scadenza dell'invito a presentare progetti misura D1 e misura D2 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Invito 5/2005 – Anno 2005 – Impegno di spesa.

pag. 6364

Deliberazione 18 novembre 2005, n. 3821.

Scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice Civile, della Società «PAGARD piccola società cooperativa a responsabilità limitata», con sede in TORGNON, e nomina del dott. Marco AGOSTINELLI quale commissario liquidatore.

pag. 6369

Deliberazione 18 novembre 2005, n. 3851.

Comune di MONTJOVET: approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 34 dell'11.09.2003, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 03.08.2005.

pag. 6369

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Circulaire n° 56 du 30 novembre 2005,

relative à la loi régionale n° 22 du 14 octobre 2005, modifiant la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, portant nouvelle réglementation des foires et salons, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995.

page 6345

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3599 du 28 octobre 2005,

portant approbation du plan définitif des actions FOSPI visées à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2005/2007 et engagement de la dépense y afférente. Rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion y afférent.

page 6347

Délibération n° 3720 du 11 novembre 2005,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des lignes directrices en vue de l'application du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 4759/2004.

page 6361

Délibération n° 3743 du 11 novembre 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 5/2005 dans le cadre des mesures D1 et D2 du POR FSE visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2005 – Première échéance. Engagement de la dépense y afférente.

page 6364

Délibération n° 3821 du 18 novembre 2005,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du code civil, de la société « PAGARD piccola società cooperativa a responsabilità limitata » et nomination de M. Marco AGOSTINELLI, en qualité de liquidateur.

page 6369

Délibération n° 3851 du 18 novembre 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 34 du 11 septembre 2003 et soumise à la Région le 3 août 2005.

page 6369

Deliberazione 26 novembre 2005, n. 3933.

Sostituzione, ai sensi dell'art. 2545-octiesdecies del C.C., del liquidatore della Società «Les travailleurs s.c.r.l.», in liquidazione, con sede in FÉNIS, e nomina del dott. Andrea DISTROTTI quale nuovo liquidatore.

pag. 6371

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 30 novembre 2005, n. 6.

Decreto di asservimento coattivo degli immobili necessari alla realizzazione dei lavori di consolidamento versante Golette – Chetif.

pag. 6372

Comune di LA THUILE. Deliberazione 31 ottobre 2005, n. 73.

Precisazioni in merito alla variante non sostanziale approvata con deliberazione consiliare n. 59 del 03.08.2005 concernente l'attuazione della zona C4-2 a seguito della nota della Direzione regionale urbanistica in data 23.09.2005 prot. 18223/UR.

pag. 6373

Comune di LA THUILE. Deliberazione 31 ottobre 2005, n. 74.

Esame nota della Direzione regionale urbanistica del 01.08.05 prot. 14677/UR in riferimento alla variante non sostanziale approvata con deliberazione consiliare n. 73 del 23.12.04 «Controdeduzioni alle osservazioni della Regione sulla variante non sostanziale al PRGC adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 30.09.04, concernente la ripartizione della zona C10/1 in 2 sottozone nonché modificazione agli art. 2.3.0 e 7.6.0 delle norme di attuazione ed approvazione della variante non sostanziale.

pag. 6374

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Modifiche allo Statuto comunale (Deliberazione 27 ottobre 2005, n. 41).

pag. 6375

Comune di VERRAYES. Deliberazione 30 novembre 2005, n. 73.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al PRGC n. 17 relativa ai lavori di costruzione nuovo marciapiede lungo la strada regionale n. 42 del colle di Saint-Pantaléon nel tratto ricompreso in loc. Champagne con rettifica ed allargamento della sede stradale in territorio del comune di VERRAYES.

pag. 6376

Comunità Montana – Chez Roncoz, 29a – 11010 GIGNOD (Vallée d'Aoste) 0039 0165/ 25.66.11 Telefax.

Délibération n° 3933 du 26 novembre 2005,

portant nomination de M. Andrea DISTROTTI en qualité de nouveau liquidateur de la société « Les travailleurs s.c.r.l. », de FÉNIS, faisant l'objet d'une procédure de liquidation, aux termes de l'art. 2545 octiesdecies du code civil.

page 6371

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 6 du 30 novembre 2005,

portant établissement d'une servitude légale sur les biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de consolidation du versant Golette – Chétif.

page 6372

Commune de LA THUILE. Délibération n° 73 du 31 octobre 2005,

portant précisions au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à l'application de la zone C4-2, approuvée par la délibération du Conseil communal n° 59 du 3 août 2005, suite à la lettre de la Direction de l'urbanisme de la Région du 23 septembre 2005, réf. n° 18223/UR.

page 6373

Commune de LA THUILE. Délibération n° 74 du 31 octobre 2005,

portant examen de la lettre de la Direction de l'urbanisme de la Région du 1^{er} août 2005, réf. n° 14677/UR, au sujet de la variante non substantielle du PRGC approuvée par la délibération du Conseil communal n° 73 du 23 décembre 2004, (Réplique aux observations de la Région sur la variante non substantielle du PRGC, relative à la répartition de la zone C10/1 en deux sous-zones et à la modification des art. 2.3.0 et 7.6.0 des normes d'application, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 49 du 30 septembre 2004 et approbation de ladite variante non substantielle).

page 6374

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Modification aux statuts communaux (Délibération n° 41 du 27 octobre 2005).

page 6375

Commune de VERRAYES. Délibération n° 73 du 30 novembre 2005,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative aux travaux de construction d'un trottoir le long de la route régionale n° 42 du col Saint-Pantaléon, à Champagne, avec rectification et élargissement de la chaussée, dans la commune de VERRAYES, et approbation de ladite variante.

page 6376

Comunità Montana – Chez Roncoz, 29a – 11010 GIGNOD (Vallée d'Aoste) 0039 0165/ 25.66.11 Telefax.

**0165/ 25.66.36 – e-mail f.bovet@grandcombin.vda.it –
C.F. 80003190073 - P.I. 00140370073 – Settore tecnico.**

**Avviso. Convocazione conferenza di programma per
interventi integrati per la realizzazione del VI lotto
dell'acquedotto comunitario e del rifacimento del canale
Pompillard.** pag. 6378

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esa-
minatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la
copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità
Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

pag. 6379

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il
passaggio interno del personale appartenente alla cate-
goria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore ammini-
strativo (cat. D – pos. D: funzionario) da assegnare alla
Direzione sviluppo organizzativo della Presidenza della
Regione.**

pag. 6381

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

**Riapertura dei termini per la presentazione delle
domande di partecipazione al concorso pubblico, per
titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente
sanitario medico – appartenente all'area medica e delle
specialità mediche – disciplina di pediatria presso
l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

pag. 6381

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

**Aumento dei posti da 1 a 2, con conseguente riapertura
dei termini per la presentazione delle domande, del con-
corso pubblico, per titoli ed esami, di dirigente sanitario
medico – appartenente all'area chirurgica e delle specia-
lità chirurgiche – disciplina di chirurgia generale da
assegnare all'U.B. medicina e chirurgia d'urgenza ed
accettazione, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle
d'Aosta.** pag. 6384

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura
di n. 5 posti di dirigente sanitario medico – appartenen-
te all'area della medicina diagnostica e dei servizi –**

**0165/ 25.66.36 – e-mail f.bovet@grandcombin.vda.it –
C.F. 80003190073 - P.I. 00140370073 – Settore tecnico.**

**Avis. Promotion de la conférence de programme pour la
réalisation du VI lot de l'aqueduc communautaire et
travaux de reconstruction du canal Pompillard.**

page 6378

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale – Région Vallée d'Aoste.

**Avis de tirage au sort des membres des jurys des
concours externes, sur titres et épreuves, organisés en
vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de
l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

page 6379

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

**Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres
et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire
régional appartenant à la catégorie C (position C1 eC2)
à un poste d'instructeur administratif (catégorie D –
position D – cadre) à affecter à la Direction du dévelop-
pement organisationnel dans le cadre de l'organigram-
me du Gouvernement régional.** page 6381

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

**Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candida-
ture en vue du concours externe, sur titres et épreuves,
pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin
(secteur Médecine et spécialités médicales – Pédiatrie),
dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée
d'Aoste.**

page 6381

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

**Augmentation, de 1 à 2, des postes de directeur sanitaire
– médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales
– Chirurgie générale), à affecter à l'UB Médecine et chi-
rurgie d'urgence et accueil, à pourvoir par concours
externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Unité
sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. Réouverture du
délai de dépôt des dossiers de candidature.**

page 6384

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recru-
tement de cinq directeurs sanitaires – médecins (secteur
Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réani-**

disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare all'U.B. rianimazione, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 6387

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di nefrologia, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 6401

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario). pag. 6414

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto. pag. 6420

Comune di VALGRIENCHE – Località Capoluogo 9 – 11010 VALGRIENCHE – tel.0165/97105 – fax 0165/97186.

Servizio di trasporto sciatori con aeromobili (eliski) per gli anni operativi 2006, 2007, 2008. pag. 6423

INDICE SISTEMATICO

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 6 dicembre 2005, n. 670.

Approvazione modifiche Statuto Associazione «Federaccia della Regione Valle d'Aosta». pag. 6339

CONSORZI

Decreto 28 novembre 2005, n. 81.

Riconoscimento del Consorzio «PromoAntey – Associazione operatori turistici di Antey-Saint-André», ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001. pag. 6340

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 30 novembre 2005, n. 662.

Composizione della Commissione esaminatrice del 29°

mation), à affecter à l'UB Réanimation, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 6387

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Néphrologie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 6401

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert (Fourniture en dessous du seuil d'intérêt communautaire). page 6414

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 6420

Commune de VALGRIENCHE – Hameau Capoluogo 9 – 11010 VALGRIENCHE – tél.0165/97105 – fax 0165/97186.

Appel d'offres concernant le service de transport skieurs avec aéromobiles (hélisti) pour les années opératives 2006, 2007 e 2008. page 6423

INDEX SYSTÉMATIQUE

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 670 du 6 décembre 2005,

portant approbation des modifications des statuts de l'association « Federaccia della Regione Valle d'Aosta ». page 6339

CONSORTIUMS

Arrêté n° 81 du 28 novembre 2005,

portant reconnaissance du consortium « PromoAntey – Associazione operatori turistici di Antey-Saint-André », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001. page 6340

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 662 du 30 novembre 2005,

portant composition du jury du 29° cours d'habilitation

corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande. pag. 6331

COOPERAZIONE

Deliberazione 18 novembre 2005, n. 3821.

Scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice Civile, della Società «PAGARD piccola società cooperativa a responsabilità limitata», con sede in TORGNON, e nomina del dott. Marco AGOSTINELLI quale commissario liquidatore. pag. 6369

Deliberazione 26 novembre 2005, n. 3933.

Sostituzione, ai sensi dell'art. 2545-octiesdecies del C.C., del liquidatore della Società «Les travailleurs s.c.r.l.», in liquidazione, con sede in FÉNIS, e nomina del dott. Andrea DISTROTTI quale nuovo liquidatore. pag. 6371

ENTI LOCALI

Deliberazione 18 novembre 2005, n. 3851.

Comune di MONTJOVET: approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 34 dell'11.09.2003, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 03.08.2005. pag. 6369

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 30 novembre 2005, n. 6.

Decreto di asservimento coattivo degli immobili necessari alla realizzazione dei lavori di consolidamento versante Golette – Chetif. pag. 6372

Comune di LA THUILE. Deliberazione 31 ottobre 2005, n. 73.

Precisazioni in merito alla variante non sostanziale approvata con deliberazione consiliare n. 59 del 03.08.2005 concernente l'attuazione della zona C4-2 a seguito della nota della Direzione regionale urbanistica in data 23.09.2005 prot. 18223/UR. pag. 6373

Comune di LA THUILE. Deliberazione 31 ottobre 2005, n. 74.

Esame nota della Direzione regionale urbanistica del 01.08.05 prot. 14677/UR in riferimento alla variante non sostanziale approvata con deliberazione consiliare n. 73 del 23.12.04 «Controdeduzioni alle osservazioni della Regione sulla variante non sostanziale al PRGC adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 30.09.04, con-

à la vente au public d'aliments et de boissons.

page 6331

COOPÉRATION

Délibération n° 3821 du 18 novembre 2005,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du code civil, de la société « PAGARD piccola società cooperativa a responsabilità limitata » et nomination de M. Marco AGOSTINELLI, en qualité de liquidateur.

page 6369

Délibération n° 3933 du 26 novembre 2005,

portant nomination de M. Andrea DISTROTTI en qualité de nouveau liquidateur de la société « Les travailleurs s.c.r.l. », de FÉNIS, faisant l'objet d'une procédure de liquidation, aux termes de l'art. 2545 octiesdecies du code civil.

page 6371

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3851 du 18 novembre 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 34 du 11 septembre 2003 et soumise à la Région le 3 août 2005.

page 6369

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 6 du 30 novembre 2005,

portant établissement d'une servitude légale sur les biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de consolidation du versant Golette – Chétif.

page 6372

Commune de LA THUILE. Délibération n° 73 du 31 octobre 2005,

portant précisions au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à l'application de la zone C4-2, approuvée par la délibération du Conseil communal n° 59 du 3 août 2005, suite à la lettre de la Direction de l'urbanisme de la Région du 23 septembre 2005, réf. n° 18223/UR.

page 6373

Commune de LA THUILE. Délibération n° 74 du 31 octobre 2005,

portant examen de la lettre de la Direction de l'urbanisme de la Région du 1^{er} août 2005, réf. n° 14677/UR, au sujet de la variante non substantielle du PRGC approuvée par la délibération du Conseil communal n° 73 du 23 décembre 2004, (Réplique aux observations de la Région sur la variante non substantielle du PRGC, rela-

cernente la ripartizione della zona C10/1 in 2 sottozone nonché modificazione agli art. 2.3.0 e 7.6.0 delle norme di attuazione ed approvazione della variante non sostanziale.

pag. 6374

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Modifiche allo Statuto comunale (Deliberazione 27 ottobre 2005, n. 41).

pag. 6375

Comune di VERRAYES. Deliberazione 30 novembre 2005, n. 73.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al PRGC n. 17 relativa ai lavori di costruzione nuovo marciapiede lungo la strada regionale n. 42 del colle di Saint-Pantaléon nel tratto ricompreso in loc. Champagne con rettifica ed allargamento della sede stradale in territorio del comune di VERRAYES.

pag. 6376

Comunità Montana – Chez Roncoz, 29a – 11010 GIGNOD (Vallée d'Aoste) 0039 0165/ 25.66.11 Telefax. 0165/ 25.66.36 – e-mail f.bovet@grandcombin.vda.it – C.F. 80003190073 - P.I. 00140370073 – Settore tecnico.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per interventi integrati per la realizzazione del VI lotto dell'acquedotto comunitario e del rifacimento del canale Pompillard.

pag. 6378

ESPROPRIAZIONI

Decreto 5 dicembre 2005, n. 666.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione di terreni relativi ai lavori di rifacimento della galleria Miravalle al Km 31+800 della S.R. n. 44 della Valle del Lys, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 6333

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 30 novembre 2005, n. 6.

Decreto di asservimento coattivo degli immobili necessari alla realizzazione dei lavori di consolidamento versante Golette – Chétif.

pag. 6372

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Circolare 30 novembre 2005, n. 56.

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22, «Modificazioni alla legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 (Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche)».

pag. 6345

tive à la répartition de la zone C10/1 en deux sous-zones et à la modification des art. 2.3.0 et 7.6.0 des normes d'application, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 49 du 30 septembre 2004 et approbation de ladite variante non substantielle).

page 6374

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Modification aux statuts communaux (Délibération n° 41 du 27 octobre 2005).

page 6375

Commune de VERRAYES. Délibération n° 73 du 30 novembre 2005,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative aux travaux de construction d'un trottoir le long de la route régionale n° 42 du col Saint-Pantaléon, à Champagne, avec rectification et élargissement de la chaussée, dans la commune de VERRAYES, et approbation de ladite variante.

page 6376

Comunità Montana – Chez Roncoz, 29a – 11010 GIGNOD (Vallée d'Aoste) 0039 0165/ 25.66.11 Telefax. 0165/ 25.66.36 – e-mail f.bovet@grandcombin.vda.it – C.F. 80003190073 - P.I. 00140370073 – Settore tecnico.

Avis. Promotion de la conférence de programme pour la réalisation du VI lot de l'aqueduc communautaire et travaux de reconstruction du canal Pompillard.

page 6378

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 666 du 5 décembre 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection du tunnel dénommé Miravalle, situé au PK 31+800 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 6333

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 6 du 30 novembre 2005,

portant établissement d'une servitude légale sur les biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de consolidation du versant Golette – Chétif.

page 6372

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Circulaire n° 56 du 30 novembre 2005,

relative à la loi régionale n° 22 du 14 octobre 2005, modifiant la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, portant nouvelle réglementation des foires et salons, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995.

page 6345

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3599.

Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per il triennio 2005/2007. Impegno di spesa. Variazioni al bilancio di previsione e di gestione.
pag. 6347

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3599.

Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per il triennio 2005/2007. Impegno di spesa. Variazioni al bilancio di previsione e di gestione.
pag. 6347

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 30 novembre 2005, n. 662.

Composizione della Commissione esaminatrice del 29° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.
pag. 6331

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3743.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta alla prima scadenza dell'invito a presentare progetti misura D1 e misura D2 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Invito 5/2005 – Anno 2005 – Impegno di spesa.
pag. 6364

ISTRUZIONE

Circolare 2 dicembre 2005, n. 58.

Diritto allo studio anno 2006. Concessione di permessi straordinari retribuiti.
pag. 6341

OPERE PUBBLICHE

Decreto 5 dicembre 2005, n. 666.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione di terreni relativi ai lavori di rifacimento della galleria Miravalle al Km 31+800 della S.R. n. 44 della Valle del Lys, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 6333

Provvedimento dirigenziale 23 novembre 2005, n. 5523.

Rettifica per mero errore materiale del punto 6 della D.G.R. n. 3599 del 28 ottobre 2005 e della tavola B alle-

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 3599 du 28 octobre 2005,

portant approbation du plan définitif des actions FOSPI visées à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2005/2007 et engagement de la dépense y afférente. Rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion y afférent.
page 6347

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

Délibération n° 3599 du 28 octobre 2005,

portant approbation du plan définitif des actions FOSPI visées à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2005/2007 et engagement de la dépense y afférente. Rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion y afférent.
page 6347

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 662 du 30 novembre 2005,

portant composition du jury du 29° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.
page 6331

Délibération n° 3743 du 11 novembre 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 5/2005 dans le cadre des mesures D1 et D2 du POR FSE visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2005 – Première échéance. Engagement de la dépense y afférente.
page 6364

INSTRUCTION

Circulaire n° 58 du 2 décembre 2005,

relative aux autorisations spéciales d'absence rémunérée pour des raisons d'études au titre de l'an 2006.
page 6341

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 666 du 5 décembre 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection du tunnel dénommé Miravalle, situé au PK 31+800 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.
page 6333

Acte du dirigeant n° 5523 du 23 novembre 2005,

portant rectification d'une erreur matérielle commise au sixième point de la DGR n° 3599 du 28 octobre 2005

gata, dalla colonna 5 alla colonna 12 relativamente all'intervento n. 11 del Comune di DOUES.

pag. 6340

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31.

Manutenzione, per l'anno 2005, del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni.

pag. 6279

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 669 du 6 décembre 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique pour M. Claudio Mario MATTIONI, agent de la police locale de la Commune de BARD.

page 6338

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3720.

Approvazione, ai sensi della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, delle linee guida, per l'applicazione del piano di controllo e protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta, in attuazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4759/2004.

pag. 6361

SCUOLA

Decreto 5 dicembre 2005, n. 668.

Corso concorso selettivo di formazione per il reclutamento di dirigenti scolastici per la scuola materna, elementare e media e per la scuola secondaria superiore della Valle d'Aosta, riservato a coloro che hanno ricoperto la funzione di Preside incaricato per almeno un triennio.

pag. 6334

TRASPORTI

Decreto 30 novembre 2005, n. 663.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo e esecutivo dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello al km 79+708, in Comune di CHAMBAVE, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin.

pag. 6332

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 28 novembre 2005, n. 81.

Riconoscimento del Consorzio «PromoAntey -

et du tableau figurant à l'annexe B, de la colonne 5 à la colonne 12, relatives au projet n° 11 de la Commune de DOUES.

page 6340

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 31 du 5 décembre 2005,

portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale au titre de 2005. Modification de lois et de dispositions régionales.

page 6279

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 6 dicembre 2005, n. 669.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Claudio Mario MATTIONI, agente di polizia municipale del Comune di BARD.

page 6338

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 3720 du 11 novembre 2005,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des lignes directrices en vue de l'application du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 4759/2004.

page 6361

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Arrêté n° 668 du 5 décembre 2005,

portant lancement du cours concours en vue du recrutement de directeurs généraux des écoles maternelles, élémentaires et secondaires du premier et du deuxième degré de la Vallée d'Aoste, réservé aux personnes ayant exercé les fonctions de proviseur pendant trois ans au moins.

page 6334

TRANSPORTS

Arrêté n° 663 du 30 novembre 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif et d'exécution des travaux de suppression du passage à niveau au PK 79+708, dans la commune de CHAMBAVE, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin.

page 6332

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 81 du 28 novembre 2005,

portant reconnaissance du consortium « PromoAntey -

**Associazione operatori turistici di Antey-Saint-André»,
ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.**

pag. 6340

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3743.

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai
progetti pervenuti in risposta alla prima scadenza
dell'invito a presentare progetti misura D1 e misura D2
POR FSE, volto a promuovere interventi per la forma-
zione continua. Invito 5/2005 – Anno 2005 – Impegno di
spesa.**

pag. 6364

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esa-
minatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la
copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità
Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

pag. 6379

URBANISTICA

Decreto 30 novembre 2005, n. 663.

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29
della L.R. 11/98, del progetto definitivo e esecutivo dei
lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto
l'eliminazione del passaggio a livello al km 79+708, in
Comune di CHAMBAVE, relativo ai lavori connessi
all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta
ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin.**

pag. 6332

Deliberazione 18 novembre 2005, n. 3851.

**Comune di MONTJOVET: approvazione con modifica-
zioni, ai sensi dell' art. 33, comma 9 della LR 11/1998,
della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla
delimitazione delle aree boscate, deliberata con provve-
dimento consiliare n. 34 dell'11.09.2003, trasmessa alla
Regione per l'approvazione in data 03.08.2005.**

pag. 6369

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 31 ottobre 2005,
n. 73.**

**Precisazioni in merito alla variante non sostanziale
approvata con deliberazione consiliare n. 59 del
03.08.2005 concernente l'attuazione della zona C4-2 a
seguito della nota della Direzione regionale urbanistica
in data 23.09.2005 prot. 18223/UR.**

pag. 6373

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 31 ottobre 2005,
n. 74.**

**Esame nota della Direzione regionale urbanistica del
01.08.05 prot. 14677/UR in riferimento alla variante non**

**Associazione operatori turistici di Antey-Saint-André »,
aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.**

page 6340

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 3743 du 11 novembre 2005,

**portant approbation du résultat de l'évaluation des pro-
jets déposés au titre de l'appel à projets n° 5/2005 dans
le cadre des mesures D1 et D2 du POR FSE visant à la
promotion des actions pour la formation continue –
Années 2005 – Première échéance. Engagement de la
dépense y afférente.**

page 6364

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale – Région Vallée d'Aoste.

**Avis de tirage au sort des membres des jurys des
concours externes, sur titres et épreuves, organisés en
vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de
l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

page 6379

URBANISME

Arrêté n° 663 du 30 novembre 2005,

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR
n° 11/1998, du projet définitif et d'exécution des travaux
de suppression du passage à niveau au PK 79+708, dans
la commune de CHAMBAVE, dans le cadre des travaux
de suppression de passages à niveau de la ligne ferro-
viaire Aoste/Pont-Saint-Martin.**

page 6332

Délibération n° 3851 du 18 novembre 2005,

**portant approbation, avec modifications, au sens du
neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la
cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires
boisées adoptée par la délibération du Conseil commu-
nal de MONTJOVET n° 34 du 11 septembre 2003 et
soumise à la Région le 3 août 2005.**

page 6369

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 73 du 31
octobre 2005,**

**portant précisions au sujet de la variante non substan-
tielle du PRGC relative à l'application de la zone C4-2,
approuvée par la délibération du Conseil communal
n° 59 du 3 août 2005, suite à la lettre de la Direction de
l'urbanisme de la Région du 23 septembre 2005, réf.
n° 18223/UR.**

page 6373

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 74 du 31
octobre 2005,**

**portant examen de la lettre de la Direction de l'urbanis-
me de la Région du 1^{er} août 2005, réf. n° 14677/UR, au**

sostanziale approvata con deliberazione consiliare n. 73 del 23.12.04 «Controdeduzioni alle osservazioni della Regione sulla variante non sostanziale al PRGC adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 30.09.04, concernente la ripartizione della zona C10/1 in 2 sottozone nonché modificazione agli art. 2.3.0 e 7.6.0 delle norme di attuazione ed approvazione della variante non sostanziale.

pag. 6374

Comune di VERRAYES. Deliberazione 30 novembre 2005, n. 73.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al PRGC n. 17 relativa ai lavori di costruzione nuovo marciapiede lungo la strada regionale n. 42 del colle di Saint-Pantaléon nel tratto ricompreso in loc. Champagne con rettifica ed allargamento della sede stradale in territorio del comune di VERRAYES.

pag. 6376

Comunità Montana – Chez Roncoz, 29a – 11010 GIGNOD (Vallée d'Aoste) 0039 0165/ 25.66.11 Telefax. 0165/ 25.66.36 – e-mail f.bovet@grandcombin.vda.it – C.F. 80003190073 - P.I. 00140370073 – Settore tecnico.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per interventi integrati per la realizzazione del VI lotto dell'acquedotto comunitario e del rifacimento del canale Pompillard.

pag. 6378

ZOOTECNIA

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3720.

Approvazione, ai sensi della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, delle linee guida, per l'applicazione del piano di controllo e protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta, in attuazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4759/2004.

pag. 6361

sujet de la variante non substantielle du PRGC approuvée par la délibération du Conseil communal n° 73 du 23 décembre 2004, (Réplique aux observations de la Région sur la variante non substantielle du PRGC, relative à la répartition de la zone C10/1 en deux sous-zones et à la modification des art. 2.3.0 et 7.6.0 des normes d'application, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 49 du 30 septembre 2004 et approbation de ladite variante non substantielle).

page 6374

Commune de VERRAYES. Délibération n° 73 du 30 novembre 2005,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative aux travaux de construction d'un trottoir le long de la route régionale n° 42 du col Saint-Pantaléon, à Champagne, avec rectification et élargissement de la chaussée, dans la commune de VERRAYES, et approbation de ladite variante.

page 6376

Comunità Montana – Chez Roncoz, 29a – 11010 GIGNOD (Vallée d'Aoste) 0039 0165/ 25.66.11 Telefax. 0165/ 25.66.36 – e-mail f.bovet@grandcombin.vda.it – C.F. 80003190073 - P.I. 00140370073 – Settore tecnico.

Avis. Promotion de la conférence de programme pour la réalisation du VI lot de l'aqueduc communautaire et travaux de reconstruction du canal Pompillard.

page 6378

ZOOTECNIE

Délibération n° 3720 du 11 novembre 2005,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des lignes directrices en vue de l'application du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 4759/2004.

page 6361

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31.

Manutenzione, per l'anno 2005, del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I
PRESIDENZA DELLA REGIONE

Art. 1

(Disposizioni in materia di organizzazione dell'Amministrazione regionale. Modificazione alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45)

1. Al comma 5 dell'articolo 62 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), come da ultimo modificato dall'articolo 11, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, dopo le parole: «di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale,» sono inserite le seguenti: «di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles, di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Roma, di Capo dell'Osservatorio economico e sociale,».

Art. 2

(Disposizioni in materia di valutazione degli investimenti pubblici. Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48)

1. Alla rubrica del capo III del titolo III della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), la parola: «controllo» è sostituita dalla seguente: «verifica».
2. L'articolo 24 della l.r. 48/1995, come sostituito dall'arti-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 31 du 5 décembre 2005,

portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale au titre de 2005. Modification de lois et de dispositions régionales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{ER}
PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Art. 1er

(Dispositions en matière d'organisation administrative de la Région. Modification de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995)

1. Au cinquième alinéa de l'art. 62 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), modifié en dernier ressort par le deuxième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003, après les mots « de chef et chef adjoint du bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, » sont ajoutés les mots « de chef du bureau de représentation de Bruxelles, de chef du bureau de représentation de Rome, de chef de l'Observatoire économique et social, ».

Art. 2

(Dispositions en matière d'évaluation des investissements publics. Modification de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995)

1. Au titre du chapitre III du titre III de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), le mot « contrôle » est remplacé par le mot « vérification ».
2. L'art. 24 de la LR n° 48/1995, tel qu'il résulte de

colo 16 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21, è sostituito dal seguente:

«Art. 24
(Nucleo di valutazione e verifica
degli investimenti pubblici)

1. È istituito il Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV) che svolge le attività connesse all'esercizio, in Valle d'Aosta, delle seguenti funzioni, assegnate dall'articolo 1 della legge 17 maggio 1999, n. 144 (Misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'Inail, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali), ai Nuclei di valutazione e verifica degli investimenti pubblici:
 - a) assistenza e supporto tecnico per le fasi di programmazione, formulazione e valutazione di documenti di programma, per le analisi di opportunità e fattibilità degli investimenti e per la valutazione ex ante di progetti ed interventi;
 - b) gestione del Sistema di monitoraggio degli investimenti pubblici (MIP) di cui all'articolo 1, comma 5, della l. 144/1999;
 - c) attività volta alla graduale estensione delle tecniche proprie dei fondi strutturali comunitari all'insieme dei programmi e dei progetti attuati a livello regionale, con riferimento alle fasi di programmazione, valutazione, monitoraggio e verifica.
2. Nell'ambito del NUVV, operano il Nucleo di valutazione e verifica delle opere pubbliche (NUVVOP) e il Nucleo di valutazione dei programmi a finalità strutturale (NUVAL). Il NUVVOP svolge le funzioni di cui al comma 1 connesse ai seguenti documenti di programma:
 - a) Fondo per speciali programmi di investimento di cui al capo II del titolo IV;
 - b) piano degli interventi che comportano la realizzazione di opere di rilevante interesse regionale di cui all'articolo 3 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21 (Disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale, disciplina del Fondo per speciali programmi di investimento e istituzione del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV). Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), da ultimo modificata dalla legge regionale 28 aprile 2003, n. 13);
 - c) piano di tutela delle acque di cui al decreto legislativo 11 maggio 1999, n. 152 (Disposizioni sulla tutela delle acque dall'inquinamento e recepimento della direttiva 91/271/CEE concernente il trattamento delle acque reflue urbane e della direttiva 91/676/CEE relativa alla protezione delle acque dall'inquinamento provocato dai nitrati provenienti da fonti agricole), e successive modi-

l'art. 16 de la loi régionale n° 21 du 17 août 2004, est remplacé comme suit :

« Art. 24
(Cellule d'évaluation et de vérification
des investissements publics)

1. Est instituée la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics («NUVV»), chargée d'exercer, en Vallée d'Aoste, les fonctions que l'art. 1^{er} de la loi n° 144 du 17 mai 1999 (Mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement pour la réorganisation des dispositifs de soutien à l'emploi et la refonte des dispositions régissant l'INAIL, et mesures pour la réorganisation des caisses de sécurité sociale) confie aux cellules d'évaluation et de vérification des investissements publics, à savoir :
 - a) Assistance et support technique lors des phases de planification, de formulation et d'évaluation des actions, de la réalisation des études d'opportunité/de faisabilité des investissements et de l'évaluation préliminaire des projets et des actions ;
 - b) Gestion du système de suivi des investissements publics («MIP») visés au cinquième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 144/1999 ;
 - c) Promotion, en vue de l'application graduelle des techniques liées aux fonds structurels communautaires à l'ensemble des plans et des projets réalisés à l'échelon régional, eu égard notamment aux phases de planification, évaluation, suivi et vérification.
2. La cellule d'évaluation et de vérification des ouvrages publics («NUVVOP») et la cellule d'évaluation des programmes structurels («NUVAL») œuvrent dans le cadre de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics («NUVV»). La cellule d'évaluation et de vérification des ouvrages publics («NUVVOP») exerce les fonctions visées au premier alinéa du présent article et liées aux documents de programme ci-après :
 - a) Fonds pour les plans spéciaux d'investissement visé au chapitre II du titre IV de la présente loi ;
 - b) Plan des actions comportant la réalisation de travaux d'intérêt régional majeur visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 21 du 17 août 2004, portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur, réglementation du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, institution de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics («NUVV») et modifications de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), telle qu'elle a été modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003 ;
 - c) Plan de protection des eaux visé au décret législatif n° 152 du 11 mai 1999 (Dispositions en matière de protection des eaux contre la pollution et transpositions de la directive 91/271/CEE, relative au traitement des eaux urbaines résiduaires et

- ficazioni;
- d) piano degli interventi di cui all'articolo 8, comma 1, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile);
- e) programma regionale di previsione dei lavori pubblici di cui all'articolo 7 della l.r. 12/1996, come sostituito dall'articolo 6 della l.r. 29/1999;
- f) ulteriori documenti o strumenti di programma concernenti le opere pubbliche, individuati dalla Giunta regionale.
3. Il NUVVOP assicura, inoltre, i rapporti con i competenti organi statali e con la rete finalizzata, in applicazione di quanto previsto dall'articolo 1, comma 1, della l. 144/1999, al raccordo tra i nuclei di valutazione e verifica degli investimenti pubblici.
4. Il NUAL esercita le funzioni di cui al comma 1 connesse ai programmi comunitari e statali a finalità strutturale e ai regimi regionali di aiuto alle attività economiche. Il NUAL e il NUVVOP, nell'ambito delle rispettive attribuzioni, collaborano reciprocamente, in particolare per quanto concerne la condivisione delle tecniche di valutazione e la definizione di strategie unitarie, finalizzate all'ottimale utilizzo dei finanziamenti statali e comunitari.
5. La Giunta regionale definisce con propria deliberazione la composizione del NUAL e del NUVVOP.
6. Per il loro funzionamento, il NUAL e il NUVVOP si avvalgono delle strutture organizzative di supporto individuate dalla Giunta regionale. Per l'esercizio delle proprie funzioni, le strutture di supporto possono avvalersi di esperti e collaboratori, esterni all'amministrazione regionale, scelti e nominati dalla Giunta regionale.
7. La Giunta regionale provvede alla nomina dei componenti del NUAL e del NUVVOP, per la durata massima di tre anni e degli esperti e collaboratori di cui al comma 6, per la durata massima di un anno. Le predette nomine sono rinnovabili alla scadenza.
- de la directive 91/676/CEE, concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles) modifié ;
- d) Plan des actions visé au premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) ;
- e) Programme régional de prévision des travaux publics visé à l'art. 7 de la LR n° 12/1996, tel qu'il résulte de l'art. 6 de la LR n° 29/1999 ;
- f) Tout autre document ou outil de programme concernant les travaux publics et établi par le Gouvernement régional.
3. La cellule d'évaluation et de vérification des ouvrages publics («NUVVOP») assure, par ailleurs, les relations avec les organes étatiques compétents et avec le réseau qui vise, en application des dispositions du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 144/1999, au raccordement entre les différentes cellules d'évaluation et de vérification des investissements publics.
4. La cellule d'évaluation des programmes structurels («NUVAL») exerce les fonctions visées au premier alinéa du présent article et liées aux plans structurels communautaires et nationaux, ainsi qu'aux régimes régionaux d'aide aux activités économiques. La cellule d'évaluation des programmes structurels («NUVAL») et la cellule d'évaluation et de vérification des ouvrages publics («NUVVOP») collaborent, chacune en ce qui le concerne, à la mise en œuvre de techniques d'évaluation communes et à la définition de stratégies unitaires pour une utilisation optimale des financements accordés par l'État et par l'Union européenne.
5. Le Gouvernement régional établit par délibération la composition de la cellule d'évaluation des programmes structurels («NUVAL») et de la cellule d'évaluation et de vérification des ouvrages publics («NUVVOP»).
6. Pour leur fonctionnement, la cellule d'évaluation des programmes structurels («NUVAL») et la cellule d'évaluation et de vérification des ouvrages publics («NUVVOP») font appel aux structures organisationnelles de soutien désignées par le Gouvernement régional. En vue de l'exercice de leurs fonctions, les dites structures de soutien peuvent avoir recours à des spécialistes et à des collaborateurs externes à l'Administration régionale, choisis et nommés par le Gouvernement régional.
7. Le Gouvernement régional nomme les membres de la cellule d'évaluation des programmes structurels («NUVAL») et de la cellule d'évaluation et de vérification des ouvrages publics («NUVVOP»), pour une durée de trois ans maximum, et les spécialistes et les collaborateurs visés au sixième alinéa du présent article, pour une durée d'un an maximum. Les dites nomination peuvent être renouvelées à l'échéance.

8. La Giunta regionale provvede, inoltre, a definire ogni ulteriore modalità di funzionamento del NUVAl e del NUVVOP, ivi compresa la ripartizione tra questi dei fondi all'uopo assegnati dallo Stato.»
3. Il NUVV è ricostituito con le modalità di cui all'articolo 24 della l.r. 48/1995, come sostituito dal comma 2, entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge. Il NUVV in carica alla data di entrata in vigore della presente legge continua ad esercitare le sue funzioni sino alla ricostituzione, ai sensi del primo periodo del presente comma.

Art. 3

*(Disposizioni in materia di enti locali.
Modificazioni alle leggi regionali*

7 dicembre 1998, n. 54, e 4 settembre 2001, n. 23)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta):
- a) la lettera n) del comma 2 dell'articolo 21;
b) i commi 1, 3 e 4 dell'articolo 75;
c) gli articoli 76, 77, 78, 79, 80, 81 e 89.
2. Il comma 2 dell'articolo 94 della l.r. 54/1998 è sostituito dal seguente:
- «2. Il Consiglio è composto dai Sindaci dei Comuni membri o da un loro delegato scelto fra i componenti della Giunta comunale.»
3. Al comma 1 dell'articolo 120 della l.r. 54/1998, come da ultimo modificato dall'articolo 19, comma 2, della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, le parole: «Entro il 31 dicembre 2005» sono sostituite dalle seguenti: «Entro il 31 dicembre 2006».
4. Sono, inoltre, abrogati gli articoli 42, 43, 44 e 45 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8.
5. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 (Norme concernenti lo status degli amministratori locali della Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 18 maggio 1993, n. 35, 23 dicembre 1994, n. 78 e 19 maggio 1995, n. 17), come sostituita dall'articolo 1 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 5, è sostituita dalla seguente:
- «b) i presidenti ed i membri del Consiglio dei Sindaci delle comunità montane;».
6. Il comma 2 dell'articolo 2 della l.r. 23/2001 è sostituito dal seguente:

8. Le Gouvernement régional pourvoit, par ailleurs, à établir toute modalité pour le fonctionnement de la cellule d'évaluation des programmes structurels («NUVAL») et de la cellule d'évaluation et de vérification des ouvrages publics («NUVVOP»), y compris la répartition entre celles-ci des fonds octroyés par l'État à cet effet. »

3. La cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics («NUVV») est reconstituée suivant les modalités visées à l'art. 24 de la LR n° 48/1995, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi. La cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics («NUVV») en fonctions à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continue d'exercer son mandat jusqu'à sa reconstitution, aux termes de la première phrase du présent alinéa.

Art. 3

*(Dispositions en matière de collectivités locales.
Modification des lois régionales n° 54 du*

7 décembre 1998 et n° 23 du 4 septembre 2001)

1. Sont abrogées les dispositions suivantes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) :
- a) La lettre n) du deuxième alinéa de l'art. 21 ;
b) Les premier, troisième et quatrième alinéas de l'art. 75 ;
c) Les art. 76, 77, 78, 79, 80, 81 et 89 ;
2. Le deuxième alinéa de l'art. 94 de la LR n° 54/1998 est remplacé comme suit :
- « 2. Le Conseil se compose des syndics des communes membres ou d'un délégué de ces derniers choisi parmi les membres de la Junte communale. »
3. Au premier alinéa de l'art. 120 de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié en dernier ressort par le deuxième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005, les mots « au plus tard le 31 décembre 2005 » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2006 ».
4. Sont par ailleurs abrogés les art. 42, 43, 44 et 45 de la loi régionale n° 8 du 31 mars 2003.
5. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001 (Dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995), telle qu'elle résulte de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 5 du 20 avril 2004, est remplacée comme suit :
- « b) Les présidents et les membres du Conseil des syndics des Communautés de montagne ; »
6. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 23/2001 est remplacé comme suit :

- «2. Ai fini dell'applicazione della normativa statale in materia di aspettative e permessi per gli amministratori non dipendenti degli enti del comparto unico regionale, i componenti degli organi delle comunità montane di cui all'articolo 18, comma 2, sono equiparati ai componenti degli organi delle comunità montane di cui all'articolo 79, comma 3, del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 (Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali), e le associazioni dei comuni sono equiparate ai consorzi di cui all'articolo 31 del medesimo d.lgs. 267/2000.».
7. All'articolo 6 della l.r. 23/2001, come sostituito dall'articolo 4 della l.r. 5/2004, sono apportate le seguenti modificazioni:
- a) alla rubrica, le parole: «, degli assessori» sono soppresse;
- b) al comma 2, le parole: «Agli assessori ed» sono soppresse.
8. L'articolo 7 della l.r. 23/2001, come sostituito dall'articolo 5 della l.r. 5/2004, è sostituito dal seguente:

«Art. 7

(Gettone di presenza dei membri del Consiglio dei Sindaci delle comunità montane)

1. Ai membri del Consiglio dei Sindaci delle comunità montane che non godono dell'indennità mensile di funzione è attribuito un gettone di presenza, in misura non superiore ad un trentesimo della diaria spettante ai consiglieri regionali, per la partecipazione ad ogni seduta del Consiglio dei Sindaci e per la partecipazione alle sedute delle commissioni consiliari, formalmente istituite e convocate, di cui fanno parte.».
9. Il comma 1 dell'articolo 18 della l.r. 23/2001 è abrogato.
10. La lettera a) del comma 2 dell'articolo 18 della l.r. 23/2001 è abrogata.
11. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 20 della l.r. 23/2001, come sostituita dall'articolo 10 della l.r. 5/2004, le parole: «e delle comunità montane» sono soppresse.

Art. 4

(Disposizioni in materia di personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Modificazioni alla legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20)

1. Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 (Disciplina dell'organizzazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Abrogazione delle leggi regionali 31 maggio 1983, n. 38, 27 maggio 1988, n. 37, e del regolamento regionale 13 dicembre 1989, n. 1), come sostituito dall'articolo 1, comma 1, della legge regionale 17 agosto 2004, n. 20, è sostituito dal seguente:

« 2. Aux fins de l'application des lois de l'État en matière de congés sans solde et d'autorisations d'absence accordées aux élus n'appartenant pas aux collectivités relevant du statut unique régional, les membres des organes des communautés de montagne visées au deuxième alinéa de l'article 18 sont assimilés aux membres des organes des communautés de montagne visées au troisième alinéa de l'article 79 du décret législatif n° 267 du 18 août 2000 (Texte unique des lois sur l'ordre juridique des collectivités locales) et les associations des communes sont assimilées aux consortiums visés à l'article 31 dudit décret. »

7. L'art. 6 de la LR n° 23/2001, tel qu'il résulte de l'art. 4 de la LR n° 5/2004, est modifié comme suit :
- a) Au titre de l'article, les mots « des assesseurs » sont supprimés ;
- b) Au deuxième alinéa, les mots « Les assesseurs et » sont supprimés.
8. L'art. 7 de la LR n° 23/2001, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la LR n° 5/2004, est remplacé comme suit :

« Art. 7

(Jeton de présence attribué aux membres du Conseil des syndics des communautés de montagne)

1. Un jeton de présence d'un montant non supérieur à un trentième de l'allocation mensuelle versée aux conseillers régionaux est attribué aux membres du Conseil des syndics des communautés de montagne qui ne touchent pas d'indemnité de fonction mensuelle, pour leur participation aux séances du Conseil des syndics et des commissions du conseil formellement constituées et convoquées dont il font partie. »
9. Le premier alinéa de l'art. 18 de la LR n° 23/2001 est abrogé.
10. La lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 23/2001 est abrogée.
11. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 23/2001, telle qu'elle résulte de l'art. 10 de la LR n° 5/2004, les mots « et des communautés de montagne » sont supprimés.

Art. 4

(Dispositions en matière de sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers. Modification de la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et abrogation des lois régionales n° 38 du 31 mai 1983 et n° 37 du 27 mai 1988, ainsi que du règlement régional n° 1 du 13 décembre 1989), tel qu'il résulte du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 20 du 17 août 2004, est remplacé comme suit :

- «2. Nell'ipotesi in cui l'emergenza non possa essere fronteggiata con i mezzi a disposizione del Comune, il sindaco chiede al Presidente della Regione l'intervento di altre forze operative. In tal caso, il personale volontario svolge l'attività di protezione civile sotto il coordinamento dell'organo di protezione civile competente e la direzione:
- a) del comandante delle squadre di soccorso del personale professionista dei vigili del fuoco, qualora il suddetto personale partecipi alle operazioni;
 - b) dei capisquadra e dei capidistaccamento di cui all'articolo 17, in assenza o in attesa dell'intervento del personale professionista.»
2. Il comma 3 dell'articolo 5 della l.r. 20/2002, come modificato dall'articolo 1, comma 2, della l.r. 20/2004, è sostituito dal seguente:
- «3. In aggiunta agli interventi effettuati con le modalità di cui ai commi 1 e 2, il personale volontario partecipa alle attività della colonna mobile regionale in concorso con altre strutture, all'interno o al di fuori del territorio regionale, sotto la direzione del responsabile individuato dall'organo di protezione civile competente.»
3. Il comma 2 dell'articolo 6 della l.r. 20/2002 è sostituito dal seguente:
- «2. In assenza o in attesa dell'intervento del personale professionista, la direzione operativa delle singole squadre e il coordinamento delle attività del distaccamento comunale sono posti, rispettivamente, sotto la direzione dei capisquadra e dei capidistaccamenti di cui all'articolo 17.»
4. Dopo il comma 3 dell'articolo 36 della l.r. 20/2002, è inserito il seguente:
- «3bis. Lo svolgimento delle attività di cui all'articolo 5, comma 3, è gratuito, quale che sia la durata dell'intervento, salvo il rimborso di eventuali spese autorizzate dagli organi competenti.»
5. Il limite massimo di centosessanta giorni di cui all'articolo 37, comma 1, della l.r. 20/2002 per la chiamata in servizio temporaneo del personale volontario è elevato, limitatamente agli anni 2005 e 2006, a trecentoventi giorni.

Art. 5

(Disposizioni in materia di Fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola. Modificazione alla legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25)

1. L'articolo 48 della legge regionale 11 dicembre 2002,

« 2. Au cas où il serait impossible de faire face à l'urgence uniquement par les moyens dont dispose la Commune, le syndic demande au président de la Région l'autorisation de recourir à d'autres moyens d'intervention. En l'occurrence, les sapeurs-pompiers volontaires exercent l'activité de protection civile sous la coordination de l'organe de la protection civile compétent et sous la direction :

- a) du commandant des équipes de secours des sapeurs-pompiers professionnels, lorsque ces derniers participent aux opérations ;
- b) des chefs d'équipe et des chefs de détachement visés à l'art. 17, en l'absence ou dans l'attente de l'arrivée des sapeurs-pompiers professionnels. »

2. Le troisième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 20/2002, tel qu'il résulte du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 20/2004, est remplacé comme suit :

« 3. En sus des opérations effectuées suivant les modalités visées au premier et au deuxième alinéa du présent article, les sapeurs-pompiers volontaires participent aux activités de la colonne mobile régionale en collaboration avec d'autres structures sur le territoire régional ou en dehors de celui-ci, sous la direction du responsable désigné par l'organe de protection civile compétent. »

3. Le deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 20/2002 est remplacé comme suit :

« 2. En l'absence ou dans l'attente de l'arrivée des pompiers professionnels, la direction opérationnelle des différentes équipes et la coordination de l'activité du détachement communal sont confiées respectivement aux chefs d'équipe et aux chefs de détachement visés à l'art. 17 de la présente loi. »

4. Après le troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 20/2002, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 3 bis. Les activités visées au troisième alinéa de l'art. 5 de la présente loi sont gratuites qu'elle que soit leur durée, sans préjudice du remboursement des dépenses éventuellement autorisées par les organes compétents. »

5. La durée maximale de cent soixante jours visée au premier alinéa de l'art. 37 de la LR n° 20/2002 pour l'engagement temporaire des sapeurs pompiers volontaires est élevée, limitativement aux années 2005 et 2006, à trois cent vingt jours.

Art. 5

(Dispositions en matière de Fondation pour la formation agricole professionnelle et pour l'expérimentation agricole. Modifikation de la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002)

1. L'art. 48 de la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002

n. 25 (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005), è abrogato.

Art. 6

*(Disposizioni in materia di politiche del lavoro.
Modificazioni alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 7)*

1. Al comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), le parole: «agli articoli 6, 7 e 8» sono sostituite dalle seguenti: «agli articoli 4, 6, 7 e 8».
2. Il comma 4 dell'articolo 6 della l.r. 7/2003 è abrogato.
3. L'articolo 21 della l.r. 7/2003 è sostituito dal seguente:

«Art. 21

*(Organizzazione delle funzioni amministrative
in materia di politiche del lavoro, formazione
professionale e servizi per l'impiego)*

1. Le funzioni amministrative in materia di politiche del lavoro, formazione professionale e servizi per l'impiego sono ripartite tra le strutture organizzative individuate dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 3, comma 2.».
4. Le lettere f) e g) del comma 1 dell'articolo 23 della l.r. 7/2003 sono abrogate.
5. Al comma 1 dell'articolo 24 della l.r. 7/2003, le parole: «Presso la struttura regionale competente in materia di servizi territoriali per l'impiego sono assicurati» sono sostituite dalle seguenti: «La Regione assicura».
6. Al comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 7/2003, le parole: «Nell'ambito della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro, formazione professionale e servizi per l'impiego» sono soppresse.
7. Al comma 1 dell'articolo 26 della l.r. 7/2003, le parole: «Nell'ambito della struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale» sono soppresse.
8. Al comma 1 dell'articolo 27 della l.r. 7/2003, le parole: «, nell'ambito della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro, formazione professionale e servizi per l'impiego,» sono soppresse.
9. Al comma 1 dell'articolo 29 della l.r. 7/2003, le parole: «Nell'ambito della struttura regionale competente in materia di servizi territoriali per l'impiego» sono soppresse.
10. Dopo il comma 1 dell'articolo 33 della l.r. 7/2003, è inserito il seguente:

(Loi de finances au titre des années 2003/2005) est abrogé.

Art. 6

*(Dispositions en matière de politiques de l'emploi.
Modification de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003)*

1. Au deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi), les mots « des art. 6, 7 et 8 » sont remplacés par les mots « des art. 4, 6, 7 et 8 ».
2. Le quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 7/2003 est abrogé.
3. L'art. 21 de la LR n° 7/2003 est remplacé comme suit :

« Art. 21

*Organisation des fonctions administratives
en matière de politiques de l'emploi, de formation
professionnelle et de services d'aide à l'emploi*

1. Les fonctions administratives en matière de politiques de l'emploi, de formation professionnelle et de services d'aide à l'emploi sont réparties entre les structures organisationnelles déterminées par le Gouvernement régional, au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi. »
4. Les lettres f) et g) du premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 7/2003 sont abrogées.
5. Au premier alinéa de l'art. 24 de la LR n° 7/2003, les mots « auprès de la structure régionale compétente en matière de services territoriaux d'aide à l'emploi » sont remplacés par les mots « par la Région ».
6. Au premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 7/2003, les mots « à la structure régionale compétente en matière de politiques de l'emploi, de formation professionnelle et de services d'aide à l'emploi » sont supprimés.
7. Au premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 7/2003, les mots « à la structure régionale compétente en matière de planification et de gestion des politiques de l'emploi et de la formation professionnelle » sont supprimés.
8. Au premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 7/2003, les mots « à la structure régionale compétente en matière de politiques de l'emploi, de formation professionnelle et de services d'aide à l'emploi » sont supprimés.
9. Au premier alinéa de l'art. 29 de la LR n° 7/2003, les mots « , dans le cadre de la structure régionale compétente en matière de services territoriaux d'aide à l'emploi, » sont supprimés.
10. Après le premier alinéa de l'art. 33 de la LR n° 7/2003, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

«1bis. Il personale di cui all'articolo 31, in possesso dei requisiti previsti dall'articolo 17bis, comma 1, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche), come introdotto dall'articolo 7, comma 3, della legge 15 luglio 2002, n. 145, può accedere, nei limiti dei posti disponibili, nella qualifica unica dirigenziale di cui all'articolo 12 della l.r. 45/1995, con le modalità procedurali di cui alla l. 145/2002 medesima e previo accertamento della conoscenza della lingua francese.».

11. Al comma 4 dell'articolo 33 della l.r. 7/2003, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «L'inquadramento nella qualifica unica dirigenziale ai sensi del comma 1bis è in ogni caso subordinato al positivo accertamento della conoscenza della lingua francese ai sensi degli articoli 7 e 39 del regolam. reg. 6/1996.».

Art. 7

(Disposizioni in materia di polizia locale. Modificazione alla legge regionale 19 maggio 2005, n. 11)

1. La lettera c) del comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 19 maggio 2005, n. 11 (Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47), è sostituita dalla seguente:

«c) svolgere funzioni di polizia giudiziaria, ai sensi dell'articolo 55 del codice di procedura penale, rivestendo a tal fine la qualità di agente o di ufficiale di polizia giudiziaria, secondo quanto previsto dalla normativa statale vigente;».

CAPO II AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Art. 8

(Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti. Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 2001, n. 21)

1. All'alinea del comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 (Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti), dopo le parole: «concede incentivi» sono inserite le seguenti: «ed interviene direttamente, sostenendo le relative spese.».

2. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 21/2001 è sostituita dalla seguente:

«d) le ricerche svolte da università, istituti di ricerca ed altri enti operanti nel settore dell'allevamento e la divulgazione generalizzata degli esiti di queste;».

« 1 bis. Le personnel visé à l'art. 31 de la présente loi, réunissant les conditions prévues par le premier alinéa de l'art. 17 bis du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 (Dispositions générales en matière d'organisation du travail au sein des administrations publiques), tel qu'il résulte du troisième alinéa de l'art. 7 de la loi n° 145 du 15 juillet 2002, peut accéder, dans la limite des postes vacants, à la catégorie unique de direction visée à l'art. 12 de la LR n° 45/1995, suivant les procédures prévues par la loi n° 145/2002 et à condition qu'ils réussissent une épreuve préliminaire de français. »

11. À la fin du quatrième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 7/2003, est ajoutée la phrase suivante : « Le classement dans la catégorie unique de direction au sens du premier alinéa bis du présent article est, en tout état de cause, subordonné à la réussite d'une épreuve préliminaire de français, aux termes des art. 7 et 39 du règlement régional n° 6/1996. »

Art. 7

(Disposizioni en matière de police locale. Modification de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005)

1. La lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989) est remplacée comme suit :

« c) Exercer les fonctions de police judiciaire aux termes de l'art. 55 du code de procédure pénale, en qualité d'agents ou d'officiers de police judiciaire, au sens de la réglementation nationale en vigueur ; »

CHAPITRE II AGRICULTURE ET RESSOURCES NATURELLES

Art. 8

(Disposizioni en matière d'élevage et de produits de l'élevage. Modification de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001)

1. Au chapeau du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001 (Dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage), après les mots « octroi des aides » sont insérés les mots « et prend directement à sa charge les dépenses ».

2. La lettre d) du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 21/2001 est remplacée comme suit :

« d) Réalisation d'études sur l'élevage par les soins d'universités, d'instituts de recherche et d'autres établissements œuvrant dans le secteur de l'élevage et diffusion des résultats de celles-ci ; »

Art. 9

(Disposizioni in materia di attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico. Modificazioni alla legge regionale 22 aprile 2002, n. 3)

1. All'alinea del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 (Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico), dopo le parole: «fino ad un massimo del 100 per cento della spesa ritenuta ammissibile» sono inserite le seguenti: «e intervenire direttamente, sostenendo le relative spese.».
2. L'alinea del comma 4 dell'articolo 2 della l.r. 3/2002 è sostituito dal seguente:

«4. Relativamente agli interventi di cui al comma 1, lettere a), c), e d), i programmi di cui al comma 3 sono valutati e proposti alla Giunta regionale da un comitato tecnico, istituito presso la struttura regionale competente in materia di sviluppo zootecnico, composto da:»

Art. 10

(Disposizioni in materia di circolazione dei veicoli a motore sul territorio della regione. Modificazione alla legge regionale 22 aprile 1985, n. 17)

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 2 delle legge regionale 22 aprile 1985, n. 17 (Regolamento di polizia per la circolazione dei veicoli a motore sul territorio della Regione), è inserito il seguente:
«5bis. Le disposizioni di cui al comma 5 si applicano, altresì, nel caso in cui il transito si renda necessario per il recupero di esemplari della specie cervo abbattuti nel corso della stagione venatoria.».

Art. 11

(Disposizioni in materia di indennizzi per incidenti stradali provocati dalla fauna selvatica. Modificazione alla legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1)

1. Al comma 2 dell'articolo 25 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 2001/2003), le parole: «dalla Giunta regionale» sono sostituite dalle seguenti: «con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente in materia di fauna selvatica».

Art. 12

(Disposizioni in materia di Fondazione Gran Paradiso-Grand Paradis. Modificazione alla legge regionale 10 agosto 2004, n. 14)

1. Dopo la lettera b) del comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 10 agosto 2004, n. 14 (Nuova disciplina della Fondazione Gran Paradiso-Grand Paradis. Abrogazione delle leggi regionali 14 aprile 1998, n. 14,

Art. 9

(Dispositions en matière d'aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootecnique. Modification de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002)

1. Au chapeau du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 (Aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootecnique), après les mots « jusqu'à concurrence de 100 p. 100 maximum de la dépense jugée éligible » sont insérés les mots « , et prendre directement à sa charge les dépenses ».
2. Le chapeau du quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 3/2002 est remplacé comme suit :

« 4. Pour ce qui est des mesures visées aux lettres a), c) et d) du premier alinéa du présent article, les programmes visés au troisième alinéa ci-dessus sont évalués et soumis au Gouvernement régional par un comité technique, créé auprès de la structure régionale compétente en matière d'essor de l'élevage et composé par : »

Art. 10

(Dispositions en matière de circulation des véhicules à moteur sur le territoire de la Région. Modification de la loi régionale n° 17 du 22 avril 1985)

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 17 du 22 avril 1985 (Règlement de police pour la circulation des véhicules à moteur sur le territoire de la Région), est inséré l'alinéa rédigé comme suit :
« 5 bis. Les dispositions visées au cinquième alinéa du présent article s'appliquent également lorsque la circulation est nécessaire pour la récupération de cerfs abattus au cours de la saison de chasse. »

Art. 11

(Dispositions en matière de remboursement des dommages subis par des véhicules lors d'accidents de la route provoqués par les animaux sauvages. Modification de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001 (Loi de finances au titre des années 2001/2003), les mots « par le Gouvernement régional » sont remplacés par les mots « par acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'animaux sauvages ».

Art. 12

(Dispositions en matière de Fondation Gran Paradiso – Grand-Paradis. Modification de la loi régionale n° 14 du 10 août 2004)

1. Après la lettre b) du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 14 du 10 août 2004 (Nouvelle réglementation de la Fondation «Gran Paradiso» – Grand-Paradis et abrogation des lois régionales n° 14 du 14 avril 1998

e 16 novembre 1999, n. 34), è inserita la seguente:

«bbis) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di ambiente, o suo delegato;».

CAPO III INDUSTRIA E ARTIGIANATO

Art. 13

(Disposizioni in materia di incentivazione alle produzioni artigianali tipiche e tradizionali.

Modificazioni alla legge regionale 5 settembre 1991, n. 44)

1. Al comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 (Incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali), le parole: «dal Consiglio regionale» sono sostituite dalle seguenti: «dalla Giunta regionale».

2. Il comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 44/1991 è sostituito dal seguente:

«1. Il controllo sull'esecuzione delle convenzioni e sui risultati raggiunti è effettuato da un Comitato tecnico, nominato dalla Giunta regionale e composto da:

- a) il dirigente della struttura regionale competente in materia di artigianato di tradizione, con funzioni di presidente;
- b) un funzionario della struttura regionale competente in materia di artigianato di tradizione, designato dal dirigente;
- c) un esperto del settore dell'artigianato, designato dalla Commissione regionale per l'artigianato di cui all'articolo 13 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 (Nuova disciplina dell'artigianato. Abrogazione di leggi regionali in materia di artigianato);
- d) un esperto del settore dell'artigianato tipico, designato dall'Istituto valdôtain pour l'artisanat typique;
- e) un esperto del settore della cooperazione, designato dalla Commissione regionale per la cooperazione di cui all'articolo 10 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 (Testo unico in materia di cooperazione).».

3. Il comma 4 dell'articolo 5 della l.r. 44/1991 è sostituito dal seguente:

«4. Alle funzioni di segretario del Comitato provvede un dipendente della struttura regionale competente in materia di artigianato di tradizione, scelto dal dirigente.».

Art. 14

(Disposizioni in materia di interventi regionali a sostegno della ricerca e dello sviluppo. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84)

et n° 34 du 16 novembre 1999), est inséré la lettre rédigée comme suit :

« b bis) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'environnement, ou son délégué ; »

CHAPITRE III INDUSTRIE ET ARTISANAT

Art. 13

(Dispositions en matière de promotion des productions artisanales typiques et traditionnelles. Modification de la loi régionale n° 44 du 5 septembre 1991)

1. Au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 44 du 5 septembre 1991 (Promotion des productions artisanales typiques et traditionnelles), les mots « par le Conseil régional » sont remplacés par les mots « par le Gouvernement régional ».

2. Le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 44/1991 est remplacé comme suit :

« 1. Le contrôle sur l'application des conventions et sur les résultats obtenus est effectué par un Comité technique nommé par le Gouvernement régional et composé par :

- a) le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'artisanat de tradition, en qualité de président ;
- b) un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière d'artisanat de tradition, nommé par le dirigeant responsable ;
- c) un spécialiste dans le secteur de l'artisanat, nommé par la Commission régionale pour l'artisanat visée à l'art. 13 de la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001 (Nouvelle réglementation de l'artisanat et abrogation de lois régionales en la matière) ;
- d) un spécialiste dans le secteur de l'artisanat typique, nommé par l'Institut valdôtain pour l'artisanat typique ;
- e) un spécialiste dans le secteur de la coopération, nommé par la commission régionale de la coopération visée à l'art. 10 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération). »

3. Le quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 44/1991 est remplacé comme suit :

« 4. Le secrétariat du Comité technique est assuré par un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière d'artisanat de tradition, nommé par le dirigeant responsable. »

Art. 14

(Dispositions en matière de mesures régionales en faveur de la recherche et du développement. Modification de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993)

1. Il comma 4 dell'articolo 8 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo), come da ultimo modificato dall'articolo 59 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, è sostituito dal seguente:

«4. Nei limiti degli specifici stanziamenti del bilancio regionale, i contributi non possono superare, fatta eccezione, fino al 31 dicembre 2005, per le imprese che si insedieranno nell'area industriale Cogne di Aosta:

- a) per le grandi imprese, l'importo di 600.000 euro;
- b) per le piccole e medie imprese, l'importo di 180.000 euro.».

2. Dopo il comma 4 dell'articolo 8 della l.r. 84/1993, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

«4bis. I contributi possono essere erogati per stato di avanzamento del progetto di ricerca. Al fine di assicurare il rispetto dei limiti di bilancio, alle grandi imprese è concesso un contributo annuo non superiore a 516.456 euro e alle piccole e medie imprese un contributo annuo non superiore a 155.937 euro. Alla fine di ogni anno, valutate le disponibilità residue del bilancio regionale sui corrispondenti stanziamenti, gli importi disponibili sono impiegati per concedere alle imprese la quota residua di contributo. Nel caso in cui i predetti importi non siano sufficienti a soddisfare tutte le richieste, le risorse sono ripartite tra i progetti, in proporzione al contributo teoricamente cedibile.».

3. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 84/1993, come sostituito dall'articolo 9 della legge regionale 2 settembre 1997, n. 33, è sostituita dalla seguente:

«a) il dirigente di primo livello della struttura regionale competente in materia di industria, o suo delegato, con funzioni di presidente;».

Art. 15

*(Disposizioni in materia di panificazione.
Modificazioni alle leggi regionali 17 aprile 1998,
n. 15, e 4 settembre 2001, n. 20)*

1. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 (Attuazione della legge 31 luglio 1956, n. 1002 (Nuove norme sulla panificazione) e modificazioni alla legge regionale 7 marzo 1995, n. 7 (Attività per la produzione di pane da parte delle imprese artigiane)), sono apportate le seguenti modificazioni:

a) la lettera a) è sostituita dalla seguente:

1. Le quatrième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité dans le secteur industrie), tel qu'il a été modifié en dernier ressort par l'art. 59 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003, est remplacé comme suit :

« 4. Dans les limites des disponibilités budgétaires régionales prévues à cet effet, les crédits ne peuvent dépasser les montants indiqués ci-après, sauf pour les entreprises qui s'installeront sur le site industriel «Cogne» d'Aoste d'ici le 31 décembre 2005 :

- a) 600 000 euros, pour les grandes entreprises ;
- b) 180 000 euros, pour les petites et moyennes entreprises. »

2. Après le quatrième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 84/1993, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 4 bis. Les crédits peuvent être versés par états d'avancement du projet de recherche. Aux fins du respect des disponibilités budgétaires, les crédits octroyés chaque année aux grandes entreprises et aux petites et moyennes entreprises se chiffrent, respectivement, à 516 456 euros maximum et à 155 937 euros maximum. À la fin de chaque exercice budgétaire, il est procédé à l'évaluation des ressources du budget régional encore disponibles à ce titre et au versement de celles-ci aux entreprises jusqu'à concurrence du montant total de l'aide. Au cas où lesdites ressources ne suffiraient pas à répondre à toutes les demandes, elles sont réparties entre les différents projets, de manière proportionnelle aux crédits pouvant être théoriquement octroyés. »

3. La lettre a) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 84/1993, tel qu'il résulte de l'art. 9 de la loi régionale n° 33 du 2 septembre 1997, est remplacée comme suit :

« a) Le dirigeant du premier niveau de la structure régionale compétente en matière d'industrie, en qualité de président, ou son délégué ; »

Art. 15

*(Dispositions en matière de panification.
Modification des lois régionales n° 15 du 17
avril 1998 et n° 20 du 4 septembre 2001)*

1. Le premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 (Application de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956, portant nouvelles dispositions en matière de panification, et modification de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1995, portant réglementation de l'activité de fabrication du pain par les entreprises artisanales) subit les modifications suivantes :

a) La lettre a) est remplacée comme suit :

- «a) il Presidente della Camera valdostana delle imprese e delle professioni—Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, di seguito denominata Chambre, o suo sostituto, con funzioni di presidente;»;
- b) la lettera b) è sostituita dalla seguente:
- «b) un dirigente della Chambre, o suo sostituto;»;
- c) la lettera c) è sostituita dalla seguente:
- «c) un funzionario della Chambre, o suo sostituto, che svolge anche le funzioni di segretario;».
2. Il comma 2 dell'articolo 2 della l.r. 15/1998 è sostituito dal seguente:
- «2. La commissione è nominata con decreto del Presidente della Chambre.».
3. Al comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 15/1998, le parole: «funzionari regionali» sono sostituite dalle seguenti: «funzionari della Chambre».
4. Al comma 4 dell'articolo 8 della l.r. 15/1998, le parole: «o diminuzioni» sono soppresse.
5. Il comma 2 dell'articolo 13 della l.r. 15/1998 è abrogato.
6. Al capo IV della legge regionale 4 settembre 2001, n. 20 (Disposizioni in materia di installazione di impianti, di autoriparazione e di panificazione. Abrogazione delle leggi regionali 20 agosto 1993, n. 64, 30 agosto 1995, n. 38, 7 marzo 1995, n. 7 e dell'articolo 12 della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15), l'espressione: «struttura regionale competente in materia di servizi camerale», ovunque ricorra, è sostituita dalla seguente: «Camera valdostana delle imprese e delle professioni—Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales».
7. Le disposizioni di cui al presente articolo trovano applicazione a far data dal 1° gennaio 2006.

Art. 16

(Disposizioni in materia di agevolazioni creditizie all'artigianato. Modificazione alla legge regionale 11 maggio 1998, n. 30)

1. Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 11 maggio 1998, n. 30 (Agevolazioni creditizie all'artigianato), come modificato dall'articolo 17, comma 1, della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, è sostituito dal seguente:
- «1. La Regione agevola l'accesso al credito delle imprese artigiane attraverso il concorso nel pagamento degli interessi sugli interventi finanziari attivati dalla Cassa per il credito alle imprese artigiane S.p.A.,

« a) Le président de la «Camera valdostana delle imprese e delle professioni» – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, ci-après dénommée Chambre, en qualité de président, ou son délégué ; »

b) La lettre b) est remplacée comme suit :

« b) Un dirigeant de la Chambre, ou son délégué ; »

c) La lettre c) est remplacée comme suit :

« c) Un fonctionnaire de la Chambre, qui assure le secrétariat de la commission, ou son délégué ; ».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 15/1998 est remplacé comme suit :

« 2. Ladite commission est nommée par acte du président de la Chambre. »

3. Au troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 15/1998, les mots « fonctionnaires régionaux » sont remplacés par les mots « fonctionnaires de la Chambre ».

4. Au quatrième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 15/1998, les mots « ni augmentation ni diminution » sont remplacés par les mots « aucune augmentation ».

5. Le deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 15/1998 est abrogé.

6. Au chapitre IV de la loi régionale n° 20 du 4 septembre 2001 (Dispositions relatives aux secteurs de la mise en place d'installations, de la réparation de véhicules et de la panification et abrogation des lois régionales n° 64 du 20 août 1993, n° 38 du 30 août 1995 et n° 7 du 7 mars 1995, ainsi que de l'article 12 de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998), les mots « structure régionale compétente en matière de services de chambre de commerce » sont remplacés, partout où ils apparaissent, par les mots « "Camera valdostana delle imprese e delle professioni" – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales ».

7. Les dispositions visées au présent article sont appliquées à compter du 1^{er} janvier 2006.

Art. 16

(Dispositions en matière de facilités de crédit en faveur de l'artisanat. Modification de la loi régionale n° 30 du 11 mai 1998)

1. Le premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 30 du 11 mai 1998 (Facilités de crédit en faveur de l'artisanat), tel qu'il a été modifié par le premier alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005, est remplacé comme suit :

« 1. La Région facilite l'accès au crédit des entreprises artisanales grâce à une participation au paiement des intérêts sur les interventions financières décidées par la « Cassa per il Credito alle Imprese Artigiane

di seguito denominata Artigiancassa S.p.A., sotto forma di prestiti agli istituti di credito destinati al finanziamento di investimenti, alla trasformazione dei debiti a breve termine in debiti a medio termine, al finanziamento di contratti di subfornitura e all'acquisizione di scorte, nonché sui finanziamenti e sui leasing attivati dagli istituti di credito e dalle società di leasing, rispettivamente ai sensi delle leggi 25 luglio 1952, n. 949 (Provvedimenti per lo sviluppo dell'economia e l'incremento dell'occupazione), e 21 maggio 1981, n. 240 (Provvidenze a favore dei consorzi e delle società consortili tra piccole e medie imprese nonché delle società consortili miste), e successive modificazioni, sulla base dei criteri e con le modalità stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione.».

Art. 17

(Disposizioni in materia di interventi a sostegno della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale nelle piccole e medie imprese. Modificazioni alla legge regionale 12 novembre 2001, n. 31)

1. Al comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 (Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11), sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) alla lettera a), le parole: «euro 5.200» sono sostituite dalle seguenti: «euro 6.000»;
 - b) alla lettera b), le parole: «euro 26.000» sono sostituite dalle seguenti: «euro 30.000»;
 - c) alla lettera c), le parole: «euro 5.200» sono sostituite dalle seguenti: «euro 6.000»;
 - d) alla lettera d), le parole: «euro 2.600» sono sostituite dalle seguenti: «euro 3.000»;
 - e) alla lettera e), le parole: «euro 5.200» sono sostituite dalle seguenti: «euro 6.000».
2. Al comma 1 dell'articolo 13 della l.r. 31/2001, sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) alla lettera a), le parole: «euro 5.200» sono sostituite dalle seguenti: «euro 6.000»;
 - b) alla lettera b), le parole: «euro 26.000» sono sostituite dalle seguenti: «euro 30.000»;
 - c) alla lettera c), le parole: «euro 5.200» sono sostituite dalle seguenti: «euro 6.000»;
 - d) alla lettera d), le parole: «euro 2.600» sono sostituite dalle seguenti: «euro 3.000»;
 - e) alla lettera e), le parole: «euro 5.200» sono sostituite dalle seguenti: «euro 6.000».
3. Al comma 1 dell'articolo 16 della l.r. 31/2001, sono apportate le seguenti modificazioni:

SpA », ci-après dénommée « Artigiancassa SpA ». Ladite participation se concrétise par l'octroi aux établissements de crédit de prêts destinés au financement des investissements, à la transformation de dettes à courte échéance en dettes à moyenne échéance, au financement des contrats de sous-traitance et aux acquisitions des stocks. La Région participe également au paiement des intérêts sur les financements et sur les leasings accordés par les établissements de crédit et par les sociétés de leasing au sens respectivement de la loi n° 949 du 25 juillet 1952 (Mesures pour le développement de l'économie et pour l'essor de l'emploi) et de la loi n° 240 du 21 mai 1981 (Aides aux consortiums et aux groupements de petites et moyennes entreprises et aux consortiums mixtes) modifiées, selon les critères et les modalités établis par délibération du Gouvernement régional. »

Art. 17

(Dispositions en matière de mesures en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale. Modification de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001)

1. Le premier alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité et modification de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, portant mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité, modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000) subit les modifications suivantes :
 - a) À la lettre a), les mots « 5 200 euros » sont remplacés par les mots « 6 000 euros » ;
 - b) À la lettre b), les mots « 26 000 euros » sont remplacés par les mots « 30 000 euros » ;
 - c) À la lettre c), les mots « 5 200 euros » sont remplacés par les mots « 6 000 euros » ;
 - d) À la lettre d), les mots « 2 600 euros » sont remplacés par les mots « 3 000 euros » ;
 - e) À la lettre e), les mots « 5 200 euros » sont remplacés par les mots « 6 000 euros ».
2. Le premier alinéa de l'art. 13 de la LR n° 31/2001 subit les modifications suivantes :
 - a) À la lettre a), les mots « 5 200 euros » sont remplacés par les mots « 6 000 euros » ;
 - b) À la lettre b), les mots « 26 000 euros » sont remplacés par les mots « 30 000 euros » ;
 - c) À la lettre c), les mots « 5 200 euros » sont remplacés par les mots « 6 000 euros » ;
 - d) À la lettre d), les mots « 2 600 euros » sont remplacés par les mots « 3 000 euros » ;
 - e) À la lettre e), les mots « 5 200 euros » sont remplacés par les mots « 6 000 euros ».
3. Le premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 31/2001 subit les modifications suivantes :

- a) alla lettera a), le parole: «euro 5.200» sono sostituite dalle seguenti: «euro 6.000»;
 - b) alla lettera b), le parole: «euro 26.000» sono sostituite dalle seguenti: «euro 30.000»;
 - c) alla lettera c), le parole: «euro 5.200» sono sostituite dalle seguenti: «euro 6.000»;
 - d) alla lettera d), le parole: «euro 2.600» sono sostituite dalle seguenti: «euro 3.000».
4. Al comma 1 dell'articolo 17ter della l.r. 31/2001, come introdotto dall'articolo 10 della legge regionale 15 novembre 2004, n. 28, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) alla lettera a), le parole: «euro 5.200» sono sostituite dalle seguenti: «euro 6.000»;
- b) alla lettera b), le parole: «euro 26.000» sono sostituite dalle seguenti: «euro 30.000»;
- c) alla lettera c), le parole: «euro 5.200» sono sostituite dalle seguenti: «euro 6.000»;
- d) alla lettera d), le parole: «euro 2.600» sono sostituite dalle seguenti: «euro 3.000».

Art. 18

(Disposizioni in materia di interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane. Modificazioni alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6)

1. Al comma 1 dell'articolo 18 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), le parole: «euro 5.000.000» sono sostituite dalle seguenti: «euro 10.000.000».
2. Al comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 6/2003, le parole: «euro 5.000.000» sono sostituite dalle seguenti: «euro 10.000.000».

CAPO IV
FINANZE, PATRIMONIO E
PARTECIPAZIONI REGIONALI

Art. 19

(Disposizioni in materia di nomine in enti partecipati dalla Regione. Abrogazione della legge regionale 24 agosto 1992, n. 49)

1. La legge regionale 24 agosto 1992, n. 49 (Individuazione dei requisiti dei rappresentanti della Regione nella Società italiana per il traforo del Monte Bianco e nella Società autostrade valdostane S.p.A.), è abrogata.

Art. 20

(Disposizioni in materia di patrimonio della Regione. Modificazioni alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 12)

1. Il comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 (Regime dei beni della Regione autonoma Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:
«3. La concessione è deliberata dalla Giunta regionale.

- a) À la lettre a), les mots « 5 200 euros » sont remplacés par les mots « 6 000 euros » ;
 - b) À la lettre b), les mots « 26 000 euros » sont remplacés par les mots « 30 000 euros » ;
 - c) À la lettre c), les mots « 5 200 euros » sont remplacés par les mots « 6 000 euros » ;
 - d) À la lettre d), les mots « 2 600 euros » sont remplacés par les mots « 3 000 euros ».
4. Le premier alinéa de l'art. 17 ter de la LR n° 31/2001, tel qu'il a été inséré par l'art. 10 de la loi régionale n° 28 du 15 novembre 2004, subit les modifications suivantes :

- a) À la lettre a), les mots « 5 200 euros » sont remplacés par les mots « 6 000 euros » ;
- b) À la lettre b), les mots « 26 000 euros » sont remplacés par les mots « 30 000 euros » ;
- c) À la lettre c), les mots « 5 200 euros » sont remplacés par les mots « 6 000 euros » ;
- d) À la lettre d), les mots « 2 600 euros » sont remplacés par les mots « 3 000 euros ».

Art. 18

(Dispositions en matière de mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales. Modification de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003)

1. Au premier alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales), les mots « 5 000 000 euros » sont remplacés par les mots « 10 000 000 d'euros ».
2. Au premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 6/2003, les mots « 5 000 000 euros » sont remplacés par les mots « 10 000 000 d'euros ».

CHAPITRE IV
FINANCES, PATRIMOINE ET
PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Art. 19

(Dispositions en matière de nominations au sein d'organismes dans lesquels la Région détient des parts. Modification de la loi régionale n° 49 du 24 août 1992)

1. La loi régionale n° 49 du 24 août 1992 (Conditions à remplir par les représentants de la Région au sein de la Société italienne du tunnel du Mont-Blanc et de la Société des autoroutes valdôtaines S.p.A.) est abrogée.

Art. 20

(Dispositions en matière de patrimoine de la Région. Modification de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997)

1. Le troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 (Dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste) est remplacé comme suit :
« 3. La concession est délibérée par le Gouvernement

In caso di concessione temporanea di durata inferiore a novanta giorni, la concessione è assentita dal dirigente della struttura regionale competente in materia di patrimonio, su richiesta del dirigente assegnatario del bene. L'atto di concessione deve indicare:

- a) l'uso per il quale la concessione è disposta;
- b) la durata del rapporto;
- c) l'onere di concessione;
- d) le condizioni per la buona conservazione del bene e per l'esercizio delle attività per cui l'uso è assentito;
- e) le eventuali garanzie;
- f) il divieto di subconcessione ovvero la facoltà di subconcessione, previa autorizzazione della Regione;
- g) le altre particolari condizioni derivanti dalla peculiarità del bene.».

2. Il comma 4 dell'articolo 6 della l.r. 12/1997 è sostituito dal seguente:

«4. Quando il concessionario è un ente che opera senza fine di lucro e l'uso è assentito per perseguire finalità riconosciute dalla Regione di interesse pubblico, il canone può non essere richiesto.».

3. Il comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 12/1997, come sostituito dall'articolo 1 della legge regionale 22 marzo 2000, n. 8, è sostituito dal seguente:

«1. La Giunta regionale sottopone all'approvazione del Consiglio regionale il programma degli acquisti immobiliari che essa intende effettuare, in relazione alle esigenze di intervento delle strutture dell'Amministrazione regionale; il programma conserva validità ed efficacia sino a quando non sia approvato un nuovo programma.».

4. Il comma 1 dell'articolo 13 della l.r. 12/1997, come sostituito dall'articolo 4 della l.r. 8/2000, è sostituito dal seguente:

«1. La Giunta regionale sottopone all'approvazione del Consiglio regionale l'elenco dei beni immobili del patrimonio disponibile per i quali essa, non risultando concretamente perseguibile la destinazione ad un pubblico servizio o ad una pubblica funzione, intende avviare la procedura di alienazione, indicandone le relative modalità; l'elenco conserva validità ed efficacia sino a quando non sia approvato un nuovo elenco.».

Art. 21

(Disposizioni in materia di contributi delle imprese di assicurazione. Modificazione alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7)

1. L'articolo 58 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Ammini-

régional. En cas de concession temporaire d'une durée inférieure à quatre-vingt-dix jours, la concession est accordée par le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de patrimoine, sur demande du dirigeant responsable du bien. L'acte de concession doit indiquer :

- a) L'usage faisant l'objet de la concession ;
- b) La durée de la concession ;
- c) Les frais relatifs à la concession ;
- d) Les conditions pour l'entretien du bien et pour l'exercice des activités autorisées ;
- e) Les éventuelles garanties ;
- f) L'interdiction de subconcéder ou la faculté de subconcéder, sur autorisation préalable de la Région ;
- g) Toute autre condition spéciale dérivant de la particularité du bien. »

2. Le quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 12/1997 est remplacé comme suit :

« 4. Si le concessionnaire est un organisme sans but lucratif et l'usage du bien est accordé pour réaliser des finalités que la Région reconnaît d'intérêt public, la redevance peut ne pas être requise. »

3. Le premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 12/1997, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 8 du 22 mars 2000, est remplacé comme suit :

« 1. Le Gouvernement régional soumet au Conseil régional – en vue de son approbation – le plan des achats immobiliers qu'il entend effectuer sur la base des exigences d'intervention des structures de l'Administration régionale ; le plan demeure valable et déploie ses effets jusqu'à l'approbation d'un nouveau plan. »

4. Le premier alinéa de l'art. 13 de la LR n° 12/1997, tel qu'il résulte de l'art. 4 de la LR n° 8/2000, est remplacé comme suit :

« 1. Le Gouvernement régional soumet au Conseil régional – en vue de son approbation – la liste des biens immeubles du patrimoine disponible ne pouvant être concrètement destinés à accueillir un service public et pour lesquels il entend entamer une procédure d'aliénation, dont il indique les modalités ; ladite liste demeure valable et déploie ses effets jusqu'à l'approbation d'une nouvelle liste. »

Art. 21

(Dispositions en matière de subventions aux assurances. Modification de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999)

1. L'art. 58 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 (Réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, portant réforme de l'organisation

strazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)), è abrogato.

CAPO V ISTRUZIONE

Art. 22

(Disposizioni in materia di interventi a sostegno del diritto allo studio. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68)

1. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 (Interventi regionali in materia di diritto allo studio), è sostituita dalla seguente:

«c) iscritti e frequentanti regolarmente scuole secondarie di secondo grado statali, pareggiate o legalmente riconosciute di tipo esistente nella Regione ubicate al di fuori del territorio regionale, a condizione che non siano stati ammessi in scuole del medesimo tipo esistenti nella Regione in quanto in eccedenza rispetto al numero programmato di iscrizioni;».

2. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 8 della l.r. 68/1993 è sostituita dalla seguente:

«d) che non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti;».

CAPO VI SANITÀ E POLITICHE SOCIALI

Art. 23

(Disposizioni in materia di aziende del settore lattiero caseario. Modificazione alla legge regionale 11 maggio 1998, n. 28)

1. Al comma 2 dell'articolo 8 della legge regionale 11 maggio 1998, n. 28 (Disposizioni inerenti al settore lattiero caseario e alla zootecnia autoctona), le parole: «31 dicembre dell'anno 2004» sono sostituite dalle seguenti: «31 dicembre 2007».

Art. 24

(Disposizioni in materia di portatori di grave handicap sensoriale. Modificazione alla legge regionale 27 maggio 1998, n. 44)

1. Dopo l'articolo 19 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 (Iniziativa a favore della famiglia), è inserito il seguente:

«Art. 19bis

(Contributi a favore di soggetti portatori di grave handicap sensoriale)

1. La Regione eroga contributi in favore di soggetti portatori di grave handicap sensoriale certificato che, per attendere al loro percorso scolastico e formativo, accedono a servizi scolastici, educativi e formativi, spe-

de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) est abrogé.

CHAPITRE V ÉDUCATION

Art. 22

(Dispositions en matière d'interventions pour le droit à l'éducation. Modification de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993)

1. La lettre c) du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 (Interventions régionales en matière de droit aux études) est remplacée comme suit :

« c) suivent les cours des écoles secondaires du deuxième degré, de l'État ou légalement reconnues, d'un type existant en Vallée d'Aoste et situées en dehors du territoire de la Région, à condition qu'ils n'aient pas été admis aux écoles secondaires correspondantes de la Vallée d'Aoste du fait des restrictions d'accès à ces dernières. »

2. La lettre d) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 68/1993 est remplacée comme suit :

« d) ne bénéficient pas de subventions analogues octroyées par l'administration régionale ou par d'autres organismes ; »

CHAPITRE VI SANTÉ ET POLITIQUES SOCIALES

Art. 23

(Dispositions en matière d'exploitations dans le secteur des produits laitiers et de l'élevage local. Modification de la loi régionale n° 28 du 11 mai 1998)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 28 du 11 mai 1998 (Dispositions en matière de produits laitiers et d'élevage local), les mots « 31 décembre 2004 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2007 ».

Art. 24

(Dispositions en matière de sujets atteints d'un grave handicap sensoriel. Modification de la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998)

1. Après l'art. 19 de la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 (Initiatives au profit de la famille), est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 19 bis

(Aides en faveur des sujets atteints d'un grave handicap sensoriel)

1. La Région octroie des aides aux sujets atteints d'un grave handicap sensoriel et dont le handicap a été attesté qui, pour suivre leur parcours scolaire et de formation, font appel, même en dehors du territoire ré-

cifici per la tipologia di handicap posseduto, anche al di fuori del territorio regionale.

2. L'importo dei contributi è pari al 90 per cento delle spese sostenute per l'iscrizione e la frequenza delle attività di cui al comma 1, ivi comprese le spese di soggiorno in istituti dedicati, e non può comunque eccedere l'importo di 10.000 euro annui, oneri fiscali inclusi.
3. La Giunta regionale disciplina le modalità e i criteri per l'erogazione dei contributi e può rideterminarne l'ammontare massimo, compatibilmente con le disponibilità di bilancio.
4. I contributi di cui al presente articolo sono cumulabili con borse di studio e altri benefici economici di sostegno all'istruzione.»

Art. 25

(Disposizioni in materia di destinazione dell'immobile denominato «Ex maternità», in Comune di Aosta. Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 2001, n. 18)

1. Nel paragrafo «Le risorse strutturali» della parte «Le risorse» del piano socio-sanitario della Valle d'Aosta 2002-2004, approvato con legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, sono soppressi i seguenti periodi:
 - a) «I servizi che saranno localizzati in tale struttura sono:
 1. Centro di salute mentale;
 2. Centro diurno per pazienti psichiatrici (day center);
 3. Hospice;
 4. Scuola per infermieri professionali;
 5. Attività psicomotorie, logopedia;
 6. Consultorio;
 7. Aule di aggiornamento;
 8. Area volontariato.»;
 - b) «Tale opera verrà realizzata a stralcio dell'intero progetto di riassetto generale del presidio "Ex Maternità"»;
 - c) «, grazie al trasferimento del Centro Diurno per Disabili Psicici presso la struttura denominata Ex Maternità, laddove verrà trasferito anche il Centro di Quart.».

CAPO VII
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE

Art. 26

(Disposizioni in materia di Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente. Modificazione alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 41)

1. Il comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 4 set-

gional, à des services scolaires, éducatifs et de formation spécifiques pour leur handicap.

2. Le montant des aides correspond à 90 p. 100 des dépenses supportées pour l'inscription et l'assiduité aux activités visées au premier alinéa du présent article, y compris les dépenses pour le séjour dans des établissements spéciaux, et ne peut, en tout état de cause, dépasser 10 000 euros par an, frais fiscaux compris.
3. Le Gouvernement régional décide les modalités et les critères pour l'octroi des aides et peut fixer un nouveau plafond pour lesdites aides, compte tenu des disponibilités budgétaires.
4. Les aides visées au présent article peuvent être cumulées avec d'autres bourses d'études ou aides à l'éducation.»

Art. 25

(Dispositions en matière de destination de l'immeuble qui abrite l'ancienne maternité, dans la commune d'Aoste. Modification de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001)

1. Au paragraphe « Les ressources structurelles » de la partie dénommée « Les ressources » du plan socio-sanitaire de la Vallée d'Aoste 2002-2004, approuvé par la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, les phrases ci-après sont supprimées :
 - a) « Plusieurs services y seront installés, tels :
 1. Un centre de santé mentale ;
 2. Un centre de jour pour personnes atteintes de maladies mentales (day center) ;
 3. Un hospice ;
 4. Une école pour infirmiers professionnels ;
 5. Des locaux pour la rééducation psychomotrice et la logopédie ;
 6. Un cabinet de consultation ;
 7. Des locaux destinés au recyclage professionnel ;
 8. Des espaces consacrés aux activités de bénévolat. »
 - b) « Ces travaux seront effectués en marge du projet de restructuration générale de l'ancienne maternité. »
 - c) « , suite au transfert du centre de jour pour handicapés mentaux à l'ancienne maternité. Cette dernière structure accueillira aussi le centre pour handicapés mentaux de Quart. »

CHAPITRE VII
TERRITOIRE, ENVIRONNEMENT ET
OUVRAGES PUBLICS

Art. 26

(Dispositions en matière d'Agence régionale pour la protection de l'environnement. Modification de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 41

tembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), come sostituito dall'articolo 10, comma 3, della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, è sostituito dal seguente:

«2. I contenuti del contratto di cui al comma 1 sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, con la quale sono altresì fissati gli emolumenti, il cui ammontare è correlato, da un minimo dell'80 ad un massimo del 90 per cento, al compenso e alle eventuali maggiorazioni fissati per il Direttore generale dell'Azienda USL. L'aggiornamento degli emolumenti del Direttore generale consegue in modo automatico agli aggiornamenti del compenso del Direttore generale dell'Azienda USL.».

Art. 27

(Disposizioni in materia urbanistica e di pianificazione territoriale. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11)

1. Alla lettera e) del comma 2 dell'articolo 22 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «In particolare, la Giunta regionale definisce gli standard costruttivi e i parametri per il dimensionamento dei fabbricati rurali e degli annessi, nonché dei fabbricati a destinazione agrituristica, in relazione alle esigenze aziendali, alle dimensioni dell'azienda e al suo indirizzo produttivo prevalente e riparto culturale. La valutazione dei progetti, relativamente al rispetto degli standard così definiti, è effettuata, laddove prevista dai PRG, dalla struttura regionale competente in materia di agricoltura.».
2. L'articolo 68 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 68
(Concessione gratuita)

1. Il contributo per il rilascio della concessione edilizia non è dovuto:
 - a) per gli edifici rustici da realizzare in funzione della conduzione di un fondo; gli edifici rustici sono funzionali alla conduzione del fondo in quanto necessari allo sviluppo e alla razionalizzazione dell'attività dell'azienda agricola, tenuto conto dell'estensione del fondo e del tipo di coltura in esso praticata; i terreni costituenti la superficie agraria utilizzata dall'azienda devono essere di proprietà del richiedente la concessione oppure questi deve poterne disporre in forza di altro diritto reale o personale di godimento;
 - b) per le residenze da realizzare in funzione delle esigenze di conduzione della struttura rurale asservita. Gli edifici con destinazione d'uso resi-

du 4 septembre 1995 (Institution de l'agence régionale pour la protection de l'environnement – ARPE – et création, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, du secteur de prévention et de l'unité opérationnelle de microbiologie), tel qu'il résulte du troisième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, est remplacé comme suit :

« 2. Les contenus du contrat visé au premier alinéa du présent article sont établis par une délibération du Gouvernement régional, laquelle fixe également la rémunération du directeur, qui correspond à un montant compris entre 80 p. 100 minimum et 90 p. 100 maximum de la rémunération et des éventuelles majorations établies pour le directeur général de l'Agence USL. La rémunération du directeur général est rajustée automatiquement sur la base du rajustement de la rémunération du directeur général de l'Agence USL. »

Art. 27

(Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale. Modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998)

1. À la fin de la lettre e) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) est ajoutée la phrase rédigée comme suit : « Notamment, le Gouvernement régional définit les règles de construction et les paramètres pour les dimensions des bâtiments ruraux et des annexes, ainsi que des bâtiments destinés à accueillir des activités agrotouristiques, compte tenu des exigences, des dimensions et du type de production principale de l'exploitation et de cultures pratiquées dans cette dernière. L'évaluation des projets quant au respect des règles susmentionnées est effectuée, si le PRG le prévoit, par la structure régionale compétente en matière d'agriculture. »
2. L'art. 68 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 68
(Permis de construire gratuit)

1. La contribution pour la délivrance du permis de construire ne doit pas être versée :
 - a) Pour les bâtiments ruraux destinés à l'exploitation d'un fond ; les bâtiments ruraux servent à l'exploitation du fond dans la mesure où ils sont nécessaires au développement et à la rationalisation de l'exploitation agricole, compte tenu de l'étendue du fond et du type de culture pratiquée ; les terrains qui constituent la surface agricole utilisée par l'exploitation doivent appartenir au demandeur du permis de construire ou bien celui-ci doit pouvoir en disposer en vertu d'un autre droit réel ou personnel de jouissance ;
 - b) Pour les locaux d'habitation nécessaires à l'exploitation de la structure rurale concernée. Les bâtiments à usage d'habitation sont considérés com-

- denziale sono considerati funzionali alle esigenze dell'imprenditore agricolo, nel limite dei metri quadrati massimi stabiliti dalla Giunta regionale ai sensi del comma 5. Qualora le previsioni progettuali eventualmente assentite dai PRG superino il limite anzidetto, il contributo è dovuto per la parte eccedente;
- c) per le parti residenziali al servizio di alpeggi e mayen e per i dormitori del personale asserviti alle strutture di fondovalle. Tali edifici con destinazione d'uso residenziale sono funzionali alle esigenze di conduzione della struttura rurale annessa, nei limiti dei metri quadrati massimi stabiliti dalla Giunta regionale ai sensi del comma 5. Qualora le previsioni progettuali eventualmente assentite dai PRG superino il limite anzidetto, il contributo è dovuto per la parte eccedente;
 - d) per gli edifici funzionali all'esercizio delle attività agrituristiche;
 - e) per gli impianti, le attrezzature, le opere pubbliche o di interesse generale realizzate dagli enti istituzionalmente competenti, nonché per le opere di urbanizzazione, ancorché eseguite da privati;
 - f) per le opere da realizzare in attuazione di norme o di provvedimenti emanati a seguito di pubbliche calamità.
2. La funzionalità dei rustici in rapporto alla conduzione del fondo è accertata dalla struttura regionale competente in materia di agricoltura.
3. Il trasferimento della proprietà o dell'uso degli edifici di cui al comma 1 a soggetti privi dei requisiti aziendali richiesti ovvero effettuato indipendentemente dalla vendita del fondo nei dieci anni successivi alla data di ultimazione dei lavori costituisce mutamento della destinazione d'uso.
4. L'entità aziendale utile ai fini della gratuità della concessione edilizia, deve essere mantenuta per un periodo di dieci anni, decorrente dalla data di ultimazione dei lavori. Nel caso in cui tale obbligo sia violato, il contributo per il rilascio della concessione edilizia è dovuto nella misura massima determinata con riferimento al momento dell'avvenuta variazione. Non si procede al recupero del contributo nel caso in cui la variazione consegua a forza maggiore o sia occasionale e temporanea e l'interessato provveda a riportare la dimensione aziendale ad un livello equivalente a quello minimo richiesto ai fini della gratuità.
5. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, i criteri e le modalità di applicazione del presente articolo.»
3. Al comma 7 dell'articolo 69 della l.r. 11/1998, le parole
- me fonctionnels, soit répondant aux exigences de l'exploitant agricole, lorsqu'ils respectent le plafond de mètres carrés fixé par le Gouvernement régional au sens du cinquième alinéa du présent article. Au cas où les prévisions du projet éventuellement établies par les PRG dépasseraient le plafond susmentionné, la contribution est due pour la partie qui dépasse celui-ci ;
- c) Pour les parties de bâtiment à usage d'habitation desservant les alpages et les mayens et pour les dortoirs destinés aux personnels dépendant des structures situées en fond de vallée. Ces bâtiments à usage d'habitation répondent aux exigences d'exploitation de la structure rurale y afférente lorsqu'ils respectent le plafond de mètres carrés fixé par le Gouvernement régional au sens du cinquième alinéa du présent article. Au cas où les prévisions du projet éventuellement établies par les PRG dépasseraient le plafond susmentionné, la contribution est due pour la partie qui dépasse celui-ci ;
 - d) Pour les bâtiments qui répondent aux exigences des activités agrotouristiques ;
 - e) Pour les installations, les équipements et les ouvrages publics ou d'intérêt général réalisés par les établissements compétents du point de vue institutionnel ainsi que pour les équipements collectifs, même s'il sont réalisés par des particuliers ;
 - f) Pour les travaux à réaliser en application de dispositions ou d'actes adoptés suite à des calamités.
2. L'utilité des bâtiments ruraux aux fins de l'exploitation du fond est constatée par la structure régionale compétente en matière d'agriculture.
3. Le transfert de la propriété ou du droit d'usage des bâtiments visés au premier alinéa du présent article en faveur de sujets ne répondant pas aux conditions requises pour l'exploitation, ou bien effectué indépendamment de la vente du fond dans les dix ans qui suivent la date d'achèvement des travaux, vaut changement de destination.
4. Les caractéristiques de l'exploitation utiles aux fins du non-paiement du permis de construire doivent être maintenues pendant une période de dix ans à compter de la date d'achèvement des travaux. Si cette condition n'est pas respectée, la contribution pour la délivrance du permis de construire est due à raison du montant maximal en vigueur au moment du changement. La contribution ne doit pas être versée si le changement découle d'un cas de force majeure ou s'il est occasionnel et temporaire et si l'intéressé pourvoit à ce que la dimension de l'exploitation corresponde à nouveau à la dimension minimale requise en vue du non-paiement du permis de construire.
5. Le Gouvernement régional établit par délibération les critères et les modalités d'application des dispositions du présent article. »
3. Au septième alinéa de l'art. 69 de la LR n° 11/1998, les

«lett. a) e b)» sono sostituite dalle seguenti: «lettere a), b), c) e d)».

4. In deroga a quanto previsto all'articolo 91, comma 1, della l.r. 11/1998, come modificato dall'articolo 35 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, i vincoli ivi contemplati, imposti non anteriormente alla data del 1° gennaio 1996, conservano efficacia sino al termine di adeguamento dei PRG di cui all'articolo 13, comma 2, della l.r. 11/1998.

Art. 28

(Disposizioni in materia di valutazione di impatto ambientale. Modificazione alla legge regionale 18 giugno 1999, n. 14)

1. Il comma 2 dell'articolo 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 (Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale)), è sostituito dal seguente:

«2. Scaduto il termine, iniziale o prorogato, senza che i lavori per la realizzazione del progetto siano stati avviati, la decisione sulla VIA cessa di avere efficacia.».

Art. 29

(Disposizioni in materia di agevolazioni prima casa. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33)

1. Il comma terzo dell'articolo 2 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta), come da ultimo sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 11 giugno 1986, n. 26, è sostituito dal seguente:

«3. Sono ammessi a mutuo i soli interventi di restauro e ristrutturazione edilizia, come definiti dall'articolo 31, comma primo, lettere c) e d), della legge 5 agosto 1978, n. 457 (Norme per l'edilizia residenziale).».

2. Il comma settimo dell'articolo 2 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

«7. Nei casi previsti dal quarto comma, lettera b), si applicano le disposizioni di cui agli articoli 4, commi 1 e 2bis, 9 e 10 del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3), come modificato dal regolamento regionale 17 agosto 2004, n. 1, relativamente ai limiti di finanziamento, ai requisiti soggettivi del richiedente, con esclusione di quello riferito alla residenza, e ai limiti di reddito.».

mots « aux lettres a) et b) » sont remplacés par les mots « aux lettres a), b), c) et d) ».

4. Par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'art. 91 de la LR n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 35 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les servitudes qui y sont prévues et qui ont été établies après le 1^{er} janvier 1996 demeurent valables jusqu'à l'expiration du délai d'adaptation des PRG visé au deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 11/1998.

Art. 28

(Dispositions en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement. Modification de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 (Nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991, portant réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement) est remplacé comme suit :

« 2. À défaut de démarrage des travaux de réalisation du projet à l'expiration du délai d'effectivité de l'évaluation d'impact sur l'environnement initial ou prorogé, ladite évaluation cesse de produire ses effets. »

Art. 29

(Dispositions en matière d'aides pour l'habitation principale. Modification de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973)

1. Le troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 (Fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste), tel qu'il résulte en dernier ressort de l'art. 2 de la loi régionale n° 26 du 11 juin 1986, est remplacé comme suit :

« 3. Seules les opérations de restauration et d'aménagement immobilières définies aux lettres c) et d) du premier alinéa de l'article 31 de la loi n° 457 du 5 août 1978, portant dispositions en matière de construction d'immeubles à usage d'habitation, peuvent faire l'objet d'un prêt. »

2. Le septième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 33/1973 est remplacé comme suit :

« 7. Les cas prévus par la lettre b) du quatrième alinéa du présent article sont soumis aux dispositions du premier et du deuxième alinéa bis de l'article 4 et des articles 9 et 10 du règlement régional n° 1 du 27 mai 2002 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation du règlement régional n° 3 du 25 août 1997), tel qu'il a été modifié par le règlement régional n° 1 du 17 août 2004, pour ce qui est des plafonds de financement, des conditions

3. Dopo il comma settimo dell'articolo 2 della l.r. 33/1973, come sostituito dal comma 2, è aggiunto il seguente:
- «7bis. Nei casi previsti dal quarto comma, non sono finanziabili le domande relative a compravendite fra parenti e affini di primo grado, fra coniugi non legalmente separati, o stipulate da più di tre anni dalla data di presentazione della domanda di mutuo.».
4. Dopo il comma 7bis dell'articolo 2 della l.r. 33/1973, come introdotto dal comma 3, è aggiunto il seguente:
- «7ter. Possono essere ammessi alle provvidenze di cui al presente articolo i soli interventi di recupero finalizzati a ricavare le destinazioni d'uso degli immobili di cui all'articolo 73, comma 2, lettere d) e dbis), della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), come modificato dall'articolo 45, comma 1, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21.».
5. La lettera c) del comma primo dell'articolo 4 della l.r. 33/1973, come da ultimo sostituito dall'articolo 4 della l.r. 26/1986, è sostituita dalla seguente:
- «c) i proprietari da almeno dieci anni, all'atto della presentazione della domanda, di immobili compresi nelle zone di cui all'articolo 2; nel caso in cui l'immobile sia stato acquisito per atto a causa di morte, l'acquisizione a tale titolo non interrompe il decorso del termine decennale utile ai fini della concessione del mutuo;»;
6. Il comma quinto dell'articolo 5 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:
- «5. Per gli interventi di ristrutturazione di singoli fabbricati, gli importi dei mutui e i relativi tassi di interesse, fatto salvo quanto previsto al secondo comma, numero 2), sono stabiliti in misura pari, rispettivamente, a venti punti in meno e a due punti in più delle percentuali e dei tassi applicabili nei casi di cui al quarto comma.».
7. Il comma sesto dell'articolo 5 della l.r. 33/1973 è abrogato.
8. Il comma settimo dell'articolo 5 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:
- personnelles requises au demandeur – exception faite de la condition de résidence – et des plafonds de revenu. »
3. Après le septième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 33/1973, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :
- « 7 bis. Dans les cas prévus par le quatrième alinéa du présent article, les demandes relatives aux achats et ventes entre parents et alliés du premier degré, ainsi qu'entre époux non légalement séparés ou aux achats et ventes conclus plus de trois ans avant la date de présentation de la demande d'emprunt ne peuvent faire l'objet d'aucun financement. »
4. Après le septième alinéa bis de l'art. 2 de la LR n° 33/1973, tel qu'il a été inséré par le troisième alinéa du présent article, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :
- « 7 ter. Seules les opérations visant à affecter un immeuble à l'une des destinations visées aux lettres d) et d) bis du deuxième alinéa de l'article 73 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), tel qu'il a été modifié par le premier alinéa de l'article 45 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003, peuvent faire l'objet des aides prévues par le présent article. »
5. La lettre c) du premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 33/1973, tel qu'il résulte en dernier ressort de l'art. 4 de la LR n° 26/1986, est remplacée comme suit :
- « c) les propriétaires, depuis au moins dix ans à la date de présentation de la demande, d'immeubles compris dans les zones citées à l'article 2 ; si l'immeuble est acquis par acte à cause de mort, le délai de dix ans nécessaire aux fins de l'octroi du prêt n'est pas interrompu ; »
6. Le cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1973 est remplacé comme suit :
- « 5. Pour les interventions de restructuration de bâtiments isolés, les montants des prêts et les taux d'intérêt y relatifs, sans préjudice des dispositions visées au numéro 2) du deuxième alinéa ci-dessus, sont établis dans la proportion égale, respectivement, à vingt points en moins et à deux points en plus des pourcentages et des taux à appliquer pour les différents cas visés au quatrième alinéa du présent article. »
7. Le sixième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1973 est abrogé.
8. Le septième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1973 est remplacé comme suit :

- «7. Per gli interventi di recupero, l'importo massimo della spesa ammissibile non può superare il costo del recupero dell'immobile risultante dall'applicazione dei valori unitari convenzionali determinati annualmente con deliberazione della Giunta regionale, né eccedere il computo metrico-estimativo redatto da un tecnico professionista ed allegato alla domanda di mutuo, che può comprendere anche le spese di progetto, direzione, contabilizzazione dei lavori e pianificazione della sicurezza, fino ad un massimo del dieci per cento dell'ammontare complessivo dei lavori, valutato in sede preventiva.».
9. L'articolo 22 della l.r. 33/1973, come da ultimo modificato dall'articolo 37, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, è sostituito dal seguente:

«Art. 22

1. Gli immobili e le opere che hanno beneficiato delle provvidenze della presente legge devono essere ultimati entro trentasei mesi dalla data del contratto di mutuo e non possono mutare la destinazione per la quale la provvidenza è concessa per un periodo pari a quello della durata originariamente fissata per il mutuo, decorrente dalla data di inizio dell'ammortamento; gli immobili che hanno beneficiato delle provvidenze di cui al capo I devono essere ultimati e risultare agibili, ai sensi della normativa vigente, entro quarantotto mesi dalla data di stipulazione del contratto preliminare di mutuo e il contratto definitivo di mutuo deve essere stipulato nei sei mesi successivi al ricevimento della comunicazione riguardante la constatazione dell'avvenuta esecuzione ed agibilità delle opere finanziate. Detti immobili, inoltre, non possono mutare la destinazione per la quale la provvidenza è concessa, né essere alienati per atto tra vivi per un periodo di dieci anni a decorrere dalla data di inizio dell'ammortamento. L'alienazione o il mutamento della destinazione d'uso nel periodo di preammortamento comportano l'obbligo di estinguere anticipatamente il mutuo. Il contratto preliminare di mutuo deve essere stipulato entro dodici mesi dalla data di trasmissione della relativa domanda all'ente mutuante.
2. I mutuatari si impegnano a rispettare i vincoli di inalienabilità e destinazione di cui al comma 1 all'atto della stipulazione del contratto definitivo di mutuo; i vincoli sono trascritti, a cura e spese dei mutuatari, presso l'ufficio dei registri immobiliari competente per territorio.
3. Nel caso di violazione dei vincoli trascritti ai sensi del comma 2, il mutuatario deve rimborsare il mutuo e versare, a titolo di penale, una somma pari al quaranta per cento del debito residuo, calcolato al momento della violazione. Ove la violazione sia successiva all'estinzione anticipata del mutuo, la penale è

« 7. Pour les actions de réhabilitation, le plafond de la dépense éligible ne peut dépasser ni le coût pour la réhabilitation de l'immeuble calculé sur la base des valeurs unitaires conventionnelles établies chaque année par délibération du Gouvernement régional, ni le montant indiqué au devis estimatif rédigé par un technicien professionnel et annexé à la demande d'emprunt ; ledit devis peut inclure également les dépenses pour le projet, la direction et la comptabilité des travaux et la planification des opérations de sécurité, jusqu'au maximum de dix pour cent du montant global des travaux évalué au préalable. »

9. L'art. 22 de la LR n° 33/1973, tel qu'il a été modifié en dernier ressort par le deuxième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, est remplacé comme suit :

« Art. 22

1. Les immeubles et les ouvrages qui ont fait l'objet des aides prévues à la présente loi doivent être achevés dans les trente-six mois à compter de la date de passation du contrat d'emprunt et la destination pour laquelle l'aide a été accordée ne peut être changée pour une période égale à la durée fixée à l'origine pour l'emprunt, à compter de la date de départ de l'amortissement ; les immeubles qui ont fait l'objet des aides prévues au chapitre I^{er} de la présente loi doivent être achevés et déclarés conformes aux dispositions en vigueur dans les quarante-huit mois à compter de la date de passation du contrat préliminaire d'emprunt et le contrat définitif d'emprunt doit être passé dans les six mois qui suivent la réception de la communication qui atteste l'exécution et la conformité des ouvrages ayant fait l'objet du financement. Par ailleurs, la destination pour laquelle l'aide a été accordée ne peut être changée, ni l'immeuble ne peut faire l'objet d'une aliénation par acte entre vivants pour une période de dix ans à compter de la date de départ de l'amortissement. L'aliénation ou le changement de destination pendant la période de préamortissement implique l'obligation d'extinction anticipée de l'emprunt. Le contrat préliminaire d'emprunt doit être passé dans les douze mois qui suivent la date de transmission de la demande d'emprunt à l'établissement prêteur.
2. Au moment de la passation du contrat définitif d'emprunt, les bénéficiaires de l'emprunt s'engagent à respecter les servitudes d'inaliénabilité et de destination visées au premier alinéa du présent article ; lesdites servitudes sont transcrites au Service de la publicité foncière territorialement compétent, par les soins et aux frais des bénéficiaires de l'emprunt.
3. En cas de violation des servitudes indiquées au deuxième alinéa du présent article, l'emprunteur doit rembourser l'emprunt et verser, à titre de sanction, une somme égale à quarante p. cent de la dette restante, calculée au moment de la violation. Si ladite violation survient après l'extinction anticipée de

calcolata sul debito residuo esistente al momento del versamento delle somme di cui all'articolo 15, quarto comma, utile all'estinzione stessa.

4. In casi eccezionali, individuati con deliberazione della Giunta regionale, la Giunta regionale medesima può autorizzare, subordinatamente al rimborso totale delle somme mutate, l'alienazione o il mutamento della destinazione d'uso anticipati.
 5. I beneficiari delle provvidenze concesse ai sensi del capo I, decorso il periodo di durata dei vincoli trascritti ai sensi del comma 2, possono alienare gli immobili finanziati, previa estinzione anticipata del mutuo, da effettuarsi con le modalità previste dall'articolo 15, quarto comma.
 6. Nel caso in cui il recupero degli immobili non sia ultimato e le unità non risultino agibili ai sensi della normativa vigente entro quarantotto mesi dalla data di stipulazione del contratto preliminare di mutuo, la Giunta regionale dispone, con propria deliberazione, la revoca delle somme ancora da erogare.».
10. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano alle domande di finanziamento presentate, ai sensi del capo I della l.r. 33/1973, dopo il 30 giugno 2005. Le disposizioni di cui all'articolo 22 della l.r. 33/1973, come sostituito dal comma 9, si applicano anche ai finanziamenti concessi e non ancora estinti alla data di entrata in vigore della presente legge.
 11. Qualora, alla data di entrata in vigore della presente legge, la durata del preammortamento sia superiore a quarantotto mesi, la stipulazione del contratto definitivo di mutuo deve essere effettuata entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, pena la revoca delle somme erogate.

Art. 30

(Disposizioni in materia di finanziamenti alle cooperative edilizie. Modificazioni alla legge regionale 28 novembre 1986, n. 56)

1. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 (Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie), è sostituito dal seguente:
 - «2. L'accesso ai fondi di cui al comma 1 è riservato alle cooperative i cui soci, assegnatari degli alloggi oggetto del finanziamento, sono in possesso, al momento della presentazione della domanda, dei requisiti soggettivi e di reddito di cui agli articoli 9 e 10 del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore

l'emprunt, l'amende est calculée sur la base de la dette résiduelle au moment du versement des sommes indiquées au quatrième alinéa de l'article 15 et qui constituent le solde de la dette.

4. Le Gouvernement régional peut autoriser, dans les cas exceptionnels qu'il établit par délibération, l'aliénation ou le changement de destination anticipés, sous réserve du remboursement de l'ensemble des sommes empruntées.
 5. À l'expiration des servitudes transcrites au sens du deuxième alinéa du présent article, les bénéficiaires des aides prévues au chapitre I^{er} peuvent aliéner les immeubles ayant fait l'objet du financement, après l'extinction anticipée de l'emprunt suivant les modalités visées au quatrième alinéa de l'art. 15 de la présente loi.
 6. Si la réhabilitation des immeubles n'est pas achevée et les unités immobilières ne sont pas déclarées conformes aux dispositions en vigueur dans un délai de quarante-huit mois à compter de la date de passation du contrat préliminaire d'emprunt, le Gouvernement régional prend une délibération portant révocation des sommes qui doivent encore être versées. »
10. Les dispositions du présent article s'appliquent aux demandes de financement présentées, au sens du chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973, après le 30 juin 2005. Les dispositions de l'art. 22 de la LR n° 33/1973, tel qu'il résulte du neuvième alinéa du présent article, s'appliquent également aux financements qui ont été octroyés et qui n'ont pas encore été éteints à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
 11. Si, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, la période de préamortissement est supérieure à quarante-huit mois, le contrat définitif d'emprunt doit être passé dans un délai de six mois à compter de ladite date, sous peine de révocation des sommes octroyées.

Art. 30

(Dispositions en matière de financements aux coopératives immobilières. Modification de la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986 (Dispositions pour l'octroi de financements à taux avantageux en faveur des coopératives de construction) est remplacé comme suit :
 - « 2. L'accès aux fonds visés à l'alinéa précédent est réservé aux coopératives dont les sociétaires, bénéficiaires des logements faisant l'objet du financement, remplissent, au moment de la présentation de la demande, les conditions personnelles et de revenu visées aux articles 9 et 10 du règlement régional n° 1 du 27 mai 2002 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques

dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3), come modificati dagli articoli 5 e 6 del regolamento regionale 17 agosto 2004, n. 1. Tali requisiti devono essere posseduti anche dai soci di riserva il cui numero deve essere pari ad almeno il 20 per cento degli alloggi costruiti o recuperati, arrotondato all'unità superiore. Nel caso in cui, prima della stipulazione dell'atto di assegnazione, subentrino nuovi soci a quelli inizialmente indicati, il possesso dei requisiti soggettivi deve essere accertato con riferimento al momento di accettazione del subentro da parte della cooperativa.».

2. Il primo periodo del comma 5 dell'articolo 3 della l.r. 56/1986, come introdotto dall'articolo 2 della legge regionale 17 agosto 1987, n. 79, è sostituito dal seguente: «Le cooperative edilizie devono realizzare interventi che prevedono la costruzione o il recupero di un numero di alloggi ricompreso tra sei e diciotto, anche collocati in più fabbricati, purché insistenti sulla medesima area.».
3. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 56/1986, le parole: «anni quindici» sono sostituite dalle seguenti: «anni venti».
4. Gli articoli 6 e 7 della l.r. 56/1986 sono abrogati.
5. L'articolo 8 della l.r. 56/1986 è sostituito dal seguente:

«Art. 8
(Presentazione della domanda)

1. Le domande, corredate della documentazione di cui all'articolo 9, devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, nello stesso termine stabilito annualmente con deliberazione della Giunta regionale per la presentazione delle domande finalizzate all'ottenimento dei finanziamenti di cui alla l.r. 76/1984.
2. La priorità del finanziamento è stabilita in base al seguente punteggio:
 - a) punti 0,5, per ogni alloggio costruito;
 - b) punti 1, per ogni alloggio recuperato;
 - c) punti 1, per ogni socio di riserva eccedente rispetto al numero richiesto ai sensi dell'articolo 3, comma 2, con un punteggio massimo pari al numero di alloggi realizzati;
 - d) punti 6, nel caso di ripresentazione della domanda per mancato finanziamento conseguente alla carenza di disponibilità finanziaria nell'anno precedente. Tale punteggio è riconosciuto per un massimo di due volte, a condizione che almeno l'80 per cento dei soci della cooperativa siano gli stessi dell'anno precedente.
3. A parità di punteggio, la priorità del finanziamento è

dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation du règlement régional n° 3 du 25 août 1997), tels qu'ils ont été modifiés par les articles 5 et 6 du règlement régional n° 1 du 17 août 2004. Lesdites conditions doivent être remplies également par les sociétaires inscrits sur la liste d'attente et dont le nombre doit correspondre à 20 % au moins, arrondi à l'unité supérieure, des logements qui ont été bâtis ou réhabilités. Au cas où, avant la passation de l'acte d'attribution du logement, les sociétaires initialement indiqués seraient remplacés par de nouveaux sociétaires, les conditions personnelles doivent être remplies et attestées au moment de l'acceptation du remplacement de la part de la coopérative. »

2. La première phrase du cinquième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 56/1986, telle qu'elle a été insérée par l'art. 2 de la loi régionale n° 79 du 17 août 1987, est remplacée comme suit : « Les coopératives de construction doivent construire ou réhabiliter un nombre de logements allant de 6 à 18, éventuellement situés dans plusieurs bâtiments, mais toujours situés dans la même zone. »
3. Au premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 56/1986, les mots « quinze ans » sont remplacés par les mots « vingt ans ».
4. Les art. 6 et 7 de la LR n° 56/1986 sont abrogés.
5. L'art. 8 de la LR n° 56/1986 est remplacé comme suit :

« Art. 8
(Présentation de la demande)

1. Les demandes, assorties de la documentation visée à l'article 9 de la présente loi, doivent parvenir à la structure régionale compétente en matière de logements sociaux dans le même délai fixé chaque année par délibération du Gouvernement régional pour la présentation des demandes de financement au sens de la LR n° 76/1984.
2. La priorité du financement est établie sur la base des points indiqués ci-après :
 - a) pour chaque logement bâti : 0,5 point ;
 - b) pour chaque logement réhabilité : 1 point ;
 - c) pour chaque sociétaire inscrit sur la liste d'attente en plus du nombre requis par le deuxième alinéa de l'article 3 de la présente loi : 1 point, pour un maximum de points correspondant au nombre de logements réalisés ;
 - d) en cas de nouvelle présentation d'une demande qui n'a pas été financée au titre de l'année précédente du fait du manque de ressources disponibles : 6 points, qui peuvent être attribués deux fois au maximum, à condition que 80 % au moins des sociétaires de la coopérative soient les mêmes de l'année précédente.
3. En cas d'égalité de points, la priorité du financement

- stabilita in base all'ordine di presentazione delle domande.
4. Nei sessanta giorni successivi alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande, il dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, previo esame da parte della Commissione di cui all'articolo 15, approva la graduatoria provvisoria.
5. Avverso l'approvazione della graduatoria provvisoria, è dato ricorso in opposizione, entro trenta giorni dalla comunicazione o dall'avvenuta conoscenza del relativo atto.
6. La graduatoria definitiva è approvata con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale entro trenta giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 5.
7. La Giunta regionale individua l'ammontare delle risorse annuali del fondo di rotazione di cui alla l.r. 76/1984, destinate al finanziamento delle domande di mutuo presentate dalle cooperative ai sensi dell'articolo 3.».
6. Il comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 56/1986 è sostituito dal seguente:
- «1. Le domande devono essere corredate della seguente documentazione:
- a) relativamente alla società:
- 1) atto costitutivo: una copia semplice e una copia in forma autentica;
 - 2) statuto: una copia semplice e una copia in forma autentica;
 - 3) certificato di iscrizione al registro regionale degli enti cooperativi, in duplice copia;
 - 4) libro dei soci, in duplice copia;
- b) relativamente ai soci:
- 1) dichiarazione sostitutiva di certificazione attestante il luogo e la data di nascita, la residenza anagrafica e la situazione storica di residenza, lo stato civile e la composizione del nucleo familiare;
 - 2) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante il reddito di ciascun componente il nucleo familiare;
 - 3) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante il possesso dei requisiti soggettivi e di reddito di cui all'articolo 3, comma 2.».

7. Dopo il comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 56/1986, come sostituito dal comma 6, è inserito il seguente:

est établie d'après l'ordre de présentation des demandes.

4. Le classement provisoire est approuvé par le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux dans les soixante jours qui suivent le délai de présentation des demandes, sur examen préalable de la commission visée à l'article 15 de la présente loi.

5. Contre le classement provisoire il peut être introduit un recours en opposition dans les trente jours qui suivent la communication ou la prise de connaissance de l'acte y afférent.

6. Le classement définitif est approuvé par un acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai visé au cinquième alinéa du présent article.

7. Le Gouvernement régional établit le montant des ressources du fonds de rotation visé à la LR n° 76/1984 destinées chaque année au financement des demandes d'emprunt présentées par les coopératives au sens de l'article 3 de la présente loi. »

6. Le premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 56/1986 est remplacé comme suit :

« 1. Les demandes doivent être assorties des pièces indiquées ci-après :

a) pour ce qui est de la société :

 - 1) acte constitutif (une copie sur papier libre et une copie légalisée) ;
 - 2) statuts (une copie sur papier libre et une copie légalisée) ;
 - 3) certificat d'immatriculation au Registre régional des entreprises coopératives (deux copies) ;
 - 4) livre des sociétaires (deux copies) ;

b) pour ce qui est des sociétaires :

 - 1) déclaration tenant lieu de certificat et attestant le lieu et la date de naissance, le lieu de résidence actuel et ceux précédents, l'état civil et la composition du foyer ;
 - 2) déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant le revenu de chaque membre du foyer ;
 - 3) déclaration tenant lieu d'acte de notoriété et attestant que le sociétaire remplit les conditions personnelles et de revenu requises par le deuxième alinéa de l'article 3 de la présente loi. »

7. Après le premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 56/1986, tel qu'il résulte du sixième alinéa du présent article, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

- «1bis. Le cooperative edilizie ammesse a finanziamenti devono produrre, nei sei mesi successivi alla comunicazione di ammissione, la seguente documentazione:
- atto di proprietà del terreno o dell'immobile o convenzione con il Comune per la cessione dell'area: una copia semplice e una copia in forma autentica;
 - concessione edilizia: una copia semplice e una copia in forma autentica;
 - progetto completo degli elaborati tecnici visto dal Comune: una copia semplice e una copia in forma autentica;
 - computo metrico-estimativo: originale e una copia semplice;
 - relazione tecnica: originale e una copia semplice;
 - estratti di mappa del catasto terreni: originale e una copia semplice;
 - certificati storici ventennali del catasto terreni: originale e una copia semplice.».
8. Il comma 3 dell'articolo 10 della l.r. 56/1986 è sostituito dal seguente:
- «3. Per ogni alloggio, è ammessa la costruzione di un'autorimessa o posto auto coperto di superficie massima non superiore a 18 mq.. La restante superficie non residenziale deve essere contenuta nel limite massimo del 60 per cento della superficie residenziale dell'intero complesso abitativo calcolata ai sensi del comma 2. Le superfici di cui al presente comma sono calcolate al netto delle murature.».
9. L'articolo 11 della l.r. 56/1986 è sostituito dal seguente:
- «Art. 11
(Erogazione del mutuo)
- All'erogazione del mutuo si provvede con le seguenti modalità:
 - 90 per cento per quote successive, sulla base dello stato di avanzamento dei lavori, subordinatamente alla stipulazione del contratto preliminare di mutuo e all'acquisizione delle garanzie prescritte;
 - 10 per cento, subordinatamente alla stipulazione del contratto definitivo di mutuo e alla presentazione delle copie di eventuali progetti di variante e delle relative concessioni, del certificato di agibilità e della documentazione attestante la denuncia catastale al nuovo catasto edilizio urbano.».
10. Agli articoli 12, comma 1, 13, comma 1, e 14, commi 1 e 2, della l.r. 56/1986, come sostituiti dagli articoli 2, 3, comma 1, e 4, commi 1 e 2, della legge regionale 1° settembre 1997, n. 30, le parole: «dieci anni» sono sostituite dalle seguenti: «cinque anni».
- « 1 bis. Les coopératives de construction qui bénéficient du financement doivent présenter les documents indiqués ci-après dans les six mois qui suivent la communication y afférente :
- acte de propriété du terrain ou de l'immeuble ou convention passée avec la Commune pour la cession de la surface (une copie sur papier libre et une copie légalisée) ;
 - permis de construire (une copie sur papier libre et une copie légalisée) ;
 - projet complet avec toutes les pièces techniques et visé par la Commune (une copie sur papier libre et une copie légalisée) ;
 - devis estimatif (original et une copie sur papier libre) ;
 - rapport technique (original et une copie sur papier libre) ;
 - extrait du plan du cadastre des terrains (original et une copie sur papier libre) ;
 - certificats historiques de vingt ans du cadastre des terrains (original et une copie sur papier libre). »
8. Le troisième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 56/1986 est remplacé comme suit :
- « 3. Un garage ou un emplacement couvert d'une surface de 18 m² maximum peut être aménagé au titre de chaque logement. La surface non résidentielle restante ne doit pas être supérieure à 60 % de la surface résidentielle de tout l'ensemble immobilier calculée au sens du deuxième alinéa du présent article. Les surfaces visées au présent alinéa sont prises en compte déduction faite des murs. »
9. L'art. 11 de la LR n° 56/1986 est remplacé comme suit :
- « Art. 11
(Versement du prêt)
- Le prêt est versé suivant les modalités indiquées ci-après :
 - 90 % par versements successifs, en fonction de l'état d'avancement des travaux, sur passation du contrat préliminaire d'emprunt et sur acquisition des garanties requises ;
 - 10 % sur passation du contrat définitif d'emprunt et sur présentation des copies des éventuels projets de modification et des permis y afférents, du certificat de conformité et de la documentation attestant l'enregistrement au nouveau cadastre urbain des bâtiments. »
10. Au premier alinéa de l'art. 12, au premier alinéa de l'art. 13 et aux premier et deuxième alinéas de l'art. 14 de la LR n° 56/1986, tels qu'ils résultent de l'art. 2, du premier alinéa de l'art. 3 et des premier et deuxième alinéas de l'art. 4 de la loi régionale n° 30 du 1^{er} septembre 1997, les mots « dix ans » sont remplacés par les mots « cinq ans ».

11. Le disposizioni di cui agli articoli 11, 12, comma 1, 13, comma 1, e 14, commi 1 e 2, della l.r. 56/1986, come modificati dai commi 9 e 10, si applicano anche alle domande di finanziamento presentate prima della data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 31
(Disposizioni in materia di Fondo regionale per l'abitazione. Modificazione alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 36)

1. L'articolo 2 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 (Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione), come modificato dall'articolo 20 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14, è sostituito dal seguente:

«Art. 2
(Fonti di finanziamento)

1. La dotazione finanziaria del Fondo di cui all'articolo 9 è alimentata annualmente da:

- a) una quota annua di partecipazione regionale, determinata ai sensi dell'articolo 9;
- b) una quota annua di partecipazione da parte degli enti locali, finanziata nell'ambito dei trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), nella misura del 50 per cento della quota di cui alla lettera a); tale quota non è obbligatoriamente soggetta a variazione qualora la Regione, in corso d'anno, decida di incrementare la quota a proprio carico;
- c) una quota pari al 5 per cento dei canoni riscossi nell'anno precedente dagli enti proprietari di alloggi di edilizia residenziale pubblica;
- d) eventuali disponibilità finanziarie non utilizzate nell'esercizio precedente.».

Art. 32
(Disposizioni in materia di limiti di costo per gli interventi di edilizia residenziale pubblica. Modificazione alla legge regionale 30 aprile 1999, n. 8)

1. Il comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8 (Ulteriori modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), già modificata dalle leggi regionali 20 ottobre 1995, n. 44, e 26 maggio 1998, n. 35), è sostituito dal seguente:

«1. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, i criteri di determinazione ed i costi massimi ammissibili per la realizzazione di interventi di edilizia residenziale pubblica, nonché i criteri di deroga a detti massimi.».

11. Les dispositions visées à l'art. 11, au premier alinéa de l'art. 12, au premier alinéa de l'art. 13 et aux premier et deuxième alinéas de l'art. 14 de la LR n° 56/1986, tels qu'ils ont été modifiés par les neuvième et dixième alinéas de la présente loi, s'appliquent également aux demandes de financement présentées avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 31
(Dispositions en matière de Fonds régional pour le logement. Modification de la loi régionale n° 36 du 26 mai 1998)

1. L'art. 2 de la loi régionale n° 36 du 26 mai 1998 (Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement), tel qu'il a été modifié par l'art. 20 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002, est remplacé comme suit :

« Art. 2
(Sources de financement)

1. Le Fonds visé à l'art. 9 de la présente loi est alimenté chaque année par les apports suivants :

- a) Une contribution annuelle de la Région dont le montant est établi par l'art. 9 de la présente loi ;
- b) Une contribution annuelle des collectivités locales correspondant à 50 p. 100 de la part visée à la lettre a) du présent alinéa, à valoir sur les transferts de ressources à destination sectorielle obligatoire visés au titre V de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) ; ladite contribution ne doit pas obligatoirement être modifiée au cas où la Région déciderait, au cours de l'année, d'augmenter la part à sa charge ;
- c) Une part correspondant à 5 p. 100 des redevances reçues par les établissements propriétaires de logements sociaux au titre de l'année précédente ;
- d) Les ressources éventuellement non utilisées au cours de l'exercice précédent. »

Art. 32
(Dispositions en matière de plafond de dépense pour les actions relatives aux logements sociaux. Modification de la loi régionale n° 8 du 30 avril 1999)

1. Le premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 8 du 30 avril 1999 (Modification de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995, portant dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux, déjà modifiée par les lois régionales n° 44 du 20 octobre 1995 et n° 35 du 26 mai 1998) est remplacé comme suit :

« 1. Les critères de détermination des dépenses admissibles, les plafonds de dépense admissibles pour la réalisation d'actions en matière de logements sociaux et les critères de dérogation auxdits plafonds sont fixés par délibération du Gouvernement régional. »

CAPO VIII
TURISMO E TRASPORTI

Art. 33

(Disposizioni in materia di disciplina della classificazione delle aziende alberghiere. Modificazioni alla legge regionale 6 luglio 1984, n. 33)

1. Il comma 5 dell'articolo 2 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), è abrogato.
2. Dopo l'articolo 7 della l.r. 33/1984, è inserito il seguente:

«Art. 7bis

(Disposizioni particolari in materia di villaggi albergo e di residenze turistico-alberghiere)

1. Nel caso di realizzazione di villaggi albergo e di residenze turistico-alberghiere, la proprietà delle strutture non può essere frazionata per tutto il periodo di permanenza del vincolo urbanistico di destinazione alberghiera dell'area interessata.
2. Il vincolo di non frazionabilità di cui al comma 1 è trascritto presso l'ufficio dei registri immobiliari competente per territorio, a cura e spese dell'interessato, entro la data di ultimazione dei lavori.»

Art. 34

(Disposizioni in materia di contributi per l'organizzazione di iniziative di interesse turistico-promozionale. Modificazioni alla legge regionale 24 giugno 1992, n. 31)

1. Il comma 4 dell'articolo 3 della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 (Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative di interesse turistico-promozionale), è sostituito dal seguente:
«4. La Giunta regionale, con propria deliberazione, individua le voci di spesa ammissibili a contributo.»
2. Il comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 31/1992 è sostituito dal seguente:
«1. Entro sessanta giorni dalla scadenza dei termini di cui all'articolo 2bis, comma 1, la struttura regionale competente in materia di turismo provvede all'istruttoria delle domande presentate.»

Art. 35

(Disposizioni in materia di strutture ricettive extralberghiere. Modificazioni alla legge regionale 29 maggio 1996, n. 11)

1. Dopo la lettera e) del comma 2 dell'articolo 16 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), è aggiunta la seguente:

CHAPITRE VIII
TOURISME ET TRANSPORTS

Art. 33

(Dispositions en matière de classement des établissements hôteliers. Modification de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984)

1. Le cinquième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Dispositions en matière de classement des établissements hôteliers), est abrogé.
2. Après l'art. 7 de la LR n° 33/1984 est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 7 bis

(Dispositions spéciales en matière de villages hôtels et de résidences touristiques et hôtelières)

1. En cas d'aménagement de villages hôtels ou de résidences touristiques et hôtelières, la propriété des dites structures ne peut être fractionnée pendant toute la période de validité de la servitude d'urbanisme imposant la destination hôtelière de l'aire concernée.
2. L'obligation de ne pas fractionner la propriété au sens du premier alinéa du présent article est transcrite au service de la publicité foncière territorialement compétent avant la date de l'achèvement des travaux, par les soins et aux frais de l'intéressé. »

Art. 34

(Dispositions en matière de subventions destinées à la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le domaine du tourisme. Modification de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 (Octroi de subventions destinées à la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le domaine du tourisme) est remplacé comme suit :
« 4. Le Gouvernement régional définit par délibération les types de dépenses éligibles. »
2. Le premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 31/1992 est remplacé comme suit :
« 1. Dans les soixante jours qui suivent l'expiration des délais visés au premier alinéa de l'art. 2 bis de la présente loi, la structure régionale compétente en matière de tourisme assure l'instruction des demandes présentées. »

Art. 35

(Dispositions en matière de structures d'accueil non hôtelières. Modification de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996)

1. Après la lettre e) du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 (Réglementation des structures d'accueil non hôtelières), est ajoutée la lettre rédigée comme suit :

- | | |
|---|--|
| <p>«ebis) estremi dell'atto di approvazione dell'assemblea dei condomini, qualora l'attività sia esercitata in unità condominiali.»</p> <p>2. Dopo la lettera e) del comma 2 dell'articolo 16 quater della l.r. 11/1996, come introdotto dall'articolo 2 della legge regionale 4 agosto 2000, n. 23, è aggiunta la seguente:</p> <p>«ebis) gli estremi dell'atto di approvazione dell'assemblea dei condomini, qualora l'attività sia esercitata in unità condominiali.»</p> <p>3. Il comma 1 dell'articolo 17 della l.r. 11/1996, è sostituito dal seguente:</p> <p>«1. Sono case e appartamenti per vacanze le unità abitative, ubicate anche in stabili diversi, purché situate nel medesimo territorio comunale, composte da uno o più locali, arredate e dotate di servizi igienici e di cucina autonomi, gestite unitariamente da soggetti iscritti al registro delle imprese per l'affitto ai turisti senza offerta di servizi centralizzati o prestazioni di tipo alberghiero, nel corso di una o più stagioni, con contratti aventi validità non superiore a cinque mesi consecutivi.»</p> <p>4. Dopo la lettera d) del comma 4 dell'articolo 19 della l.r. 11/1996, è aggiunta la seguente:</p> <p>«dbis) estremi dell'atto di approvazione dell'assemblea dei condomini, qualora l'attività sia esercitata in unità condominiali.»</p> <p>5. L'articolo 24 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:</p> <p style="text-align: center;">«Art. 24
(Comunicazione dei prezzi)</p> <p>1. Il titolare dell'autorizzazione all'esercizio comunica alla struttura regionale competente i prezzi minimi e massimi che intende praticare; nel caso in cui siano comunicati solo prezzi minimi o solo prezzi massimi, gli stessi sono considerati come prezzi unici.</p> <p>2. La comunicazione, concernente anche i servizi offerti, è inviata entro il 15 settembre di ogni anno, con validità dal 1° dicembre al 30 novembre dell'anno successivo. È consentita un'ulteriore comunicazione entro il 1° marzo dell'anno successivo con la quale il titolare dell'autorizzazione all'esercizio comunica la variazione di prezzi e di servizi che intende applicare a partire dal 1° giugno dello stesso anno.</p> <p>3. L'omessa o incompleta comunicazione entro i termini di cui al comma 2 comporta il divieto di applicare</p> | <p>« e bis) si l'activité est exercée dans des immeubles en copropriété, les références de l'acte de l'assemblée des copropriétaires approuvant ladite activité. »</p> <p>2. Après la lettre e) du deuxième alinéa de l'art. 16 quater de la LR n° 11/1996, tel qu'il a été introduit par l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 4 août 2000, est ajoutée la lettre rédigée comme suit :</p> <p>« e bis) Si l'activité est exercée dans des immeubles en copropriété, préciser les références de l'acte de l'assemblée des copropriétaires approuvant ladite activité. »</p> <p>3. Le premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 11/1996 est remplacé comme suit :</p> <p>« 1. On entend par maisons et appartements pour les vacances les logements – situés, le cas échéant, dans divers immeubles, à condition qu'ils soient dans la même commune – composés d'un ou plusieurs locaux, meublés et dotés d'installations sanitaires et de cuisine autonome, gérés par des sujets inscrits au registre des entreprises, en vue de leur location aux touristes sans fourniture de services centralisés ni de prestations de type hôtelier, pendant une ou plusieurs saisons et ce, par des contrats valables cinq mois consécutifs au maximum. »</p> <p>4. Après la lettre d) du quatrième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/1996, est ajoutée la lettre rédigée comme suit :</p> <p>« d bis) si l'activité est exercée dans des immeubles en copropriété, les références de l'acte de l'assemblée des copropriétaires approuvant ladite activité. »</p> <p>5. L'art. 24 de la LR n° 11/1996 est remplacé comme suit :</p> <p style="text-align: center;">« Art. 24
(Communication des prix)</p> <p>1. Le titulaire de l'autorisation pour les activités d'accueil communique à la structure régionale compétente les prix minima et maxima qu'il entend appliquer. Au cas où la communication ne porterait que des prix minima ou maxima, ceux-ci sont considérés comme prix uniques.</p> <p>2. La communication susmentionnée, qui indique également les services offerts, est envoyée au plus tard le 15 septembre de chaque année et déploie ses effets à compter du 1^{er} décembre et jusqu'au 30 novembre de l'année suivante. Au plus tard le 1^{er} mars de l'année successive, le titulaire de l'autorisation pour les activités d'accueil peut transmettre une communication supplémentaire indiquant les prix et les services qu'il entend modifier à compter du 1^{er} juin de ladite année.</p> <p>3. Lorsque la communication est incomplète ou ne parvient pas dans les délais visés au deuxième alinéa ci-</p> |
|---|--|

prezzi superiori a quelli indicati nell'ultima comunicazione.

4. Per le nuove attività o nel caso di subingresso, la comunicazione è effettuata entro trenta giorni dall'ottenimento dell'autorizzazione all'esercizio.
5. Le tabelle e i cartellini con l'indicazione dei prezzi praticati devono essere esposti in modo ben visibile nei locali di ricevimento degli ospiti o di prestazione dei servizi e, limitatamente alle strutture di cui agli articoli 14, 16bis e 17, in ciascuna camera o unità abitativa.».

Art. 36

(Disposizioni in materia di professioni turistiche. Modificazioni alle leggi regionali 7 marzo 1997, n. 7, 31 dicembre 1999, n. 44, e 17 marzo 2005, n. 6, e altre disposizioni)

1. Il comma 6 dell'articolo 16 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 (Disciplina della professione di guida alpina e di aspirante guida alpina in Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

«6. Lo statuto dell'UVGAM prevede l'istituzione di un collegio dei revisori dei conti, iscritti nel registro dei revisori contabili, del quale fa parte di diritto un rappresentante della Regione, nominato ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale), come modificata dalla legge regionale 29 ottobre 2004, n. 24.».

2. Dopo la lettera a) del comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1° dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58, e 16 dicembre 1992, n. 74), è inserita la seguente:

«abis) salvi i casi di nuova apertura, ciascuno dei maestri costituenti l'organico effettivo minimo della scuola, definito ai sensi della lettera a), abbia impartito, per conto della stessa scuola, almeno centocinquanta ore di lezione durante la stagione invernale immediatamente precedente;».

3. Dopo la lettera c) del comma 2 dell'articolo 20 della l.r. 44/1999, è inserita la seguente:

«cbis) la documentazione attestante il possesso del requisito di cui all'articolo 19, comma 2, lettera abis);».

4. Al comma 5 dell'articolo 26 della l.r. 44/1999, dopo le parole: «Collegio dei revisori dei conti,» sono inserite le

dessus, il est interdit d'appliquer des prix supérieurs à ceux indiqués dans la dernière communication.

4. En cas de démarrage d'une nouvelle activité ou de changement de titulaire, la communication est effectuée dans les trente jours qui suivent l'obtention de l'autorisation d'exercer l'activité en cause.
5. Les tableaux et les pancartes avec l'indication des prix doivent être exposés de manière bien visible dans les locaux d'accueil des hôtes ou de fourniture des services et, limitativement aux structures visées aux articles 14, 16 bis et 17 de la présente loi, dans chaque chambre ou logement. »

Art. 36

(Dispositions en matière de professions du tourisme. Modification des lois régionales n° 7 du 7 mars 1997, n° 44 du 31 décembre 1999 et n° 6 du 17 mars 2005, ainsi que de dispositions diverses)

1. Le sixième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997 (Réglementation de la profession de guide et d'aspirant guide de haute montagne en Vallée d'Aoste) est remplacé comme suit :

« 6. Les statuts de l'UVGAM prévoient la création d'un conseil des commissaires aux comptes, dont les membres doivent être inscrits au registre des commissaires aux comptes, qui comprend de droit un représentant de l'administration régionale nommé aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 (Dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24 du 29 octobre 2004. »

2. Après la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1^{er} décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992), est insérée la lettre rédigée comme suit :

« a bis) Sauf en cas d'ouverture d'une nouvelle école, chaque moniteur de l'organigramme minimal défini au sens de la lettre a) ci-dessus doit avoir dispensé cent cinquante heures de cours au moins pour le compte de l'école concernée, pendant la saison d'hiver immédiatement précédente ; »

3. Après la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 44/1999, est insérée la lettre rédigée comme suit :

« c bis) La documentation attestant que la condition visée à la lettre a bis) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la présente loi est remplie ; »

4. Au cinquième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 44/1999, après les mots « conseil des commissaires aux

seguenti: «iscritti nel registro dei revisori contabili».

5. Al comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 17 marzo 2005, n. 6 (Modificazioni alla legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1° dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74)), le parole: «per almeno quindici giorni» sono sostituite dalle seguenti: «per almeno dodici giorni».
6. Lo svolgimento dei corsi di aggiornamento professionale per direttori delle piste e pisteurs-secouristes di cui agli articoli 7 e 8 della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 2 (Disciplina del servizio di soccorso sulle piste di sci della Regione), da effettuarsi nel corso dell'anno 2005, è rinviato al 2006. Fino all'avvenuta partecipazione al corso di aggiornamento, i soggetti abilitati all'esercizio delle professioni di direttore delle piste e di pisteurs-secouristes, tenuti a frequentare i corsi di aggiornamento nel corso dell'anno 2005, conservano l'abilitazione all'esercizio della professione.

Art. 37

*(Disposizioni in materia di turismo itinerante.
Modificazioni alla legge regionale 24 giugno 2002, n. 8)*

1. Al comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 (Disciplina dei complessi ricettivi all'aperto e norme in materia di turismo itinerante. Abrogazione della legge regionale 22 luglio 1980, n. 34), la parola: «temporanea» è soppressa.
2. Al comma 1 dell'articolo 16 della l.r. 8/2002, sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) all'alinea, la parola: «temporanea» è soppressa;
 - b) la lettera e) è abrogata.
3. Il comma 2 dell'articolo 16 della l.r. 8/2002 è abrogato.
4. Il comma 3 dell'articolo 16 della l.r. 8/2002 è sostituito dal seguente:

«3. Le aree di sosta per autocaravan devono essere indicate dagli appositi segnali stradali, conformi alle caratteristiche di cui all'articolo 378, comma 7, del d.P.R. 495/1992.»
5. Dopo il comma 3 dell'articolo 16 della l.r. 8/2002, come sostituito dal comma 4, è inserito il seguente:

«3bis. I segnali stradali di localizzazione delle aree di sosta devono essere posizionati in punti ben visibili del territorio comunale.»
6. Il comma 5 dell'articolo 16 della l.r. 8/2002 è sostituito dal seguente:

comptes » sont insérés les mots « , lesquels doivent être inscrits au registre des commissaires aux comptes, ».

5. Au premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 6 du 17 mars 2005 (Modifications de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, portant réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 59 du 1^{er} décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992), les mots « pendant quinze jours au moins » sont remplacés par les mots « pendant douze jours au moins ».
6. Les cours de recyclage professionnel à l'intention des directeurs des pistes et des pisteurs-secouristes visés aux articles 7 et 8 de la loi régionale n° 2 du 15 janvier 1997 (Réglementation du service de secours sur les pistes de ski de la région) prévus pour 2005 sont renvoyés à 2006. L'habilitation des personnes exerçant les fonctions de directeur des pistes et de pisteurs-secouristes et tenues de fréquenter un cours de recyclage professionnel au titre de 2005 demeure valable tant que celles-ci n'auront pas fréquenté ledit cours.

Art. 37

*(Dispositions en matière de tourisme itinérant.
Modification de la loi régionale n° 8 du 24 juin 2002)*

1. Au premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 8 du 24 juin 2002 (Réglementation des centres d'hébergement de plein air, dispositions relatives au tourisme itinérant et abrogation de la loi régionale n° 34 du 22 juillet 1980), le mot « temporaire » est supprimé.
2. Le premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 8/2002 subit les modifications suivantes :
 - a) Le mot « temporaire » du chapeau est supprimé ;
 - b) La lettre e) est abrogée.
3. Le deuxième alinéa de l'art. 16 de LR n° 8/2002 est abrogé.
4. Le troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 8/2002 est remplacé comme suit :

« 3. Les terrains de stationnement doivent être indiqués par les panneaux routiers spécialement prévus à cet effet et conformes au septième alinéa de l'art. 378 du DPR n° 495/1992. »
5. Après le troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 8/2002, tel qu'il résulte du quatrième alinéa ci-dessus, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 3 bis. Les panneaux routiers indiquant les terrains de stationnement doivent être placés à des endroits bien visibles du territoire communal. »
6. Le cinquième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 8/2002 est remplacé comme suit :

«5. I Comuni, dotati di aree attrezzate o di complessi ricettivi all'aperto, adottano, ai sensi e ricorrendo le condizioni di cui all'articolo 7 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada), provvedimenti di divieto di sosta per le autocaravan.».

7. Dopo il comma 5 dell'articolo 16 della l.r. 8/2002, come sostituito dal comma 6, è aggiunto il seguente:

«5bis. Non costituisce sosta, ma campeggio, attendamento e simili la circostanza che l'autocaravan poggi sul suolo oltre che con le ruote anche con altri elementi strutturali del mezzo, emetta deflussi propri oltre quelli del propulsore meccanico o occupi comunque la sede stradale in misura eccedente l'ingombro proprio del mezzo medesimo.».

8. L'articolo 18 della l.r. 8/2002 è sostituito dal seguente:

«Art.18
(Sanzioni)

1. Fatte salve le sanzioni previste dall'articolo 185 del d.lgs. 285/1992, chiunque trasformi la sosta in campeggio, così come definito all'articolo 16, comma 5bis, è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 250 a euro 1.000.».

Art. 38
(Disposizioni in materia di case e appartamenti per vacanze. Modificazioni all'articolo 46 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21)

1. Al comma 1 dell'articolo 46 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006), le parole « , con o senza titolo abilitativo di tipo edilizio,» sono soppresse.
2. Dopo il comma 3 dell'articolo 46 della l.r. 21/2003, è aggiunto il seguente:

«3bis. Il rilascio delle autorizzazioni comunali e l'applicazione delle disposizioni di cui agli articoli 5 e 6 della l.r. 19/2001 sono comunque fatti salvi nei confronti delle iniziative volte alla realizzazione e all'esercizio di case e appartamenti per vacanze per le quali sia accertata la sussistenza, alla data di entrata in vigore della presente legge, del relativo titolo abilitativo di tipo edilizio a destinazione d'uso di case e appartamenti per vacanze.».

Art. 39
(Disposizioni in materia di interventi a favore dello sport. Modificazioni alla legge regionale 1° aprile 2004, n. 3)

1. Al comma 5 dell'articolo 6 della legge regionale 1° apr-

« 5. Les Communes sur le territoire desquelles il existe des sites équipés ou des centres d'hébergement de plein air adoptent, aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), des mesures d'interdiction du stationnement des autocaravanes. »

7. Après le cinquième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 8/2002, tel qu'il résulte du sixième alinéa ci-dessus, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 5 bis. Le fait qu'une autocaravane appuie sur le sol non seulement avec les roues mais aussi avec d'autres éléments structurels, qu'elle produise des émissions autres que celles du moteur ou qu'elle occupe sur la voie publique une place supérieure à son gabarit est assimilé au camping, au campement ou aux activités similaires et non pas au stationnement. »

8. L'art. 18 de la LR n° 8/2002 est remplacé comme suit :

« Art. 18
(Sanctions)

1. Sans préjudice des sanctions prévues par l'art. 185 du décret législatif n° 285/1992, toute personne qui transforme le stationnement en camping au sens du cinquième alinéa bis de l'art. 16 de la présente loi est passible d'une sanction administrative pécuniaire allant de 250 à 1 000 euros. »

Art. 38
(Dispositions en matière de maisons et d'appartements de vacances. Modification de l'art. 46 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003)

1. Au premier alinéa de l'art. 46 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006), les mots « , indépendamment de la possession d'un titre d'habilitation en matière d'urbanisme, » sont supprimés.
2. Après le troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 21/2003, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 3 bis. Les autorisations communales peuvent être délivrées et les dispositions des articles 5 et 6 de la LR n° 19/2001 demeurent applicables en cas de projets de réalisation et d'exploitation de maisons et appartements de vacances pour lesquels un titre d'habilitation en matière d'urbanisme prévoyant la destination des immeubles en cause à maisons et appartements de vacances a effectivement été délivré à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. »

Art. 39
(Dispositions en matière de mesures de promotion des sports. Modification de la loi régionale n° 3 du 1er avril 2004)

1. Le cinquième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 3 du

le 2004, n. 3 (Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport), sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) alla lettera b), le parole: «, esclusi i corsi a pagamento aperti a soggetti maggiorenni» sono soppresse;
- b) alla lettera d), le parole: «manifestazioni nazionali organizzate» sono sostituite dalle seguenti: «campionati nazionali organizzati».

2. La lettera d) del comma 6 dell'articolo 6 della l.r. 3/2004 è sostituita dalla seguente:

«d) valore tecnico del campionato, da valutarsi in relazione alla diffusione a livello nazionale della disciplina sportiva interessata e alla collocazione del campionato considerato fra il massimo campionato di serie e il campionato di serie di livello più basso della medesima disciplina;».

3. Dopo il comma 8 dell'articolo 6 della l.r. 3/2004, è aggiunto il seguente:

«8bis. In relazione a quanto previsto ai commi 3, lettera d), 5, lettera a), 6, lettera h), e 8, agli atleti residenti in Valle d'Aosta sono equiparati gli atleti residenti nei Comuni appartenenti alla Comunità montana Dora Baltea canavesana, nonché nei Comuni di Ivrea, Lessolo e Montalto Dora.».

4. Il comma 3 dell'articolo 7 della l.r. 3/2004 è abrogato.

5. Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 8 della l.r. 3/2004, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «o, relativamente agli sport ippici, all'acquisto di automezzi o rimorchi adibiti al trasporto dei cavalli».

Art. 40

*(Reviviscenza della legge regionale
3 gennaio 1990, n. 2, in materia di sistema
funiviario di trasporto pubblico collettivo
regionale Chamois-Antey-Saint-André)*

1. Il numero 19) della lettera b) del comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 14 ottobre 2002, n. 19 (Semplificazione del sistema normativo regionale. Abrogazione di leggi e regolamenti regionali), è abrogato, con effetto dalla data di entrata in vigore della l.r. 19/2002. A decorrere dalla medesima data, vige nuovamente la legge regionale 3 gennaio 1990, n. 2 (Nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois-Antey-Saint-André).

Art. 41

*(Disposizioni in materia di trasporto
pubblico locale. Modificazioni alla legge
regionale 1° settembre 1997, n. 29)*

1. Al comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 1°

1^{er} avril 2004 (Nouvelle réglementation des mesures de promotion des sports) subit les modifications suivantes :

- a) À la lettre b), les mots « , et exception faite pour les cours payants à l'intention des majeurs » sont supprimés ;
- b) À la lettre d), les mots « compétitions nationales organisées » sont remplacés par les mots « championnats nationaux organisés ».

2. La lettre d) du sixième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 3/2004 est remplacée comme suit :

« d) Valeur technique du championnat au titre duquel l'aide est demandée, évaluée en fonction de la diffusion, à l'échelle nationale, de la discipline sportive en cause et du rang dudit championnat par rapport au championnat du plus haut niveau et à celui du plus bas niveau de la même discipline ; »

3. Après le huitième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 3/2004 est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 8 bis. Aux fins visées à la lettre d) du troisième alinéa, à la lettre a) du cinquième alinéa, à la lettre h) du sixième alinéa et au huitième alinéa ci-dessus, les athlètes résidant dans les communes relevant de la Communauté de montagne Doire Baltée du Canavais et dans les communes d'Ivrée, de Lessolo et de Montalto Dora sont assimilés aux athlètes résidant en Vallée d'Aoste. »

4. Le troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 3/2004 est abrogé.

5. À la fin de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 3/2004, sont ajoutés les mots « ou, pour ce qui est des sports hippiques, de l'achat de véhicules ou de remorques destinés au transport des chevaux ».

Art. 40

*(Remise en vigueur de la loi régionale n° 2 du
3 janvier 1990 en matière de système de transport
public de personnes et de marchandises par le
téléphérique régional Chamois - Antey-Saint-André)*

1. Le point 19) de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 19 du 14 octobre 2002 (Simplification du système normatif régional. Abrogation de lois et de règlements régionaux) est abrogé ; les effets de ladite abrogation courent à partir de la date d'entrée en vigueur de la LR n° 19/2002. À compter de ladite date, la loi régionale n° 2 du 3 janvier 1990 en matière de système de transport public de personnes et de marchandises par le téléphérique régional Chamois - Antey-Saint-André est remise en vigueur.

Art. 41

*(Dispositions en matière de transport
public local. Modification de la loi régionale
n° 29 du 1^{er} septembre 1997)*

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale

- settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), come sostituito dall'articolo 14, comma 4, della l.r. 1/2005, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «Limitate variazioni ai predetti orari, conseguenti alla necessità di adeguarsi a situazioni contingenti o di emergenza, possono essere autorizzate con disposizione del dirigente della struttura regionale competente in materia di trasporti.».
2. Dopo il comma 5 dell'articolo 24 della l.r. 29/1997, come sostituito dall'articolo 14, comma 7, della l.r. 1/2005, è aggiunto il seguente:

«5bis. La Giunta regionale, previa approvazione delle modalità, delle procedure e dei criteri relativi, può autorizzare il concorso della Regione nell'acquisto, da parte di giovani studenti, dall'età scolare fino al ventiseiesimo anno di età, residenti in Valle d'Aosta, della Carta verde Railplus o di forme similari di agevolazione tariffaria, nel limite massimo dell'80 per cento del costo di ogni titolo acquistato.».
 3. Il comma 6 dell'articolo 24 della l.r. 29/1997, come modificato dall'articolo 50 della l.r. 21/2003, è sostituito dal seguente:

«6. La Giunta regionale, nell'ambito degli interventi per l'attuazione del diritto allo studio, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione e previa approvazione di modalità, procedure, convenzioni e condizioni, agevolazioni, fino a un massimo dell'80 per cento di sconto sul costo di corsa semplice e di abbonamento per l'uso di qualunque mezzo di trasporto pubblico, agli studenti, fino al ventiseiesimo anno di età, residenti in Valle d'Aosta che frequentino università, istituti superiori per l'accesso ai quali sia richiesto il diploma di istruzione secondaria di secondo grado e scuole secondarie di tipo non esistente in Valle d'Aosta, purché lo spostamento sia finalizzato al raggiungimento delle sedi di studio o al ritorno.».
 4. Il comma 1 dell'articolo 56 della l.r. 29/1997, come modificato dall'articolo 27 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13, è sostituito dal seguente:

«1. Sono definiti per disabili i servizi effettuati, su prenotazione, con autoveicoli attrezzati e non attrezzati riservati esclusivamente alle persone residenti in Valle d'Aosta che rientrino nelle seguenti categorie di invalidità:

 - a) invalido con totale e permanente inabilità lavorativa e con impossibilità di deambulare senza l'aiuto di un accompagnatore;
 - b) invalido con totale e permanente inabilità lavorativa e con necessità di assistenza continua, non essendo in grado di compiere gli atti quotidiani della vita;
- n° 29 du 1^{er} septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers), tel qu'il résulte du quatrième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 1/2005, est ajoutée la phrase rédigée comme suit : « Au cas où il s'avérerait nécessaire de tenir compte de situations contingentes ou d'urgence, le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de transports peut prendre un acte autorisant des modifications limitées desdits horaires. »
2. Après le cinquième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 29/1997, tel qu'il résulte du septième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 1/2005, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 5 bis. Le Gouvernement régional peut autoriser le concours de la Région aux frais d'achat, par les élèves et étudiants âgés de maximum vingt-six ans et résidant en Vallée d'Aoste, de la carte verte Railplus ou d'autres titres comportant des facilités tarifaires, jusqu'à concurrence de quatre-vingts pour cent du prix de chaque titre, et ce, après avoir approuvé les modalités, les procédures et les critères y afférents. »
 3. Le sixième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 29/1997, tel qu'il a été modifié par l'art. 50 de la LR n° 21/2003, est remplacé comme suit :

« 6. Dans le cadre des actions en matière de droit à l'éducation, le Gouvernement régional est autorisé à accorder – après avoir approuvé les modalités, les procédures, les conventions et les conditions y afférentes – des facilités allant jusqu'à quatre-vingts pour cent du billet simple ou de l'abonnement pour l'utilisation de tout moyen de transport public par les élèves et étudiants âgés de vingt-six ans au plus qui résident en Vallée d'Aoste et suivent les cours des universités et des instituts supérieurs pour accéder auxquels le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré est requis ou qui fréquentent des écoles secondaires n'existant pas en Vallée d'Aoste, pourvu qu'ils effectuent le déplacement pour se rendre à leur établissement ou pour rentrer à leur domicile. Les frais y afférents sont pris en charge par la Région. »
 4. Le premier alinéa de l'art. 56 de la LR n° 29/1997, tel qu'il a été modifié par l'art. 27 de la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003, est remplacé comme suit :

« 1. L'on entend par services destinés aux handicapés les services fournis, sur réservation, au moyen de véhicules équipés ou non et réservés uniquement aux résidents en Vallée d'Aoste qui appartiennent aux catégories suivantes :

 - a) Invalides civils qui ont une incapacité de travail totale et permanente et ne peuvent marcher sans l'aide d'un accompagnateur ;
 - b) Invalides civils qui ont une incapacité de travail totale et permanente et qui, n'étant pas en mesure de remplir les gestes quotidiens de la vie, ont besoin d'une assistante continue ;

- c) minore non deambulante o con difficoltà persistenti a svolgere i compiti e le funzioni proprie della sua età;
 - d) cieco assoluto;
 - e) cieco con residuo visivo non superiore a un ventesimo in entrambi gli occhi, anche con eventuale correzione;
 - f) invalido del lavoro con totale e permanente riduzione delle capacità lavorative e con necessità di assistenza personale e continuativa;
 - g) invalidi civili o del lavoro che non rientrano nelle categorie di cui alle lettere a), b), c), d), e) ed f), e per i quali siano accertate, da parte del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL, patologie che impediscono permanentemente l'utilizzo dei mezzi pubblici.».
5. Dopo il comma 1 dell'articolo 56 della l.r. 29/1997, come sostituito dal comma 4, è inserito il seguente:

«1bis. Sono inoltre definiti per disabili i servizi effettuati, su prenotazione, con autoveicoli attrezzati e non attrezzati riservati esclusivamente alle persone residenti in Valle d'Aosta che si trovino in condizioni di particolare gravità, anche derivanti da una temporanea condizione di disabilità dovuta a patologie accertate da parte del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL. Le persone che versino in tali condizioni non possono fruire delle altre agevolazioni e gratuità previste dall'articolo 24.».

Art. 42

(Disposizioni in materia di finanziamenti del servizio di soccorso sulle piste di sci. Modificazioni alle leggi regionali 12 novembre 2001, n. 32, e 19 maggio 2005, n. 9)

1. L'alinea del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 32 (Finanziamenti regionali per l'effettuazione del servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa), è sostituito dal seguente:
- «1. Alla liquidazione della spesa di cui all'articolo 3, comma 1, si provvede secondo le seguenti modalità:».
2. L'alinea del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 19 maggio 2005, n. 9 (Disposizioni per il finanziamento regionale del servizio di soccorso sulle piste di sci di fondo), è sostituito dal seguente:
- «1. Alla liquidazione della spesa di cui all'articolo 3, comma 1, si provvede secondo le seguenti modalità:».

Art. 43

(Proroga di termini relativi a controlli tecnici sugli impianti a fune. Modificazioni all'articolo 51 della l.r. 21/2003)

1. Al comma 1 dell'articolo 51 della l.r. 21/2003, come so-

- c) Mineurs qui ne peuvent marcher ou ont des difficultés persistantes à exercer les activités et les tâches propres de leur âge ;
- d) Non-voyants ;
- e) Non-voyants dont l'acuité visuelle, éventuellement avec correction, ne dépasse pas un vingtième pour chaque œil ;
- f) Invalides du travail qui ont une incapacité de travail totale et permanente et qui ont besoin d'une assistance personnelle et continue ;
- g) Invalides civils ou du travail n'appartenant pas aux catégories visées aux lettres a), b), c), d), e) et f) et atteints de maladies qui leur empêchent, d'une manière permanente, d'avoir recours aux transports publics, attestées par le Département de prévention de l'agence USL. »

5. Après le premier alinéa de l'art. 56 de la LR n° 29/1997, tel qu'il résulte du quatrième alinéa ci-dessus, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. Par ailleurs, l'on entend par services destinés aux handicapés les services fournis, sur réservation, au moyen de véhicules équipés ou non et réservés uniquement aux résidents en Vallée d'Aoste qui se trouvent dans des conditions particulièrement graves dérivant éventuellement d'une invalidité temporaire due à une maladie attestée par le Département de prévention de l'agence USL. Lesdits résidents n'ont pas vocation à bénéficier des tarifs préférentiels et des transports gratuits prévus par l'art. 24 de la présente loi. »

Art. 42

(Dispositions en matière de financement régional du service de secours sur les pistes de ski alpin. Modification des lois régionales n° 32 du 12 novembre 2001 et n° 9 du 19 mai 2005)

1. Le chapeau du premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 32 du 12 novembre 2001 (Financement régional du service de secours sur les pistes de ski alpin) est remplacé comme suit :
- « 1. Le financement visé au premier alinéa de l'article 3 de la présente loi est versé suivant les modalités ci-après : »
2. Le chapeau du premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 9 du 19 mai 2005 (Disposizioni per il finanziamento par la Région du service de secours sur les pistes de ski de fond) est remplacé comme suit :
- « 1. Le financement visé au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi est versé suivant les modalités ci-après : »

Art. 43

(Prorogation des délais relatifs aux contrôles techniques sur les remontées mécaniques. Modification de l'art. 51 de la LR n° 21/2003)

1. Au premier alinéa de l'art. 51 de la LR n° 21/2003, tel

- stituito dall'articolo 34 della l.r. 1/2005, le parole: «31 dicembre 2005» sono sostituite dalle seguenti: «28 febbraio 2006».
2. Dopo il comma 1 dell'articolo 51 della l.r. 21/2003, come modificato dal comma 1, è inserito il seguente:
- «1bis. Gli impianti aerei che hanno ottenuto la proroga di cui al comma 1, la cui nuova scadenza di revisione generale o di fine di vita tecnica cade nella stagione invernale 2005/2006 e per i quali è prevista la sostituzione con un nuovo impianto, possono proseguire l'esercizio fino al termine della predetta stagione invernale, alle seguenti condizioni, da verificarsi entro la nuova data di scadenza:
- a) sia positivamente terminata la prima fase approvativa di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1280 in data 26 aprile 1999, concernente l'approvazione di modalità e procedure per l'attuazione degli articoli 41 e seguenti della l.r. 29/1997 in materia di concessioni per la costruzione e l'esercizio degli impianti a fune;
 - b) siano effettuati controlli e verifiche equivalenti ad una revisione speciale.»
3. Dopo il comma 1bis dell'articolo 51 della l.r. 21/2003, come introdotto dal comma 2, è inserito il seguente:
- «1ter. Le funivie bifune, la cui scadenza di fine di vita tecnica cade prima della stagione invernale 2007/2008, per le quali è prevista la sostituzione con nuovi impianti e riconosciute dalla Giunta regionale di interesse regionale, possono proseguire l'esercizio sino al 31 dicembre 2010, al fine di mantenere la continuità della frequentazione, a condizione che entro la data di fine di vita tecnica:
- a) sia positivamente terminata la prima fase approvativa di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1280/1999;
 - b) sia consegnato alla struttura regionale competente in materia di impianti a fune il progetto definitivo della nuova installazione;
 - c) siano effettuati i controlli e le verifiche ritenuti necessari dalla struttura regionale competente in materia di impianti a fune, almeno equivalenti a quelli previsti ai fini della revisione speciale dal d.m. trasporti 2 gennaio 1985.»
4. Dopo il comma 1ter dell'articolo 51 della l.r. 21/2003,
- qu'il résulte de l'art. 34 de la LR n° 1/2005, les mots « 31 décembre 2005 » sont remplacés par les mots « 28 février 2006 ».
2. Après le premier alinéa de l'art. 51 de la LR n° 21/2003, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa ci-dessus, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :
- « 1 bis. Les installations qui bénéficient de la prorogation au sens du premier alinéa du présent article, dont le délai de révision générale ou la durée de vie technique arrive à échéance au cours de la saison d'hiver 2005/2006 et qui sont censées être remplacées par de nouvelles installations peuvent continuer d'être exploitées jusqu'à la fin de ladite saison d'hiver lorsqu'un contrôle effectué avant l'expiration du délai ou de la durée susmentionnés atteste que les conditions suivantes sont réunies :
- a) La première phase de la procédure d'approbation visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1280 du 26 avril 1999 et relative aux modalités et aux procédures d'application des articles 41 et suivants de la LR n° 29/1997 en matière d'autorisation de réaliser et d'exploiter des remontées mécaniques doit avoir été favorablement conclue ;
 - b) Des contrôles et des vérifications équivalant à une révision spéciale doivent avoir été effectués. »
3. Après le premier alinéa bis de l'art. 51 de la LR n° 21/2003, tel qu'il a été introduit par le deuxième alinéa ci-dessus, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :
- « 1 ter. Les téléphériques bicâbles d'intérêt régional au sens d'une délibération du Gouvernement régional, dont la durée de vie technique arrive à échéance avant la saison d'hiver 2007/2008 et qui sont censés être remplacés par de nouvelles installations peuvent continuer d'être exploités jusqu'au 31 décembre 2010 aux fins du maintien de la continuité de la fréquentation, à condition qu'avant l'expiration de la durée de vie technique :
- a) La première phase de la procédure d'approbation visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1280/1999 soit favorablement conclue ;
 - b) Le projet définitif de la nouvelle installation soit déposé à la structure régionale compétente en matière de remontées mécaniques ;
 - c) Les contrôles et les vérifications jugés nécessaires par la structure régionale compétente en matière de remontées mécaniques et au moins équivalents à ceux prévus par le décret du Ministère des transports du 2 janvier 1985 aux fins de la révision spéciale soient effectués. »
4. Après le premier alinéa ter de l'art. 51 de la LR

come introdotto dal comma 3, è inserito il seguente:

«1quater. Alle medesime condizioni di cui al comma 1ter, la proroga può essere accordata per ulteriori due anni, se le necessità di cantiere lo richiedono.».

Art. 44

(Disposizioni in materia di adeguamento degli strumenti urbanistici comunali alle prescrizioni in materia di sicurezza della navigazione aerea)

1. Al fine di garantire la sicurezza della navigazione aerea, i Comuni interessati adeguano i propri strumenti di pianificazione territoriale e urbanistica alle limitazioni e alle prescrizioni poste dalle competenti autorità sulla base delle vigenti norme tecniche, nazionali e internazionali.

Art. 45

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 dicembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 86

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2360 del 27.07.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 29.07.2005;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti I, II, III, IV e V in data 29.08.2005;
- la Commissione Istituzioni e autonomia è stata individuata quale capofila e incaricata di coordinare l'esame del disegno di legge con le altre Commissioni;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente con parere in data 11.10.2005 e relazione del Consigliere PRADUROUX;

n° 21/2003, tel qu'il a été introduit par le troisième alinéa ci-dessus, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 quater. Au cas où des exigences de chantier le rendraient nécessaire, une prorogation peut être accordée pour deux ans, dans les mêmes conditions visées au premier alinéa ter du présent article. »

Art. 44

(Dispositions en matière d'harmonisation des documents d'urbanisme communaux aux prescriptions de sécurité de la navigation aérienne)

1. Aux fins de la sécurité de la navigation aérienne, les Communes concernées harmonisent leurs documents de planification territoriale et urbanistique avec les limites et les prescriptions établies par les autorités compétentes sur la base des dispositions techniques en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Art. 45

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 86

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2360 du 27.07.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 29.07.2005 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil I^{ère}, II^{ème}, III^{ème}, IV^{ème} et V^{ème} en date du 29.08.2005 ;
- la Commission institutions et autonomie a été désignée chef de file et chargée de coordonner l'examen du projet de loi par les différentes Commissions ;
- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 11.10.2005 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente con parere in data 12.10.2005 e relazione del Consigliere BORRE;- esaminato dalla V Commissione consiliare permanente con parere in data 19.10.2005 e relazione del Consigliere Laurent VIÉRIN;- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente con parere in data 24.10.2005 e relazione del Consigliere RINI;- esaminato dalla I Commissione consiliare permanente con parere in data 03.11.2005, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere Laurent VIÉRIN;- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.11.2005, con deliberazione n. 1614/XII;- trasmesso al Presidente della Regione in data 01.12.2005. | <ul style="list-style-type: none">- examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 12.10.2005 et rapport du Conseiller BORRE ;- examiné par la V^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 19.10.2005 et rapport du Conseiller Laurent VIÉRIN ;- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 24.10.2005 et rapport du Conseiller RINI ;- examiné par la I^{ère} Commission permanente du Conseil – avis en date du 03.11.2005, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller Laurent VIÉRIN ;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.11.2005, délibération n° 1614/XII ;- transmis au Président de la Région en date du 01.12.2005. |
|--|--|

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
5 DICEMBRE 2005, N. 31

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 5 dell'articolo 62 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, da ultimo modificato dall'articolo 11, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, prevedeva quanto segue:

«5. Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).».

Note all'articolo 2:

⁽²⁾ La rubrica del capo III del titolo III della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevedeva quanto segue:

«STRUMENTI DI VALUTAZIONE E DI CONTROLLO».

⁽³⁾ L'articolo 24 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, come sostituito dall'articolo 16 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21, prevedeva quanto segue:

«Art. 24

(Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti)

1. È istituito il Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti (NUVV) che svolge le attività connesse all'esercizio, in Valle d'Aosta, delle seguenti funzioni, assegnate dall'articolo 1 della legge 17 maggio 1999, n. 144 (Misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti

previdenziali), ai Nuclei di valutazione e verifica degli investimenti pubblici:

- a) assistenza e supporto tecnico per le fasi di programmazione, formulazione e valutazione di documenti di programma, per le analisi di opportunità e fattibilità degli investimenti, per la valutazione ex ante di progetti ed interventi;
- b) gestione del Sistema di monitoraggio degli investimenti pubblici (MIP) di cui all'articolo 1, comma 5, della l. 144/1999;
- c) attività volta alla graduale estensione delle tecniche proprie dei fondi strutturali comunitari all'insieme dei programmi e dei progetti attuati a livello regionale, con riferimento alle fasi di programmazione, valutazione, monitoraggio e verifica.

2. Il NUVV è composto:

- a) dal dirigente di primo livello della struttura regionale preposta al coordinamento della programmazione dei fondi strutturali comunitari, con funzioni di presidente;
- b) da quattro componenti, esterni all'amministrazione regionale, esperti, rispettivamente, nella valutazione economica degli investimenti pubblici, in discipline giuridiche pubblicistiche, in discipline ingegneristiche, in materia di sviluppo territoriale e di tutela del paesaggio, individuati dalla Giunta regionale tra professionisti di comprovata e qualificata esperienza;
- c) da un componente, designato dal Consiglio permanente degli enti locali, esperto in una delle materie di cui alla lettera b);
- d) dai dirigenti regionali preposti alle strutture competenti individuati di volta in volta in relazione alle materie trattate dal NUVV.

3. Il NUVV dura in carica tre anni ed è nominato con deliberazione della Giunta regionale.

4. La Giunta regionale provvede altresì, con propria deliberazione:

- a) ad individuare, nell'ambito della struttura di cui al comma 2, lettera a), la struttura dirigenziale di supporto al funzionamento del NUVV;
- b) a definire le modalità di funzionamento del NUVV;
- c) a stabilire i compensi da assegnare ai componenti di cui al comma 2, lettere b) e c).».

Note all'articolo 3:

⁽⁴⁾ La lettera n), del comma 2, dell'articolo 21 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come sostituito dall'articolo 10 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, prevedeva quanto segue:

«n) nomina dei rappresentanti del Comune in seno alla Comunità montana, nell'ipotesi di cui all'articolo 76, comma 1;».

⁽⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 75 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come sostituito dall'articolo 41 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, prevedeva quanto segue:

«1. Sono organi della Comunità montana: il Consiglio della Comunità, la Giunta della Comunità e il Presidente, disciplinati dagli articoli 76, 77, 78, 79, 80, 81 e 89.».

Il comma 3 dell'articolo 75 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come sostituito dall'articolo 41 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, prevedeva quanto segue:

«3. Quanto previsto al comma 2 non si applica solo nel caso in cui non oltre il sessantesimo giorno antecedente la data delle elezioni generali comunali del 2005 la maggioranza qualificata, cioè i due terzi arrotondati per eccesso, dei Consigli comunali dei Comuni membri della Comunità montana di appartenenza si esprima in senso contrario.».

Il comma 4 dell'articolo 75 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come sostituito dall'articolo 41 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, prevedeva quanto segue:

«4. Nel caso di cui al comma 3, gli organi della Comunità montana rimangono quelli previsti al comma 1 fino a decisione diversa da parte dei Consigli comunali, da esercitarsi con le modalità di cui al comma 3 e i cui effetti avranno decorrenza dalle prime elezioni generali comunali successive.».

⁽⁶⁾ L'articolo 76 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:

«Art. 76
(Composizione e durata in carica
del Consiglio della Comunità).

1. Fanno parte del Consiglio della Comunità montana il Sindaco o il Vicesindaco di ciascun Comune, oltre a due rappresentanti di ciascun Comune, designati uno dalla maggioranza e uno dalla minoranza del Consiglio comunale.
2. Il Consiglio dura in carica cinque anni.
3. Ogni Comune provvede a nominare i propri rappresentanti in seno al Consiglio della Comunità montana in coincidenza con il rinnovo del Consiglio comunale.».

L'articolo 77 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come modificato dall'articolo 42 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, prevedeva quanto segue:

«Art. 77
(Competenze del Consiglio della Comunità)

1. Il Consiglio è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.
2. Il Consiglio ha competenza rispetto ai seguenti atti fondamentali:
 - a) esame della condizione degli eletti;
 - b) statuto dell'ente;

- c) statuto delle aziende speciali e delle istituzioni;
- d) regolamento del Consiglio;
- e) bilancio preventivo, relazione previsionale e programmatica;
- f) rendiconto;
- g) costituzione, modificazione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I;
- h) atti di programmazione e di indirizzo;
- i) convenzioni di cui agli articoli 86 e 87;
- j) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori.

3. Nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e direzione amministrativa, lo statuto della Comunità montana può attribuire al Consiglio la competenza di ulteriori atti.».

L'articolo 78 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come modificato dall'articolo 43 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, prevedeva quanto segue:

«Art. 78
(Composizione della Giunta della Comunità).

1. La Giunta della Comunità è composta dal Presidente e da un numero di assessori, scelti tra i consiglieri della Comunità montana, stabilito dallo statuto.
 2. Le modalità di nomina della Giunta sono stabilite dallo statuto della Comunità montana.
 3. Per l'organizzazione ed il funzionamento della Giunta della Comunità si applicano le disposizioni di cui all'art. 24.
- 3bis. Lo statuto può prevedere che la Giunta sia composta da membri di diritto. In tal caso, lo statuto provvede ad individuarli o a stabilire i criteri per la loro individuazione da parte dei Comuni membri.».

L'articolo 79 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:

«Art. 79
(Competenze della Giunta della Comunità).

1. La Giunta della Comunità compie tutti gli atti che la legge e lo statuto non riservino al Consiglio o al Presidente e che non rientrino nelle competenze dei dirigenti ai sensi della presente legge e della l.r. 45/1995.».

L'articolo 80 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come modificato dall'articolo 44 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, prevedeva quanto segue:

«Art. 80
(Presidente della Comunità montana
di cui all'articolo 75, comma 1)

1. Esercita la funzione di Presidente della Comunità montana uno dei membri del Consiglio eletto a maggioranza assoluta dei membri assegnati al Consiglio stesso.
2. Lo statuto della Comunità montana può prevedere la rotazione del Presidente tra i componenti del Consiglio.
3. Il Presidente firma gli atti non di competenza dei dirigenti e rappresenta legalmente la Comunità montana.
4. Un vicepresidente, eletto con la medesima procedura di cui al comma 1, sostituisce il Presidente in caso di assenza o impedimento.».

L'articolo 81 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come modificato dall'articolo 45 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, prevedeva quanto segue:

«Art. 81
(Incompatibilità e ineleggibilità).

1. Ai consiglieri delle Comunità montane si applicano le norme di incompatibilità e di ineleggibilità previste per i consiglieri comunali dalla legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezioni dirette del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale), e successive modificazioni.
2. Ai Presidenti e Vicepresidenti delle Comunità montane si applicano le norme di incompatibilità e di ineleggibilità previste per il Sindaco ed il Vicesindaco dalla l.r. 4/1995.
3. Non possono far parte della Giunta della Comunità il coniuge, i parenti e gli affini di primo grado del Presidente.».

L'articolo 89 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:

«Art. 89
(Regolamento per il funzionamento
del Consiglio della Comunità).

1. Il funzionamento del Consiglio della Comunità è disciplinato da un regolamento al quale si applicano le disposizioni di cui all'art. 20.».

(7) Il comma 2 dell'articolo 94 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, già sostituito dall'articolo 56 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8 prevedeva quanto segue:

«2. Il Consiglio è composto dai Sindaci o dai Vicesindaci dei Comuni membri. Il titolare della carica è individuato dal Sindaco con proprio atto, ferma restando la possibilità di reciproca sostituzione in caso di assenza o impedimento.».

(8) Il comma 1 dell'articolo 120 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come da ultimo modificato dall'articolo 19, comma 2, della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, prevedeva quanto segue:

«1. Entro il 31 dicembre 2005, i Comuni provvedono, anche in deroga ai limiti di durata previsti dai relativi atti costitutivi, alla revisione dei Consorzi e delle altre forme associative in atto:

- a) attraverso il trasferimento delle funzioni e del relativo personale alle Comunità montane;
- b) attraverso il trasferimento delle funzioni alle Associazioni dei Comuni, con assorbimento del personale nella dotazione organica dei Comuni facenti parte dell'Associazione;
- c) mediante lo svolgimento delle funzioni attraverso le altre forme di collaborazione previste dagli art. 103, 104 e 105.».

(9) Gli articoli 42, 43 44 e 45 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8 recante: «Modificazioni alle leggi regionali 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta) e 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezioni dirette del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale), da ultimo modificate dalla legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3 (Soppressione

della Commissione regionale di controllo sugli atti degli enti locali. Disposizioni in materia di controllo preventivo di legittimità sugli atti di enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione)», prevedevano quanto segue:

«Art. 42
(Modificazione all'articolo 77)

1. Il comma 2 dell'articolo 77 della l.r. 54/1998 è sostituito dal seguente:

- «2. Il Consiglio ha competenza rispetto ai seguenti atti fondamentali:
- a) esame della condizione degli eletti;
 - b) statuto dell'ente;
 - c) statuto delle aziende speciali e delle istituzioni;
 - d) regolamento del Consiglio;
 - e) bilancio preventivo, relazione previsionale e programmatica;
 - f) rendiconto;
 - g) costituzione, modificazione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I;
 - h) atti di programmazione e di indirizzo;
 - i) convenzioni di cui agli articoli 86 e 87;
 - j) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori.».

«Art. 43
(Modificazioni all'articolo 78)

1. Al comma 1 dell'articolo 78 della l.r. 54/1998 la parola "pari" è soppressa.
2. Dopo il comma 3 dell'articolo 78 della l.r. 54/1998 è aggiunto il seguente:

«3bis. Lo statuto può prevedere che la Giunta sia composta da membri di diritto. In tal caso, lo statuto provvede ad individuarli o a stabilire i criteri per la loro individuazione da parte dei Comuni membri.».

«Art. 44
(Modificazione all'articolo 80)

1. La rubrica dell'articolo 80 della l.r. 54/1998 è sostituita dalla seguente: «(Presidente della Comunità montana di cui all'articolo 75, comma 1)».

«Art. 45
(Modificazione all'articolo 81)

1. Il comma 3 dell'articolo 81 della l.r. 54/1998 è sostituito dal seguente:

«3. Non possono far parte della Giunta della Comunità il coniuge, i parenti e gli affini di primo grado del Presidente.».

(10) La lettera b) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23, come sostituita dall'articolo 1 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 5 prevedeva quanto segue:

«b) i presidenti, gli assessori, i consiglieri delle comunità montane e, a decorrere dalle elezioni generali comunali del 2005, i membri del Consiglio dei Sindaci, di cui all'articolo 81bis della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), inserito

dall'articolo 46 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8.»

⁽¹¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 prevedeva quanto segue:

«2. Ai fini dell'applicazione della normativa statale in materia di aspettative e permessi per gli amministratori non dipendenti del comparto unico, le associazioni dei comuni sono equiparate ai consorzi di cui all'articolo 31 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 (Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali).».

⁽¹²⁾ L'articolo 6 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 20 aprile 2005, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Art. 6

(Indennità di funzione dei presidenti, degli assessori e dei membri del Consiglio dei Sindaci delle comunità montane)

1. Ai presidenti delle comunità montane spetta un'indennità mensile di funzione non superiore al sessanta per cento dell'indennità spettante ai consiglieri regionali.

2. Agli assessori ed ai membri del Consiglio dei Sindaci delle comunità montane può essere attribuita un'indennità mensile di funzione non superiore al trenta per cento dell'indennità di funzione attribuibile al presidente della comunità montana.».

⁽¹³⁾ L'articolo 7 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 20 aprile 2005, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Art. 7

(Gettone di presenza dei consiglieri, degli assessori e dei membri del Consiglio dei Sindaci delle comunità montane)

1. Ai consiglieri, agli assessori ed ai membri del Consiglio dei Sindaci delle comunità montane che non godono dell'indennità mensile di funzione è attribuito un gettone di presenza, in misura non superiore ad un trentesimo della diaria spettante ai consiglieri regionali, per la partecipazione ad ogni seduta degli organi della comunità montana, nonché per la partecipazione alle sedute delle commissioni consiliari, formalmente istituite e convocate, di cui fanno parte.».

⁽¹⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 18 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 prevedeva quanto segue:

«1. I dipendenti del comparto unico componenti dei consigli delle comunità montane hanno diritto:

- a) di assentarsi dal servizio per l'intera giornata in cui sono convocati i rispettivi consigli;
- b) di non riprendere il lavoro prima delle ore otto del giorno successivo, nel caso in cui i consigli si svolgano in orario serale;
- c) di assentarsi dal servizio per l'intera giornata successiva, nel caso in cui i lavori dei consigli si protraggano oltre la mezzanotte.».

⁽¹⁵⁾ La lettera a) del comma 2 dell'articolo 18 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 prevedeva quanto segue:

«a) giunte delle comunità montane;».

⁽¹⁶⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23, come sostituita dall'articolo 10 della legge regionale 20 aprile 2005, n. 4 prevedeva quanto segue:

«a) componente degli organi esecutivi dei comuni e delle comunità montane e componente dei Consigli dei Sindaci;».

Note all'articolo 4:

⁽¹⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20, come sostituito dall'articolo 1, comma 1, della legge regionale 17 agosto 2004, n. 20, prevedeva quanto segue:

«2. Nell'ipotesi in cui l'emergenza non possa essere fronteggiata con i mezzi a disposizione del Comune, il sindaco chiede al Presidente della Regione l'intervento di altre forze operative. In tal caso, il personale volontario svolge l'attività di protezione civile sotto il coordinamento dell'organo di protezione civile competente e la direzione del comandante delle squadre di soccorso del personale professionista dei vigili del fuoco.».

⁽¹⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 5 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20, come modificato dall'articolo 1, comma 2, della legge regionale 17 agosto 2004, n. 20, prevedeva quanto segue:

«3. Nell'ipotesi in cui l'emergenza interessi un territorio al di fuori della Valle d'Aosta, il personale volontario svolge l'attività di protezione civile sotto la direzione del comandante delle squadre di soccorso del personale professionista dei vigili del fuoco.».

⁽¹⁹⁾ Il comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20, come modificato dall'articolo 1, comma 2, della legge regionale 17 agosto 2004, n. 20, prevedeva quanto segue:

«2. In attesa dell'intervento del personale professionista, la direzione operativa delle singole squadre ed il coordinamento dell'attività del distacco comunale sono posti, rispettivamente, sotto la direzione dei capisquadra e dei capidistacco di cui all'articolo 17.».

⁽²⁰⁾ L'articolo 37, comma 1, della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 prevedeva quanto segue:

«1. Il personale volontario può essere chiamato in servizio temporaneo e destinato in qualsiasi località, anche al di fuori del territorio regionale, nel limite massimo di centosessanta giorni all'anno:

- a) in occasione di pubbliche calamità o catastrofi;
- b) quando l'attività svolta ai sensi dell'articolo 36 superi la giornata lavorativa;
- c) in caso di particolari necessità del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.».

Nota all'articolo 5:

⁽²¹⁾ L'articolo 48 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 prevedeva quanto segue:

«Art. 48

(Fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola)

1. A decorrere dall'anno 2003, il venti per cento del contribu-

to annuo assegnato alla Fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola, denominata "Institut agricole régional", di cui alla legge regionale 1° giugno 1982, n. 12 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima), da ultimo modificata dalla legge regionale 22 maggio 1997, n. 18, è destinato al finanziamento delle attività di diffusione dei risultati derivati dalla sperimentazione, previste dall'articolo 2, comma primo, lettera aquater), della l.r. 12/1982.».

Note all'articolo 6:

⁽²²⁾ Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevedeva quanto segue:

«2. Per l'esercizio delle funzioni e dei compiti in materia di lavoro, la Giunta regionale istituisce nuove strutture organizzative, modifica e aggiorna le strutture esistenti e ne definisce l'articolazione e le competenze, secondo quanto previsto agli articoli 6, 7 e 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale).».

⁽²³⁾ Il comma 4 dell'articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevedeva quanto segue:

«4. Il dirigente della struttura competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale partecipa alle sedute del Consiglio per le politiche del lavoro, al fine di garantire un adeguato supporto tecnico alle decisioni del medesimo.».

⁽²⁴⁾ L'articolo 21 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevedeva quanto segue:

«Art. 21

(Struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro, formazione professionale e servizi per l'impiego)

1. Le funzioni amministrative in materia di politiche del lavoro, formazione professionale e servizi per l'impiego sono svolte nell'ambito della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro, formazione professionale e servizi per l'impiego, organizzata secondo quanto previsto all'articolo 7 della l.r. 45/1995.

2. La Giunta regionale, sentito il Consiglio per le politiche del lavoro, stabilisce l'organico della struttura regionale di cui al comma 1.».

⁽²⁵⁾ Le lettere f) e g) del comma 1 dell'articolo 23 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevedevano quanto segue:

«...f) gestisce le vertenze collettive;
g) effettua l'istruttoria per l'accesso alla Cassa integrazione guadagni straordinaria e svolge le procedure previste dalle leggi per la messa in mobilità dei lavoratori;...».

⁽²⁶⁾ Il comma 1 dell'articolo 24 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevedeva quanto segue:

«1. Presso la struttura regionale competente in materia di servizi territoriali per l'impiego sono assicurati spazi e servizi idonei all'espletamento delle funzioni del consigliere di parità, secondo le prescrizioni del decreto legislativo 23 maggio 2000, n. 196 (Disciplina dell'attività delle consigliere e dei consiglieri di parità e disposizioni in materia di azioni positive, a norma dell'articolo 47 della L. 17 maggio 1999, n. 144).».

⁽²⁷⁾ Il comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevedeva quanto segue:

«1. Nell'ambito della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro, formazione professionale e servizi per l'impiego è attivato l'Osservatorio economico e del mercato del lavoro.».

⁽²⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 26 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevedeva quanto segue:

«1. Nell'ambito della struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale è costituito il Centro di orientamento.».

⁽²⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 27 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevedeva quanto segue:

«1. Allo scopo di attuare il diritto al lavoro dei disabili e degli svantaggiati, è istituito, nell'ambito della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro, formazione professionale e servizi per l'impiego, il Centro per il diritto al lavoro dei disabili e degli svantaggiati.».

⁽³⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 29 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevedeva quanto segue:

«1. Nell'ambito della struttura regionale competente in materia di servizi territoriali per l'impiego è organizzato il sistema informativo regionale di osservazione e monitoraggio permanente sul mercato del lavoro. Esso opera in connessione con il Sistema informativo lavoro (SIL), mediante accessi e scambi di dati secondo modalità da concordarsi tra la Regione e il Ministero del lavoro e delle politiche sociali.».

⁽³¹⁾ Il comma 4 dell'articolo 33 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevedeva quanto segue:

«4. L'inquadramento nel ruolo unico regionale è subordinato al possesso della conoscenza della lingua francese acquisito negli enti di provenienza o accertato ai sensi del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti locali della Valle d'Aosta), da ultimo modificato dal regolamento regionale 27 giugno 2001, n. 2.».

Nota all'articolo 7:

⁽³²⁾ La lettera c) del comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 19 maggio 2005, n. 11 prevedeva quanto segue:

«c) svolgere funzioni di polizia giudiziaria, ai sensi dell'articolo 57, comma 2, lettera b), del codice di procedura penale;».

Note all'articolo 8:

⁽³³⁾ Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 prevedeva quanto segue:

«2. Nell'ambito delle finalità di cui al comma 1, la Regione concede incentivi per:

- a) l'allevamento di tutte le specie animali, privilegiando la biodiversità, e le specie idonee a produzioni alimentari e non, purché in equilibrio con l'ambiente;
- b) la pubblicità, la promozione diretta ed indiretta ed il controllo qualitativo dei prodotti zootecnici, nel rispetto delle disposizioni comunitarie in materia.».

⁽³⁴⁾ La lettera d) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 prevedeva quanto segue:

«d) le ricerche svolte da università, enti ed istituti di ricerca nel settore dell'allevamento e la divulgazione generalizzata degli esiti di queste;».

Note all'articolo 9:

⁽³⁵⁾ L'alinea del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 prevedeva quanto segue:

«Per le finalità di cui all'articolo 1, la Regione può concedere contributi in conto capitale fino ad un massimo del cento per cento della spesa ritenuta ammissibile per:».

⁽³⁶⁾ L'alinea del comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 prevedeva quanto segue:

«Relativamente agli interventi di cui al comma 1, lettere a), c) e d), i programmi di cui al comma 3 sono elaborati da un comitato tecnico, istituito presso la struttura regionale competente in materia di sviluppo zootecnico, composto da:».

Nota all'articolo 11:

⁽³⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 25 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevedeva quanto segue:

«2. Gli indennizzi sono concessi dalla Giunta regionale entro i limiti degli stanziamenti di bilancio (cap. 40895).».

Note all'articolo 13:

⁽³⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

«3. Gli schemi di convenzione sono approvati dal Consiglio regionale, sentita la competente Commissione consiliare permanente e il Comitato tecnico di cui all'articolo 5.».

⁽³⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

«1. Il controllo sull'esecuzione delle convenzioni e sui risultati raggiunti è esercitato da un apposito Comitato tecnico nominato dalla Giunta regionale e composto come se-

gue:

- a) l'Assessore regionale all'industria, commercio e artigianato, presidente;
- b) il dirigente del Servizio del commercio, zona franca e contingentamento dell'Assessorato regionale dell'industria, del commercio e dell'artigianato;
- c) un esperto del settore dell'artigianato designato dalla Commissione regionale per l'artigianato, di cui all'articolo 9 della legge regionale 20 maggio 1986, n. 24 (Nuova disciplina dell'artigianato);
- d) un esperto del settore dell'artigianato tipico designato dall'Institut valldôtain pour l'artisanat typique;
- e) un esperto del settore della cooperazione designato dalla Commissione regionale per la cooperazione di cui all'articolo 15 della legge regionale 17 agosto 1987, n. 80 (Interventi a favore della cooperazione. Modificazioni della legge regionale 1° giugno 1984, n. 16 e della pianta organica del personale dell'Assessorato dell'industria, del commercio e dell'artigianato).».

⁽⁴⁰⁾ Il comma 4 dell'articolo 5 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

«4. Funge da segretario del Comitato un dipendente del Servizio del commercio, zona franca e contingentamento dell'Assessorato regionale dell'industria, del commercio e dell'artigianato, designato dal dirigente.».

Note all'articolo 14:

⁽⁴¹⁾ Il comma 4 dell'articolo 8 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, come da ultimo modificato dall'articolo 59 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, prevedeva quanto segue:

«4. I contributi possono essere erogati per stato di avanzamento del progetto di ricerca, ma non possono superare, fatta eccezione, fino al 31 dicembre 2005, per le imprese che si insedieranno nell'area industriale "Cogne" di Aosta:

- a) l'importo di 1.000 milioni annui per le grandi imprese;
- b) l'importo di 300 milioni annui per le piccole e medie imprese.».

⁽⁴²⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, come sostituito dall'articolo 9 della legge regionale 2 settembre 1997, n. 33, prevedeva quanto segue:

«a) l'assessore regionale competente in materia di industria, o suo delegato, con funzione di presidente;».

Note all'articolo 15:

⁽⁴³⁾ Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 prevedeva quanto segue:

«1. La commissione di cui all'art. 1 è composta da:

- a) l'assessore regionale competente in materia di funzioni camerali, o suo sostituto, con funzioni di presidente;
- b) il dirigente della struttura regionale competente in materia di funzioni camerali, di seguito denominata struttura competente, o suo sostituto;

- c) un funzionario della struttura competente, o suo sostituto, che svolge anche le funzioni di segretario;
- d) un rappresentante dell'associazione panificatori, designato dall'associazione stessa, o suo sostituto;
- e) un rappresentante designato congiuntamente dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello regionale, o suo sostituto;
- f) un rappresentante del Comune interessato, designato dal Sindaco, o suo sostituto.».

⁽⁴⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 prevedeva quanto segue:

«2. La commissione è nominata con decreto dell'assessore regionale competente in materia di funzioni camerali.».

⁽⁴⁵⁾ Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 prevedeva quanto segue:

«3. Ai componenti della commissione, ad eccezione dei funzionari regionali e dei rappresentanti comunali, spetta, per la partecipazione ad ogni giornata di riunione, un gettone di presenza di lire cinquantamila.».

⁽⁴⁶⁾ Il comma 4 dell'articolo 8 della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 prevedeva quanto segue:

«4. Le trasformazioni dei panifici che non comportino aumenti o diminuzioni di potenzialità non sono soggette al parere della commissione, ma sono autorizzate dal dirigente della struttura competente.».

⁽⁴⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 prevedeva quanto segue:

«2. A decorrere dall'anno 1999, l'onere sarà determinato con legge di bilancio, ai sensi dell'art. 15 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).».

Nota all'articolo 16:

⁽⁴⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 11 maggio 1998, n. 30, come modificato dall'articolo 17, comma 1, della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, prevedeva quanto segue:

«1. La Regione agevola l'accesso al credito delle imprese artigiane attraverso il concorso nel pagamento degli interessi sugli interventi finanziari attivati dalla Cassa per il Credito alle Imprese Artigiane S.p.A., di seguito denominata Artigiancassa S.p.A., sotto forma di prestiti agli istituti di credito destinati al finanziamento di investimenti, alla trasformazione dei debiti a breve termine in debiti a medio termine, al finanziamento di contratti di subfornitura e all'acquisizione di scorte, nonché sui finanziamenti attivati dagli istituti di credito ai sensi della legge 25 luglio 1952, n. 949 (Provvedimenti per lo sviluppo dell'economia e l'incremento dell'occupazione), e successive modificazioni, sulla base dei criteri e con le modalità stabilite dalla Giunta regionale con propria deliberazione.».

Note all'articolo 17:

⁽⁴⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11, prevedeva quanto segue:

«1. I contributi non possono comunque superare, per ciascuna impresa, i seguenti limiti di importo:

- a) euro 5.200 per le iniziative di cui all'articolo 9, comma 1, lettera a);
- b) euro 26.000 per le iniziative di cui all'articolo 9, comma 1, lettera b);
- c) euro 5.200 per le iniziative di cui all'articolo 9, comma 1, lettera c);
- d) euro 2.600 in ragione di ogni anno per le iniziative di cui all'articolo 9, comma 1, lettera d);
- c) euro 5.200 per le iniziative di cui all'articolo 9, comma 1, lettera e).».

⁽⁵⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11, prevedeva quanto segue:

«1. I contributi non possono comunque superare, per ciascuna impresa, i seguenti limiti di importo:

- a) euro 5.200 per le iniziative di cui all'articolo 12, comma 1, lettera a);
- b) euro 26.000 per le iniziative di cui all'articolo 12, comma 1, lettera b);
- c) euro 5.200 per le iniziative di cui all'articolo 12, comma 1, lettera c);
- d) euro 2.600 in ragione di ogni anno per le iniziative di cui all'articolo 12, comma 1, lettera d);
- e) euro 5.200 per le iniziative di cui all'articolo 12, comma 1, lettera e).».

⁽⁵¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 16 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11, prevedeva quanto segue:

«1. I contributi non possono comunque superare, per ciascuna impresa, i seguenti limiti di importo:

- a) euro 5.200 per le iniziative di cui all'articolo 15, comma 1, lettera a);
- b) euro 26.000 per le iniziative di cui all'articolo 15, comma 1, lettera b);
- c) euro 5.200 per le iniziative di cui all'articolo 15, comma 1, lettera c);
- d) euro 2.600 in ragione di ogni anno per le iniziative di cui all'articolo 15, comma 1, lettera d).».

⁽⁵²⁾ Il comma 1 dell'articolo 17ter della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, come introdotto dall'articolo 10 della legge regionale 15 novembre 2004, n. 28, prevedeva quanto segue:

«1. I contributi non possono comunque superare, per ciascuna impresa, i seguenti limiti di importo:

- a) euro 5.200 per le iniziative di cui all'articolo 17bis, comma 1, lettera a);
- b) euro 26.000 per le iniziative di cui all'articolo 17bis, comma 1, lettera b);
- c) euro 5.200 per le iniziative di cui all'articolo 17bis, comma 1, lettera c);
- d) euro 2.600, in ragione di ogni anno, per le iniziative di cui all'articolo 17bis, comma 1, lettera d).».

Note all'articolo 18:

⁽⁵³⁾ Il comma 1 dell'articolo 18 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, prevedeva quanto segue:

«1. Il limite minimo di spesa ammissibile per poter accedere ai contributi in conto capitale è di euro 5.000 e quello massimo, nel corso di un triennio, è di euro 2.500.000 per le piccole e medie imprese e di euro 5.000.000 per le grandi imprese.».

⁽⁵⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, prevedeva quanto segue:

«1. Il limite minimo di spesa ammissibile per poter accedere ai mutui a tasso agevolato e ai contributi in conto interessi è di euro 25.000 e quello massimo, nel corso di un triennio, è di euro 2.500.000 per le piccole e medie imprese e di euro 5.000.000 per le grandi imprese.».

Nota all'articolo 19:

⁽⁵⁵⁾ La legge regionale 24 agosto 1992, n. 49 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 28 del 1° settembre 1992.

Note all'articolo 20:

⁽⁵⁶⁾ Il comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 prevedeva quanto segue:

«3. L'atto di concessione è deliberato dalla Giunta regionale e indica:
a) l'uso per il quale la concessione è disposta;
b) la durata del rapporto;
c) l'onere di concessione;
d) le condizioni per la buona conservazione del bene e per l'esercizio delle attività per cui l'uso è assentito;
e) l'ammontare della cauzione;
f) il divieto di subconcessione;
g) le altre particolari condizioni derivanti dalla peculiarità del bene.».

⁽⁵⁷⁾ Il comma 4 dell'articolo 6 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 prevedeva quanto segue:

«4. Quando il concessionario è un ente che opera senza fine di lucro e l'uso è assentito per perseguire finalità riconosciute dalla Regione di interesse pubblico, il canone può essere ricognitorio e la cauzione può non essere richiesta.».

⁽⁵⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12, come sostituito dall'articolo 1 della legge regionale 22 marzo 2000, n. 8, prevedeva quanto segue:

«1. La Giunta regionale presenta annualmente all'approvazione del Consiglio regionale il programma degli acquisti immobiliari che intende effettuare nel corso dell'anno, in relazione alle esigenze di intervento delle varie strutture dell'Amministrazione regionale.».

⁽⁵⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12, come sostituito dall'articolo 4 della legge regionale 22 marzo 2000, n. 8, prevedeva quanto segue:

«1. La Giunta regionale presenta annualmente all'approvazione del Consiglio regionale l'elenco dei beni immobili

del patrimonio disponibile per i quali, non risultando concretamente perseguibile la destinazione ad un pubblico servizio o ad una pubblica funzione, intende avviare la procedura di alienazione, indicandone le modalità.».

Nota all'articolo 21:

⁽⁶⁰⁾ L'articolo 58 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevedeva quanto segue:

«Art. 58
(Contributi delle imprese di assicurazione).

1. A decorrere dall'entrata in vigore della presente legge, le società di assicurazione contro i rischi di incendio, operanti nella regione Valle d'Aosta, sono tenute a versare, in applicazione di quanto previsto dall'articolo 22 della l. 196/1978, all'Amministrazione regionale, limitatamente ai contratti in essere su beni situati nella Regione, un contributo non ripetibile dagli assicurati, pari alla misura stabilita dalle leggi dello Stato sui premi annualmente introitati dalle società medesime, qualunque sia l'esercizio a cui essi si riferiscono.
2. L'ammontare di tale contributo, da introitarsi sul capitolo 800 di nuova istituzione del bilancio regionale, è fissato all'inizio di ogni anno, sulla base dell'importo dei premi riscossi durante l'anno precedente, che le società devono denunciare entro il 31 gennaio di ogni anno, con decreto del Presidente della Giunta su proposta dell'assessore regionale competente; con lo stesso decreto sono fissate le modalità ed i termini del versamento del contributo stesso.».

Note all'articolo 22:

⁽⁶¹⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 prevedeva quanto segue:

«c) iscritti e frequentanti regolarmente gli istituti tecnici industriali con sede fuori dalla Regione di indirizzi diversi da quelli esistenti in Valle d'Aosta;».

⁽⁶²⁾ La lettera d) del comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 prevedeva quanto segue:

«d) che non intendano frequentare colonie estive all'estero per le quali sono previsti appositi contributi da parte dell'Assessorato regionale della sanità ed assistenza sociale;».

Nota all'articolo 23:

⁽⁶³⁾ Il comma 2 dell'articolo 8 della legge regionale 11 maggio 1998, n. 28 prevedeva quanto segue:

«2. Per le aziende ubicate nei centri storici o sottoposte a particolari vincoli urbanistici la registrazione può essere differita sino alla data del 31 dicembre dell'anno 2004 e comunque sino all'esecuzione definitiva dei prescritti lavori in conformità con le norme urbanistiche che li rendono possibili.».

Nota all'articolo 26:

⁽⁶⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41, come sostituito dall'articolo 10, comma 3, della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, prevedeva quanto segue:

«2. I contenuti del contratto di cui al comma 1 sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale con la quale sono fissati, altresì, gli emolumenti, il cui ammontare è determinato fino ad un massimo del 70 per cento del compenso e delle eventuali maggiorazioni fissati per il Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.».

Note all'articolo 27:

⁽⁶⁵⁾ La lettera e) del comma 2 dell'articolo 22 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«e) individuare particolari condizioni per l'edificazione e l'uso del territorio anche in relazione alla funzione strategica dell'agricoltura nella gestione, tutela e salvaguardia dei terreni agricoli produttivi e del paesaggio agrario tradizionale.».

⁽⁶⁶⁾ L'articolo 68 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 68
(Concessione gratuita)

1. Il contributo per il rilascio della concessione edilizia non è dovuto:

- a) per gli edifici rustici da realizzare in funzione della conduzione di un fondo; gli edifici rustici sono funzionali alla conduzione del fondo in quanto necessari allo sviluppo e alla razionalizzazione dell'attività dell'azienda agricola, tenuto conto dell'estensione del fondo e del tipo di coltura in esso praticata; il fondo dev'essere di proprietà del richiedente la concessione oppure questi deve poterne disporre in forza di contratto d'affitto almeno sessennale;
- b) per le residenze da realizzare in funzione delle esigenze dell'imprenditore agricolo a titolo principale, ai sensi dell'art. 4, comma primo, lett. f), della legge regionale 28 luglio 1978, n. 49 (Attuazione della direttiva n. 268 del 28 aprile 1975 del Consiglio delle comunità europee per l'agricoltura di montagna e delle zone svantaggiate) e delle esigenze di conduzione della struttura rurale asservita. Gli edifici con destinazione d'uso residenziale sono funzionali alle esigenze dell'imprenditore agricolo a titolo principale in quanto diretti ad assicurare al nucleo familiare dell'imprenditore stesso, quale risulta dallo stato di famiglia rilasciato dal Comune di residenza nei tre mesi antecedenti l'istanza di concessione, un numero di vani, esclusi gli accessori, non superiore a quello dei componenti il nucleo familiare; le parti residenziali al servizio di alpeggi e mayen sono da considerare funzionali con riferimento alle esigenze di conduzione della struttura rurale annessa, prescindendo dal soggetto richiedente. Qualora le previsioni progettuali superino i limiti anzidetti, il contributo è dovuto per quanto eccede i limiti stessi. La funzionalità dei rustici in rapporto alla conduzione del fondo e la qualifica di imprenditore agricolo a titolo principale sono accertate, a richiesta dell'interessato e tenuto conto della documentazione da lui prodotta, dalla struttura regionale competente in materia di agricoltura. Il trasferimento della proprietà o dell'uso degli edifici, di cui alla presente lettera, realizzati con concessione gratuita ai sensi del presente articolo, a soggetti privi dei requisiti di cui all'art. 4, comma primo, lett. f), della l.r. 49/1978, ovvero effettuato indipenden-

temente dalla vendita del fondo, nei dieci anni successivi alla data di ultimazione dei lavori di costruzione, costituisce mutamento della destinazione d'uso;

- c) per gli impianti, le attrezzature, le opere pubbliche o di interesse generale realizzate dagli enti istituzionalmente competenti nonché per le opere di urbanizzazione, anche ove eseguite da privati;
- d) per le opere da realizzare in attuazione di norme o di provvedimenti emanati a seguito di pubbliche calamità.».

⁽⁶⁷⁾ Il comma 7 dell'articolo 69 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«7. Qualora la destinazione d'uso delle opere indicate nel presente articolo, nonché di quelle previste dall'art. 68, comma 1, lett. a) e b), venga modificata nei dieci anni successivi all'ultimazione dei lavori, il contributo della concessione è dovuto nella misura massima corrispondente alla nuova destinazione, determinata con riferimento al momento dell'intervenuta variazione.».

⁽⁶⁸⁾ L'articolo 91, comma 1, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, come modificato dall'articolo 35 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, prevedeva quanto segue:

«1. Le indicazioni del PRG, nella parte in cui incidono su beni determinati ed assoggettano i beni stessi a vincoli preordinati all'espropriazione o a vincoli che comportino l'inedificabilità, perdono ogni efficacia, qualora entro cinque anni dalla data di imposizione del vincolo non siano stati approvati i relativi PUD o i relativi programmi, intese o concertazioni attuativi del PRG; l'efficacia dei vincoli predetti non può essere protratta oltre il termine di attuazione del PUD.».

Nota all'articolo 28:

⁽⁶⁹⁾ Il comma 2 dell'articolo 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 prevedeva quanto segue:

«2. Scaduto il termine di efficacia della VIA senza che il progetto sia stato realizzato, la decisione sulla VIA cessa di avere efficacia.».

Nota all'articolo 29:

⁽⁷⁰⁾ Il comma terzo dell'articolo 2 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, come da ultimo sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 11 giugno 1986, n. 26, prevedeva quanto segue:

«Nei casi in cui una iniziativa di recupero riguardi un intero centro o nucleo abitato o una parte congrua di esso, quale determinata dal piano regolatore generale vigente, disciplinato da un piano di recupero, sono ammessi a mutuo tutti gli interventi previsti dal piano di recupero stesso. Negli altri casi sono ammessi a mutuo i soli interventi di restauro e di ristrutturazione edilizia quali definiti alle lettere c) e d) dell'articolo 31 della legge dello Stato 5 agosto 1978, n. 457, recante norme per l'edilizia residenziale.».

⁽⁷¹⁾ Il comma settimo dell'articolo 2 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, come da ultimo sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 11 giugno 1986, n. 26, prevedeva quanto segue:

«Per i casi previsti dalla lettera b) del quarto comma si applicano le disposizioni dell'articolo 12 del Regolamento regionale 8 aprile 1986, n. 1.».

- ⁽⁷²⁾ La lettera c) del comma primo dell'articolo 4 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, come da ultimo sostituito dall'articolo 4 della legge regionale 11 giugno 1986, n. 26, prevedeva quanto segue:

«c) i proprietari, da data anteriore al 1° gennaio 1981, di immobili compresi nelle zone di cui all'articolo 2. Non costituisce elemento ostativo alla concessione del mutuo l'acquisizione, in data successiva al 31 dicembre 1980, della proprietà dell'immobile, a qualunque titolo, da parte dei soggetti di cui all'articolo 565 del codice civile.».

- ⁽⁷³⁾ Il comma quinto dell'articolo 5 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, come da ultimo sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 11 giugno 1986, n. 26, prevedeva quanto segue:

«Per gli interventi di ristrutturazione di singoli fabbricati, gli importi dei mutui e i relativi tassi di interesse sono stabiliti in misura pari, rispettivamente, a venti punti in meno e a due punti in più delle percentuali e dei tassi applicabili per i vari casi di cui alle lettere a), b), c) del comma precedente.».

- ⁽⁷⁴⁾ Il comma sesto dell'articolo 5 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, come da ultimo sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 11 giugno 1986, n. 26, prevedeva quanto segue:

«Nei casi in cui le agevolazioni siano richieste per il recupero di un intero centro o nucleo abitato o di una parte congrua di esso, quale determinata dal piano regolatore generale vigente, il mutuo viene concesso fino all'ammontare del novanta per cento della spesa ammessa.».

- ⁽⁷⁵⁾ Il comma settimo dell'articolo 5 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, come da ultimo sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 11 giugno 1986, n. 26, prevedeva quanto segue:

«Nelle spese riconosciute ammissibili ai fini del mutuo sono comprese anche le spese di progetto, direzione e contabilizzazione lavori, fino ad un massimo del sette per cento dell'ammontare complessivo di spesa dei lavori valutato in sede preventiva.».

- ⁽⁷⁶⁾ L'articolo 22 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, come da ultimo modificato dall'articolo 37, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, prevedeva quanto segue:

«Art. 22

Gli immobili e le opere che hanno beneficiato delle provvidenze previste dalla presente legge devono essere ultimati entro 36 mesi dalla data del contratto di mutuo e non possono mutare la destinazione per la quale venne concessa la provvidenza per un periodo pari a quello della durata originariamente fissata per il mutuo, a decorrere dalla data di inizio dell'ammortamento; per il medesimo periodo di tempo gli immobili che hanno beneficiato delle provvidenze di cui al capo I non possono altresì essere alienati per atto tra vivi.

I mutuatari dovranno assumere e costituire formalmente tali vincoli in sede di stipulazione del contratto definitivo di mutuo: i vincoli sono trascritti, a cura e spese dei mutuatari, nei registri immobiliari.

Nel caso di violazione degli obblighi di cui al primo comma, il mutuatario deve rimborsare immediatamente il mutuo e versare, altresì, a titolo di penale, una somma pari al quaranta per cento del debito residuo, calcolato al momento della violazione. Ove la violazione sia successiva all'estinzione anticipata del mutuo, la penale è calcolata sul debito residuo esistente al momento del versamento delle somme indicate dall'articolo 15, quarto comma, utile all'estinzione stessa.

In casi eccezionali, e previa valutazione delle risultanze negative delle gestioni, la Giunta Regionale può autorizzare, subordinatamente al rimborso totale delle somme mutuate e sentito il parere delle competenti Commissioni consiliari, l'abolizione dei vincoli di cui sopra, a condizione che siano trascorsi almeno cinque anni dall'entrata in funzione delle opere per le quali sono stati concessi i mutui agevolati.».

Note all'articolo 30:

- ⁽⁷⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 prevedeva quanto segue:

«2. L'accesso ai fondi di cui al precedente comma è riservato alle Cooperative di cui i soci sono in possesso dei requisiti previsti al successivo articolo 6.».

- ⁽⁷⁸⁾ Il primo periodo del comma 5 dell'articolo 3 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56, come introdotto dall'articolo 2 della legge regionale 17 agosto 1987, n. 79, prevedeva quanto segue:

«Le cooperative edilizie devono realizzare interventi che prevedono la costruzione da un minimo di n. 9 ad un massimo di n. 12 alloggi, anche se collocati su più fabbricati ma insistenti sulla stessa area.».

- ⁽⁷⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 prevedeva quanto segue:

«1. I mutui devono essere ammortizzati entro il termine di anni quindici, mediante la corresponsione di trenta semestralità posticipate, sulla base del piano di ammortamento calcolato con la previsione di cui all'articolo 4 della presente legge.».

- ⁽⁸⁰⁾ L'articolo 6 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56, come modificato dall'articolo 4 della legge regionale 17 agosto 1987, n. 79, prevedeva quanto segue:

«Art. 6
(Requisiti soggettivi)

1. Per l'accesso al mutuo agevolato i soci delle cooperative edilizie devono possedere, al momento della presentazione della domanda da parte della cooperativa, i sottoelencati requisiti:
- a) avere la cittadinanza italiana;
 - b) essere residenti in Valle d'Aosta da almeno cinque anni anche se non consecutivi, avere conseguito la

- maggior età ed essere titolari di reddito proprio da lavoro autonomo o dipendente;
- c) non essere proprietari di altre abitazioni, ovunque ubicate nel territorio regionale, adeguate alle necessità del proprio nucleo familiare intendendosi adeguato l'alloggio staticamente ed igienicamente sano composto da un numero di vani, esclusi gli accessori, pari a quello dei componenti il nucleo familiare. È ammessa la proprietà di un'altra abitazione, qualora la stessa non possa essere utilizzata dal richiedente in quanto specifici diritti reali di godimento o quote di comproprietà non inferiori alla metà siano attribuiti ad altri soggetti;
 - d) non avere beneficiato in altre occasioni di contributi agevolati concessi dallo Stato o altro Ente pubblico, ivi compresa la cessione in proprietà, a riscatto, o con patto di futura vendita di alloggi realizzati con il contributo o a totale carico dello Stato o altro Ente pubblico;
 - e) fruire di un reddito complessivo del nucleo familiare non superiore a lire 30.000.000 anche in regime di separazione di beni. Per nucleo familiare si intende una famiglia costituita da coniugi, parenti ed affini fino al primo grado stabilmente conviventi con il capo famiglia.».

L'articolo 6 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56, come modificato dall'articolo 4 della legge regionale 17 agosto 1987, n. 79, prevedeva quanto segue:

«Art. 7
(Determinazione del reddito)

1. Il limite massimo di reddito riferito al nucleo familiare per la concessione dei finanziamenti è fissato per il biennio 1986-1987 in lire 30 milioni.
2. Tale reddito è pari alla somma dei redditi imponibili di ciascun componente il nucleo familiare conseguiti nell'anno precedente a quello di presentazione della domanda di mutuo.
3. Il reddito del nucleo familiare è diminuito di lire 1.500.000 per ogni figlio e/o familiare effettivamente a carico di un componente il nucleo stesso.
4. Qualora alla formazione del reddito predetto concorrano redditi da lavoro dipendente questi sono calcolati nella misura del 60 per cento con successiva detrazione dell'aliquota per ogni figlio e/o familiare effettivamente a carico.».

⁽⁸¹⁾ L'articolo 8 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 prevedeva quanto segue:

«Art. 8
(Presentazione della domanda)

1. Le domande, corredate della necessaria documentazione, dovranno pervenire all'Assessorato dei Lavori Pubblici entro il 30 giugno e 31 dicembre di ciascun anno. Nel caso che il termine di scadenza previsto coincida con giorni festivi o pre - festivi, lo stesso è prorogato automaticamente al primo giorno lavorativo successivo.
2. La priorità del finanziamento sarà stabilita in base all'ordine di presentazione delle domande.
3. Nei successivi trenta giorni dalla scadenza semestrale con deliberazione della Giunta regionale sarà approvata la relativa graduatoria. Le domande ammesse a graduatoria ma non finanziate, saranno riprese in considerazione nella

graduatoria successiva, previa istanza dell'interessato ed eventuale aggiornamento della documentazione.

4. Le cooperative che usufruiscono del finanziamento integrativo di cui all'articolo 2 della presente legge sono esentate dalla presentazione della documentazione richiesta in quanto già in possesso dell'Amministrazione regionale.».

⁽⁸²⁾ Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 prevedeva quanto segue:

«1. All'atto della presentazione della domanda la cooperativa edilizia deve produrre in allegato la sottoelencata documentazione in duplice copia:

Documenti inerenti la società

- a) atto costitutivo (copia autenticata più fotocopia);
- b) statuto (copia autenticata più fotocopia);
- c) certificato di iscrizione all'Ufficio Prefettizio della Regione;
- d) libro dei soci;

Documentazione inerente i soci:

- e) certificato di cittadinanza;
- f) certificato di residenza (o storico in caso di variazione di residenza);
- g) stato di famiglia;
- h) dichiarazione sostitutiva atto notorio attestante il reddito di ciascun componente con allegate le fotocopie mod. 101, 201 o 740;
- i) dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante il possesso dei requisiti di cui all'articolo 6; La cooperative edilizie, ammesse a finanziamento, dovranno produrre entro i sei mesi successivi dalla comunicazione di ammissione a finanziamento, l'ulteriore documentazione in duplice copia:
 - l) atto di proprietà del terreno o dell'immobile (copia autenticata) o convenzione di cessione area su PdZ comunale ai sensi della legge 167;
 - m) concessione edilizia (copia autenticata e fotocopia);
 - n) progetto completo di tutti gli elaborati tecnici e visto dal Comune;
 - o) computo metrico estimativo;
 - p) relazione tecnica;
 - q) estratti di mappa Catasto Terreni (originale e fotocopia);
 - r) certificati storici ventennali del Catasto Terreni (originale e fotocopia).».

⁽⁸³⁾ Il comma 3 dell'articolo 10 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 prevedeva quanto segue:

«3. La superficie non residenziale di pertinenza di ogni alloggio al netto delle murature e comprensive di cantina, garage, balconi, soffitta, spazi di manovra, ecc. deve essere contenuta entro 50 mq ed inoltre le soffitte non devono avere le caratteristiche tipologiche per una eventuale futura trasformazione in superficie residenziale.».

⁽⁸⁴⁾ L'articolo 11 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 prevedeva quanto segue:

«Art. 11
(Erogazione del mutuo)

1. L'erogazione del mutuo avverrà secondo le seguenti modalità:
30 per cento dopo la stipulazione del contratto di mutuo ad

avvenuta acquisizione dell'ipoteca e presentazione del certificato di inizio lavori;
60 per cento in base allo stato di avanzamento lavori;
10 per cento alla presentazione del certificato di ultimazione lavori redatto dal Direttore dei lavori e vistato dal Comune interessato.».

⁽⁸⁵⁾ L'articolo 12, comma 1, della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56, come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 30, prevedeva quanto segue:

«1. Il proprietario dell'abitazione costruita o recuperata con i finanziamenti di cui alla presente legge non può cederla in locazione, neppure parzialmente, fatti salvi i casi in cui sussistano gravi, sopravvenuti e documentati motivi, prima che siano trascorsi, dalla data di assegnazione o di acquisto, cinque anni nei casi di cui all'art. 2 e dieci anni nei casi di cui all'art. 3.».

L'articolo 13, comma 1, della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56, come sostituito dall'articolo 3 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 30, prevedeva quanto segue:

«1. Il proprietario dell'abitazione costruita o recuperata con i finanziamenti di cui alla presente legge non può alienarla, fatti salvi i casi in cui sussistano gravi, sopravvenuti e documentati motivi, prima che siano trascorsi, dalla data di assegnazione o di acquisto, cinque anni nei casi di cui all'art. 2 e dieci anni nei casi di cui all'art. 3.».

I commi 1 e 2 dell'articolo 14 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56, come sostituiti dall'articolo 4 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 30, prevedeva quanto segue:

«1. Il mutuatario può estinguere anticipatamente il mutuo, con le modalità ed i criteri previsti dalla convenzione con l'istituto mutuante, previo pagamento del capitale residuo maggiorato dell'importo degli eventuali interessi maturati nel periodo intercorrente tra la data di scadenza dell'ultima semestralità emessa e la data dell'estinzione anticipata, dopo che siano trascorsi, dalla data di assegnazione o di acquisto, cinque anni nei casi di cui all'art. 2 e dieci anni nei casi di cui all'art. 3.

2. L'estinzione anticipata, effettuata prima che siano decorsi, dalla data di assegnazione o di acquisto, cinque anni nei casi di cui all'art. 2 e dieci anni nei casi di cui all'art. 3, comporta la restituzione del capitale residuo maggiorato della differenza tra gli interessi ricalcolati al tasso di riferimento fissato dal Ministero del tesoro per gli interventi nel settore dell'edilizia residenziale, in vigore alla data di erogazione del finanziamento e quelli corrisposti dalla data di inizio dell'ammortamento a quella dell'estinzione anticipata.».

Nota all'articolo 31:

⁽⁸⁶⁾ L'articolo 2 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 36, come modificato dall'articolo 20 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14, prevedeva quanto segue:

«Art. 2
(Fonti di finanziamento)

1. La dotazione finanziaria del Fondo, di cui all'art. 9, è alimentata annualmente da:
a) una quota, non inferiore al quaranta per cento della

quota di cui alla lett. d), dei canoni degli alloggi di edilizia residenziale pubblica di cui all'art. 40 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), come modificata dalla legge regionale 20 ottobre 1995, n. 44, riscossa dagli enti gestori e da questi versata entro il 31 luglio e il 31 gennaio di ogni anno all'Amministrazione regionale sul capitolo di bilancio regionale indicato all'art. 9, comma 3. Qualora l'ente gestore sia un Comune, le quote di propria competenza, se non versate entro 30 giorni dalla scadenza, possono essere trattenute in sede di liquidazione del trasferimento senza vincolo di destinazione di cui al Capo II del Titolo III della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale). La struttura regionale competente alla gestione del Fondo regionale per l'abitazione impartisce apposite disposizioni alla struttura competente alla gestione della finanza locale;

- b) una quota, pari al quaranta per cento della quota di cui alla lett. d), dell'imposta comunale sugli immobili (ICI), percepita dai Comuni sul cui territorio sorgono alloggi di edilizia residenziale pubblica, relativa a tali alloggi e versata entro il 31 ottobre e il 31 maggio di ogni anno all'Amministrazione regionale sul capitolo di bilancio regionale indicato all'art. 9, comma 3. La quota non versata entro trenta giorni dalla data della scadenza può essere trattenuta in sede di liquidazione del trasferimento senza vincolo di destinazione di cui al Capo II del Titolo III della l.r. 48/1995. La struttura regionale competente alla gestione del Fondo regionale per l'abitazione impartisce apposite disposizioni alla struttura competente alla gestione della finanza locale;
- c) contributi messi a disposizione dagli enti locali, in misura pari al venti per cento della quota di cui alla lett. d), finanziati nell'ambito dei trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione di cui al Titolo V della l.r. 48/1995;
- d) una quota annua di partecipazione regionale nella misura stabilita dall'art. 9, comma 1;
- e) eventuali disponibilità finanziarie non utilizzate nell'esercizio precedente.
2. Le modalità concernenti l'applicazione del comma 1, lett. b) e c), sono organizzate in modo uniforme dai Comuni, in analogia a quanto disposto dall'art. 12 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).».

Nota all'articolo 32:

⁽⁸⁷⁾ Il comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8 prevedeva quanto segue:

«1. Con proprio provvedimento la Giunta regionale determina i costi massimi ammissibili per la realizzazione di interventi di edilizia residenziale pubblica, nonché i criteri di deroga ai massimali stessi.».

Nota all'articolo 33:

⁽⁸⁸⁾ Il comma 5 dell'articolo 2 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

«5. L'attribuzione della classificazione è obbligatoria ed è condizione indispensabile per il rilascio della licenza di esercizio, la quale deve contenere le indicazioni relative alla denominazione, alla classificazione assegnata, alla

capacità ricettiva, al periodo di apertura (stagionale o annuale) e all'ubicazione.».

Note all'articolo 34:

⁽⁸⁹⁾ Il comma 4 dell'articolo 3 della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 prevedeva quanto segue:

«4. *Sull'ammissibilità a contributo delle spese e sulla valutazione dell'interesse turistico - promozionale delle iniziative proposte decide l'Assessore Regionale al Turismo, Sport e Beni Culturali, sentito il parere dell'Ufficio Regionale per il Turismo.*».

⁽⁹⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 prevedeva quanto segue:

«1. *L'Ufficio regionale per il turismo provvede, entro 60 giorni dal ricevimento delle domande, all'istruttoria delle stesse e alla formulazione del parere di cui al comma quattro dell'articolo 3.*».

Note all'articolo 35:

⁽⁹¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«1. *Sono case e appartamenti per vacanze le unità abitative, ubicate anche in stabili diversi, purché situate nel medesimo territorio comunale, composte da uno o più locali, arredate e dotate di servizi igienici e di cucina autonomi, gestite unitariamente in forma imprenditoriale per l'affitto ai turisti senza offerta di servizi centralizzati o prestazioni di tipo alberghiero, nel corso di una o più stagioni, con contratti aventi validità non inferiore a sette giorni e non superiore a tre mesi consecutivi.*».

⁽⁹²⁾ L'articolo 24 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 24
(Denuncia e pubblicità dei prezzi)

1. *Alle strutture ricettive di cui alla presente legge si applica il regime previsto dal decreto del Ministro del turismo e dello spettacolo del 16 ottobre 1991 (Determinazione delle modalità di trasmissione e di pubblicazione dei prezzi dei servizi delle strutture ricettive, nonché delle attività turistiche ad uso pubblico gestite in regime di concessione), emanato ai sensi della legge 25 agosto 1991, n. 284 (Liberalizzazione dei prezzi del settore turistico e interventi di sostegno alle imprese turistiche) e pubblicato nella Gazzetta ufficiale 28 ottobre 1991, n. 253.*
2. *La mancata o incompleta comunicazione dei prezzi entro le date previste comporta l'obbligo dell'applicazione degli ultimi prezzi regolarmente comunicati.*
3. *Le tabelle e i cartellini con l'indicazione dei prezzi praticati devono essere esposti in modo ben visibile nei locali di ricevimento degli ospiti o di prestazione dei servizi e, limitatamente alle strutture di cui agli art. 14 e 17, in ciascuna camera o unità abitativa.*».

Note all'articolo 36:

⁽⁹³⁾ Il comma 6 dell'articolo 16 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

«6. *Lo statuto dell'UVGAM prevede l'istituzione di un collegio dei revisori dei conti, del quale fa parte di diritto un rappresentante dell'Amministrazione regionale, nominato ai sensi della legge regionale 27 marzo 1991, n. 12 (Criteri per le nomine e le designazioni di competenza regionale).*».

⁽⁹⁴⁾ Il comma 5 dell'articolo 26 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

«5. *Lo statuto dell'AVMS stabilisce le modalità per l'elezione degli organi direttivi dell'Associazione medesima, garantendo la presenza in tali organi di tutte le categorie di maestri di sci e prevede l'istituzione di un Collegio dei revisori dei conti, del quale fa parte di diritto un componente in rappresentanza della Regione.*».

⁽⁹⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 17 marzo 2005, n. 6 prevedeva quanto segue:

«1. *Nel caso di maestri di sci stranieri che dimostrano, con idonea documentazione, di aver esercitato temporaneamente l'attività in Valle d'Aosta per almeno quindici giorni nel corso di ciascuna delle stagioni invernali 2002/2003, 2003/2004 e 2004/2005, le eventuali misure compensative da applicare ai sensi dell'articolo 7bis, comma 4, della L.R. 44/1999, come inserito dall'articolo 2, sono sostituite a tutti gli effetti dalla frequenza di un corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano, all'uopo organizzato dall'AVMS, d'intesa con la Regione.*».

⁽⁹⁶⁾ L'articolo 7 della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 2 prevedeva quanto segue:

«Art. 7
(Obbligo di aggiornamento).

1. *I soggetti abilitati all'esercizio delle professioni di direttore delle piste e di pisteur-secouriste sono tenuti, pena la decadenza, a frequentare con profitto ogni triennio, anche senza averne continuamente svolto in detto periodo le mansioni, un corso di aggiornamento professionale indetto, a norma dell'art. 8, dall'Amministrazione regionale.*
2. *Nel caso di impossibilità di frequenza debitamente documentata ad uno dei corsi entro il termine del triennio, gli interessati devono frequentare il corso di aggiornamento immediatamente successivo, pena la revoca dell'abilitazione.*
3. *Per l'organizzazione e l'espletamento dei corsi di cui ai commi 1 e 2, la Giunta regionale individua, con propria deliberazione, i soggetti o gli organismi di particolare qualificazione di cui avvalersi, interni o esterni all'Amministrazione regionale.*».

L'articolo 8 della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 2, come modificato dall'art. 47 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, prevede quanto segue:

«Art. 8
(Corsi ed aggiornamenti).

1. *La preparazione agli esami per l'ottenimento dell'abilitazione professionale dei direttori di pista e dei pisteurs-secouristes, così come l'organizzazione delle sessioni di ag-*

giornamento o di accertamento, sono assicurate dall'Amministrazione regionale.

2. Le materie ed i programmi didattici dei corsi di formazione e di aggiornamento, il calendario e le modalità di svolgimento dei corsi e degli esami e la composizione della commissione esaminatrice sono stabiliti ogni tre anni con deliberazione della Giunta regionale. Le condizioni d'ammissione sono stabilite ogni tre anni con deliberazione della Giunta regionale, sentite l'Associazione valdostana impianti a fune e le organizzazioni sindacali di categoria.
3. I corsi di formazione per direttori di pista devono consistere in almeno novanta ore di lezione, mentre quelli per pisteurs-secouristes devono essere strutturati su almeno sessanta ore di insegnamento. I corsi di aggiornamento devono prevedere una durata di almeno quindici ore, per entrambe le categorie professionali.
4. I corsisti, quale compartecipazione alle spese necessarie per l'organizzazione e lo svolgimento dei corsi, devono versare una quota d'iscrizione. Detta quota, fissata nella misura massima del 30 per cento del costo pro capite del corso, è stabilita dalla Giunta regionale con propria deliberazione.».

Note all'articolo 37:

⁽⁹⁷⁾ Il comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«1. Al fine di promuovere il turismo itinerante all'aria aperta, i Comuni, singoli o associati, individuano aree attrezzate riservate alla sosta temporanea delle autocaravan in zone a ciò espressamente destinate dagli strumenti urbanistici vigenti.».

⁽⁹⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 16 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«1. Le aree attrezzate riservate alla sosta temporanea delle autocaravan, nel rispetto dell'articolo 378 del decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada), dispongono delle seguenti dotazioni minime:

- a) pozzetto di scarico autopulente;
- b) erogatore di acqua potabile;
- c) adeguato sistema di illuminazione;
- d) contenitori per la raccolta differenziata dei rifiuti;
- e) cartello indicatore contenente le informazioni turistiche aggiornate del Comune interessato.».

⁽⁹⁹⁾ Il comma 2 dell'articolo 16 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«2. L'individuazione delle aree di sosta, nel rispetto della regolamentazione comunale, deve tenere conto della vicinanza dei mezzi pubblici di trasporto alternativo, nonché della vicinanza con aree sportive, esercizi commerciali, ricreativi e culturali.».

⁽¹⁰⁰⁾ Il comma 3 dell'articolo 16 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«3. Le aree di sosta sono dotate di pavimentazione permeabile e di appositi elementi atti a mitigare l'impatto visivo dell'impianto. Le aree sono indicate con l'apposito se-

gnale stradale a partire dal confine comunale, con ingresso ed uscita opportunamente regolamentati.».

⁽¹⁰¹⁾ Il comma 5 dell'articolo 16 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«5. La sosta delle autocaravan nelle aree riservate è consentita per un periodo massimo di quarantotto ore consecutive, salvo deroghe stabilite dal Comune interessato in caso di motivata necessità.».

⁽¹⁰²⁾ L'articolo 18 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«Art. 18
(Sanzioni)

1. Il prolungamento della sosta delle autocaravan nelle aree riservate oltre il periodo massimo consentito ai sensi dell'articolo 16, comma 5, comporta, a carico del contravventore, l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro pari a euro 5 per ogni ora di sosta aggiuntiva.».

Nota all'articolo 38:

⁽¹⁰³⁾ Il comma 1 dell'articolo 46 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevedeva quanto segue:

«1. Nelle more di adeguamento dei PRG vigenti alle norme della l.r. 11/1998, nonché alle determinazioni del PTP, previsto dall'articolo 13 della legge medesima, è sospesa la possibilità di mettere in atto, con o senza titolo abilitativo di tipo edilizio, destinazioni per case ed appartamenti per vacanze di cui al Capo VII della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), nonché il rilascio delle relative autorizzazioni comunali.».

Note all'articolo 39:

⁽¹⁰⁴⁾ Il comma 5 dell'articolo 6 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

«5. Nell'individuazione dei criteri per la definizione dei piani di riparto concernenti i contributi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), la Giunta regionale tiene conto dei seguenti elementi:

- a) consistenza numerica globale di ogni EPS, sulla base dell'elenco degli atleti tesserati residenti in Valle d'Aosta, vistato dal comitato regionale del CONI;
- b) attività promozionale svolta nell'anno cui si riferiscono i contributi, con particolare riguardo per le manifestazioni e per le iniziative promozionali o amatoriali effettivamente organizzate dall'ente beneficiario o da società o associazioni sportive ad esso affiliate, esclusi i corsi a pagamento aperti a soggetti maggiorenni;
- c) spese sostenute da ogni EPS o da società o associazioni ad essi affiliate per l'utilizzo di impianti sportivi dagli stessi non gestiti direttamente;
- d) entità chilometrica delle trasferte effettuate dagli atleti di cui alla lettera a) per la partecipazione a manifestazioni nazionali organizzate dal corrispondente EPS;
- e) attribuzione al CAI Valle d'Aosta di un contributo fisso forfettario pari al 7 per cento del totale dei contributi previsti per gli EPS;

- f) *partecipazione dei tecnici a corsi di formazione finalizzati alla promozione della salute e alla prevenzione del doping di cui all'articolo 8, comma 1, lettera b);*
- g) *attività promozionale svolta nell'anno a favore di persone diversamente abili.».*

⁽¹⁰⁵⁾ La lettera d) del comma 6 dell'articolo 6 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

«d) *valore tecnico del campionato, da valutarsi in relazione al numero complessivo dei campionati nazionali di serie organizzati dalla competente FSN e al posizionamento del medesimo campionato rispetto al massimo campionato nazionale di serie;».*

⁽¹⁰⁶⁾ Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

«3. *Alla liquidazione del saldo, l'importo residuo da erogare è ridotto dell'80 per cento nel caso in cui gli atleti componenti l'organico della squadra e residenti in Valle d'Aosta non abbiano disputato almeno un terzo delle partite del campionato cui la società ha preso parte.».*

Nota all'articolo 40:

⁽¹⁰⁷⁾ Il numero 19) della lettera b) del comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 14 ottobre 2002, n. 19 prevedeva quanto segue:

«19) *legge regionale 3 gennaio 1990, n. 2 (Nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois-Antey Saint André);».*

Note all'articolo 41:

⁽¹⁰⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29, come sostituito dall'articolo 14, comma 4, della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, prevedeva quanto segue:

«1. *Gli orari dei servizi di trasporto pubblico sono approvati con decreto dell'assessore regionale competente in materia di trasporti, coerentemente con i programmi di esercizio approvati dalla Giunta regionale.».*

⁽¹⁰⁹⁾ Il comma 6 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29, come modificato dall'articolo 50 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, prevedeva quanto segue:

«6. *La Giunta regionale, nell'ambito degli interventi per l'attuazione del diritto allo studio, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione e previa approvazione di modalità, procedure, convenzioni e condizioni, agevolazioni, fino ad un massimo dell'ottanta per cento di sconto sul costo di corsa semplice e di abbonamento per l'uso di qualunque mezzo di trasporto pubblico, agli studenti residenti in Valle d'Aosta che frequentino scuole secondarie ubicate fuori Valle, di tipo non esistente in Valle d'Aosta o università e istituti superiori per l'accesso ai quali sia richiesto il diploma di maturità e ai laureati residenti in Valle d'Aosta che frequentino nuovi corsi di laurea, corsi di perfezionamento, di specializzazione e di dottorato di ricerca, purché lo spostamento sia finalizzato al raggiungimento delle sedi di studio o al ritorno.».*

⁽¹¹⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 56 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29, come modificato dall'articolo 27 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13, prevedeva quanto segue:

«1. *Sono definiti per disabili i servizi effettuati, generalmente su prenotazione, sia con automezzi attrezzati sia con autovetture ordinarie e piccoli autobus riservati esclusivamente alle persone residenti in Valle d'Aosta che rientrano nelle seguenti categorie di invalidità:*

- a) *invalido civile con totale e permanente inabilità lavorativa e con impossibilità di deambulare senza l'aiuto di un accompagnatore;*
 - b) *invalido civile con totale e permanente inabilità lavorativa e con necessità di assistenza continua, non essendo in grado di compiere gli atti quotidiani della vita;*
 - c) *minore non deambulante o con difficoltà persistenti a svolgere i compiti e le funzioni proprie della sua età;*
 - d) *cieco assoluto;*
 - e) *cieco con residuo visivo non superiore ad un ventesimo in entrambi gli occhi;*
 - f) *invalido del lavoro con totale e permanente riduzione delle capacità lavorative e con necessità di assistenza personale e continuativa;*
 - g) *invalidi che non rientrano nelle precedenti categorie e per i quali vengano certificate patologie che impediscono permanentemente l'utilizzo dei mezzi pubblici.*
- gbis) *casi di particolare gravità, compresi quelli relativi ad una temporanea condizione di disabilità.».*

Note all'articolo 42:

⁽¹¹¹⁾ L'alinea del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 32 prevedeva quanto segue:

«1. *Alla liquidazione della spesa di cui all'articolo 3, comma 1, provvede, con proprio provvedimento, il dirigente della struttura regionale competente in materia di piste di sci con le seguenti modalità:».*

⁽¹¹²⁾ L'alinea del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 19 maggio 2005, n. 9 prevedeva quanto segue:

«1. *Alla liquidazione della spesa di cui all'articolo 3, comma 1, provvede, con proprio provvedimento, il dirigente della struttura regionale competente in materia di piste di sci, con le seguenti modalità:».*

Nota all'articolo 43:

⁽¹¹³⁾ Il comma 1 dell'articolo 51 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, come sostituito dall'articolo 34 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, prevedeva quanto segue:

«1. *Nelle more del completo recepimento delle norme europee di settore, gli impianti che giungono alla scadenza di revisione generale o di vita tecnica entro il 31 dicembre 2005 possono godere della proroga di un anno dei termini relativi alle scadenze temporali fissate al paragrafo 3 delle norme regolamentari approvate con decreto del Ministro dei trasporti 2 gennaio 1985 (Norme regolamentari in materia di varianti costruttive, di adeguamenti tecnici e di revisioni periodiche per i servizi di pubblico trasporto effettuati con impianti funicolari aerei e terrestri), a condizione che sia effettuato quanto previsto dal paragrafo 4 delle norme regolamentari del citato decreto. Alle medesime condizioni, la proroga può essere elevata a due anni quando si tratti di scivole.».*

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 30 novembre 2005, n. 662.

Composizione della Commissione esaminatrice del 29° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno 5 dicembre 2005, presso il salone della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, gli allievi che hanno frequentato il 29° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 425 in data 21 febbraio 2005, è composta come segue:

MEMBRI EFFETTIVI MEMBRI SUPPLENTI

Presidente:

NEYROZ Daniela LETTRY Vally
Rappresentanti Amministrazione regionale;

Componenti:

GINESTRI Angela COSTA Maria Letizia
Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina CRETON Marisa
Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;

GAGNOR Riccardo FOTI Raffaele
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

GERBORE Leopoldo CRISTIANI Maddalena
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro di categoria;

AGLIONE Alberto Insegnante del corso;

BAZZOCCHI Emilio Insegnante del corso;

BESENVAL Sergio Insegnante del corso;

DI BLASI Antonino Insegnante del corso;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 662 du 30 novembre 2005,

portant composition du jury du 29° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 5 décembre 2005, dans le salon de la Direction du développement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE, 20, Grand-Chemin – les élèves du 29° cours d'habilitation professionnelle à la vente au public d'aliments et de boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 425 du 21 février 2005, est composé comme suit :

MEMBRES TITULAIRES MEMBRES SUPPLÉANTS

Président :

Daniela NEYROZ Vally LETTRY
Représentantes de l'Administration régionale ;

Membres :

Angela GINESTRI Maria Letizia COSTA
Spécialistes désignées par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI Marisa CRÉTON
Spécialistes désignées par la Direction régionale de l'emploi ;

Riccardo GAGNOR Raffaele FOTI
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des travailleurs ;

Leopoldo GERBORE Maddalena CRISTIANI
Spécialistes désignés par les organisations patronales catégorielles ;

Alberto AGLIONE Enseignant du cours ;

Emilio BAZZOCCHI Enseignant du cours ;

Sergio BESEVAL Enseignant du cours ;

Antonino DI BLASI Enseignant du cours ;

GARBI Adolfo Insegnante del corso;
MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;
PALLAIS Andrea Insegnante del corso.

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso.

La Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 novembre 2005.

Per il Presidente
CERISE

Decreto 30 novembre 2005, n. 663.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo e esecutivo dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello al km 79+708, in Comune di CHAMBAVE, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 1065 del 11 aprile 2005, con la quale è stato approvato il progetto preliminare dei lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin, comprendente lo stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello al km 79+708, in Comune di CHAMBAVE;

Considerato che con la deliberazione della Giunta Regionale di cui al punto precedente, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di CHAMBAVE, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di CHAMBAVE n. 38 del 17 novembre 2005, con la quale è stato approvato il progetto definitivo dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello al km 79+708, in Comune di CHAMBAVE, relativo ai lavori connessi all'eliminazione

Adolfo GARBI Enseignant du cours ;
Maurizio MEGGIOLARO Enseignant du cours ;
Andrea PALLAIS Enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80 p. 100 des heures du cours sont admis à l'examen final.

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2005.

Pour le président,
Alberto CERISE

Arrêté n° 663 du 30 novembre 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif et d'exécution des travaux de suppression du passage à niveau au PK 79+708, dans la commune de CHAMBAVE, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1065 du 11 avril 2005 portant approbation de l'avant-projet des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin, comprenant également les travaux de suppression du passage à niveau au PK 79+708, dans la commune de CHAMBAVE ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune de CHAMBAVE et que, par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune a été engagée, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de CHAMBAVE n° 38 du 17 novembre 2005 portant approbation du projet définitif des travaux de suppression du passage à niveau au PK 79+708, dans la commune de CHAMBAVE, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste - Pont-

di alcuni passaggi a livello lungo la tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 3868 del 18 novembre 2005, con la quale è stato approvato il progetto definitivo e esecutivo dei lavori di cui in oggetto, e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della L.R. 11/98.

decreta

1) Il progetto definitivo e esecutivo dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello al km 79+708, in Comune di CHAMBAVE, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di CHAMBAVE, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone, nel contempo, il vincolo di inedificabilità preordinato all'esproprio dei terreni interessati.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 30 novembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 5 dicembre 2005, n. 666.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione di terreni relativi ai lavori di rifacimento della galleria Miravalle al Km 31+800 della S.R. n. 44 della Valle del Lys, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi in zona «Ea» non interessata dal vincolo di inedificabilità necessari per i lavori di rifacimento della galleria Miravalle al Km 31+800 della S.R. n. 44 della Valle del Lys, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

Saint-Martin, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération n° 3868 du 18 novembre 2005, par laquelle le Gouvernement régional a approuvé le projet définitif et d'exécution desdits travaux et a pris acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet définitif et d'exécution des travaux de suppression du passage à niveau au PK 79+708, dans la commune de CHAMBAVE, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste - Pont-Saint-Martin. Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de CHAMBAVE, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 666 du 5 décembre 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection du tunnel dénommé Miravalle, situé au PK 31+800 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, compris dans la zone Ea, qui n'est frappée d'aucune servitude d'inconstructibilité, et nécessaires aux travaux de réfection du tunnel dénommé Miravalle, situé au PK 31+800 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit au sens, respectivement, de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

COMUNE CENSUARIO DI GRESSONEY-SAINT-JEAN

- 1) SQUINDO Olga
nata GRESSONEY-SAINT-JEAN il 26.08.1920
F. 4 - n. 697 (ex 96/b) - sup. occ. mq. 373 - zona Ea -
coltura Ba
F. 4 - n. 701 (ex 278/b) - sup. occ. mq. 41 - zona Ea -
coltura Ba
Indennità: Euro 80,85
Contributo reg. int.vo: Euro 1.019,78
- 2) CONDOMINIO MIRAVALLE
Amm. TOLOSA Ilario
F. 4 - n. 698 (ex 37/b) - sup. occ. mq. 150 - zona Ea -
coltura Ba
Indennità: Euro 29,29
Contributo reg. int.vo: Euro 369,49
- 3) NETSCHER Augusto

b) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

c) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Valutazioni Immobiliari ed Espropriazioni del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

d) Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti

Aosta, 5 dicembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 5 dicembre 2005, n. 668.

Corso concorso selettivo di formazione per il reclutamento di dirigenti scolastici per la scuola materna, elementare e media e per la scuola secondaria superiore della Valle d'Aosta, riservato a coloro che hanno ricoperto la funzione di Preside incaricato per almeno un triennio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 31 ottobre 1975, n. 861, relativo agli organici delle scuole primarie, secondarie ed artistiche della Valle d'Aosta;

Vista la legge regionale 26 aprile 1977, n. 23, recante norme di attuazione del decreto del Presidente della Repubblica 31 ottobre 1975, n. 861;

COMMUNE DE GRESSONEY-SAINT-JEAN

- nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.06.1942
F. 4 - n. 699 (ex 273/b) - sup. occ. mq. 45 - zona Ea -
coltura Ba
Indennità: Euro 8,79
Contributo reg. int.vo: Euro 110,85
- 4) UGO & C. S.A.S.
F. 4 - n. 700 (ex 272/b) - sup. occ. mq. 450 - zona Ea -
coltura Ba
Indennità: Euro 87,88
Contributo reg. int.vo: Euro 1.108,46
- 5) D'HERIN S.r.l.
F. 4 - n. 702 (ex 279/b) - sup. occ. mq. 730 - zona Ea -
coltura Ba
Indennità: Euro 142,57
Contributo reg. int.vo: Euro 1.798,17

b) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

c) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté ;

d) Les indemnités acceptées seront liquidées par des actes ultérieurs.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 668 du 5 décembre 2005,

portant lancement du cours concours en vue du recrutement de directeurs généraux des écoles maternelles, élémentaires et secondaires du premier et du deuxième degré de la Vallée d'Aoste, réservé aux personnes ayant exercé les fonctions de proviseur pendant trois ans au moins.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu le décret du président de la République n° 861 du 31 octobre 1975 relatif aux effectifs des établissements de l'enseignement primaire, secondaire et artistique de la Vallée d'Aoste ;

Vu la loi régionale n° 23 du 26 avril 1977 portant dispositions d'application du décret du président de la République n° 861 du 31 octobre 1975 ;

Vista la legge regionale 15 giugno 1983, n. 57, recante norme concernenti l'istituzione delle scuole ed istituti scolastici regionali, la formazione delle classi, gli organici del personale ispettivo, direttivo e docente, il reclutamento del personale docente di ruolo e non di ruolo, l'immissione straordinaria in ruolo di insegnanti precari e l'utilizzazione dei locali e delle attrezzature scolastiche;

Vista la legge 7 agosto 1990, n. 241, concernente nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi e il relativo regolamento di attuazione approvato con decreto del Presidente della Repubblica 27 giugno 1992, n. 352 e successive modificazioni;

Vista la legge regionale 6 settembre 1991, n. 60 concernente l'assunzione in ruolo, i trasferimenti e la riammissione in servizio del personale direttivo delle istituzioni scolastiche regionali;

Visto il decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, con il quale è stato approvato il testo unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487 e successive modifiche ed integrazioni, recante misure sull'accesso agli impieghi nelle pubbliche amministrazioni e le modalità di svolgimento dei concorsi, dei concorsi unici e delle altre forme di assunzione nei pubblici impieghi;

Vista il D.lgs 30 giugno 2003, n. 196 «Codice in materia di protezione dei dati personali»;

Vista la legge regionale 26 luglio 2000, n. 19, concernente l'autonomia delle istituzioni scolastiche;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 8 settembre 2000, n. 324, recante disposizioni in materia di accesso alla qualifica di dirigente a norma dell'articolo 28, comma 3, del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29;

Visto il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, contenente norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche;

Vista la legge 28 dicembre 2001, n. 448, recante disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 2002), con particolare riferimento all'art. 19 e all'art. 22, commi 9, 10 e 11;

Visto il decreto legge 25 settembre 2002, n. 212, convertito nella legge 29 novembre 2002, n. 268, recante misure urgenti per la scuola, l'università, la ricerca scientifica e tecnologica e l'alta formazione artistica e musicale, con particolare riferimento all'art. 6, comma 1, lett. c);

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, concernente la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e le conseguenti deliberazioni

Vu la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983 portant dispositions en matière de création d'écoles et d'établissements scolaires régionaux, formation des classes, organigrammes des personnels d'inspection, de direction et enseignants, recrutement des personnels enseignants titulaires ou non, titularisation à titre exceptionnel des enseignants précaires et utilisation des locaux et des équipements scolaires ;

Vu la loi n° 241 du 7 août 1990, portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs, ainsi que le règlement d'application y afférent, approuvé par le décret du président de la République n° 352 du 27 juin 1992 modifié ;

Vu la loi régionale n° 60 du 6 septembre 1991 relative aux titularisations, mutations et réintégrations des personnels de direction des institutions scolaires régionales ;

Vu le décret législatif n° 297 du 16 avril 1994 approuvant le texte unique des dispositions législatives en vigueur en matière d'éducation, pour ce qui est des écoles de tout ordre et degré ;

Vu le décret du président de la République n° 487 du 9 mai 1994 portant mesures en matière d'accès à la fonction publique et modalités de déroulement des concours, des concours uniques et des autres formes de recrutement dans la fonction publique, modifié et complété ;

Vu le décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 portant code en matière de protection des données personnelles ;

Vu la loi régionale n° 19 du 26 juillet 2000 portant autonomie des établissements scolaires ;

Vu le décret du président de la République n° 324 du 8 septembre 2000 portant dispositions en matière d'accès aux fonctions de dirigeant au sens du troisième alinéa de l'art. 28 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993 ;

Vu le décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 contenant des règles générales relatives à l'emploi dans la fonction publique ;

Vu la loi n° 448 du 28 décembre 2001 portant dispositions relatives à l'élaboration des budgets annuel et pluriannuel de l'État (loi de finances 2002), et notamment son art. 19 et les neuvième, dixième et onzième alinéas de son art. 22 ;

Vu le décret-loi n° 212 du 25 septembre 2002, converti en la loi n° 268 du 29 novembre 2002, portant mesures urgentes pour l'école, l'université, la recherche scientifique et technologique et la haute formation artistique et musicale, et notamment la lettre c) du premier alinéa de son art. 6 ;

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 relative à la réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et, par conséquent, les délibérations du

della Giunta regionale recanti la revisione della struttura organizzativa dell'amministrazione stessa;

Visto il vigente contratto collettivo nazionale di lavoro dell'autonoma area della dirigenza scolastica del comparto scuola;

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 49 del 27 gennaio 2003, prot. n. 4826 con il quale è stato bandito il corso concorso selettivo di formazione per il reclutamento di dirigenti scolastici per la scuola materna, elementare e media e per la scuola secondaria superiore della Valle d'Aosta, riservato a coloro che hanno ricoperto la funzione di preside incaricato per almeno un triennio;

Vista la sentenza del Tribunale Amministrativo Regionale della Valle d'Aosta n. 99 del 18 ottobre 2005 con la quale il TAR ha annullato il predetto bando nella parte in cui (art. 1, secondo comma) determina i posti messi a concorso a livello regionale nella misura corrispondente al 50% dei posti vacanti e disponibili alla data di indizione del bando, senza aggiungere i posti che si libereranno nel triennio successivo per collocamento a riposo per limiti di età maggiorati delle percentuali previste nel secondo comma dell'articolo 29 del D.lgs 165/01;

Tenuto conto che l'Amministrazione regionale è tenuta a dare esecuzione alla predetta sentenza;

Vista la consistenza delle dotazioni organiche dei dirigenti scolastici della Regione Autonoma Valle d'Aosta distinte per settori formativi e articolate secondo la dimensione regionale alla data di indizione del concorso;

Considerato che, in applicazione dell'art. 29, comma 2, del D.lgs 165/2001, il numero complessivo dei posti disponibili, nei concorsi riservati e ordinari, risulta pari a 4,25 posti per il settore formativo della scuola materna, elementare e media e a 3 per il settore formativo della scuola secondaria superiore determinato con le modalità di seguito riportate:

- 1) Posti vacanti e disponibili alla data di indizione del concorso:
 - a) settore formativo della scuola materna, elementare e media 3
 - b) settore formativo della scuola secondaria superiore 2
- 2) Posti che si libereranno nel corso del triennio successivo (2003-2004/2004-2005/ 2005-2006) per collocamento a riposo per limiti di età:
 - a) settore formativo della scuola materna, elementare e media 0
 - b) settore formativo della scuola secondaria superiore 0

Gouvernement régional concernant la révision de la structure organisationnelle de ladite administration ;

Vu la convention collective nationale du travail en vigueur au titre de l'aire autonome des directeurs généraux du secteur de l'école ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 49 du 27 janvier 2003, réf. n° 4826, par lequel a été lancé un cours concours en vue du recrutement de directeurs généraux des écoles maternelles, élémentaires et secondaires du premier et du deuxième degré de la Vallée d'Aoste, réservé aux personnes ayant exercé les fonctions de proviseur pendant trois ans au moins ;

Vu le jugement du Tribunal administratif régional de la Vallée d'Aoste n° 99 du 18 octobre 2005 qui a annulé le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} dudit arrêté qui fixait le nombre de postes ouverts au concours au niveau régional à hauteur de 50 p. 100 des postes vacants et disponibles à la date de lancement du concours sans ajouter les postes susceptibles de devenir vacants dans les trois ans qui suivent, du fait de mises à la retraite pour limite d'âge, majorés des pourcentages prévus au deuxième alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 165/2001 ;

Considérant que l'Administration régionale est tenue d'exécuter ledit jugement ;

Vu le nombre de postes de directeur général des institutions scolaires de la Région autonome Vallée d'Aoste, répartis par secteurs de formation et en fonction de la dimension régionale à la date de lancement du concours ;

Considérant qu'en application du deuxième alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 165/2001, le nombre total des postes disponibles, dans les concours réservés et ordinaires, est de 4,25 pour le secteur de formation de l'école maternelle, de l'école élémentaire et de l'école secondaire du premier degré et de 3 pour le secteur de formation de l'école secondaire du deuxième degré, à savoir :

- 1) Postes vacants et disponibles à la date de lancement du concours :
 - a) Secteur de formation de l'école maternelle, de l'école élémentaire et de l'école secondaire du premier degré 3
 - b) Secteur de formation de l'école secondaire du deuxième degré 2
- 2) Postes susceptibles de devenir vacants pendant les années scolaires 2003-2004/2004-2005/2005-2006 du fait de mises à la retraite pour limite d'âge :
 - a) Secteur de formation de l'école maternelle, de l'école élémentaire et de l'école secondaire du premier degré 0
 - b) Secteur de formation de l'école secondaire du deuxième degré 0

3) Maggiorazione percentuale media triennale (2000-2001/2001-2002/2002-2003) di cessazione dal servizio per altri motivi:

a) settore formativo della scuola materna, elementare e media
0,50
(3 cessazioni su 18=16,6%)

b) settore formativo della scuola secondaria superiore
0,50
(2 cessazioni su 8 = 25%)

4) Ulteriore maggiorazione del 25%:

a) settore formativo della scuola materna, elementare e media
0,75

b) settore formativo della scuola secondaria superiore
0,50

Considerato che il suddetto numero dei posti deve essere assegnato, ai sensi dell'art. 29, comma 3, del D.lgs 165/01, per il 50% al corso-concorso indetto con il succitato Decreto del Presidente della Regione n. 49 del 27 gennaio 2003, prot. n. 4826 e per il 50% per il corso-concorso indetto con decreto del Presidente della Regione n. 72 del 7 febbraio 2005;

Tenuto conto quindi che il 50% dei posti disponibili per la nomina a ruolo corrisponde precisamente a 2,125 posti da mettere a concorso per le scuole elementari e medie e di 1,50 per le scuole superiori;

Ritenuto in base agli elementi istruttori acquisiti di dover confermare n. 2 posti da mettere a concorso nel presente bando per le scuole elementari e medie e n. 1 posto per le scuole superiori, lasciando il restante 50% dei posti per l'esplicitamento del corso-concorso rivolto al personale docente ed educativo delle istituzioni statali che abbia maturato, dopo la nomina in ruolo, un servizio di almeno sette anni con possesso di laurea, nei rispettivi settori formativi;

Ritenuto, in relazione al numero dei posti come sopra risultanti, di dover assegnare al concorso di cui al sopraccitato decreto del Presidente della Regione n. 49/2005, numero 2 posti per il settore formativo della scuola materna, elementare e media e numero 1 posto per il settore formativo delle scuole secondarie superiori;

Ritenuta la necessità di rettificare, in esecuzione della sopraccitata sentenza del TAR Valle d'Aosta n. 99/2005, il decreto del presidente della Regione n. 49/2003 nella parte annullata dalla sentenza stessa (art. 1, comma 2);

Tenuto conto che, il numero dei posti da mettere a concorso, in esecuzione della succitata sentenza del TAR Valle d'Aosta n. 99/2005, è lo stesso numero di posti già messi a

3) Pourcentage de majoration, en moyenne sur trois ans (2000-2001/2001-2002/2002-2003) du fait de mises à la retraite pour des raisons autres que la limite d'âge :

a) Secteur de formation de l'école maternelle, de l'école élémentaire et de l'école secondaire du premier degré
0,50
(3 départs sur 18 = 16,6%)

b) Secteur de formation de l'école secondaire du deuxième degré
0,50
(2 départs sur 8 = 25%)

4) Majoration supplémentaire de 25% :

a) Secteur de formation de l'école maternelle, de l'école élémentaire et de l'école secondaire du premier degré
0,75

b) Secteur de formation de l'école secondaire du deuxième degré
0,50

Considérant que ledit nombre de postes doit être attribué, au sens du troisième alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 165/2001, à hauteur de 50 p. 100 au cours concours lancé par l'arrêté du président de la Région n° 49 du 27 janvier 2003, réf. n° 4826, et de 50 p. 100 au cours concours lancé par l'arrêté du président de la Région n° 72 du 7 février 2005 ;

Considérant que 50 p. 100 des postes disponibles aux fins de la titularisation correspond précisément à 2,125 postes à ouvrir au concours pour l'école élémentaire et pour l'école secondaire du premier degré et à 1,50 poste pour l'école secondaire du deuxième degré ;

Considérant qu'il y a lieu, sur la base des éléments issus de l'instruction, de confirmer 2 postes à ouvrir au concours au titre du présent arrêté pour l'école élémentaire et pour l'école secondaire du premier degré et 1 poste pour l'école secondaire du deuxième degré, et de destiner le 50 p. 100 restant au cours concours à l'intention du personnel enseignant et éducateur des institutions étatiques ayant une ancienneté de sept ans au moins, après leur titularisation, et justifiant d'une licence, dans les secteurs de formation y afférents ;

Considérant que, compte tenu du nombre de postes susdits, il y a lieu d'attribuer au concours visé à l'arrêté du président de la Région n° 49/2005 2 postes pour le secteur de formation de l'école maternelle, de l'école élémentaire et de l'école secondaire du premier degré et 1 poste pour le secteur de formation de l'école secondaire du deuxième degré ;

Considérant qu'il est nécessaire de rectifier, en exécution du jugement du TAR de la Vallée d'Aoste n° 99/2005, l'arrêté du président de la Région n° 49/2003 car le deuxième alinéa de son art. 1^{er} a été annulé par ledit jugement ;

Considérant que le nombre de postes ouverts au concours, en exécution du jugement du TAR de la Vallée d'Aoste n° 99/2005, correspond à celui des postes déjà ou-

concorso con il Decreto del Presidente della Regione n. 49/2005;

Ritenuto che devono essere fatti salvi gli effetti degli atti connessi e conseguenti al Decreto del Presidente della Regione n. 49 del 27 gennaio 2003;

D'intesa con l'Assessore regionale all'Istruzione e Cultura;

decreta

1. Il decreto del Presidente della Regione n. 49 del 27 gennaio 2003, prot. n. 4826 è rettificato nel senso che, ferma restando ogni altra disposizione in esso contenuta, l'art. 1, comma 2, del decreto succitato, è sostituito dal seguente:

Il numero dei posti messi a concorso a livello regionale calcolato, in conformità dell'art. 29, comma 2, del d.lgs. 165/01 ed esplicitato nelle premesse del presente bando, è così determinato:

- settore formativo della scuola materna, elementare e media
posti 2
- settore formativo della scuola secondaria superiore
posti 1

corrispondente al 50% dei posti attribuibili a concorso in sede regionale ai sensi dell'art. 29, comma 2, del d.lgs. 165/01, alla data di indizione del presente bando.

Con conseguente salvezza degli effetti degli atti connessi e conseguenti al Decreto del Presidente della Regione n. 49 del 27 gennaio 2003.

2. Di mandare il presente decreto al Sovrintendente agli Studi per l'adozione degli atti di propria competenza.

Dal giorno della pubblicazione decorrono i termini per eventuali impugnative ai sensi della normativa vigente.

Aosta, 5 dicembre 2005.

L'Assessore
CHARLES

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 669 du 6 décembre 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique pour M. Claudio Mario MATTIONI, agent de la police locale de la Commune de BARD.

verts au concours par l'arrêté du président de la Région n° 49/2005 ;

Considérant le fait que les actes découlant de l'arrêté du président de la Région n° 49 du 27 janvier 2003 continuent de déployer leurs effets ;

De concert avec l'assesseur régional à l'éducation et à la culture,

arrête

1. Le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de l'arrêté du président de la Région n° 49 du 27 janvier 2003, réf. n° 4826, est remplacé comme suit, sans préjudice des autres dispositions dudit arrêté :

« Le nombre de postes ouverts au concours à l'échelon régional, calculé aux termes du deuxième alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 165/2001 et indiqué dans le préambule du présent avis, est ainsi déterminé :

- secteur de formation de l'école maternelle, de l'école élémentaire et de l'école secondaire du premier degré
2 postes
- secteur de formation de l'école secondaire du deuxième degré
1 poste

Ledit nombre correspond à 50 p. 100 des postes pouvant être ouverts au concours à l'échelon régional aux termes du deuxième alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 165/2001, à la date de lancement du présent avis. »

Par conséquent, les actes découlant de l'arrêté du président de la Région n° 49 du 27 janvier 2003 continuent de déployer leurs effets.

2. Le présent arrêté est transmis au surintendant des écoles aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent.

Le délai pour former opposition court à partir de la publication du présent arrêté, aux termes de la législation en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2005.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 6 dicembre 2005, n. 669.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Claudio Mario MATTIONI, agente di polizia municipale del Comune di BARD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Claudio Mario MATTIONI, né à AOSTE le 3 septembre 1974, fonctionnaire de la police locale de BARD à compter du 13 octobre 2005.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions de fonctionnaire de la police locale de la Commune de BARD. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 décembre 2005.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Decreto 6 dicembre 2005, n. 670.

**Approvazione modifiche Statuto Associazione
«Federaccia della Regione Valle d'Aosta».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Sono approvate le modificazioni dello Statuto dell'Associazione «Federaccia della Regione Valle d'Aosta» – con sede in AOSTA, Via Challand n. 19 – iscritta al n. 15 del Registro regionale delle persone giuridiche private, quali riportate nel verbale di assemblea straordinaria, inserito nell'atto pubblico in data 24 febbraio 2005, n. 168318/30221 di repertorio, a rogito del notaio Dr. Giovanni FAVRE, registrato in CHÂTILLON il 10 marzo 2005, al n. 296;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, composto da 14 articoli, quale riportato nell'atto pubblico soprarmenzionato.

Aosta, 6 dicembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Claudio Mario MATTIONI, nato ad AOSTA il 3 settembre 1974, agente di polizia municipale del Comune di BARD, a partire dal 13 ottobre 2005.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di BARD, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 dicembre 2005.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Arrêté n° 670 du 6 décembre 2005,

**portant approbation des modifications des statuts de
l'association « Federaccia della Regione Valle
d'Aosta ».**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les modifications des statuts de l'association « Federaccia della Regione Valle d'Aosta » – dont le siège est à AOSTE (19, rue Challant) et qui est immatriculée au registre des personnes morales de droit privé sous le n° 15 – sont approuvées telles qu'elles résultent du procès-verbal de l'assemblée extraordinaire, inséré dans l'acte public du 24 février 2005, répertoire n° 168318/30221, rédigé par le notaire Giovanni FAVRE et enregistré à CHÂTILLON le 10 mars 2005 sous le n° 296 ;

2) Les statuts de ladite association, composés de 14 articles, sont approuvés tels qu'ils figurent à l'acte public susmentionné.

Fait à Aoste, le 6 décembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 28 novembre 2005, n. 81.

Riconoscimento del Consorzio «PromoAntey – Associazione operatori turistici di Antey-Saint-André», ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

È riconosciuto, per le finalità di cui alla legge regionale n. 6/2001, il consorzio «PromoAntey – Associazione operatori turistici di Antey-Saint-André», con sede legale in loc. Grand Moulin n. 20 presso la sede Aiat Monte Cervino (P.I. 90020120078), costituito con scrittura privata il 10 marzo 2005.

Aosta, 28 novembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Provvedimento dirigenziale 23 novembre 2005, n. 5523.

Rettifica per mero errore materiale del punto 6 della D.G.R. n. 3599 del 28 ottobre 2005 e della tavola B allegata, dalla colonna 5 alla colonna 12 relativamente all'intervento n. 11 del Comune di DOUES.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE PROGRAMMAZIONE
E VALUTAZIONE INVESTIMENTI

Omissis

decide

1. di rettificare la tavola B allegata alla deliberazione

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 81 du 28 novembre 2005,

portant reconnaissance du consortium « PromoAntey – Associazione operatori turistici di Antey-Saint-André », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Aux fins visées à la loi régionale n° 6/2001, le consortium « PromoAntey – Associazione operatori turistici di Antey-Saint-André » – dont le siège social est auprès de l'AIAT Mont Cervin (20, Grand-Moulin) et dont le numéro d'immatriculation IVA est 90020120078 – est reconnu tel qu'il a été constitué par acte sous seing privé en date du 10 mars 2005.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Acte du dirigeant n° 5523 du 23 novembre 2005,

portant rectification d'une erreur matérielle commise au sixième point de la DGR n° 3599 du 28 octobre 2005 et du tableau figurant à l'annexe B, de la colonne 5 à la colonne 12, relatives au projet n° 11 de la Commune de DOUES.

LE DIRECTEUR
DE LA PROGRAMMATION ET
DE L'ÉVALUATION DES INVESTISSEMENTS

Omissis

décide

1. Les données visées aux colonnes 5 à 12 du tableau fi-

della Giunta regionale n. 3599 del 28 ottobre 2005, per quanto concerne i dati dalla colonna 5 alla colonna 12 del progetto n. 11 del Comune di DOUES «Rifacimento, potenziamento e riorganizzazione della rete idrica ad uso delle località Haut Praz Bas, Posseil, Praz Bas, Lusey, Planavilla, Javirod, Dialely e La Plata», come segue:

gurant à l'annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 3599 du 28 octobre 2005, relatives au projet n° 11 de la Commune de DOUES « Réfection, renforcement et réorganisation du réseau hydrique de Haut-Praz-Bas, Posseil, Praz-Bas, Lusey, Planavilla, Javirod, Dialely et La Plata », sont modifiées comme suit :

IMPORTI DELLE OPERE	CONTRIBUTO PROGETTAZIONE		CONTRIBUTO PIANO SICUREZZA		CONTRIBUTO IMPATTO AMBIENTALE		TOTALE
	%	V.A.	%	V.A.	%	V.A.	7+9+11+IVA 20%
A BASE D'ASTA	(5) €	(7) €	(8)	(9) €	(10)	(11) €	(12)
1.563.630,77	3,268	51.099,45	0,754	11.789,78	-	-	75.467,08

2. di rettificare il punto 6 della deliberazione n. 3599 del 28 ottobre 2005 come segue: «di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, la spesa di euro 2.074.368,24 (duemilionesettantaquattromilatrecentosessantotto/24) per contributi agli enti locali sugli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensivi di determinazioni geognostiche e studio di impatto ambientale, qualora necessario – determinati applicando alla spesa programmata per ogni singolo intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale n. 2426/2002».

2. Le sixième point de la délibération du Gouvernement régional n° 3599 du 28 octobre 2005 est modifié comme suit : « Au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, la dépense de 2 074 368,24 € (deux millions soixante-quatorze mille trois cent soixante-huit euros et vingt-quatre centimes) – destinée aux collectivités locales à titre de concours aux frais afférents à la conception des projets, y compris l'élaboration des rapports géognostiques et, s'il y a lieu, de l'étude d'impact sur l'environnement – est approuvée et répartie suivant les pourcentages fixés par le tableau visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ».

L'Estensore
CAMPICE

Le rédacteur,
Cecilia CAMPICE

Il Direttore
ROSSET

Le directeur,
Massimo ROSSET

CIRCOLARI

CIRCULAIRES

PRESIDENZA DELLA REGIONE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Circolare 2 dicembre 2005, n. 58.

Circulaire n° 58 du 2 décembre 2005,

Diritto allo studio anno 2006. Concessione di permessi straordinari retribuiti.

relative aux autorisations spéciales d'absence rémunérée pour des raisons d'études au titre de l'an 2006.

Ai Dirigenti regionali

Ai Segretari particolari

Al Direttore dell'I.R.R.E. –
VDA

Ai Dirigenti scolastici

Al Rettore del Convitto
Regionale «Federico
Chabod»
SEDE

Le chef du Service du statut et du traitement à Mmes et MM. les dirigeants régionaux, les secrétaires particuliers, le directeur de l'IR-RE-VDA, les directeurs généraux des institutions scolaires de la Région, le recteur du pensionnat « Federico Chabod », le directeur du collège « A. Gervasono », le juge de paix d'AOSTE, le juge de paix de DONNAS, les per-

Al Direttore dell'Istituto
Regionale «A.Gervasone»
SEDE

Al giudice di pace di
AOSTA

Al giudice di pace di
DONNAS

Al personale regionale co-
mandato/distaccato

All'Ufficio Bollettino
Ufficiale – Servizio legisla-
tivo – Segretario generale
della Regione
SEDE

e p.c.

Alle organizzazioni sinda-
cali
LORO SEDI

Ai fini della concessione dei permessi straordinari retribuiti per motivi di studio, di cui all'articolo 20 del CCRL 1998/2001 del 24.12.2002, relativi all'anno 2006, si comunica che le domande (allegato A) dovranno essere presentate al Dipartimento personale e organizzazione -Servizio Stato giuridico e trattamento economico – entro le ore 17.00 del giorno 21 dicembre 2005 per la relativa istruttoria. Per le domande inviate per posta farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

Le domande pervenute oltre il termine suddetto saranno accolte solo qualora quelle inserite favorevolmente in graduatoria siano in numero inferiore alla quantità calcolata secondo quanto previsto dall'art. 20 comma 3 del CCRL 1998/2001 del 24.12.2002, in ordine progressivo di presentazione. Per le domande presentate in pari data varranno i criteri di cui suddetto all'art. 20 commi 5, 6 e 7. In tale caso all'atto della concessione verranno attribuite un numero di ore rapportato, in dodicesimi, ai numero di mesi residui dell'anno in cui le ore potranno essere usufruite. La frazione di mese superiore ai 15 giorni viene considerata a tutti gli effetti come mese intero. Di conseguenza verrà stabilito il numero di esami che lo studente dovrà sostenere e superare proporzionato al numero di ore che gli sono state concesse.

Si rammenta che i permessi di cui trattasi sono concessi ai dipendenti con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, nella misura massima di 150 ore annue individuali, per la partecipazione a corsi finalizzati al conseguimento di titoli di studio in corsi di scuole di istruzione primaria, secondaria e di qualificazione professionale statali, pareggiate o legalmente riconosciute, o comunque abilitate al rilascio di titoli di studio legali o attestati professionali riconosciuti dall'ordinamento pubblico, universitari, post-universitari.

I dipendenti che contemporaneamente potranno usufrui-

sonnels régionaux mis à disposition ou détachés, le secrétaire général de la Région, et, pour information, aux organisations syndicales.

Aux fins de l'octroi au titre de l'an 2006 des autorisations spéciales d'absence rémunérée pour des raisons d'études, visées à l'art. 20 de la CCRT 1998/2001 du 24 décembre 2002, je vous informe que les demandes y afférentes (annexe A) doivent être présentées au Département du personnel et de l'organisation – Service du statut et du traitement – au plus tard le 21 décembre 2005, 17 h. Au cas où la demande serait acheminée par la voie postale, le cachet apposé sur le pli la contenant fait foi.

Les demandes relatives aux autorisations spéciales d'absence rémunérée qui parviennent après l'expiration du délai susmentionné sont prises en compte, dans leur ordre de présentation, uniquement si le nombre de celles inscrites dans le classement est inférieur à celui prévu au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de la CCRT 1998/2001 du 24 décembre 2002. Quant aux demandes présentées à la même date, il est fait application des critères visés aux cinquième, sixième et septième alinéas dudit art. 20. En l'occurrence, les bénéficiaires ont droit à un nombre d'heures correspondant, en douzièmes, au nombre de mois au titre desquels ils ont droit au congé en cause. Les périodes de plus de 15 jours sont considérées de plein droit comme des mois entiers. Par conséquent, le nombre d'examen que le bénéficiaire est tenu de réussir est proportionnel au nombre d'heures qui lui ont été accordées.

Je vous rappelle que les autorisations susmentionnées sont octroyées, à raison de 150 heures annuelles par personne, pour permettre aux fonctionnaires sous contrat à durée indéterminée de fréquenter des cours pour l'obtention des diplômes délivrés par les établissements de l'enseignement primaire, secondaire et professionnel, publics ou agréés ou, en tout état de cause, autorisés à délivrer des titres d'études ou des certificats professionnels reconnus par l'État, ainsi que pour l'obtention de titres d'études universitaires et post-universitaires.

Le nombre de fonctionnaires pouvant bénéficier simul-

re dei permessi per diritto allo studio non dovranno superare il tre per cento del totale del personale a tempo indeterminato in servizio all'inizio dell'anno 2006, con arrotondamento all'unità superiore. Per le domande pervenute entro il termine sopraindicato, qualora il numero delle richieste superi il limite sopra citato, per la concessione dei permessi sarà rispettato il seguente ordine di priorità:

- a) dipendenti che frequentino l'ultimo anno del corso di studi e, se studenti universitari o post-universitari, che abbiano superato gli esami previsti dai programmi relativi agli anni precedenti;
- b) dipendenti che frequentino per la prima volta gli anni di corso precedenti l'ultimo e successivamente quelli che, nell'ordine, frequentino, sempre per la prima volta, gli anni ancora precedenti escluso il primo, ferma restando, per gli studenti universitari e post-universitari, la condizione di cui alla lettera a);
- c) dipendenti ammessi a frequentare le attività didattiche, che non si trovino nelle condizioni di cui alle lettere a) e b).

Nell'ambito di ciascuna delle fattispecie di cui alle lettere precedenti, la precedenza è accordata, nell'ordine, ai dipendenti che frequentino corsi di studio della scuola media inferiore (attualmente scuole secondarie di primo grado), della scuola media superiore (attualmente scuole secondarie del secondo ciclo di istruzione), universitari o postuniversitari. Qualora sussista parità di condizioni la priorità è accordata ai dipendenti che non abbiano mai usufruito dei permessi per studio per lo stesso corso e, in caso di ulteriore parità, precedono i dipendenti di età anagrafica superiore.

Ai fini della concessione dei permessi straordinari per studio i dipendenti interessati dovranno presentare, all'atto della domanda, il certificato di iscrizione alla scuola, all'Università o al corso oppure la relativa dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà prevista dal fac simile di domanda.

Alla fine dell'anno gli stessi dipendenti dovranno produrre:

- se iscritti alla scuola dell'obbligo e alla scuola secondaria superiore, l'attestato di frequenza ai corsi nonché l'attestato di partecipazione all'esame finale, se previsto;
- se iscritti ai corsi universitari, il certificato (o la relativa autocertificazione) attestante gli esami sostenuti e superati nell'anno solare, che, ai sensi dell'art. 20 comma 8 del CCRL del 24.12.2002, dovranno essere pari al 50% degli esami/crediti formativi universitari previsti dal piano di studi per l'anno di riferimento, fatte salve le specificazioni di seguito illustrate;
- se iscritti a tutti gli altri corsi e scuole, la documentazione attestante il superamento dell'esame finale, se previ-

tanément d'autorisations spéciales d'absence rémunérée pour des raisons d'études ne peut excéder 3 p. 100 du total des personnels sous contrat à durée indéterminée en fonction au début de 2006 (chiffre arrondi à l'entier supérieur). Au cas où le nombre de requêtes présentées dans le délai fixé dépasserait le plafond susmentionné, les autorisations sont accordées dans l'ordre :

- a) Aux fonctionnaires qui fréquentent la dernière année de leur cours d'études et, s'il s'agit de cours universitaires ou post-universitaires, qui ont réussi les examens prévus par les plans d'études relatifs aux années précédentes ;
- b) Aux fonctionnaires qui fréquentent pour la première fois l'avant-dernière année du cours et ensuite, dans l'ordre, à ceux qui fréquentent, toujours pour la première fois, les autres années de cours, exception faite de la première, sans préjudice du respect de la condition visée sous a) pour ceux qui suivent des cours universitaires ou post-universitaires ;
- c) Aux fonctionnaires admis à participer aux activités pédagogiques et qui ne se trouvent pas dans les cas visés aux lettres a) et b) ci-dessus.

Dans chacun des cas visés aux lettres ci-dessus, la priorité est donnée, dans l'ordre, aux fonctionnaires qui suivent les cours de l'école secondaire du premier degré, aux fonctionnaires qui suivent les cours de l'école secondaire du deuxième degré et aux fonctionnaires qui suivent des cours universitaires ou post-universitaires. En cas d'égalité des conditions suite à l'application des critères visés ci-dessus, les autorisations en cause sont accordées aux personnels qui n'en ont jamais bénéficié au titre du même cours d'études et, au cas où l'égalité subsisterait, en fonction de l'âge, par ordre décroissant.

Aux fins de l'octroi des autorisations en question, les fonctionnaires intéressés doivent joindre à leur demande le certificat d'inscription à l'école, à l'université ou au cours fréquenté ou bien la déclaration tenant lieu d'acte de notorietà prévue par le modèle de demande.

À la fin de l'année, les fonctionnaires concernés doivent produire :

- l'attestation d'assiduité y afférente et le certificat relatif à l'examen de fin de cours, au cas où celui-ci serait prévu, s'ils sont inscrits dans un établissement du premier ou du deuxième degré ;
- le certificat attestant les examens qu'ils ont réussis au cours de l'année scolaire (ou la déclaration en tenant lieu), qui doivent correspondre à 50 p. 100 des examens/credits de formation prévus par le plan d'études de l'année de référence, au sens du huitième alinéa de l'art. 20 de la CCRT du 24 décembre 2002, sans préjudice des précisions ci-après, s'ils sont inscrits à des cours universitaires ;
- la documentation attestant qu'ils ont réussi l'examen de fin de cours, au cas où celui-ci serait prévu, ou qu'ils

sto, o comunque il completamento del percorso formativo e l'eventuale ammissione all'anno successivo.

I dipendenti iscritti ai corsi universitari fuori corso dovranno superare almeno tre esami, se iscritti con il vecchio ordinamento, o un numero di esami corrispondente a trenta crediti formativi, se iscritti con il nuovo ordinamento. Nel caso in cui il numero degli esami ancora da sostenere sia inferiore a tre (vecchio ordinamento) o corrisponda ad un numero di crediti inferiore a trenta (nuovo ordinamento) i dipendenti dovranno, in alternativa:

- a) superare gli esami mancanti e conseguire la laurea, nell'ipotesi in cui abbiano optato per la concessione del numero massimo (150) di ore di permesso studio;
- b) superare esclusivamente gli esami mancanti, nell'ipotesi in cui abbiano optato per la concessione di un numero ridotto di ore di permesso studio, proporzionato al numero di esami/crediti formativi mancanti.

I dipendenti ai quali manchi la tesi di laurea dovranno conseguire la laurea.

Con riguardo ai dipendenti iscritti ad un corso di studi universitario per il conseguimento di una seconda laurea, si precisa che per esami previsti dal piano di studi si intendono gli esami che, sulla base del piano di studi, risultano essere associati all'anno di corso cui il dipendente è iscritto indipendentemente dal fatto che per alcuni di essi il dipendente abbia ottenuto la convalida in virtù degli esami sostenuti e superati nel precedente corso di studi universitari. Qualora il numero degli esami sostenibili nell'anno solare di riferimento sia inferiore a tre (vecchio ordinamento) o corrisponda ad un numero di crediti formativi inferiore a trenta (nuovo ordinamento), le ore di permesso per diritto allo studio saranno concesse in misura proporzionata. Resta inteso che gli esami convalidati non possono essere considerati come esami superati.

In mancanza delle certificazioni previste, i permessi per diritto allo studio utilizzati nel corso dell'anno risulteranno non spettanti e, pertanto, il titolo dell'assenza dovrà essere sostituito. Le assenze saranno qualificate come aspettativa per motivi personali oppure, se richiesto dal dipendente, come ferie, fermo restando che la conversione del titolo dell'assenza da permesso retribuito per studio a ferie potrà essere effettuata solo fino a concorrenza del residuo delle ore di ferie maturate nell'anno solare nel quale i permessi sono stati fruiti. Si precisa in proposito che poiché l'aspettativa per motivi personali è un istituto di assenza fruibile a giornate intere e non anche ad ore, il titolo dell'assenza, a fronte di assenze di durata inferiore alla giornata intera, sarà sostituito in ferie, sempre ferma restando la condizione sopra evidenziata.

I dipendenti che durante l'anno solare rinuncino agli studi sono tenuti a darne tempestiva comunicazione al Servizio scrivente che provvederà ad ammettere alla fruizione dei permessi altri lavoratori rimasti esclusi in sede di concessione a inizio anno.

ont achevé le parcours de formation et, s'il y a lieu, qu'ils ont été admis à l'année suivante, s'ils sont inscrits à d'autres cours ou dans d'autres établissements.

Les fonctionnaires inscrits hors cours doivent réussir trois examens au moins, s'ils relèvent de l'ancienne organisation pédagogique, ou un nombre d'examen correspondant à trente crédits de formation, s'ils relèvent de la nouvelle organisation pédagogique. Au cas où le nombre d'examens restants serait inférieur à trois (ancienne organisation) ou correspondrait à un nombre de crédits inférieur à trente (nouvelle organisation), lesdits fonctionnaires doivent, selon les cas :

- a) réussir les examens restants et obtenir la licence, au cas où ils bénéficieraient du nombre maximum d'heures d'autorisation d'absence rémunérée (150 heures) ;
- b) réussir exclusivement les examens restants, au cas où ils bénéficieraient du nombre réduit d'heures d'autorisation d'absence rémunérée, calculé proportionnellement au nombre d'examens/de crédits de formation restants ;

Les fonctionnaires devant uniquement rédiger leur thèse sont tenus d'obtenir la licence.

Pour ce qui est des fonctionnaires inscrits à un cours universitaire aux fins de l'obtention d'une deuxième licence, l'on entend par examens prévus par le plan d'études les examens qui, sur la base dudit plan, se rapportent à l'année à laquelle le fonctionnaire est inscrit, indépendamment du fait que ce dernier ait obtenu la validation de certains examens réussis lors du cours universitaire fréquenté précédemment. Si le nombre d'examens pouvant être passés au cours de l'année solaire de référence est inférieur à trois (ancienne organisation) ou correspond à un nombre de crédits de formation inférieur à trente (nouvelle organisation), les autorisations spéciales d'absence rémunérée pour raisons d'études sont accordées d'une manière proportionnelle. Il est évident que les examens validés ne sauraient être considérés comme des examens réussis.

À défaut de la documentation requise, les autorisations dont le fonctionnaire a bénéficié en cours d'année sans en avoir le droit sont transformées en congés non rémunérés pour raisons personnelles ou, sur demande, en congés annuels, sans préjudice du fait que la transformation des autorisations en cause en congés annuels ne peut avoir lieu que jusqu'à concurrence du nombre d'heures de congé non encore utilisées au titre de l'année solaire concernée. Il y a lieu de préciser que les congés non rémunérés pour raisons personnelles ne pouvant être accordés que par journée complète, les autorisations ayant été accordées pour une durée inférieure à la journée sont transformées en congés annuels, toujours sans préjudice de la condition susdite.

Tout fonctionnaire qui renoncerait à ses études au cours de l'année solaire est tenu de le communiquer immédiatement au Service du statut et du traitement qui pourra ainsi accorder les autorisations spéciales d'absence rémunérée pour des raisons d'études à un autre fonctionnaire ayant été exclu du bénéfice de ce droit en début d'année.

Gli studenti che conseguano il titolo di studio o l'attestato finale del corso di studi per il quale hanno fatto richiesta e ottenuto la concessione dei permessi di cui trattasi devono astenersi da ogni utilizzazione successiva.

Si precisa, altresì, che in caso di passaggio da un anno scolastico al successivo nell'ambito del medesimo corso di studi (esempio: passaggio dal quarto al quinto anno di scuola media superiore) i permessi non dovranno essere utilizzati nel periodo durante il quale il dipendente non abbia lo status di studente, ovvero nel periodo intercorrente tra la fine di un anno scolastico e l'inizio del successivo.

Al personale regionale in servizio a tempo parziale ed ai dipendenti iscritti all'Università a tempo ridotto o parziale i permessi per studio saranno concessi in proporzione, rispettivamente, alla percentuale del proprio rapporto di lavoro e alla misura del tempo della propria iscrizione all'Università.

Il personale interessato ai corsi di cui sopra ha diritto, salvo eccezionali e inderogabili esigenze di servizio, a turni e orari di lavoro che agevolino la frequenza ai corsi e la preparazione agli esami e non può essere obbligato a prestazioni di lavoro straordinario né a prestare servizio durante i giorni festivi e di riposo settimanale.

Per eventuali informazioni riguardanti la materia del diritto allo studio contattare il Sig. Marco GERBELLE (tel. 0165/273345).

Le SS.LL. sono invitate a diffondere la presente circolare presso tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, avendo cura di raccoglierne le firme per presa visione.

Si comunica che la presente circolare è disponibile anche nella sezione dell'Intranet regionale dedicata all'Amministrazione del personale. Nella sezione Modulistica è altresì disponibile il modulo di domanda.

All'Ufficio Bollettino ufficiale del Servizio legislativo della struttura Segretario generale della Regione della Presidenza della Regione si richiede la pubblicazione della presente nel Bollettino ufficiale della Regione ai sensi della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7.

Il Capo Servizio
FRANCILLOTTI

All/1: Modulo di domanda omissis.

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Circolare 30 novembre 2005, n. 56.

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22, «Modificazioni alla legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 (Nuova discipli-

Les fonctionnaires qui obtiennent le titre d'études ou l'attestation finale du cours pour lequel des autorisations spéciales d'absence rémunérée leur ont été accordées ne peuvent plus bénéficier du droit en cause.

Les fonctionnaires qui passent à l'année suivante d'un même cours (par exemple, de la quatrième à la cinquième année de l'école secondaire du deuxième degré) ne peuvent bénéficier des autorisations en cause pendant la période où ils n'ont plus de statut d'élève ou d'étudiant, soit pendant la période allant de la fin d'une année scolaire au début de l'année suivante.

Les autorisations en cause sont accordées aux fonctionnaires sous contrat à temps partiel et à ceux inscrits à l'université pour un temps réduit ou partiel d'une manière proportionnelle, respectivement au pourcentage du temps partiel et au temps d'inscription à l'université.

Les fonctionnaires concernés ont le droit – sauf exigences de travail exceptionnelles – d'adopter des horaires qui leur facilitent la participation aux cours et la préparation des examens et ne sont pas tenus de faire des heures supplémentaires ou de travailler pendant les jours fériés et les jours de repos hebdomadaire.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à M. Marco GERBELLE (tél. 01 65 27 33 45).

Je vous invite à porter la présente circulaire à la connaissance de tous les personnels, y compris les absents, et à la leur faire signer.

La présente circulaire est également publiée dans la section de l'Intranet régional consacrée à la gestion du personnel. Le modèle de la demande peut être téléchargé de la section « Formulaires ».

Le Bureau du Bulletin officiel du Service législatif de la structure « Secrétaire général de la Région » de la Présidence de la Région est chargé de publier la présente circulaire au Bulletin officiel de la Région, au sens de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

Le chef de service,
Giovanni Michele FRANCILLOTTI

Le modèle de demande annexé n'est pas publié.

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Circulaire n° 56 du 30 novembre 2005,

relative à la loi régionale n° 22 du 14 octobre 2005, modifiant la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, portant

na delle manifestazioni fieristiche)».

Ai Signori Sindaci dei
Comuni della Valle d'Aosta
LORO SEDI

Si richiama l'attenzione delle SS.LL sulla recente entrata in vigore della legge regionale in oggetto, in materia di manifestazioni fieristiche.

Si sottolinea in particolare che:

1. il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio delle manifestazioni fieristiche è stato sostituito dalla semplice «comunicazione» da parte dell'ente organizzatore, al Comune o alla Struttura regionale competente, a seconda della tipologia dell'iniziativa;
2. è necessario richiedere la qualifica della manifestazione solo per la prima edizione; per le edizioni successive è sufficiente attestare, nella comunicazione di cui al punto 1), che le caratteristiche della stessa non sono variate;
3. è stato inserito il divieto di svolgimento di manifestazioni per lo stesso settore produttivo in località distanti meno di km 30 tra loro (presso la Struttura regionale competente è tenuto un elenco aggiornato delle manifestazioni comunicate, per le opportune verifiche);
4. non possono svolgersi manifestazioni fieristiche a carattere locale di cui non sia stata data comunicazione al Comune almeno 30 giorni prima; per le manifestazioni fieristiche a carattere regionale la comunicazione deve pervenire alla Struttura regionale competente almeno 60 giorni prima;
5. è stato previsto, inoltre, l'obbligo per i Comuni di trasmettere alla Struttura regionale competente, copia della comunicazione dell'ente organizzatore di cui al punto 1), contestualmente al suo ricevimento. La trasmissione tempestiva di tali comunicazioni assume particolare importanza al fine delle verifiche di cui al precedente punto 3);
6. il calendario delle manifestazioni fieristiche che si svolgeranno nell'anno seguente, sarà pubblicato entro il 30 novembre, dalla Struttura regionale competente, alla quale dovranno pervenire dai Comuni le opportune segnalazioni.

Il Direttore
IPPOLITO

nouvelle réglementation des foires et salons, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995.

Le directeur des activités
promotionnelles

à Mmes et MM. les syndics
des Communes de la Vallée
d'Aoste

J'attire votre attention sur la récente entrée en vigueur de la loi régionale visée à l'intitulé et concernant les foires et salons.

Il y a lieu de souligner en particulier ce qui suit :

1. Le déroulement des foires ou salons n'est plus subordonné à l'obtention d'une autorisation, mais à une simple communication, par les organisateurs, à la Commune ou à la structure régionale compétente en fonction du type de manifestation ;
2. Les demandes de classement des foires et salons doivent être présentées uniquement lors de la première édition de ceux-ci ; pour ce qui est des éditions successives, il suffit de déclarer dans la communication visée au point 1. ci-dessus que les caractéristiques de la manifestation n'ont pas subi de modification ;
3. Il est désormais interdit d'organiser plusieurs manifestations relevant du même secteur économique dans des endroits situés à moins de trente kilomètres d'interdistance ; la structure régionale compétente tient une liste à jour des manifestations afin d'en contrôler la concomitance ;
4. Aucune manifestation d'intérêt local ne peut avoir lieu si elle n'a pas fait l'objet, trente jours au moins avant la date de son déroulement, d'une communication à la Commune concernée ; pour les manifestations d'intérêt régional, ladite communication doit parvenir à la structure régionale compétente soixante jours au moins auparavant ;
5. Les Communes sont tenues de transmettre à la structure régionale compétente copie de la communication des organisateurs visée au point 1. ci-dessus, dès la réception de celle-ci, aux fins du contrôle au sens du point 3. de la présente circulaire ;
6. Le calendrier annuel des foires et salons est publié au plus tard le 30 novembre de l'année précédente par la structure régionale compétente qui reçoit les communications des Communes.

Le directeur,
Paola IPPOLITO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3599.

Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per il triennio 2005/2007. Impegno di spesa. Variazioni al bilancio di previsione e di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, il programma definitivo degli interventi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI) per il triennio 2005-2007, sintetizzato nella tavola A – allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante – indicante per ciascuno dei 22 interventi programmati e per ciascuna tipologia di opera prevista:

- a) l'ente locale interessato, colonna (3);
- b) il titolo dell'intervento, che costituisce dettaglio di spesa, e l'obiettivo cui fare riferimento, colonna (4);
- c) le principali caratteristiche fisiche dell'intervento, colonne (5) e (6);
- d) la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (7) e (8);
- e) l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (9), (10) e (11);
- f) l'ente attuatore dell'intervento, colonna (12);
- g) il capitolo di spesa su cui trasferire i fondi del FoSPI, colonna (13);
- h) l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (14);
- i) le condizioni di finanziabilità, colonna (15);

2. di approvare, per l'attuazione del programma di cui al punto 1., la spesa complessiva, a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento, di euro 28.608.484,00 (ventottomilioneicentoottomilaquattrocentottantaquattro/00) – a fronte di un investimento complessivo di euro

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3599 du 28 octobre 2005,

portant approbation du plan définitif des actions FOSPI visées à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2005/2007 et engagement de la dépense y afférente. Rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, est approuvé le plan définitif des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) au titre de la période 2005/2007, présenté synthétiquement dans le tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante, et indiquant, pour chacune des 22 actions prévues et pour chaque type de travail :

- a) La collectivité locale concernée (colonne 3) ;
- b) Le titre de l'action qui constitue le détail de la partie *dépenses* du budget et l'objectif de référence (colonne 4) ;
- c) Les caractéristiques physiques principales de l'action (colonnes 5 et 6) ;
- d) La dépense globale prévue, répartie par sources de financement (colonnes 7 et 8) ;
- e) L'échelonnement de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'action (colonnes 9, 10 et 11) ;
- f) L'organisme qui réalise les travaux (colonne 12) ;
- g) Le chapitre de la partie *dépenses* du budget sur lequel les fonds du FoSPI doivent être virés (colonne 13) ;
- h) Le montant de la première avance visée à la lettre a) du 2° alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée en faveur des collectivités locales qui réalisent directement les actions (colonne 14) ;
- i) Les conditions de finançabilité (colonne 15) ;

2. En vue de l'application du plan visé au point 1 ci-dessus comportant un investissement global de 36 079 616,11 euros, est approuvée une dépense de 28 608 484,00 euros (vingt-huit millions six cent huit mille quatre cent quarantevingt-quatre euros et zéro centime), à valoir sur le Fonds

36.079.616,11 – suddivisa per tipologia di opera e per singolo intervento secondo gli importi indicati alla colonna (7) dell'allegata tavola A;

3. di approvare il trasferimento delle somme iscritte nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e in quello pluriennale per il triennio 2005-2007, dal capitolo 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)» che presenta la necessaria disponibilità (dettaglio di spesa n. 11187) – relativamente all'anno 2005 in competenza per euro 9.470.478,00 (novemilioniquattrocentosettantaquattromilacentosettantotto/00), relativamente all'anno 2006 in competenza per euro 11.368.846,00 (undicimilionitrecentosessantottomilaottocentoquarantasei/00) e relativamente all'anno 2007 in competenza per euro 7.769.160,00 (settemilionesettecentosessantanovemilacentosessanta/00) – ai sottoindicati capitoli di spesa dei bilanci medesimi, per l'importo e per l'esercizio finanziario indicati a fianco di ognuno:

- cap. 21265 «Trasferimento agli enti locali per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul FOSPI»:
 - euro 388.676,00 (competenza anno 2005);
 - euro 466.604,00 (competenza anno 2006);
 - euro 318.801,00 (competenza anno 2007);
- cap. 21270 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FOSPI»:
 - euro 1.777.195,00 (competenza anno 2005);
 - euro 2.225.577,00 (competenza anno 2006);
 - euro 1.365.799,00 (competenza anno 2007);
- cap. 21275 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FOSPI»:
 - euro 478.158,00 (competenza anno 2005);
 - euro 574.045,00 (competenza anno 2006);
 - euro 392.222,00 (competenza anno 2007);
- cap. 21280 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FOSPI»:
 - euro 199.355,00 (competenza anno 2005);
 - euro 239.332,00 (competenza anno 2006);
 - euro 163.527,00 (competenza anno 2007);
- cap. 21285 «Trasferimento agli enti locali per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FOSPI»:
 - euro 2.061.516,00 (competenza anno 2005);
 - euro 2.063.206,00 (competenza anno 2006);
 - euro 2.102.724,00 (competenza anno 2007);

pour les plans spéciaux d'investissement, répartie par type de travail et par action, selon les montants visés à la colonne 7 du tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération ;

3. Les crédits inscrits au chapitre 21245 (« Dépenses pour la réalisation des plans triennaux afférents au Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »), détail 11187, de la partie dépenses du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, sont transférés – quant à 9 470 478,00 euros (neuf millions quatre cent soixante-dix mille quatre cent soixante-dix-huit euros et zéro centime), au titre de 2005, quant à 11 368 846,00 euros (onze millions trois cent soixante-huit mille huit cent quarante-six euros et zéro centime), au titre de 2006, et quant à 7 769 160,00 euros (sept millions sept cent soixante-neuf mille cent soixante euros et zéro centime), au titre de 2007 – aux chapitres de la partie *dépenses* desdits budgets énumérés ci-après, pour le montant et l'exercice financier indiqués en regard :

- Chap. 21265 « Dépenses pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental, à valoir sur le FoSPI » :
 - 388 676,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 466 604,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
 - 318 801,00 euros (exercice budgétaire 2007) ;
- Chap. 21270 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI » :
 - 1 777 195,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 2 225 577,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
 - 1 365 799,00 euros (exercice budgétaire 2007) ;
- Chap. 21275 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI » :
 - 478 158,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 574 045,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
 - 392 222,00 euros (exercice budgétaire 2007) ;
- Chap. 21280 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI » :
 - 199 355,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 239 332,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
 - 163 527,00 euros (exercice budgétaire 2007) ;
- Chap. 21285 « Dépenses pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI » :
 - 2 061 516,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 2 063 206,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
 - 2 102 724,00 euros (exercice budgétaire 2007) ;

- cap. 21290 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FOSPI»
 - euro 1.590.517,00 (competenza anno 2005);
 - euro 1.885.751,00 (competenza anno 2006);
 - euro 1.328.382,00 (competenza anno 2007);
- cap. 21300 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di cimiteri a valere sul FOSPI»
 - euro 501.497,00 (competenza anno 2005);
 - euro 602.064,00 (competenza anno 2006);
 - euro 411.367,00 (competenza anno 2007);
- cap. 21305 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FOSPI»
 - euro 2.342.664,00 (competenza anno 2005);
 - euro 3.047.741,00 (competenza anno 2006);
 - euro 1.686.338,00 (competenza anno 2007);
- cap. 21315 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul FOSPI»
 - euro 130.900,00 (competenza anno 2005);
 - euro 264.526,00 (competenza anno 2006);
 - euro 0,00 (competenza anno 2007);

4. di impegnare la spesa di euro 9.470.478,00 (novemilioni quattrocentosettantamilaquattrocentosettantotto/00), a valere sull'esercizio finanziario 2005, di euro 11.368.846,00 (undicimilionitrecentosessantottomilaottocentoquarantasei/00) a valere sull'esercizio finanziario 2006 e di euro 7.769.160,00 (settemilionsettecentosessantannovemilacentosessanta/00) a valere sull'esercizio finanziario 2007 – disaggregata per categorie di opere, per singolo intervento e per struttura dirigenziale regionale cui compete l'attuazione o il monitoraggio dell'opera, secondo gli importi indicati alle colonne (7), (9), (10) e (11) dell'allegata tavola A che definisce altresì, alla colonna (4), i relativi dettagli di spesa e gli obiettivi ai quali sono riferiti – con imputazione della spesa stessa ai capitoli di cui al precedente punto 3., che presentano la necessaria disponibilità e che sono indicati, in relazione alle corrispondenti categorie, alla colonna (13) della citata tavola A;

5. di istituire i seguenti obiettivi gestionali da assegnare alla Direzione assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche: n. 163008 «Realizzazione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione di energia elettrica», e n. 163009 «Opere di ripristino e riqualificazione ambientale a valere sul FOSPI»;

6. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della l.r.

- Chap. 21290 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI » :
 - 1 590 517,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 1 885 751,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
 - 1 328 382,00 euros (exercice budgétaire 2007) ;
- Chap. 21300 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de cimetières, à valoir sur le FoSPI » :
 - 501 497,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 602 064,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
 - 411 367,00 euros (exercice budgétaire 2007) ;
- Chap. 21305 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et de parkings, à valoir sur le FoSPI » :
 - 2 342 664,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 3 047 741,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
 - 1 686 338,00 euros (exercice budgétaire 2007) ;
- Chap. 21315 « Virement aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique, à valoir sur le FoSPI » :
 - 130 900,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 264 526,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
 - 0,00 euros (exercice budgétaire 2007) ;

4. Une dépense de 9 470 478,00 euros (neuf millions quatre cent soixante-dix mille quatre cent soixante-dix-huit euros et zéro centime) au titre de 2005, de 11 368 846,00 euros (onze millions trois cent soixante-huit mille huit cent quarante-six euros et zéro centime) au titre de 2006 et de 7 769 160,00 euros (sept millions sept cent soixante-neuf mille cent soixante euros et zéro centime) au titre de 2007 est engagée et répartie par type de travail, par action et par structure régionale de direction compétente en matière de réalisation ou de contrôle de l'ouvrage, selon les montants visés aux colonnes 7, 9, 10 et 11 du tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération. Ladite dépense est imputée aux chapitres visés au point 3 ci-dessus, qui disposent des ressources nécessaires et qui sont indiqués, relativement à chaque type de travail, au tableau susmentionné (colonne 13) qui précise également, à la colonne 4, les détails et les objectifs y afférents ;

5. Les objectifs de gestion indiqués ci-dessous, à attribuer à la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sont institués : 163008 « Réalisation ou mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique » et 163009 « Ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites à valoir sur le FoSPI » ;

6. Au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995

n. 48/1995 e successive modificazioni, la spesa di euro 2.092.373,68 (duemilioninovantaduemilatrecentosettantatre/68) per contributi agli enti locali sugli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensivi di determinazioni geognostiche e studio di impatto ambientale, qualora necessario – determinati applicando alla spesa programmata per ogni singolo intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

7. di impegnare la somma di cui al punto precedente – secondo gli importi suddivisi per intervento, indicati alla colonna (12) della tavola B allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante – imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2005, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

8. di richiedere agli enti proponenti, al fine di salvaguardare l'obiettivo della «cantierabilità» dei progetti, di apportare a questi ultimi le integrazioni indicate nella colonna (15) dell'allegata tavola A e di trasmetterle – nel termine di quattro mesi dalla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione – alla Direzione programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato regionale territorio, ambiente e opere pubbliche che ne verificherà la regolarità e la completezza;

9. di subordinare alla positiva verifica di cui al punto precedente la liquidazione e il pagamento:

9.1. dei contributi sulle spese sostenute per la progettazione globale, secondo gli importi indicati nella colonna (12) dell'allegata tavola B, agli enti locali indicati nella colonna (3) della medesima tavola;

9.2. del primo anticipo, di cui all'art. 22, comma 2, lett. a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, agli Enti locali che realizzano a propria cura gli interventi, secondo quanto indicato relativamente all'ente destinatario della liquidazione, all'importo e al capitolo di pertinenza, rispettivamente, nelle colonne (3), (14) e (13) dell'allegata tavola A e utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione a valere sull'esercizio finanziario 2005, indicate per ciascun intervento alla colonna (9) della medesima tavola;

10. di stabilire che alla liquidazione delle spese di cui al punto 7. provveda il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

modifiée, la dépense de 2 092 373,68 euros (deux millions quatre-vingt-douze mille trois cent soixante-treize euros et soixante-huit centimes) – destinée aux collectivités locales à titre de concours aux frais afférents à la conception des projets, y compris l'élaboration des rapports géognostiques et, s'il y a lieu, de l'étude d'impact sur l'environnement – est approuvée et répartie suivant les pourcentages fixés par le tableau visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

7. La dépense indiquée au point précédent – répartie par action et suivant les montants visés à la colonne 12 du tableau figurant à l'annexe B de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante – est engagée et imputée au chapitre 21255 (« Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement ») du budget 2005 de la Région, partie dépenses, détail 12228 « Subventions pour les frais afférents à la conception des projets », qui dispose des ressources nécessaires ;

8. Dans le but de sauvegarder l'objectif de « faisabilité » des projets, les collectivités promotrices sont invitées à compléter leurs projets conformément aux indications contenues dans la colonne 15 du tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération et d'en transmettre le résultat – dans les quatre mois qui suivent la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région – à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, qui vérifiera si les projets ainsi modifiés sont complets et conformes à la loi ;

9. Au cas où la vérification visée à l'alinéa ci-dessus aboutirait à un résultat positif, sont autorisés la liquidation et le paiement :

9.1. Des subventions afférentes aux dépenses supportées pour la conception des projets, suivant les montants visés à la colonne 12 du tableau B annexé à la présente délibération, en faveur des collectivités locales indiquées à la colonne 3 dudit tableau ;

9.2. De la première avance visée à la lettre a) du 2° alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, en faveur des collectivités locales qui réalisent directement les actions et suivant les indications des colonnes 3, 14 et 13 (collectivité bénéficiaire, montant de la subvention et chapitre concerné) du tableau A annexé à la présente délibération ; sont utilisés à cet effet les crédits engagés par le présent acte, à valoir sur l'exercice 2005 et indiqués, pour chaque action, à la colonne 9 du tableau susmentionné ;

10. Le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de procéder à la liquidation des dépenses prévues par le point 7 de la présente délibération ;

11. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento per quei progetti che non dovessero risultare cantierabili nel termine ultimo di cui al precedente punto 8. ovvero per i quali l'attuazione sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

12. di stabilire che le opere incluse nel programma di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

13. di dare atto che la tavola A, allegata alla presente deliberazione costituisce aggiornamento alla propria deliberazione n. 2362/2005 in data 29-07-2005, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;

14. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

15. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione degli interventi, quanto segue:

15.1. in relazione alle opere da realizzarsi a cura della Regione, così come indicato alla colonna (12) dell'allegata tavola A, le strutture assessorili indicate alla colonna (13) della stessa tavola provvedono:

- a) alla verifica di conformità degli elaborati progettuali con le disposizioni della l.r. n. 12/1996 e successive modificazioni, con le disposizioni di cui alla deliberazione di Giunta regionale n. 1792/2005, nonché agli eventuali adeguamenti che si rendessero necessari in relazione a nuove disposizioni adottate dopo l'approvazione del presente programma;
- b) con apposito provvedimento dirigenziale di indizione della gara d'appalto, all'approvazione dei progetti esecutivi nonché delle modalità per la realizzazione e l'appalto delle opere medesime – fermo restando che le singole opere dovranno formare oggetto di unico appalto – nell'ambito della spesa all'uopo autorizzata nel triennio;
- c) alla verifica degli adempimenti di cui all'art. 23, commi 2 e 3 della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, nonché alla liquidazione delle spese;

11. La Direction régionale de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional de révoquer le financement des projets qui ne sont pas « faisables » dans le délai fixé au huitième alinéa ci-dessus et de ceux qui ne peuvent être réalisés du fait de la négligence de la collectivité promotrice quant aux obligations qui lui incombent et dont l'accomplissement est indispensable en vue du commencement et de la réalisation des travaux ;

12. La destination des ouvrages compris dans le plan visé au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant une période de vingt ans, à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation accordée par le Gouvernement régional pour des raisons d'intérêt public dûment justifiées, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

13. Le tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

14. L'avis d'appel d'offres en vue de l'attribution des travaux financés au sens de la présente délibération doit être publié au plus vite et, en tout état de cause, dans le délai de rigueur de 150 jours à compter de la date de la présente délibération ;

15. Quant aux modalités de réalisation des actions, il y a lieu de préciser ce qui suit :

15.1. En ce qui concerne les travaux qui doivent être réalisés par la Région, au sens de la colonne 12 du tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération, les structures régionales indiquées à la colonne 13 dudit tableau sont chargées :

- a) De contrôler la conformité des projets avec les dispositions de la LR n° 12/1996 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1792/2005, ainsi que, le cas échéant, avec les actes modifiés au sens de dispositions adoptées après l'approbation du plan visé à la présente délibération ;
- b) D'approuver, par acte du dirigeant, les projets d'exécution relatifs aux actions, les modalités de réalisation de celles-ci et les appels d'offres y afférents, dans les limites de la dépense autorisée à cet effet au titre des trois ans en question et sans préjudice du fait que chaque action doit faire l'objet d'un marché public unique ;
- c) De vérifier si les mesures visées aux 2^e et 3^e alinéas de l'art. 23 de la LR n° 48/1995 modifiée ont été adoptées et de liquider les dépenses ;

15.2. in relazione alle opere da realizzarsi a cura degli enti locali – ai sensi dell'art. 22 della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni – si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

16. di disporre che in ciascun cantiere riguardante gli interventi oggetto del presente programma sia apposto un cartello standardizzato – di dimensioni 1,60x1,20 m. – con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di programma e degli estremi della deliberazione di approvazione del programma stesso, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

17. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

15.2. En ce qui concerne les travaux qui doivent être réalisés par les collectivités locales au sens de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, il est fait application des modalités relatives à la réalisation des actions par les collectivités postulantes et à l'exercice des fonctions de suivi de la part de l'Administration régionale visées à la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

16. Sur chaque chantier afférent aux actions visées au plan faisant l'objet de la présente délibération, il doit être placé un panneau standardisé de 1,60 m x 1,20 m indiquant l'organisme qui est chargé de la réalisation des travaux, le Fonds de financement, les références de la délibération autorisant le plan y afférent et la période de validité de ce dernier, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les professionnels chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou de tout autre titre équivalent, la date présumée d'achèvement des travaux et tous les renseignements prévus par la réglementation en vigueur en la matière ;

17. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

TAVOLA A allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3599 del 28/10/2005
PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2005/2007

NUMERO D'OPERA (1)	ENTE PROPONENTE (2)	TITOLO DELL'INTERVENTO (6)	CONNOTATI FIBRI DELL'OPERA O.M.S. QUANT. (5)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEI TRIENNIO E PER FONTE DI FINANZIAMENTO				INTE ATTUATORE (12)	NOTE (13)	PRIMO ANTICIPO € (14)	CONDIZIONI DI FINANZIABILITA' (15)
				TOTALE (7) €	% di copertura (8)	2005 (9) €	2006 (10) €				
OPERE E INFRASTRUTTURE (art. 17, comma 1, lett. a)											
DESTINATE A SERVIZIO O A FUNZIONE PUBBLICHE LOCALI											
ACQUEDOTTI (TOTALI)											
1	DOUFS	Rifacimento, potenziamento e rorganizzazione rete idrica ad uso località Haut Prez Bas, Fouclet, Prez Bas, Lusery, Planavilla, Javed, Daley e la Piaz (OBIETTIVO N. 132003)	ml 3.960	TOTALE REGIONE PROPOSTE 1.987.593,48 1.444.425,00 543.168,48	100,00% 72,67% 27,33%	657.985,41 478.158,00 179.827,41	789.933,95 574.045,00 215.888,95	539.674,12 392.222,00 147.452,12	proponente	288.885,00	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Dir. assetto del territorio e risorse idriche CAPITOLO n. 21275
46	ANTEY-SAINT-ANDRE	Nuovi parcheggi pubblici in loc. Nuarsaz, Fremaz Desaze e Filley, con sistemazione della visibilità commessa (OBIETTIVO N. 171003)	mq 3.219	TOTALE REGIONE PROPOSTE 9.178.284,69 7.076.743,00 2.101.541,69	100,00% 80,00% 20,00%	3.132.600,38 2.342.664,00 789.936,38	3.740.583,93 3.047.741,00 702.842,93	2.296.100,38 1.686.338,00 609.762,38	regione	86.100,00	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili CAPITOLO n. 21305
38	BRUSSOGNE	Parcheggio pubblico a servizio delle frazioni Chesallet e Grand Binsrogne (OBIETTIVO N. 171003)	mq 401	TOTALE REGIONE PROPOSTE 538.125,00 430.500,00 107.625,00	100,00% 80,00% 20,00%	178.138,75 142.511,00 35.627,75	359.986,25 287.989,00 71.997,25	0,00 0,00 0,00	proponente	370.523,20	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili CAPITOLO n. 21305
34	CHAMBAVE	Sistemazione di aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio della zona A1 "vecchio nucleo capoluogo" (OBIETTIVO N. 171003)	mq 4.730	TOTALE REGIONE PROPOSTE 2.315.769,91 1.852.016,00 463.753,91	100,00% 80,00% 20,00%	766.605,00 613.284,00 153.321,00	920.272,50 736.218,00 184.054,50	628.892,41 503.114,00 125.778,41	proponente	87.254,40	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili CAPITOLO n. 21305
25	GRESSONEY-SAINT-REMY	Gestione parcheggi Weissmaten - Chertfo artigianato e controllo accessi centro storico (OBIETTIVO N. 171003)	mq 6.705	TOTALE REGIONE PROPOSTE 654.236,48 436.272,00 217.964,48	100,00% 66,68% 33,32%	216.589,68 144.422,00 72.167,68	437.646,80 291.850,00 145.796,80	0,00 0,00 0,00	proponente	193.440,00	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili CAPITOLO n. 21305
8	OYACE	Realizzazione di parcheggio pubblico su due livelli in località Creaz del Comune di Oyacze (OBIETTIVO N. 171003)	mq 658	TOTALE REGIONE PROPOSTE 1.209.000,00 967.200,00 241.800,00	100,00% 80,00% 20,00%	400.223,75 320.170,00 80.044,75	480.482,50 384.386,00 96.096,50	328.293,75 262.635,00 65.658,75	proponente		Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili CAPITOLO n. 21305

TAVOLA A
PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2005/2007

NUMERO ORD. PROG. (1)	ENTE PROPONENTE (2)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONGIUNTI FRAGI DELL'OPERA U. MIS. (5)	QUANT. (6)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO E PER FONTE DI FINANZIAMENTO					ENTE ATTUATORE (12)	NOTE (13)	PRIMO ANTICIRO F. (14)	CONDIZIONI DI FINANZIABILITA'
					TOTALE (7) E	% di competenza (8)	2005 (9) E	2006 (10) E	2007 (11) E				
6	51 PRE-SAINT-DIDIER	Parcheggio interrato in zona FI (OBIETTIVO N. 171003)	mq	3.137	totale regione proponente	1.845.172,90 1.476.298,00 369.074,90	100,00% 80,00% 20,00%	673.247,45 488.710,00 184.537,45	586.712,00 586.712,00 0,00	585.413,45 400.876,00 184.537,45	regione		
7	48 SAINT-PIERRE	Realizzazione di piazzali comunali (OBIETTIVO N. 171003)	mq	668	totale regione proponente	1.671.800,00 1.158.673,00 513.127,00	100,00% 69,31% 30,69%	553.403,55 383.564,00 169.839,55	664.378,88 460.481,00 203.897,88	454.017,57 314.628,00 139.389,57	proponente	231.734,60	
		CIMITERI (TOTALI)			TOTALE REGIONE PROponenti	1.893.660,15 1.514.928,00 378.732,15		626.871,25 501.497,00 125.374,25	752.580,00 602.064,00 150.516,00	514.208,90 411.367,00 102.841,90	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili CAPITOLO n. 21300	302.985,60	
1	17 CHARVENSOD	Opere di risanamento e abbattimento delle barriere architettoniche e ampliamento cimitero comunale (OBIETTIVO N. 171003)	mq	750	totale regione proponente	1.893.660,15 1.514.928,00 378.732,15	100,00% 80,00% 20,00%	626.871,25 501.497,00 125.374,25	752.580,00 602.064,00 150.516,00	514.208,90 411.367,00 102.841,90	proponente		
1	1 CIAMPORCHER	Impianto di illuminazione pubblica in località Chateau e Gombier (OBIETTIVO N. 163008 di nuova istituzione)	ml	1.790	TOTALE REGIONE PROponenti	494.282,74 395.426,00 98.856,74	100,00% 80,00% 20,00%	163.625,00 130.900,00 32.725,00	330.657,74 264.526,00 66.131,74	0,00 0,00 0,00	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione assetto del territorio e risorse idriche CAPITOLO n. 21315	79.085,20	la condizione che venga prodotto nulla osta Ministero delle comunicazioni ai sensi del D.Lvo 259/2003
1	50 AOSTA	Opere igieniche (TOTALI) Nuovi tratti di fognatura comunale in regione Vignoles e Champailier (OBIETTIVO N. 152002)	ml	2.833	TOTALE REGIONE PROponenti	752.767,98 602.214,00 150.553,98	100,00% 80,00% 20,00%	249.193,75 199.355,00 49.838,75	299.165,00 239.332,00 59.833,00	204.409,23 163.527,00 40.882,23	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione assetto del territorio e risorse idriche CAPITOLO n. 21280	120.442,80	la condizione che vengano prodotti il decreto di esproprio e l'autorizzazione per le interferenze con le strade reg. li di competenza dell'Ass.to territorio, ambiente e opere pubbliche

TAVOLA A

PROGRAMMA DEFINITIVO ROSPI 2005/2007

NUM. ORD. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA	ARTICOLAZIONE DELLE SPESI NEL TRIENNIO E PER FONTE DI FINANZIAMENTO				ENTE ATTUATORE	NOTE	PRINCO ANTICIPO e (14)	CONDIZIONI DI FINANZIABILITA'	
				U. MIS. QUANT.	TOTALE (7) e	2005 (8) e	2006 (10) e					2007 (11) e
(1)	(2)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
		OPERE STRADALI E CONNESSI PARCHEGGI (TOTALI)										
1	12	ETROUBLES Lavori di inqualificazione ambientale della zona di accesso al borgo di Etroubles (OBIETTIVO N. 173005)	mi	250	TOTALE REGIONE PROPONENTI 6.540.751,82 5.368.571,00 1.172.180,82	2.238.814,33 1.777.195,00 461.619,33	2.541.391,97 2.225.577,00 315.814,97	1.760.545,52 1.365.799,00 394.746,52		proponente	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere stradali CAPITOLO n. 21270	231.104,00
2	4	FENIS Completamento della strada di Clavette dalla località Lovignana alla località Croix Saint Berthelemy (OBIETTIVO N. 173005)	mi	3.153	TOTALE REGIONE PROPONENTI 2.177.280,06 1.741.824,00 435.456,06	794.336,03 576.608,00 217.728,03	692.190,00 692.190,00 0,00	690.754,03 473.026,00 217.728,03		regione		
3	23	SAINT-MARCEL Sistemazione e allargamento della strada comunale di accesso alla frazione Valmaiaz (OBIETTIVO N. 173005)	mi	372	TOTALE REGIONE PROPONENTI 424.107,71 339.286,00 84.821,71	140.395,00 112.316,00 28.079,00	283.712,71 226.970,00 56.742,71	0,00 0,00 0,00		proponente		67.857,20
4	20	VALTOURNENICHE Riquadratura dell'area circostante la strada regionale tra gli abitati di Clou e Pecou (OBIETTIVO N. 173005)	mq	1.500	TOTALE REGIONE PROPONENTI 1.121.760,02 897.408,00 224.352,02	371.343,75 297.075,00 74.268,75	445.780,00 356.624,00 89.156,00	304.636,27 243.709,00 60.927,27		proponente		179.481,60
5	15	C.M. VALDIGONE - MONT BLANC Viabilità alternativa in destra orografica della Dora Baltea tra le frazi. Chabodoy di La Salle e Paux de Morges (OBIETTIVO N. 173005)	mi	1.604	TOTALE REGIONE PROPONENTI 1.373.204,03 1.234.333,00 138.871,03	454.589,55 408.676,00 45.913,55	545.713,01 490.596,00 55.117,01	372.901,47 335.261,00 37.640,47		proponente	e condizione che vengano prodotti il decreto di esproprio, la deroga della Giunta reg.le ai sensi dell'art. 35 della l.r. 11/98 e la convenzione RAV-CVA	246.906,60
1	36	COURMAYEUR Adeguamento normativo mediante manutenzione straordinaria degli edifici scolastici elementari e media inferiore a Courmayeur, loc. Capoluogo (OBIETTIVO N. 171003)	mc	8.460	TOTALE REGIONE PROPONENTI 1.582.482,60 1.176.037,00 406.445,60	523.832,08 389.312,00 134.520,08	1.058.650,52 786.725,00 271.925,52	0,00 0,00 0,00		proponente	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili: CAPITOLO n. 21290	235.207,40
2	13	SAINT-VINCENT Riqualificazione del progetto di ristrutturazione delle scuole elementari del capoluogo (OBIETTIVO N. 171003)	mc	11.716	TOTALE REGIONE PROPONENTI 4.752.246,94 3.628.613,00 1.123.633,94	1.573.081,46 1.201.205,00 371.876,46	1.439.269,25 1.099.076,00 340.243,25	1.739.896,23 1.328.382,00 411.514,23		proponente		725.772,60

TAVOLA A

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2005/2007

NUM. ORD. PROJ. (1)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONNOTATI FOSPI DELL'OPERA (5)	QUANT. (6)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO E PER CONTE DI FINANZIAMENTO			ENTE ATTUATORE (12)	NOTE (13)	PRIMO ANTICIPO € (14)	CONDIZIONI DI FINANZIABILITA'	
					TOTALE (7) €	2005 (8) €	2006 (9) €					2007 (10) €
RECUPERO A SERVIZIO FUNZIONI PUBBLICHE LOCALI DI FABBRICATI, DI PROPRIETA' DI ENTI LOCALI CHE PRESENTINO INTERESSE STORICO, ARTISTICO O DOCUMENTARIO (TOTALI) (art. 17, comma 1, lett. b)												
1	42	SARRE	Recupero a funzione pubblica di fabbricato ex municipio (OBIETTIVO N. 143003)	mq	2.854	TOTALE REGIONE PROPONENTI 1.467.601,00 1.174.081,00 293.520,00	485.845,00 388.676,00 97.169,00	583.255,00 466.604,00 116.651,00	398.501,00 318.801,00 79.700,00	234.816,20	Assessorato Istruzione e cultura Direzione beni architettonici e storici artistici CAPITOLO n. 21265	
OPERE DI RIPRISTINO E DI RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE (art. 17, comma 1, lett. c)												
1	41	IRONE	Ripristino e riqualificazione ambientale di via Collada e di alcuni spazi pubblici compresi nelle loc. Cha Marchet, Corralas e Crocetta del Comune di Irone (OBIETTIVO N. 173005)	mq	4.930	TOTALE REGIONE PROPONENTI 7.429.944,71 6.227.446,00 1.202.498,71	2.459.587,36 2.061.516,00 398.071,36	2.462.196,11 2.063.206,00 398.990,11	2.508.161,24 2.102.724,00 405.437,24	162.006,80	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere stradali CAPITOLO n. 21285	
2	9	TORGNON	Opere di riqualificazione e riqualificazione ambientale delle frazioni basse del Comune di Torgnon (OBIETTIVO N. 173005)	mq	270.000	TOTALE REGIONE PROPONENTI 3.582.488,07 2.865.990,00 716.498,07	1.185.937,50 948.750,00 237.187,50	1.191.066,25 952.853,00 238.213,25	1.205.484,32 964.387,00 241.097,32	573.198,00	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere stradali CAPITOLO n. 21285	
3	45	C.M. MONT CERVIN	Riqualificazione delle fasce fluviali della Dora Baltea (OBIETTIVO N. 163009 di nuova istituzione)	mq	31.500	TOTALE REGIONE PROPONENTI 2.834.913,41 2.551.422,00 283.491,41	938.461,11 844.615,00 93.846,11	934.491,11 841.042,00 93.449,11	961.961,19 865.765,00 96.196,19	510.284,40	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione assetto del territorio e risorse idriche CAPITOLO n. 21285	
						TOTALE REGIONE PROPONENTI	12.111.436,02	14.006.683,47	9.961.496,62			
						TOTALE GENERALE REGIONE	9.470.478,00	11.368.846,00	7.769.160,00			
						TOTALE GENERALE PROPONENTI	2.640.958,02	2.637.837,47	2.192.336,62			

TAVOLA B allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3599 del 28/10/2005

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2005/2007
CALCOLO DEI CONTRIBUTI SULLE SPESE SOSTENUTE PER LA PROGETTAZIONE

NUM. ORD. PROG. (1) (2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	TIPOLOGIA	IMPORTI DELLE OPERE A BASE D'ASTA (5) €	CONTRIBUTO PROGETTAZIONE		CONTRIBUTO PIANO SICUREZZA		CONTRIBUTO IMPATTO AMBIENTALE % V.A. (10) (11) €	TOTALE 7+9+11+IVA 20% € (12)
					% (6)	V.A. € (7)	% (8)	V.A. € (9)		
1	46	Antey-Saint-André	Autorimesse e parcheggi	734.000,00	5,569	40.876,46	1,072	7.868,48	-	58.493,93
2	50	Aosta	Opere igieniche	569.416,02	3,897	22.190,14	0,888	5.056,41	-	32.695,87
3	38	Brissogne	Autorimesse e parcheggi	430.500,00	6,206	26.716,83	1,190	5.122,95	-	38.207,74
4	34	Chambave	Autorimesse e parcheggi	1.835.000,00	4,575	83.951,25	0,895	16.423,25	-	120.449,40
5	1	Champorcher	Illuminazione pubblica	383.283,76	5,534	21.210,92	0,793	3.039,44	-	29.100,44
6	17	Charvensod	Cimiteri	1.372.217,50	4,844	66.470,22	0,942	12.926,29	-	95.275,81
7	36	Courmayeur	Edifici scolastici	1.279.372,61	5,644	72.207,79	1,093	13.983,54	-	103.429,60

TAVOLA B

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2005/2007
CALCOLO DEI CONTRIBUTI SULLE SPESE SOSTENUTE PER LA PROGETTAZIONE

NUM. ORD. PROG.	NUM. (2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	TIPOLOGIA	IMPORTI DELLE OPERE A BASE D'ASTA (5) €	CONTRIBUTO PROGETTAZIONE		CONTRIBUTO PIANO SICUREZZA		CONTRIBUTO IMPATTO AMBIENTALE		TOTALE 7+9+11+IVA 20% € (12)
						% (6)	V.A. (7) €	% (8)	V.A. (9) €	% (10)	V.A. (11) €	
8	11	Doues	Rifacimento, potenziamento e riorganizzazione della rete idrica ad uso delle località Haut Praz Bas, Possel, Praz Bas, Lusey, Planavilla, Javioud, Dialey e La Plata	Acquedotti	1.987.593,00	3,183	63.265,09	0,736	14.628,68	-	-	93.472,52
9	12	Etroubles	Lavori di riqualificazione ambientale della zona di accesso al borgo di Etroubles	Opere stradali e connessi parcheggi	1.150.000,00	4,501	51.761,50	0,997	11.465,50	-	-	75.872,40
10	4	Fenis	Completamento della strada di Clavaité dalla località Lovignana alla località Croix Saint Barthélemy	Opere stradali e connessi parcheggi	1.620.000,00	4,249	68.833,80	0,946	15.325,20	0,839	13.591,80	117.300,96
11	25	Gressoney-Saint-Jean	Gestione parcheggi Weismatten - Chirffo - artigianato e controllo accessi centro storico	Autorimesse e parcheggi	440.563,27	6,206	27.341,36	1,190	5.242,70	-	-	39.100,87
12	41	Hone	Ripristino e riqualificazione ambientale di via Colliard e di alcuni spazi pubblici compresi nelle località Clou Marchet, Cortales e Crocetta	Opere di ripristino e riqualificazione ambientale	809.058,70	7,542	61.019,21	1,448	11.715,17	-	-	87.281,25
13	8	Oyace	Realizzazione di parcheggio pubblico su due livelli in località Cretaz	Autorimesse e parcheggi	875.000,00	5,249	45.928,75	1,013	8.863,75	-	-	65.751,00
14	51	Pré-Saint-Didier	Realizzazione di parcheggio interrato in comune di Pré-Saint-Didier in zona F1 (zona termale)	Autorimesse e parcheggi	1.435.239,00	4,844	69.522,98	0,942	13.519,95	-	-	99.651,51

TAVOLA B

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2005/2007
CALCOLO DEI CONTRIBUTI SULLE SPESE SOSTENUTE PER LA PROGETTAZIONE

NUM. ORD. PROG.	NUM. (1)	ENTE PROPONENTE (2)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	TIPOLOGIA	IMPORTI DELLE OPERE A BASE D'ASTA (5)	CONTRIBUTO PROGETTAZIONE		CONTRIBUTO PIANO SICUREZZA		CONTRIBUTO IMPATTO AMBIENTALE		TOTALE 7+9+11+IVA 20% (12)
						% (6)	V.A. (7) €	% (8)	V.A. (9) €	% (10)	V.A. (11) €	
15	23	Saint-Marcel	Sistemazione ed allargamento della strada comunale di accesso alla Fraz. Valmeanz	Opere stradali e connessi parcheggi	308.418,00	5,900	18.196,66	1,291	3.981,68	-	-	26.614,01
16	48	Saint-Pierre	Realizzazione di piazzali comunali	Autorimesse e parcheggi	1.300.000,00	4,844	62.972,00	0,942	12.246,00	-	-	90.261,60
17	13	Saint-Vincent	Rielaborazione del progetto di ristrutturazione delle scuole elementari del capoluogo	Edifici scolastici	3.679.200,89	4,339	159.640,53	0,879	32.340,18	-	-	230.376,84
18	42	Sarre	Recupero a funzione pubblica di fabbricato ex municipio	Recupero fabbricati	1.151.963,24	7,114	81.950,66	1,378	15.874,05	-	-	117.389,66
19	9	Torgnon	Opere di rifunionalizzazione e riqualificazione ambientale delle frazioni basse	Opere di ripristino e riqualificazione ambientale	2.548.000,00	6,070	154.663,60	1,196	30.474,08	-	-	222.165,22
20	20	Valtournenche	Riqualificazione dell'area circostante la strada regionale n. 46 tra gli abitati di Clou e Pecou	Opere stradali e connessi parcheggi	820.000,00	4,689	38.449,80	1,034	8.478,80	-	-	56.314,32
21	45	C. M. Mont Cervin	Riqualificazione delle fasce fluviali della Dora Baltea	Opere di ripristino e riqualificazione ambientale	2.123.600,00	6,215	131.981,74	1,220	25.907,92	0,699	14.843,96	207.280,35
22	15	C.M. Valdigne-Mont Blanc	Viabilità alternativa in destra orografica della Dora Baltea tra le frazioni Chabodey di La Salle e Pautex di Morgex	Opere stradali e connessi parcheggi	1.105.214,04	4,501	49.745,68	0,997	11.018,98	0,978	10.808,99	85.888,39
2.092.373,68												

TAVOLA B

**PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2005/2007
 CALCOLO DEI CONTRIBUTI SULLE SPESE SOSTENUTE PER LA PROGETTAZIONE**

NUM. ORD. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	TIPOLOGIA	IMPORTI DELLE OPERE A BASE D'ASTA	CONTRIBUTO PROGETTAZIONE	CONTRIBUTO PIANO SICUREZZA	CONTRIBUTO IMPATTO AMBIENTALE	TOTALE
(1)	(2)	(3)	(4)	€ (5)	% (6) V.A. (7) €	% (8) V.A. (9) €	% (10) V.A. (11) €	€ (12)

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3720.

Approvazione, ai sensi della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, delle linee guida, per l'applicazione del piano di controllo e protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta, in attuazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4759/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, ed in attuazione della deliberazione della Giunta regionale 20 dicembre 2004, n. 4759, le linee guida per l'applicazione del piano di controllo e protezione della rinotracheite infettiva bovina, in sigla IBR, in Valle d'Aosta, per il periodo ottobre 2005/agosto 2006 che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione (Allegato 1);

2. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura del competente Servizio dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, all'Azienda USL della Valle d'Aosta e all'AREV;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO 1) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3720 DEL 11.11.2005

LINEE GUIDA PER L'APPLICAZIONE DEL PIANO DI CONTROLLO E PROTEZIONE DELLA RINOTRACHEITE INFETTIVA DEI BOVINI (IBR) IN VALLE D'AOSTA, PER IL PERIODO OTTOBRE 2005/AGOSTO 2006.

DEFINIZIONE DELLE QUALIFICHE IN VALLE D'AOSTA

Gli allevamenti valdostani, per il presente programma saranno denominati nel seguente modo:

a) ALLEVAMENTI CON CAPI NEGATIVI AI TEST IBR

Allevamenti in cui nessuno degli animali testati nel corso dei controlli sierologici programmati o svolti in occasione di compravendite durante il 2005/06, effettuati su sangue individuale abbia dato esiti positivi ai test per IBR;

b) ALLEVAMENTI CON CAPI POSITIVI AI TEST IBR

Délibération n° 3720 du 11 novembre 2005,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des lignes directrices en vue de l'application du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 4759/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les lignes directrices en vue de l'application du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine (dont le sigle est IBR) en Vallée d'Aoste sont approuvées, au titre de la période octobre 2005/août 2006, telles qu'elles figurent à l'annexe 1 faisant partie intégrante de la présente délibération, au sens de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 et en application de la délibération du Gouvernement régional n° 4759 du 20 décembre 2004 ;

2. Le service compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de transmettre la présente délibération à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'AREV ;

3. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3720 DU 11 NOVEMBRE 2005

LIGNES DIRECTRICES EN VUE DE L'APPLICATION DU PLAN DE CONTROLE ET DE PROPHYLAXIE DE LA RHINOTRACHÉITE INFECTIEUSE BOVINE (IBR) EN VALLÉE D'AOSTE, AU TITRE DE LA PÉRIODE OCTOBRE 2005/AOUT 2006.

CLASSIFICATION DES CHEPTELS EN VALLÉE D'AOSTE.

Au titre de la présente campagne, les élevages valdôtains se distingueront comme suit :

a) CHEPTELS AVEC DES ANIMAUX NÉGATIFS EN IBR:

Cheptels où tous les animaux soumis aux contrôles sérologiques programmés ou pratiqués en cas d'achat ou de vente au cours de 2005/2006 ont réagi négativement aux tests IBR effectués sur sang individuel ;

b) CHEPTELS AVEC DES ANIMAUX POSITIFS EN IBR:

Allevamenti in cui sia presente almeno un capo positivo ai test per IBR.

Qualora il titolare di un allevamento con capi negativi ai test IBR dovesse acquistare un capo positivo, l'allevamento di nuova introduzione acquisirà la qualifica di allevamento con capi positivi.

PROFILASSI INDIRETTA: VACCINAZIONI

I titolari di allevamenti con capi positivi ai test IBR dovranno sottoporre a vaccinazione tutto l'effettivo dei capi.

In alternativa alla vaccinazione i titolari di allevamenti con capi positivi possono optare per l'eliminazione degli stessi, in un periodo di tempo commisurato alla valutazione epidemiologica effettuata dal Veterinario incaricato dei programmi vaccinali e comunque entro tre mesi dalla comunicazione della positività.

INDICAZIONI GENERALI SULL'USO DEI VACCINI

Per l'efficacia del piano di controllo viene sottolineata l'importanza di un uso corretto della vaccinazione e l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- è vietato, su tutto il territorio della Regione, utilizzare dei vaccini interi nell'ambito degli allevamenti da riproduzione, in quanto l'utilizzo di un vaccino intero su un capo determina un esito positivo ai test sierologici e pertanto tale capo non risulta differenziabile da un soggetto infetto;
- devono essere utilizzati vaccini delevati spenti;
- le vaccinazioni devono essere eseguite dai veterinari autorizzati, seguendo le strategie e le indicazioni dei protocolli vaccinali previsti dal piano;
- i veterinari ufficiali, nel momento della vaccinazione devono compilare il modello 12 IBR che deve essere consegnato:
 - all'Ufficio Servizi Zootecnici dell'Assessorato regionale all'Agricoltura e Risorse naturali per l'aggiornamento dello stato sanitario del capo;
 - al Servizio Igiene degli allevamenti dell'Azienda USL Valle d'Aosta per i controlli previsti dalla normativa vigente;
 - all'allevatore;
 - al professionista che ha eseguito la vaccinazione.

CONTROLLI SIEROLOGICI

- I bovini di età superiore ai 12 mesi e i tori e torelli destinati alla riproduzione di età superiore a 8 mesi, dovranno essere sottoposti ad un controllo sierologico pro-

Cheptels où un animal au moins a réagi positivement aux tests IBR.

Au cas où le propriétaire d'un cheptel indemne en IBR achèterait un animal positif, la qualification de cheptel avec des animaux positifs serait attribuée à son cheptel ;

PROPHYLAXIE ACTIVE : VACCINATIONS

Les propriétaires de cheptels avec des animaux positifs au test IBR sont tenus de vacciner tous leurs animaux.

Par ailleurs, ils peuvent choisir de les éliminer, dans le délai nécessaire pour l'évaluation épidémiologique que le vétérinaire compétent en matière de plans vaccinaux doit effectuer, mais en tout état de cause dans les trois mois, délai de rigueur, qui suivent la communication de la positivité susdite.

INDICATIONS GÉNÉRALES SUR L'UTILISATION DES VACCINS

Aux fins de l'efficacité du plan de contrôle, il importe d'utiliser correctement les vaccinations et de respecter les dispositions suivantes :

- Les vaccins entiers ne doivent pas être utilisés dans des élevages de reproduction, et ce, sur l'ensemble du territoire de la région. L'utilisation d'un vaccin entier sur un animal négatif provoque, en effet, une réaction positive aux tests sérologiques et l'animal ne peut donc être distinct d'un animal positif.
- Il y lieu d'utiliser des vaccins inactivés délévés.
- Les vaccinations doivent être effectuées par des vétérinaires agréés, suivant les stratégies et les indications des protocoles vaccinaux prévus par le plan.
- Lors de la vaccination, le vétérinaire officiel doit remplir le formulaire 12 IBR. Celui-ci doit être remis :
 - au Bureau des services zootechniques de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles pour l'actualisation de l'état sanitaire de l'animal concerné ;
 - au Service d'hygiène des élevages de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour les contrôles prévus par la législation en vigueur en la matière ;
 - à l'éleveur concerné ;
 - au professionnel qui a effectué la vaccination.

CONTRÔLES SÉROLOGIQUES

- Tous les bovins âgés de plus de 12 mois, ainsi que les taureaux et les taurillons reproducteurs de plus de 8 mois doivent subir un contrôle sérologique programmé

grammato nei confronti dell'IBR/IPV nel periodo compreso tra ottobre 2005 ed il 31 gennaio 2006;

- l'accertamento sierologico dovrà avvenire contestualmente alla campagna di profilassi obbligatoria nei confronti della brucellosi;
- gli esiti dei test sierologici dovranno essere indicati sul passaporto sanitario dell'animale da parte dell'Ufficio Servizi Zootecnici;
- gli esami verranno eseguiti presso l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale Piemonte Liguria e Valle d'Aosta, Sezione di AOSTA.

Vengono considerati come test ufficiali per la diagnosi sierologica della rinotracheite infettiva bovina i seguenti test:

- Elisa anticorpi totali ; anticorpi anti gE anticorpi anti gB;
- sieroneutralizzazione nel caso in cui il test gb dia adito a dubbi o problemi
- isolamento e/o identificazione diretta del virus eseguita su materiale prelevato (seme, feto abortito, cotiledoni, secrezioni varie [OIE, 2004]).

I risultati dei test saranno gestiti mediante scambio periodico di informazioni tra la Sezione di AOSTA dell'IZS e l'Ufficio Servizi Zootecnici dell'Assessorato regionale all'Agricoltura e Risorse Naturali.

Le analisi effettuate per il piano ufficiale programmato saranno tenute distinte da quelle svolte per le compravendite e le movimentazioni.

COMMERCIO

- Tutti i bovini destinati ad essere introdotti negli allevamenti della Regione Valle d'Aosta, provenienti da allevamenti valdostani dovranno essere sottoposti ad un controllo sierologico la cui validità è di mesi tre;
- tutti i bovini destinati ad essere introdotti negli allevamenti della Regione Valle d'Aosta, provenienti da allevamenti di altre Regioni devono essere negativi ai test IBR eseguiti da non più di trenta giorni, oppure negativi vaccinati;
- i tori e torelli destinati alla riproduzione soggetti a compravendita devono essere sottoposti ai test a partire dal compimento dell'ottavo mese di età.

L'esito e la data di tutti gli accertamenti di cui sopra devono essere dichiarati sul certificato sanitario.

VERIFICHE E REVISIONI

Entro il 31 agosto 2006, il comitato di cui alla L.R. 22

de dépistage de l'IBR-IPV pendant la période octobre 2005/31 janvier 2006.

- Le test sérologique peut être pratiqué dans le cadre de la campagne de prophylaxie obligatoire de la brucellose.
- Le Bureau des services zootechniques doit indiquer les résultats des tests sérologiques sur le passeport de l'animal.
- Les tests doivent être effectués auprès de la section d'AOSTE de l'Istituto zooprofilattico sperimentale Piemonte Liguria e Valle d'Aosta.

Sont considérés comme tests officiels de dépistage de la rhinotrachéite infectieuse bovine les tests indiqués ci-après :

- ELISA anticorps totaux ; anticorps anti-gE ; anticorps anti-gB ;
- Séroneutralisation, au cas où des doutes ou des problèmes subsisteraient après le test gB ;
- isolement et/ou détection directe du virus sur du matériel prélevé : semence, fœtus, cotylédons, sécrétions diverses (OIE, 2004).

Les résultats des tests doivent faire l'objet d'un échange périodique d'informations entre la section d'AOSTE de l'IZS et le Bureau des services zootechniques de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

Les analyses effectuées dans le cadre du plan officiel doivent être distinctes de celles effectuées aux fins des achats, des ventes et des déplacements.

COMMERCE

- Tous les bovins en provenance d'un élevage valdôtain destinés à être introduits dans un autre cheptel de la Vallée d'Aoste doivent subir un test sérologique d'une validité de trois mois ;
- Tous les bovins en provenance d'un élevage d'une autre région destinés à être introduits dans un cheptel de la Vallée d'Aoste doivent avoir réagi négativement à un test de dépistage de l'IBR pratiqué depuis 30 jours maximum ou avoir été vaccinés ;
- Les taureaux et les taurillons reproducteurs destinés à être achetés ou vendus doivent être soumis aux tests dès leur huitième mois.

Le résultat et la date de tous les tests ci-dessus doivent être indiqués sur le certificat sanitaire de l'animal.

CONTRÔLES ET RÉVISIONS

Au plus tard le 31 août 2006, le comité visé au quatriè-

aprile 2002, n. 3, art. 2, comma 4, esaminati i risultati ottenuti a seguito delle operazioni di controllo sierologico, proporrà alla Giunta regionale un'eventuale revisione ed adeguamento delle linee guida e/o del programma stesso.

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3743.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta alla prima scadenza dell'invito a presentare progetti misura D1 e misura D2 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Invito 5/2005 – Anno 2005 – Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali, pervenute in attuazione dell'Invito a presentare progetti Misura D1 e Misura D2 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – Invito 5/2005 – anno 2005 -, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 169.911,58 (centosessantannovemilanovecentoundici/58);

2. di impegnare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico» e per annualità, a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 – Fondo di Euro 400.000,00 prenotato con D.G.R. n. 2897/2005;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

me alinéa de l'art. 2 de la LR n° 3 du 22 avril 2002 peut proposer au Gouvernement régional, une fois examinés les résultats des contrôles sérologiques, la révision et l'adaptation des lignes directrices et/ou du plan en cause.

Délibération n° 3743 du 11 novembre 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 5/2005 dans le cadre des mesures D1 et D2 du POR FSE visant à la promotion des actions pour la formation continue – Années 2005 – Première échéance. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 5/2005 dans le cadre des mesures D1 et D2 du POR FSE visant à la promotion des actions pour la formation continue (année 2005), comme il appert des annexes n° 1, 2, 3 et 4 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale prévue à cet effet s'élève à 169 911,58 euros (cent soixante-neuf mille neuf cent onze euros et 58 centimes) ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « *Soggetto proponente* », à engager au titre de chacune des années concernées sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2005 de la Région, au titre de 2005 (fonds de 400 000,00 euros réservé par la DGR n° 2897/2005) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non valutabili							
Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	5/2005	D1	55D101002	PERFORMA		CONTACCI	Il progetto non risulta ammissibile sotto il profilo tecnico-formale in quanto non rispetta gli standard minimi di servizio richiesti dalla scheda intervento 55D101.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non idonei						
Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto e-commerce II
1	5/2005	D1	55D105003	PERFORMA		
<p>Motivazione</p> <p>Il progetto non è idoneo in quanto non raggiunge un punteggio minimo pari almeno a 12 punti nell'Area "Qualità dell'analisi del bisogno e del contesto di intervento" come previsto dall'art.11 del Bando 5/2005. Le attività di promozione e informazione previste risultano troppo generiche rispetto al target di nicchia rappresentato dalle imprese beneficiarie dirette dell'intervento. L'analisi e la definizione delle competenze chiave che concorrono ciascun comparto preso a riferimento, e dei relativi obiettivi e contenuti formativi, non risulta adeguatamente approfondita. La descrizione dei contenuti dei singoli corsi non approfondisce gli aspetti economici, giuridici ed organizzativi richiesti dalla scheda intervento. Inoltre i due corsi specifici rivolti al settore agro-alimentare e a quello dell'artigianato artistico espongono gli stessi contenuti, senza individuare contenuti per lo sviluppo delle competenze</p>						

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Proposte idonee

Num.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	5/2005	D1	55D102	55D102001ADL	Consorzio Confartigianato Formazione Piemonte e Valle D'Aosta		Sviluppo e aggiornamento delle competenze tecnico-operative nel comparto della auto riparazioni ed auto carrozzarie	890	Finanziabile	La delega di attività esposta a progetto non rispetta i limiti imposti dal Capo IX delle Direttive regionali e pertanto dovrà essere riformulata e nuovamente sottoposta ad autorizzazione da parte dell'Ufficio regionale competente. La voce D.12 non risulta correttamente esposta in quanto l'importo dell'IVA non detraibile deve essere previsto nelle singole voci di spesa. Si richiede la riformulazione del preventivo che dovrà essere consegnato all'Ufficio regionale competente prima dell'avvio delle attività.
2	5/2005	D1	55D104	55D104005ADL	LEBlorm Enti Bilaterali per la formazione		Servizi alberghieri nella ottica della qualità: la direzione e il ricevimento	720	Finanziabile	Il costo del lavoro esposto nel preventivo presentato eccede il 50% del totale delle restanti voci, contravvenendo a quanto disposto dall'art. 4, comma 7, lettera f) de Regolamento CE 68/2001. Il preventivo approvato indica il valore massimo ammissibile.
3	5/2005	D1	55D103	55D103004ADL	Fondazione per la formazione professionale turistica		Formazione per competenze delle figure della ristorazione	720	Finanziabile	Il progetto presentato non rispetta il parametro costo/h/lavoro previsto dalla scheda intervento. All'atto della sottoscrizione della convenzione, il soggetto attuatore deve presentare all'Ufficio regionale competente il preventivo riformulato sulla base del valore massimo ammesso. A tal fine si ricorda che le ore di codocenza non possono superare il 25% delle ore di formazione (art. 47 delle Direttive regionali) e che il costo del lavoro esposto non può eccedere il totale delle restanti voci (art. 4, comma 7, lettera F) del Regolamento CE 68/2001).

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 4 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Num.	Bando	Misura	Attrezzatura	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Finanziamento Privato		Capitolo	Riserva
											Anno 2005	Anno 2006	Euro	%		
1	5/2005 (01)	Agenzia del Lavoro	55D152001A0L	55D152001A0L	Consorzio Coordinamento Formazione Partecipate e Valle d'Aosta		70.931,00	70.931,00	44.411,00	0	62.811,6	25.519,97	37,3384	30230	9707	
2	5/2005 (01)	Agenzia del Lavoro	55D153014A0L	55D153014A0L	Fondazione per la formazione professionale turistica		147.648,00	136.042,50	73.996,53	0	54.073,6	62.846,97	45,9265	30230	9707	
3	5/2005 (01)	Agenzia del Lavoro	55D154005A0L	55D154005A0L	EBIcom - EMI Biellera per la formazione		94.483,00	91.201,00	51.506,02	0	56,9993	38.495,98	45,4017	30230	9707	
								308.032,00	298.774,50	169.911,58	169.911,58	128.862,62				

Deliberazione 18 novembre 2005, n. 3821.

Scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice Civile, della Società «PAGARD piccola società cooperativa a responsabilità limitata», con sede in TORGNON, e nomina del dott. Marco AGOSTINELLI quale commissario liquidatore.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-septiesdecies del Codice civile, lo scioglimento per atto dell'autorità, con nomina di Commissario liquidatore, della Società «PAGARD piccola società cooperativa a responsabilità limitata», con sede in TORGNON (AO), Fraz. Septumian n. 130;

2) di nominare il dott. Marco AGOSTINELLI (CF: GST MRC 63D01 A326O), nato a AOSTA il 1° aprile 1963, residente in AOSTA, Località Roppoz n. 39/h e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, quale Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 18 novembre 2005, n. 3851.

Comune di MONTJOVET: approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 34 dell'11.09.2003, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 03.08.2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di MONTJOVET, deliberata con provvedimento consiliare n. 34 dell'11 settembre 2003, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 3 agosto 2005;

Délibération n° 3821 du 18 novembre 2005,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du code civil, de la société « PAGARD piccola società cooperativa a responsabilità limitata » et nomination de M. Marco AGOSTINELLI, en qualité de liquidateur.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la dissolution de la société « PAGARD piccola società cooperativa a responsabilità limitata », dont le siège est à TORGNON – 130, hameau de Septumian, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil et à la nomination d'un commissaire liquidateur ;

2) M. Marco AGOSTINELLI (CF : GST MRC 63D01 A326O), né le 1^{er} avril 1963 à AOSTE, résidant à AOSTE – 39/h, hameau de Roppoz – et inscrit au tableau des conseillers fiscaux de l'ordre d'AOSTE, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 3851 du 18 novembre 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 34 du 11 septembre 2003 et soumise à la Région le 3 août 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 34 du 11 septembre 2003 et soumise à la Région le 3 août 2005 ;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della suddetta cartografia, con decisione n. 33/05 nel corso della riunione del 12 ottobre 2005;

Ai sensi dell' art. 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di MONTJOVET con provvedimento consiliare n. 34 dell'11 settembre 2003, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 3 agosto 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

– Relazione tecnica;

Tav. 1 Corografia, su base C.T.R. – scala 1:10.000;

Tav. 2a Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;

Tav. 2b Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;

Tav. 3a Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;

Tav. 3b Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;

Tav. 3c Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione delle aree boscate è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A (Delimitazione delle aree boscate – carta catastale – scala 1:5.000);
- nella «tavola 1 – Corografia», nella «tavola 2a – Planimetria catastale» e nella «tavola 3c – Planimetria catastale» è soppresso il tematismo inerente al riordino fondiario;
- nella «Relazione tecnica» a pagina 4 è soppresso il capitolo «Zone umide»;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 33/05 du 12 octobre 2005 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 34 du 11 septembre 2003 et soumise à la Région le 3 août 2005, est approuvée. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

et subit les modifications ci-après :

- la délimitation des aires boisées est modifiée suivant les indications visées à l'annexe A (Délimitation des aires boisées – carte cadastrale – échelle au 1/5 000) ;
- toute référence relative au remembrement foncier est supprimée des tables «1 – Corografia», «2a – Planimetria catastale» et «3c – Planimetria catastale» ;
- le chapitre «Zone umide» de la «Relazione tecnica» (page 4) est supprimé ;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione foreste);

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base catastale in scala 1:5.000, allegate al presente provvedimento;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 26 novembre 2005, n. 3933.

Sostituzione, ai sensi dell'art. 2545-octiesdecies del C.C., del liquidatore della Società «Les travailleurs s.c.r.l.», in liquidazione, con sede in FÉNIS, e nomina del dott. Andrea DISTROTTI quale nuovo liquidatore.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-octiesdecies del Codice civile, la sostituzione del liquidatore della Società Cooperativa «Les Travailleurs s.c.r.l.», in liquidazione, con sede in FÉNIS, Località Chez Sapin n. 3;

2) di nominare il dott. Andrea DISTROTTI (CF: DST NDR 74C20 A326Z), nato ad AOSTA il 20 marzo 1974 e residente in SAINT-PIERRE, Rue de La Liberté n. 9, nuovo liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con riferimento alle tariffe minime professionali dei dottori commercialisti, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

2) La Commune de MONTJOVET est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (à savoir la Direction des forêts), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des plans cadastraux au 1/5000 annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 3933 du 26 novembre 2005,

portant nomination de M. Andrea DISTROTTI en qualité de nouveau liquidateur de la société « Les travailleurs s.c.r.l. », de FÉNIS, faisant l'objet d'une procédure de liquidation, aux termes de l'art. 2545 octiesdecies du code civil.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons indiquées au préambule, il est procédé, aux termes de l'art. 2545 octiesdecies du code civil, au remplacement du liquidateur de la société coopérative « Les travailleurs s.c.r.l. », dont le siège est à FÉNIS, 3, hameau de Chez-Sapin, qui fait l'objet d'une procédure de liquidation ;

2) M. Andrea DISTROTTI (CF DST NDR 74C20 A326Z), né le 20 mars 1974 à AOSTE, résidant à SAINT-PIERRE – 9, rue de la Liberté – est nommé nouveau liquidateur de la société coopérative susmentionnée ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les tarifs professionnels minima des conseils fiscaux, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 30 novembre 2005, n. 6.

Decreto di asservimento coattivo degli immobili necessari alla realizzazione dei lavori di consolidamento versante Golette – Chetif.

IL DIRIGENTE
IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

È disposta a favore del Comune di COURMAYEUR l'asservimento coattivo degli immobili sottoindicati, interessati dai lavori di consolidamento versante Golette – Chetif

1. C.T. – Fg. 78- mappale n. 30 parte – mq. 41
C.T. – Fg. 78- mappale n. 356 parte – mq. 52
Intestati a:
BONIN Lidia,
nata a COURMAYEUR il 01.07.1941
C.F. BNN LDI 41L41 D012J – prop. per 1/1
Indennità = € 22.12
2. C.T. – Fg. 78 – mappale n. 90 parte – mq. 400
Intestato a:
DONNET Ottavio
nato a TORINO il 17.07.1946
C.F. DNN TTV 46L17 L219N – prop. per 1/3
DONNET Alessandro,
nato a TORINO il 24.04.1984
C.F. DNN LSN 84D24 L219Z – prop. per 1/3
DONNET Federica,
nata a TORINO il 20.06.1980
C.F. DNN FRC 80H60 L219G – prop. per 1/3
Indennità = € 43,88
3. C.T. – Fg. 78- mappale n. 6 parte – mq. 14
Intestato a:
GUIDON Denise,
nata in Francia il 07.10.1934
C.F. GDN DNS 34R47 Z110Q – prop. per 1/3
GUIDON Luce Michele,
nata in Francia il 15.05.1953
C.F. GDN LMC 53E55 Z110J – prop. per 1/3
GUIDON Marie Therese,
nata in Francia il 15.05.1953
C.F. GDN MTH 53E55 Z110L – prop. per 1/3
Indennità = € 3,33
4. C.T. – Fg. 78- mappale n. 1 parte – mq. 4
Intestato a:
LANZENI Aldo,
nato a AOSTA il 16.10.1940

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 6 du 30 novembre 2005,

portant établissement d'une servitude légale sur les biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de consolidation du versant Golette – Chétif.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL,
EN SA QUALITÉ DE DIRIGEANT

Omissis

décide

Une servitude légale est établie en faveur de la Commune de COURMAYEUR sur les biens immeubles indiqués ci-après, concernés par les travaux de consolidation du versant Golette – Chétif :

- C.F. LNZ LDA 40R16 A326L – prop. per 1/1
Indennità = € 0,95
5. C.T. – Fg. 78- mappale n. 9 parte – mq. 25
Intestato a:
MOCHET Ennio,
nato a COURMAYEUR il 21.10.1941
C.F. MCH NNE 41R21 D012A – prop. per 1/1
Indennità = € 5,95
6. C.T. – Fg. 78 – mappale n. 4 parte – mq. 47
C.T. – Fg. 78 – mappale n. 357 parte – mq. 42
C.T. – Fg. 78 – mappale n. 358 parte – mq. 40
Intestati a:
OTTOZ Ferdinando,
nato a COURMAYEUR il 08.10.1949
C.F. TTZ FDN 49R08 D012G – prop. per 1/1
Indennità = € 33,53
7. C.T. – Fg. 78 – mappale n. 5 parte – mq. 47
C.T. – Fg. 78 – mappale n. 22 parte – mq. 410
C.T. – Fg. 78 – mappale n. 91 parte – mq. 28
C.T. – Fg. 78 – mappale n. 341 parte – mq. 170
Intestati a:
OTTOZ Luigina,
nata a AOSTA il 12.01.1953
C.F. TTZ LGN 53A52 A326Q – prop. per 1/1
Indennità = € 154,57
8. C.T. – Fg. 78 – mappale n. 7 parte – mq. 84
Intestato a:
REY Maria,
nata a COURMAYEUR il 16.07.1948
C.F. RYE MRA 48L56 D012I – prop. per 1/1
Indennità = € 19,98
9. C.T. – Fg. 78 – mappale n. 345 parte – mq. 190
Intestato a:

TRUCHET Ettore,
nato a COURMAYEUR il 23.06.1927

Ai proprietari v'è corrisposta la somma indicata nel soprastante prospetto a titolo di risarcimento del danno che è determinato in base al valore venale del bene utilizzato per scopi di pubblica utilità e valutando le possibilità edificatorie.

Nei trenta giorni successivi alla notifica il/i proprietario/i del/i terreno/i da occupare può/possono comunicare all'Ufficio Espropri l'accettazione della determinazione dell'indennità di esproprio.

Decorsi inutilmente i trenta giorni dalla data di notifica del presente provvedimento, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intenderà non concordata e la stessa verrà depositata presso la Cassa Depositi e Prestiti.

Qualora l'ammontare dell'indennità provvisoria offerta sia inferiore a cento Euro, il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei successivi trenta giorni dal ricevimento dell'offerta equivale ad accettazione della stessa.

L'esecuzione del decreto di asservimento coattivo ha luogo con la redazione del Verbale dello stato di consistenza e con la stesura del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20, comma 1, della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Il presente Decreto deve essere:

1. Notificato ai proprietari dei terreni espropriati.
2. Registrato in termini di urgenza, trascritto presso gli Uffici per la tenuta dei registri immobiliari
3. Pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Courmayeur, 30 novembre 2005.

Il Dirigente
Segretario comunale
LONGIS

Comune di LA THUILE. Deliberazione 31 ottobre 2005, n. 73.

Precisazioni in merito alla variante non sostanziale approvata con deliberazione consiliare n. 59 del 03.08.2005 concernente l'attuazione della zona C4-2 a seguito della nota della Direzione regionale urbanistica in data 23.09.2005 prot. 18223/UR.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

C.F. TRC TTR 27H23 D012E – prop. per 1/1
Indennità = € 45,18

La somme indiquée ci-dessus en regard des propriétaires leur est versée à titre de dédommagement ; le montant y afférent est établi sur la base de la valeur vénale du bien utilisé à des fins d'utilité publique et compte tenu des possibilités de construction.

Dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, le/les propriétaire/s concernés peut/peuvent communiquer au Bureau des expropriations qu'il/ils accepte/acceptent l'indemnité de servitude proposée.

Faute de réponse dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée non acceptée et déposée à la «Cassa Depositi e Prestiti».

Au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée acceptée.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens concernés et de la prise de possession desdits biens.

Le présent acte doit être :

1. notifié aux propriétaires concernés ;
2. enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière ;
3. publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Courmayeur, le 30 novembre 2005.

Le secrétaire communal,
en sa qualité de dirigeant,
Anna LONGIS

Commune de LA THUILE. Délibération n° 73 du 31 octobre 2005,

portant précisions au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à l'application de la zone C4-2, approuvée par la délibération du Conseil communal n° 59 du 3 août 2005, suite à la lettre de la Direction de l'urbanisme de la Région du 23 septembre 2005, réf. n° 18223/UR.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

Di accogliere le osservazioni della Direzione Urbanistica Regionale sulla deliberazione C.C. n. 59 del 3 agosto 2005 e, per l'effetto:

Di sostituire, al punto 1) lett. B) della deliberazione consiliare n. 59 del 3 agosto 2005, l'indice fondiario indicato erroneamente in «1,23» con l'indice «1,21», quale effettivo rapporto tra il volume edificabile con l'adozione dell'indice di fabbricabilità territoriale di 0,66 e la superficie reale della Zona C4-2;

Di dare atto che l'elaborato unico di variante, aggiornato al mese di giugno 2005 e approvato con la deliberazione soprarichiamata, già riporta l'indicazione dell'indice di densità edilizia massima nella zona di utilizzazione pari a 1,21 correttamente determinato ricalcolando la superficie ed i volumi della zona C4-2;

Dispone la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione e la sua trasmissione nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, in ottemperanza agli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98.

Comune di LA THUILE. Deliberazione 31 ottobre 2005, n. 74.

Esame nota della Direzione regionale urbanistica del 01.08.05 prot. 14677/UR in riferimento alla variante non sostanziale approvata con deliberazione consiliare n. 73 del 23.12.04 «Controdeduzioni alle osservazioni della Regione sulla variante non sostanziale al PRGC adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 30.09.04, concernente la ripartizione della zona C10/1 in 2 sottozone nonché modificazione agli art. 2.3.0 e 7.6.0 delle norme di attuazione ed approvazione della variante non sostanziale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di accogliere le osservazioni della Direzione Urbanistica Regionale sulla deliberazione C.C. n. 73 del 23.12.2004 e successive modificazioni ed integrazioni e, per l'effetto:

Di aggiungere al terzultimo capoverso dell'Allegato 2-bis, alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 2 del 17.01.2005, dopo le parole «... a condizione che garantisca il corretto inserimento del lotto già edificato nella soluzione urbanistica...» la seguente ulteriore condizione:

«e che il lotto medesimo sia posto lungo il perimetro dell'area assoggettata all'obbligo di strumento attuativo»

Les observations présentées par la Direction de l'urbanisme de la Région au sujet de la délibération du Conseil communal n° 59 du 3 août 2005 sont accueillies et il est, par conséquent, décidé ce qui suit :

À la lettre B du point 1 de la délibération du Conseil communal n° 59 du 3 août 2005, l'indice foncier 1,23, indiqué par erreur, est remplacé par l'indice 1,21, qui représente le rapport effectif entre le volume constructible du fait de l'adoption du coefficient de constructibilité 0,66 et la surface réelle de la zone C4-2 ;

Le document unique qui compose la variante, mis à jour au mois de juin 2005 et approuvé par la délibération susdite, fixe déjà à 1,21 le coefficient de densité de construction maximale autorisée dans la zone en cause, chiffre correctement déterminé en recalculant la surface et les volumes de la zone C4-2 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise dans les trente jours qui suivent à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de LA THUILE. Délibération n° 74 du 31 octobre 2005,

portant examen de la lettre de la Direction de l'urbanisme de la Région du 1^{er} août 2005, réf. n° 14677/UR, au sujet de la variante non substantielle du PRGC approuvée par la délibération du Conseil communal n° 73 du 23 décembre 2004, (Réplique aux observations de la Région sur la variante non substantielle du PRGC, relative à la répartition de la zone C10/1 en deux sous-zones et à la modification des art. 2.3.0 et 7.6.0 des normes d'application, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 49 du 30 septembre 2004 et approbation de ladite variante non substantielle).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les observations présentées par la Direction de l'urbanisme de la Région au sujet de la délibération du Conseil communal n° 73 du 23 décembre 2004 modifiée et complétée sont accueillies et il est, par conséquent, décidé ce qui suit :

À l'avant-avant-dernier alinéa de l'annexe 2-bis de la délibération du Conseil communal n° 2 du 17 janvier 2005, après les mots « ... a conditione che garantisca il corretto inserimento del lotto già edificato nella soluzione urbanistica ... » sont ajoutés les mots :

« e che il lotto medesimo sia posto lungo il perimetro dell'area assoggettata all'obbligo di strumento attuativo » ;

Dispone la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione e la sua trasmissione nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, in ottemperanza agli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Modifiche allo Statuto comunale (Deliberazione 27 ottobre 2005, n. 41).

Art. 11
Adunanze e convocazioni
del Consiglio comunale

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre, per l'approvazione del bilancio di previsione del triennio successivo.

3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori.

4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai Consiglieri per iscritto almeno sei giorni naturali, consecutivi prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai Consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. Le adunanze straordinarie possono essere convocate in qualsiasi momento su iniziativa del Sindaco.

6. Le adunanze straordinarie possono altresì essere convocate su istanza motivata di almeno sei consiglieri o di quattrocento elettori che sottoscrivono l'istanza con firme autentiche;

7. Nel caso in cui sei Consiglieri assegnati o quattrocento elettori lo richiedano, ai sensi del comma 6, il Sindaco convoca il Consiglio entro venticinque giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 37
Comunità montana

1. Il Consiglio, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei suoi componenti, può delegare alla Comunità Montana l'esercizio delle sue funzioni che riguardino servizi da erogarsi in modo associato, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti e delle funzioni, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise dans les trente jours qui suivent à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Modification aux statuts communaux (Délibération n° 41 du 27 octobre 2005).

Art. 11
Séances et convocations
du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire, au plus tard le mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard le mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux.

4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins six jours naturels et consécutifs avant la séance. En cas d'urgence, ledit délai est réduit à vingt-quatre heures au moins.

5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande du syndic.

6. Le Conseil communal peut également être convoqué en séance extraordinaire à la demande motivée de six conseillers au moins ou de quatre cents électeurs. En l'occurrence, les signatures apposées au bas de la demande doivent être authentifiées.

7. Dans les vingt-cinq jours qui suivent le dépôt au secrétariat de la Commune d'une demande formulée au sens du sixième alinéa du présent article par six des conseillers attribués à la Commune ou par quatre cents électeurs, le syndic convoque le Conseil, après avoir inscrit à l'ordre du jour la question indiquée par les demandeurs.

Art. 37
Communauté de montagne

1. Par délibération acquise à la majorité absolue de ses membres, le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne certaines compétences communales relatives à des services pouvant être fournis à l'échelle supracommunale, et ce, en vue d'en optimiser l'exercice en termes d'efficacité, d'efficacités, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.

2. Il Comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso, di vigilanza e di controllo sulle materie delegate.

3. *comma soppresso;*

4. *comma soppresso;*

5. Il Consiglio delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la Comunità Montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.

6. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni, che stabiliscono anche le modalità del trasferimento del personale, tra il Comune e la Comunità Montana.

7. Nel caso di esercizio associato o delega delle funzioni comunali alla Comunità Montana, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie.

Comune di VERRAYES. Deliberazione 30 novembre 2005, n. 73.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al PRGC n. 17 relativa ai lavori di costruzione nuovo marciapiede lungo la strada regionale n. 42 del colle di Saint-Pantaléon nel tratto ricompreso in loc. Champagne con rettifica ed allargamento della sede stradale in territorio del comune di VERRAYES.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

A votazione palese unanime e favorevole

delibera

1) Di approvare in via definitiva la variante n. 17 al P.R.G.C., come adottata con deliberazione consiliare n. 59 del 20 settembre 2005;

2) Di dare atto che si fa propria l'osservazione del Direttore dell'Assessorato del territorio, ambiente ed opere pubbliche, Direzione urbanistica, arch. Annalisa BÉTHAZ, relativa all'inesattezza a pagina 9 della relazione tecnica generale nella quale è, per mero errore materiale, indicata l'approvazione della variante da parte della Direzione Urbanistica, che si limita invece, come noto, a formulare osservazione. mentre l'approvazione è di competenza del Consiglio comunale;

3) Di controdedurre alle osservazioni dei cittadini come segue:

2. La Commune se réserve les pouvoirs d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle quant aux compétences qu'elle délègue.

3. *Alinéa supprimé.*

4. *Alinéa supprimé.*

5. Le Conseil communal délibère de fournir des services en association avec d'autres communes, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et les paramètres minimaux fixés pour la gestion desdits services à l'échelon communal ne sont pas atteints.

6. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions passées entre la Commune et la Communauté de montagne qui fixent, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

7. Au cas où les compétences communales seraient exercées en association ou déléguées à la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

Commune de VERRAYES. Délibération n° 73 du 30 novembre 2005,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative aux travaux de construction d'un trottoir le long de la route régionale n° 42 du col Saint-Pantaléon, à Champagne, avec rectification et élargissement de la chaussée, dans la commune de VERRAYES, et approbation de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

À l'unanimité, par un vote au scrutin public,

délibère

1) La variante n° 17 du PRGC est approuvée à titre définitif telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 59 du 20 septembre 2005 ;

2) L'observation du directeur de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, Annalisa BÉTHAZ, relative à l'inexactitude contenue dans la page 9 du rapport technique général, est approuvée. Il y a en effet lieu de considérer comme une erreur matérielle l'affirmation selon laquelle l'approbation de la variante relèverait de la Direction de l'urbanisme car celle-ci n'est compétente que pour formuler des observations, alors que ladite approbation est du ressort du Conseil communal ;

3) Il est ainsi répondu aux observations des citoyens :

1) osservazione dei cittadini proprietari di terreni interessati dall'opera di cui alla lettera prot. n. 5998 del 9 novembre 2005.

Si controdeduce quanto segue:

1) Observation présentée par les citoyens propriétaires des terrains concernés par les travaux (lettre du 9 novembre 2005, réf. n° 5998).

Il est répondu ce qui suit :

a) Si ritiene che il mero richiamo nell'atto di avvio del procedimento anche alla norma statale del Decreto del Presidente della Repubblica n. 327/2001, non determina un effetto sostanziale qualora la procedura sia stata correttamente svolta.

Considerato che l'art. 9 *Vincoli espropriativi derivanti da modificazioni dei piani urbanistici* della l.r. n. 11/2004 prevede che la comunicazione dell'avvio del procedimento da cui deriva il vincolo preordinato all'espropriazione va effettuata all'atto del deposito in pubblica visione degli atti concernenti la modificazione che si intende apportare al piano regolatore, qualora si debba provvedere al deposito ai sensi della , quindi forzatamente dopo l'adozione da parte del Consiglio della variante, si respinge l'osservazione.

b) L'esatta individuazione delle aree da espropriare sarà comunicata mediante l'avviso del deposito del progetto definitivo, precisando che all'approvazione dello stesso consegue la dichiarazione di pubblica utilità dell'opera come previsto dall'art. 12 della legge regionale 11/2004; l'avviso di cui al punto a) permette al cittadino interessato dall'apposizione di un vincolo di verificare, esaminando gli elaborati progettuali della variante, le aree interessate;

Il termine di 45 giorni, ex art. 16 della l.r. aprile 1998, viene dato a tutti i cittadini per presentare osservazioni sulla variante, e pertanto anche ai proprietari interessati dall'opera.

Di fatto le osservazioni di cui alla nota prot. n. 5998 del 9 c.m. vengono esaminate in questa sede.

La stessa variante è rimasta depositata 45 giorni in Segreteria e di questo è stata data adeguata pubblicità, albo, bacheche, BUR, Pagina della Stampa, bollettino Sarieula come riportato nelle premesse della deliberazione.

Si respinge, pertanto, l'osservazione.

c) le motivazioni della revoca sono esplicitate nella successiva deliberazione n. 49/2005;

d) Si ribadisce, quanto affermato nella deliberazione consiliare 49/2005 che l'Amministrazione ha valutato la mancanza attuale di rispondenza del precedente progetto alle esigenze pubbliche, mancata rispondenza che è stata dedotta discrezionalmente dal Comune in base alla nuova valutazione che si è fatta delle caratteristiche che la realizzazione dei lavori in oggetto deve avere; nuova valutazione che è scaturita anche dal contraddittorio con i cittadini direttamente interessati all'opera in quanto proprietari dei terreni oggetto di futuro esproprio ed i cittadini residenti e futuri fruitori del manufatto.

Inoltre, i firmatari della nota affermano che non sono mai stati interpellati, si evince invece dal verbale datato 23 giugno 2005, redatto dall'Ufficio tecnico comunale, e depositato agli atti, che due dei firmatari hanno partecipato ad un incontro sul luogo a Champagne: le loro osservazioni sono state verbalizzate. Nella deliberazione si fa, pertanto, correttamente riferimento ad un contraddittorio avuto e non si è scritto, come i firmatari affermano, che gli stessi erano d'accordo.

Per inciso il sopralluogo effettuato dimostra come sia stata precisa volontà dell'Amministrazione di coinvolgere i cittadini, al di là ed in modo maggiore rispetto al mero rispetto delle previsioni normative, ribadendo il fatto che la decisione finale non può che essere del Consiglio comunale, massimo organo rappresentativo del comune, in base alla valutazione complessiva dell'interesse pubblico.

Si respinge, pertanto, l'osservazione.

e) Quanto affermato al punto e) dai firmatari delle osservazioni non trova riscontro nell'atto citato;

f) L'Amministrazione approvando il progetto a firma dell'ing. Sergio GRANGE ha fatto una diversa valutazione dell'interesse pubblico che rientra nella discrezionalità della Pubblica Amministrazione. Si evidenzia come detto progetto sia stato approvato all'unanimità.

Si respinge, pertanto, l'osservazione.

g) Si ribadisce quanto scritto al punto f), inoltre, il marciapiede è senza dubbio più utile se realizzato sul lato urbanizzato della strada

Si respinge, pertanto, l'osservazione.

h) Sentito in merito il Progettista dell'opera si fanno proprie le sue osservazioni che si riportano: «La Direzione Opere Stradali dell'Assessorato Territorio, Ambiente ed opere pubbliche della Regione, ha disposto che il marciapiede in progetto che costeggia la Strada regionale n. 42 del Colle di St. Pantaleon deve obbligatoriamente avere una larghezza netta utile pari a mt. 1,50 su tutto il tratto progettato. Nel breve tratto iniziale di marciapiede la larghezza del marciapiede è stata ristretta a mt. 0,90, in accordo con la Direzione Opere Stradali, in quanto, esclusivamente in detto tratto, sono presenti fabbricati ed edifici sia a destra che a sinistra della sede stradale in esame..»

Si respinge, pertanto, l'osservazione.

i) Sentito in merito il Progettista dell'opera si fanno proprie le sue osservazioni che si riportano: *poiché non si ha in tutte le sezioni stradali una situazione uniforme che permetta il naturale deflusso delle acque meteoriche lungo il tracciato, si concordato con la Direzione Opere Stradali la presente sezione stradale, comprensiva di cordoli e cunette, così come progettata.*»

Si respinge, pertanto, l'osservazione.

2) Osservazione del cittadino di cui al prot. n. 5795 del 27 ottobre allegata alla presente deliberazione:

Si controdeduce quanto segue:

Sentito in merito il progettista dell'opera si fanno proprie le sue osservazioni che si riportano: *In sede progettuale sono stati mantenuti tutti gli accessi carrai e pedonali esistenti. In sede di esecuzione delle opere nulla vieta la realizzazione di un nuovo accesso carraio previa autorizzazione della Direzione Opere Stradali dell'Assessorato Territorio, Ambiente ed opere pubbliche della Regione*

Pertanto l'istanza viene accolta.

3) osservazione di alcuni dei signori condomini condominio Les Chenes prot. n. 5869, del 2 novembre 2005

Si controdeduce quanto segue:

Non è tecnicamente opportuna una traslazione dell'asse strada in quel tratto, pertanto, sentito anche il Progettista, si ritiene di conservare la soluzione progettata. Si evidenzia che il parcheggio viene solo marginalmente toccato ed interessato dall'opera

Si respinge, pertanto, l'osservazione

4) Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale;

5) Di dare mandato all'Ufficio tecnico per la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica e il progetto completo di tutti gli elaborati.

Comunità Montana – Chez Roncoz, 29a – 11010 GIGNOD (Vallée d'Aoste) 0039 0165/ 25.66.11 Telefax. 0165/ 25.66.36 – e-mail f.bovet@grandcombin.vda.it – C.F. 80003190073 - P.I. 00140370073 – Settore tecnico.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per interventi integrati per la realizzazione del VI lotto dell'acquedotto comunitario e del rifacimento del canale Pompillard.

Ai sensi dell'art. 28 (Pubblicazione accordi di programma), della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle

2) Observation présentée par un citoyen (lettre du 27 octobre, réf. n° 5795, annexée à la présente délibération).

Il est répondu ce qui suit :

3) Observation présentée par certains des copropriétaires de l'immeuble « Les Chênes » (lettre du 2 novembre 2005, réf. n° 5869).

Il est répondu ce qui suit :

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

5) Le Bureau technique est chargé de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie du projet et de tous les documents y afférents.

Comunità Montana – Chez Roncoz, 29a – 11010 GIGNOD (Vallée d'Aoste) 0039 0165/ 25.66.11 Telefax. 0165/ 25.66.36 – e-mail f.bovet@grandcombin.vda.it – C.F. 80003190073 - P.I. 00140370073 – Settore tecnico.

Avis. Promotion de la conférence de programme pour la réalisation du VI lot de l'aqueduc communautaire et travaux de reconstruction du canal Pompillard.

Vu l'art. 28 (Publication des accords de programme), de la loi régionale 6 avril 1998, n. 11 «portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en

d'Aosta» si informa che il giorno 21 dicembre 2005, presso l'auditorium della Comunità montana Grand Combin avrà luogo la conferenza di programma prevista all'art. 27 delle LR 11/1998 avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la predisposizione degli interventi integrati per la realizzazione del VI lotto dell'acquedotto comunitario e del rifacimento del canale Pompillard, tra l'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile, Consorzi irrigui Ru Pompillard dei Comuni di ROISAN, AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE, Comune di ROISAN, Comune AOSTA, Comune di SAINT-CHRISTOPHE e la Comunità montana Grand Combin.

Il Dirigente
del settore tecnico
BOVET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 1° gennaio 2006 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano - AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- h. 9,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 5 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare all'U.B. di rianimazione;
- h. 9,05 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di nefrologia.

Il Direttore Generale
RICCARDI

Vallée d'Aoste» on informe que le jour 21 décembre 2005, auprès de l'auditorium de la Communauté de montagne Grand Combin aura lieu la conférence de programme prévue par l'art. 27 de la LR 11/1998 ayant par objet la réalisation du VI lot de l'aqueduc communautaire et travaux de reconstruction du canal Pompillard, entre l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, Consortium du Ru Pompillard des Communes de ROISAN, AOSTE et SAINT-CHRISTOPHE, Commune de ROISAN, Commune d'AOSTE, Commune de SAINT-CHRISTOPHE et la Communauté de montagne Grand Combin.

Le dirigeant
du secteur technique,
Fulvio BOVET

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale – Région Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

est donné du fait que le 1^{er} janvier 2006, aux heures indiquées ci-dessous, à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1^{er} étage) AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste énumérés ci-après, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de cinq directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), à affecter à l'UB Réanimation ;
- 9 h 05 : concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Néphrologie).

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (cat. D – pos. D: funzionario) da assegnare alla Direzione sviluppo organizzativo della Presidenza della Regione.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 30
1 ^a	LOTTO Gianna	21,50
2 ^a	DEGANI Ornella Iris	19,48
3 ^a	THERISOD Flavia	17,46
4 ^a	PIVOT Anna	16,75
5 ^o	VAGNEUR Riccardo	14,67

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 407

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Riapertura dei termini per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di pediatria presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1816 data 31 agosto 2005 si è stabilito di riaprire i termini per la presentazione delle domande di partecipazione al pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di pediatria presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie C (position C1 eC2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D – cadre) à affecter à la Direction du développement organisationnel dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du Règlement régional n. 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin Officiel.

N° 407

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature en vue du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Pédiatrie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération du directeur général de l'USL n° 1816 du 31 août 2005, le délai de dépôt des actes de candidature en vue du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Pédiatrie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, est rouvert.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso medesimo, redatte su carta semplice e corredate dei documenti di rito, è riaperto e scade, improrogabilmente, il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana del presente bando di riapertura; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Per i requisiti di ammissione e le modalità di svolgimento del concorso pubblico di cui trattasi valgono le norme di cui al bando di concorso pubblicato sulla 4ª serie speciale della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 54 in data 8 luglio 2005.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente dell'U.B. Personale.

Per ulteriori informazioni inerenti il concorso pubblico gli aspiranti possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Guido Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 - 0165/544497 - 0165/544558) - sito internet www.uslaosta.com

Aosta, 20 dicembre 2005.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE FORMATO PROTOCOLLO

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post _____ di _____, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Ledit délai de dépôt des actes de candidature, rédigés sur papier libre et assortis des pièces nécessaires, expire le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, délai de rigueur. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Pour ce qui est des conditions requises et des modalités de déroulement du concours en cause, il est fait application des dispositions de l'avis de concours externe publié au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale - n° 54 du 8 juillet 2005.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises entraîne l'exclusion du concours.

En tout cas, les dispositions visées à l'art. 7 du décret susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de l'UB Personnel.

Pour tout renseignement complémentaire sur le concours en cause, les intéressés peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue Guido Rey - 11100 AOSTE, site Internet www.uslaosta.com - tél. 01 65 54 44 80 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 45 58.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2005.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____;

oppure

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una Scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

- k) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- d) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
- e) Posséder le titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ à _____ ;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____ ;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____ ;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____ ;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation ci-après : _____ ;

- k) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 409

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Aumento dei posti da 1 a 2, con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del concorso pubblico, per titoli ed esami, di dirigente sanitario medico – appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia generale da assegnare all'U.B. medicina e chirurgia d'urgenza ed accettazione, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 2244 in data 31 ottobre 2005 il numero dei posti del pubblico concorso, per titoli ed esami, di dirigente sanitario medico – appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia generale da assegnare all'U.B. medicina e chirurgia d'urgenza ed accettazione è elevato da 1 (uno) a 2 (due) con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso stesso.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso medesimo, redatte su carta semplice e corredate dei documenti di rito, è riaperto e scade, improrogabilmente, il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana del presente bando di riapertura; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Per i requisiti di ammissione e le modalità di svolgimento del concorso pubblico di cui trattasi valgono le norme di cui al bando di concorso pubblicato sulla 4^a serie speciale della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 22 in data 18 marzo 2005.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae.

N° 409

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Augmentation, de 1 à 2, des postes de directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie générale), à affecter à l'UB Médecine et chirurgie d'urgence et accueil, à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération du directeur général de l'USL n° 2244 du 31 octobre 2005, le nombre de postes de directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie générale), à affecter à l'UB Médecine et chirurgie d'urgence et accueil, à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, est augmenté – de 1 (un) à 2 (deux) – et que le délai de dépôt des actes de candidature y afférents est rouvert.

Ledit délai de dépôt des actes de candidature, rédigés sur papier libre et assortis des pièces nécessaires, expire le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, délai de rigueur. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Pour ce qui est des conditions requises et des modalités de déroulement du concours en cause, il est fait application des dispositions de l'avis de concours externe publié au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale – n° 22 du 18 mars 2005.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effec-

sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui tratta-
si.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente dell'U.B. Personale.

Per ulteriori informazioni inerenti il concorso pubblico gli aspiranti possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Guido Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 - 0165/544497 - 0165/544558)-sito internet www.uslaosta.com

Aosta, 20 dicembre 2005.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE FORMATO PROTOCOLLO

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post _____ di _____, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;

tué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises entraîne l'exclusion du concours.

En tout cas, les dispositions visées à l'art. 7 du décret susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de l'UB Personnel.

Pour tout renseignement complémentaire sur le concours en cause, les intéressés peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue Guido Rey - 11100 AOSTE, site Internet www.uslaosta.com - tél. 01 65 54 44 80 - 01 65 54 44 97- 01 65 54 45 58.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2005.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;

- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
_____, conseguito in data _____,
presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____;

oppure

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una Scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

- k) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica

- e) Posséder le titre d'études suivant : _____
_____ obtenu le _____
_____ à _____ ;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____
_____ depuis le _____ ;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____ ;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____ ;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____ ;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation ci-après : _____ ;

- k) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, sé-

ca e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 410

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 5 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare all'U.B. rianimazione, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione delle deliberazioni del Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1385 in data 27 giugno 2005, n. 1779 in data 22 agosto 2005 e n. 2037 in data 3 ottobre 2005, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 5 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare all'U.B. rianimazione, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui all'art. 18 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 e dal Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Il predetto personale sarà anche destinato a fornire prestazioni dirette all'interruzione volontaria della gravidanza, fermo restando quanto disposto dall'art. 9 della legge 22 maggio 1978, n. 149.

La graduatoria potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;

minaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae.

N° 410

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de cinq directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), à affecter à l'UB Réanimation, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de cinq directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), à affecter à l'UB Réanimation, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application des délibérations du directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 1385 du 27 juin 2005, n° 1779 du 22 août 2005 et n° 2037 du 3 octobre 2005.

Il est fait application des dispositions visées à l'art. 18 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par le décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Sans préjudice des dispositions de l'art. 9 de la loi n° 149 du 22 mai 1978, lesdits directeurs seront également appelés à fournir des prestations ayant trait à l'interruption volontaire de grossesse.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 2

Sont appliquées auxdits directeurs les dispositions et les conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;

b) non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;

c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;

e) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art.8 comma b) del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n.254.

f) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio;

g) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 5/8/2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e) e f) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di sca-

b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;

c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de ceux-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

d) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;

e) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b) de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;

f) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

g) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d), e) et f) à la date d'expiration du délai éta-

denza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza di condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi con riferimento alla data iniziale;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

bli pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens, avec indication de la date d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;

- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente, ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali

- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, en l'occurrence, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;

- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;

- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;

- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et i) du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des publications

pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;

- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta Regionale della Valle d'Aosta n. 3089 in data 27 agosto 2001 in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;

- c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'art. 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001, en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Articolo 9

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001 ed in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

Article 9

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	– % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	– reperimento delle idee principali – correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	– % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	– idées principales dégagées – correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat ainsi que deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 11.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 04.09.2001, n. 18.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
 - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves visées à l'art. 11 du présent avis, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à chacune des épreuves écrite et orale.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
 - 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- a) Titoli di carriera: punti 10
b) Titoli accademici e di studio: punti 3
c) Pubblicazioni e titoli scientifici: punti 3
d) Curriculum formativo e professionale punti 4;

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

- a) États de service 10 points
b) Titres d'études 3 points
c) Publications et titres scientifiques 3 points
d) Curriculum vitae 4 points.

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline équivalente ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline équivalente : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione giudicatrice formerà l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati che sarà affisso nella sede degli esami.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria dei vincitori del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

À l'issue de chacune des séances consacrées à l'épreuve orale, le jury établit la liste des candidats examinés portant la note obtenue par chacun de ceux-ci ; ladite liste est affichée sur le lieu des épreuves.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4ª série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Articolo 15

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, ai sensi di quanto previsto dall'art. 56 – comma 2 – del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 e dal D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il D.lgs 19.06.1999 n. 229 e il D.lgs. 28.07.2000, n. 254; si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o da altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui tratta.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 56 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le certificat sur papier libre attestant les services accomplis et indiqués dans l'acte de candidature.

Article 16

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 15 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996, par le DPR n° 483 du 10 décembre 1997, par le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, par le décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement des données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente dell'U.B. Personale.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 19

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 - 544497 - 544558)-sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, 20 dicembre 2005.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE FORMATO PROTOCOLLO

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____l _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post _____ di _____, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

a) di essere nat./_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;

b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de l'UB Personnel.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 80 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 45 58, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2005.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;

b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;

c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;

- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____;

oppure

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una Scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

- k) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3)

- d) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
- e) Posséder le titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ à _____ ;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____ ;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____ ;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____ ;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation ci-après : _____ ;

- k) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
(Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2)

Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 410

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di nefrologia, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 2295 in data 31.10.05, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di nefrologia, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui all'art. 18 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 e dal Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

La graduatoria potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;

Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae.

N° 410

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Néphrologie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Néphrologie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 2295 du 31 octobre 2005.

Il est fait application des dispositions visées à l'art. 18 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par le décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 2

Sont appliquées auxdits directeurs les dispositions et les conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;

c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;

e) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art.8 comma b) del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n.254;

f) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

g) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e) e f) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de ceux-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

d) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;

e) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b) de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;

f) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

g) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d), e) et f) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e, della Legge Regionale 04.09.01, n. 18, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esonero da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi con riferimento alla data iniziale;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens, avec indication de la date d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, en l'occurrence, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;

- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente, ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;

- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et i) du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta Regionale della Valle d'Aosta n. 3089 in data 27 agosto 2001 in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001 ed in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal can-

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'art. 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001, en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les

didato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
comprension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat ainsi que deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 11.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves visées à l'art. 11 du présent avis, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à chacune des épreuves écrite et orale.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction

Articolo 10

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 04.09.2001, n. 18.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4; |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispetti-

ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline équivalente ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-

vamente del 25 e del 50 per cento;

4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato

dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;

4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;

- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline équivalente : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation

ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione giudicatrice formerà l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati che sarà affisso nella sede degli esami.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria dei vincitori del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 15

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, ai sensi di quanto previsto dall'art. 56 - comma 2 - del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva

à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

À l'issue de chacune des séances consacrées à l'épreuve orale, le jury établit la liste des candidats examinés portant la note obtenue par chacun de ceux-ci ; ladite liste est affichée sur le lieu des épreuves.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4ª série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours - délai de rigueur - qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 56 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le certificat sur papier libre attestant les services accomplis et indiqués dans l'acte de candidature.

Article 16

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 15 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effecti-

presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 e dal D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il D.lgs. 19.06.1999 n. 229 e il D.lgs. 28.07.2000, n. 254 e del Decreto Legislativo 8 maggio 2001, n. 215. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o da altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente dell'U.B. Personale.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 19

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n.

ve d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996, par le DPR n° 483 du 10 décembre 1997, par le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, par le décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 et par le décret législatif n° 215 du 8 mai 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de l'UB Personnel.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE,

tel. 0165/544480 – 544497 – 544558). Sito Internet
www.ausl.vda.it

Aosta, 20 dicembre 2005.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE
DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEM-
PLICE FORMATO PROTOCOLLO

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter
partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la
copertura di n. _____ post _____ di _____
_____, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle
d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali
sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat / a _____ il _____
e di essere residente in _____ Via/Fraz
_____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o citta-
dinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di
_____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere
procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
_____, conseguito in data
_____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professio-
nale di: _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli
obblighi militari _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche
amministrazioni (indicando le eventuali cause di risolu-
zione di precedenti rapporti di pubblico impiego):
_____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);

téléphone 01 65 54 44 80 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 45
58, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2005.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PA-
PIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE
CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ deman-
de à pouvoir participer au concours externe, sur titres et
épreuves, relatif au recrutement de _____
_____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée
d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pé-
nales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre
2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à
_____, et résider à _____,
rue/hameau _____
_____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États
membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune
de _____ ;
- d) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas
avoir d'action pénale en cours ;
- e) Posséder le titre d'études suivant : _____
_____ obtenu le _____
_____ à _____ ;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____
_____ depuis le _____ ;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position
est la suivante : _____ ;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations pu-
bliques (indiquer les causes de la cessation des contrats
de travail y afférents) : _____
_____ ;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du
concurso : _____ (italien ou fran-
çais) ;

j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____
_____;

oppure

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una Scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione:
_____;

k) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 411

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali - Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale - Loc.

j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____
_____;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation ci-après : _____
_____;

k) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae.

N° 411

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert (Fourniture en dessous du seuil d'intérêt communautaire).

a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources natu-

Amérique, 127/a - 11020 QUART (Ufficio Appalti) tel. 0165/776285-776229 - Fax 0165/765814.

- b) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77 del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

In caso di revoca dell'aggiudicazione provvisoria alla ditta prima classificata, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare la ditta seconda classificata. Nel caso in cui non si possa comunque procedere all'aggiudicazione definitiva, interpellerà nell'ordine di classifica tutte le ditte partecipanti fino all'esaurimento della stessa.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924.

L'Amministrazione appaltante, ai sensi dell'art. 37 del R.D. 23 maggio 1924, n. 827, ha ritenuto opportuno suddividere la fornitura in lotti e si riserva la facoltà di aggiudicare gli stessi a ditte anche diverse, quando ciò sia riconosciuto vantaggioso.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

Per il lotto n. 1, sarà ritenuta migliore l'offerta che per differenza tra nuovo e usato, risulterà essere più conveniente all'Amministrazione.

- c) *Descrizione dell'appalto*:

c.1.1 Luogo di consegna per i lotti nn. 1, 2 e 3:

Autorimessa del Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale in località Plan Felinaz, n. 159 CHARVENSOD;

Luogo di consegna per il lotto n. 4:

Magazzino della Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture in Località Teppe, nel Comune di Quart;

c.1.2. Oggetto dell'Appalto:

LOTTO N. 1
n. 1 automezzo fuoristrada 4x4 con cessione di
n. 1 autocarro Toyota

relles et du Corps forestier – 127/a, région Amérique – 11020 QUART (Bureau des marchés publics) – Téléphone 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29 – Fax : 01 65 76 58 14.

- b) *Procédure de passation du marché* : Appel d'offres ouvert au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable.

En cas de révocation de l'adjudication provisoire au moins-disant, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus. Au cas où il s'avérerait impossible de procéder à l'adjudication définitive du marché, l'Administration s'adresse aux autres soumissionnaires retenus, dans l'ordre et jusqu'à épuisement de la liste susmentionnée.

Les offres doivent être égales ou inférieures à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

Aux termes de l'art. 37 du DR n° 827 du 23 mai 1924, l'Administration a jugé opportun de répartir le marché en plusieurs lots et se réserve la faculté d'adjuger le marché à des entreprises différentes, si cela s'avère avantageux.

En cas d'offre anormalement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si le prix est approprié.

Pour ce qui est du lot n° 1, est retenue la soumission dont la différence entre le prix de la fourniture et celui de la reprise est la plus avantageuse pour l'Administration.

- c) *Description du marché* :

c.1.1. Lieu de livraison pour les lots n° 1, 2 et 3 :

Garage du Département des ressources naturelles et du Corps forestier – 159, Plan-Félinaz – CHARVENSOD.

Lieu de livraison pour le lot n° 4 :

Entrepôt de la Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures – Hameau de Teppe – Quart.

c.1.2. Objet du marché :

LOT N° 1 :
Fourniture d'un véhicule tout-terrain 4x4 – avec reprise d'un camion Toyota.

LOTTO N. 2 n. 1 autocarro 35 q	LOT N° 2 : Fourniture d'un camion 35 q.
LOTTO N. 3 n. 1 autocarro 60 q con gru	LOT N° 3 : Fourniture d'un camion 60 q, doté de grue.
LOTTO N. 4 n. 2 automezzi 4x4 ad uso promiscuo	LOT N° 4 : Fourniture de deux véhicules tout-terrain 4x4 pour le transport de personnes et de marchandises.
c.1.3. Qualità della fornitura – caratteristiche tecniche: per le caratteristiche tecniche vedi art. 4 del Capitolato Speciale d'Appalto.	c.1.3 Qualité de la fourniture et caractéristiques techniques : Les caractéristiques techniques sont définies à l'art. 4 du cahier des charges spéciales.
c.1.4. Importo a base d'asta:	c.1.4 Mise à prix :
LOTTO N. 1	LOT N° 1
NUOVO offerte in ribasso n. 1 automezzi fuoristrada 4x4 - importo base d'asta: Euro 16.660,00 IVA esclusa	FOURNITURE (offres à la baisse) : un véhicule tout-terrain 4x4 – 16 660,00 euros, plus IVA ;
USATO offerte in aumento n. 1 autocarro Toyota - importo base: Euro 100,00	REPRISE (offres à la hausse) : 1 camion Toyota : 100,00 € ;
LOTTO N. 2	LOT N° 2
n. 1 autocarro 35 q - importo base d'asta: Euro 33.330,00 IVA esclusa	un camion 35 q. – 33 330,00 euros, plus IVA ;
LOTTO N. 3	LOT N° 3
n. 1 autocarro 60 q con gru - importo base d'asta: Euro 66.660,00 IVA esclusa	un camion 60 q., doté de grue – 66 660,00 euros, plus IVA ;
LOTTO N. 4	LOT N° 4
n. 2 automezzi 4x4 ad uso promiscuo - importo base d'asta: Euro 16.500,00 IVA esclusa	deux véhicules tout-terrain 4x4 pour le transport de personnes et de marchandises – 16 500,00 euros, plus IVA
c.1.5. Termine di consegna:	c.1.5. Délai de livraison :
LOTTO N. 1: 90 gg. dal ricevimento della lettera di aggiudicazione,	Lot n° 1 : 90 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution.
LOTTO N. 2: 90 gg dal ricevimento della lettera di aggiudicazione,	Lot n° 2 : 90 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution.
LOTTO N. 3: 120 gg dal ricevimento della lettera di aggiudicazione,	Lot n° 3 : 120 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution.
LOTTO N. 4: 90 gg dal ricevimento della lettera di aggiudicazione.	Lot n° 4 : 90 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution.
d) <i>Documenti inerenti all'appalto</i> : I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale, sito in Loc. Amérique, 127/A, nel Comune di QUART, tel. 0165/776285-776229, durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore	d) <i>Documentation afférente au marché</i> : Les sujets intéressés peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles et du Corps forestier, situé à QUART, 127/A, région Amérique, tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29, pendant

12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00) o tramite posta elettronica a.todesco@regione.vda.it – s.castiglion@regione.vda.it o scaricarla dal sito internet www.regione.vda.it sezione bandi di gara.

e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:*

e.1.1. Le offerte, redatte in lingua italiana o francese, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 16.00 del giorno 17.01.2006 all'indirizzo di cui alla lettera a).

e.1.2. Offerta economica: deve essere redatta, in carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in Euro, sia al netto che al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere) e, per il lotto n. 1, anche il prezzo offerto in Euro per il ritiro del mezzo usato. La Ditta concorrente potrà presentare offerta per tutti i lotti o esclusivamente per il lotto a cui è interessata.

In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

L'offerta, firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per 180 giorni decorrenti dalla presentazione.

In caso di raggruppamenti temporanei l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le Ditte raggruppate, deve specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse conferiranno, con unico atto, mandato speciale con rappresentanza ad una di esse, designata quale capogruppo.

Sulla busta, che non dovrà contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre l'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce e il nominativo del mittente.

e.1.3. Documenti da presentare in sede di gara:

e.1.3.1. Dichiarazione da effettuare su modello

l'horaire de bureau (du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ; le mardi, également de 14 h à 16 h), ou par courriel aux adresses suivantes : a.todesco@regione.vda.it – s.castiglion@regione.vda.it. Par ailleurs, ils peuvent télécharger de la section réservée aux marchés publics du site Internet www.regione.vda.it.

e) *Délai et modalités de dépôt des soumissions :*

e.1.1. Les soumissions, rédigées en italien ou en français, doivent parvenir au plus tard le 17 janvier 2006, 16 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire ;

e.1.2. Les offres doivent être établies sur papier timbré, en italien ou en français, et indiquer l'objet de la fourniture, le prix proposé (en euros, IVA exclue et incluse, et exprimé en chiffres et en lettres) et, pour ce qui est du lot n° 1, le prix en euros relatif à la reprise du véhicule usagé. Le soumissionnaire peut présenter une offre pour tous les lots ou pour un lot seulement.

En cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue.

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite, sous peine d'exclusion, dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 180 jours à compter de son dépôt.

En cas de groupement temporaire, l'offre doit être signée par toutes les entreprises concernées, préciser les parties de fourniture qui seront assurées par chacune de celles-ci et porter l'engagement de ces dernières à conférer, en cas d'attribution du marché, un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée comme entreprise principale.

Aucun autre document ne doit être placé dans le dit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention OFFRE et indiquer le nom du soumissionnaire et l'objet complet de la fourniture.

e.1.3 Pièces à annexer à l'offre :

e.1.3.1. Déclaration attestant l'absence de toute

fornito in facsimile dall'Ente appaltante o scaricato dal sito internet, con firma del legale rappresentante dell'Impresa (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). La suddetta dichiarazione attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98 e la condizione di assoggettabilità o non assoggettabilità all'art. 3 della Legge 12 marzo 1999, n. 68. Si precisa che tali requisiti sono richiesti dalla legge a pena di esclusione.

e.1.3.2. Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (per il lotto n. 1 Euro 333,32, per il lotto n. 2 Euro 666,60, per il lotto n. 3 Euro 1.333,20 e per il lotto n. 4 Euro 330,00), da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fidejussione esclusivamente assicurativa o bancaria o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.lgs. 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data di scadenza dell'appalto (scadenza il giorno 15.07.2006), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale – UNICREDIT Banca – Via Challand, 24, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 5% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione:

a) in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria;

cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché ou téléchargé du site Internet, signée par le représentant légal de l'entreprise et accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci, sous peine d'exclusion. La déclaration susdite doit également attester si l'entreprise est tenue ou non de respecter les dispositions de l'art. 3 de la loi n° 68 du 12 mars 1999. Les conditions visées au présent point sont requises par la loi, sous peine d'exclusion ;

e.1.3.2. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix (333,32 euros pour le lot n° 1 ; 666,60 euros pour le lot n° 2 ; 1 333,20 euros pour le lot n° 3 et 330,00 euros pour le lot n° 4), constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie uniquement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 – dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique – valable 180 jours au moins à compter de la date d'expiration du délai de dépôt des soumissions, soit jusqu'au 15 juillet 2006, ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA – 24, rue Challant – 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 5 p. 100 du montant de la fourniture, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds du cautionnement dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

a) L'adjudicataire ne signe pas le contrat ;

- b) in caso di mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara;
- d) in caso di accertata sussistenza dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nei confronti degli Enti Assistenziali e Previdenziali.

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 13 del Capitolato Speciale d'Oneri.

e.1.3.3. La dichiarazione che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche indicate all'art. 4 «Prescrizioni tecniche» del capitolato, elencandole nello stesso ordine;

e.1.3.4. La dichiarazione delle garanzie offerte di cui all'art. 9 del capitolato, pena l'esclusione;

e.1.3.5. Dépliants illustrativi;

e.1.3.6. Indicazione di un punto di assistenza in Valle d'Aosta. Qualora l'offerente non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta, dovrà presentare una dichiarazione di una ditta avente sede in Valle d'Aosta che si renda disponibile ad eseguire l'assistenza al posto suo, pena l'esclusione.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

Tutti i documenti di cui ai punti e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5., e.1.3.6. e la busta contenente unicamente l'offerta economica devono essere inclusi in un plico, pena l'esclusione, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA –
ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE
NATURALI – Dipartimento Risorse Naturali e
Corpo Forestale – Loc. Amérique, 127/a – 11020
QUART

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura:
«Offerta della ditta _____
_____ per la gara di appalto per la fornitura di n. 1 automezzo fuoristrada 4x4 con cessione di n. 1 autocarro Toyota (lotto n. 1), n. 1 autocarro 35 q (lotto n. 2), n. 1 autocarro 60 q con gru (lotto n. 3)

b) L'adjudicataire ne justifie pas des qualités qu'il a déclarées ;

c) L'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5 p. 100 du montant du contrat, doit être versé par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 13 du cahier des charges spéciales ;

e.1.3.3. Déclaration attestant que les véhicules offerts réunissent les caractéristiques techniques indiquées à l'art. 4 du cahier des charges spéciales (« Prescriptions techniques ») ; lesdites caractéristiques doivent être énumérées dans l'ordre prévu par ledit article ;

e.1.3.4. Déclaration des garanties proposées au sens de l'art. 9 du cahier des charges spéciales, sous peine d'exclusion ;

e.1.3.5. Dépliants explicatifs ;

e.1.3.6. Indication d'un centre d'assistance en Vallée d'Aoste. Si le soumissionnaire ne dispose pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste, il doit présenter la déclaration d'une entreprise locale disposée à assurer le service d'assistance en cause, sous peine d'exclusion.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation ci-dessus sont exclues du marché.

Les documents visés aux points e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5. et e.1.3.6. ci-dessus et le pli contenant exclusivement l'offre doivent être glissés dans un deuxième pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat, sous peine d'exclusion (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les cachets appliqués sur le rabat ne valent pas signature), à transmettre à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE –
ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES
RESSOURCES NATURELLES – Département
des ressources naturelles et du Corps forestier –
127/a, région Amérique – 11020 QUART

Ledit pli doit porter la mention : « Soumission de l'entreprise _____ pour la fourniture d'un véhicule tout-terrain 4x4 – avec reprise d'un camion Toyota (Lot n° 1), d'un camion 35 q. (Lot n° 2), d'un camion 60 q. doté de grue (Lot n° 3) et de deux véhicules tout-terrain

e n. 2 automezzi 4x4 (lotto n. 4) - NON APRI-
RE».

- f) *Soggetti ammessi alla gara*: sono ammesse alla gara Imprese singole o Imprese raggruppate ai sensi dell'art. 10 del D.lgv del 24.07.1992 n. 358 come successivamente modificato ed integrato
- g) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 19.01.2006 alle ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali - loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART.
- h) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla Ditta*: la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successiva modificazione ed integrazione, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.
- i) *Altre indicazioni*: Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta aggiudicataria.

È vietato il subappalto.

- j) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 20.12.2005.
- k) *Responsabile del procedimento*: Dott. Cristoforo CUGNOD.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 412

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Corpo valdostano dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) - Tel. 0039.0165.44444 - Fax 0039.0165/31718 - E-mail m.deregibus@regione.vda.it - d-sas@regione.vda.it - Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>
- I.2) - I.3) - I.4)
Come al punto I.1)
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice*: Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

4x4 (Lot n° 4) - NE PAS OUVRIR ».

- f) *Sujets admis à l'ouverture des plis*: Ont vocation à assister à l'ouverture des plis les soumissionnaires isolés ou groupés au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, modifié et complété.
- g) *Ouverture des plis*: L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 19 janvier 2006, à 9 h, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - 127/a, région Amérique - 11020 Quart.
- h) *Modalités de financement et de paiement*: La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée, après la livraison, suite à la rédaction du procès-verbal attestant la régularité de celle-ci et sur présentation de la facture y afférente.
- i) *Indications supplémentaires*: Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Le recours à la sous-traitance est interdit.

- j) *Date de publication au Bulletin officiel*: Le 20 décembre 2005.

Responsable de la procédure: M. Cristoforo CUGNOD.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 412

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur*: Région autonome Vallée d'Aoste - Corps valdôtain des sapeurs-pompiers - 133, avenue d'Ivrée - 11100 AOSTE - Tél. +39 01 65 44 444 - Fax +39 01 65 31 718 - Courriel: m.deregibus@regione.vda.it - d-sas@regione.vda.it - Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>
- I.2) - I.3) - I.4)
La même qu'au point I.1).
- I.5) *Type de pouvoir adjudicateur*: Niveau régional.

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1.2) Tipo di appalto di fornitura: Acquisto

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto: Fornitura di n. 1.800 cinture di sicurezza a norma «UNI EN 358:2001» per il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.1.7) Luogo di consegna della fornitura: Come al punto I.1)

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti): 18.51.22.00-3.

II.1.9) Divisione in lotti: No.

II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto (IVA compresa):* € 288.000,00.

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

II.3) *Termine di esecuzione dell'appalto:* 120 giorni dalla data di ordinativo dei dispositivi.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste: Cauzione provvisoria di € 4.800,00= e cauzione definitiva pari al 5% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'Iva, entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dal capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33223 e 40842)

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori: Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 358/92, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati.

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste: All'atto della presentazione dell'offerta le Società devono produrre:

- a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;

II.1.2) Type de marché de fournitures : Achat.

II.1.6) Description/objet du marché : Fourniture de 1 800 ceinturons de sécurité conformes à la norme UNI EN 358:2001 pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.1.7) Lieu de livraison des fournitures : Le même qu'au point I.1).

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) : 18.51.22.00-3.

II.1.9) Division en lots : Non.

II.2) *Quantité ou étendue du marché (IVA comprise) :* 288 000,00 €.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation des prix, en cas d'offres anormalement basses.

II.3) *Durée du marché :* 120 jours à compter de la date de la commande.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés : Cautionnement provisoire de 4 800,00 € et cautionnement définitif équivalant à 5 p. 100 du montant de l'adjudication, IVA exclue, à constituer au sens du cahier des charges spéciales.

III.1.2) Modalités essentielles de financement : Crédits inscrits au budget (chapitres 33223 et 40842).

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement de fournisseurs : Ont vocation à participer, entre autres, les sujets groupés à titre temporaire, au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992.

III.2.1.1) Situation juridique – références requises : Lors du dépôt de l'offre, le soumissionnaire doit produire :

- a) une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998. La condition visée au présent point est prévue par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par

- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara. In caso di costituendo raggruppamento di imprese tale certificazione deve essere posseduta da tutte le imprese.

SEZIONE IV: PROCEDURE

- IV.1) *Tipo di procedura*: Aperta.
- IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri di aggiudicazione enunciati nel capitolato speciale d'appalto.
- IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari:
Disponibili fino al 06.02.2006
- Non è richiesto il pagamento dei documenti
- IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte:
13.02.2006 – ore 12,00
- IV.3.5) Lingue utilizzabili nelle offerte: IT - FR
- IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta: 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.
- IV.3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura dello offerte: Legale rappresentante della Società offerente.
- IV.3.7.2) Data, ora e luogo: Il 15.02.2006 alle ore 09,30 presso la struttura di cui al punto I.1)

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

- VI.4) *Informazioni complementari*: Le offerte, corredate della documentazione e della campionatura prevista, dovranno essere presentate nel pieno rispetto delle modalità di inoltro impartite dalle «Norme di partecipazione alla gara». L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile. Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva.

l'ensemble des entreprises concernées ;

- b) une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN 45000, modifiée. Tout soumissionnaire doit obligatoirement justifier de ladite attestation, sous peine d'exclusion. Chaque membre d'un groupement en cours de constitution doit justifier de ladite attestation.

SECTION IV : PROCÉDURE

- IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.
- IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés au cahier des charges spéciales.
- IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels :
Date limite d'obtention : 06.02.2006.
- Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.
- IV.3.3) Date limite de réception des offres : 13.02.2006 – 12 h.
- IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre : IT – FR.
- IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.
- IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : Les représentants légaux des soumissionnaires.
- IV.3.7.2) Date, heure et lieu d'ouverture des offres :
Le 15 février 2006, à 9 h 30, auprès de la structure visée au point I.1).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- VI.4) *Autres informations* : Les offres, assorties de la documentation et des exemplaires prévus, doivent parvenir conformément aux modalités de dépôt prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des offres déposées en retard pour quelque raison que ce soit. Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont en-

va. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

IV.5) *Data di spedizione del presente bando:* 06.12.2005

Il Direttore
BADINO

N. 413

Comune di VALGRISENCHE – Località Capoluogo 9 – 11010 VALGRISENCHE – tel.0165/97105 – fax 0165/97186.

Servizio di trasporto sciatori con aeromobili (eliski) per gli anni operativi 2006, 2007, 2008.

Importo: € 90.000,00.

Criterio di aggiudicazione: massimo rialzo sull'importo posto a base di gara. Non sono ammesse offerte in ribasso.

Requisiti: elencati nel bando.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 03.01.2006 nella sede del Comune di VALGRISENCHE. Località Capoluogo 9 – 11010 VALGRISENCHE.

Apertura offerte: 03.01.2006 ore 15,00. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara.

Valgrisenche, 20 dicembre 2005.

Il Segretario Comunale
RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 414 A pagamento.

tièrement à la charge de l'adjudicataire.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis :* Le 6 décembre 2005.

Le directeur,
Gian Piero BADINO

N° 413

Commune de VALGRISENCHE – Hameau Capoluogo 9 – 11010 VALGRISENCHE – tél.0165/97105 – fax 0165/97186.

Appel d'offres concernant le service de transport skieurs avec aéromobiles (hélisti) pour les années opératives 2006, 2007 e 2008.

Mise à prix : 90.000 euros.

Critère d'attribution du marché : augmentation maximum sur le prix mis à marché. Les offres en rabais ne sont pas admises.

Les conditions sont recensées dans l'appel d'offre.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 03.01.2006 à la Commune de VALGRISENCHE.

L'ouverture des offres aura lieu le 03.01.2006 à 15,00 heures. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Commune de VALGRISENCHE.

Fait à Valgrisenche, le 20 décembre 2005.

Le secrétaire communal,
Daniele RESTANO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 414 Payant.
